叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000001

2. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000002

3. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000003

4. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a) 第1/4页

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kə'mi:di:ənz]
THE TRAGIC COMEDIANS
这 悲惨 喜剧演员

悲喜剧演员

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['stɔ:ri]
A STUDY IN A WELL - KNOWN STORY
一个 学习 在 一个 出色地 - 已知 故事

对一个著名故事的研究

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] Meredith1892
By George Meredith1892
经过 乔治 Meredith1892

乔治·梅雷迪思 1892年

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl]
He was down on the plains to her the second day , and as usual
他 曾是 向下 在 这 平原 到 她 这 第二 天 , 和 作为 通常
[wen] [ðeɪ] [met] ,
when they met ,
什么时候 他们 遇见 ,

第二天他就下到平原去找她了，像往常一样，他们见面了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['pɑ:tɪd] ; [hɪz; ɪz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] .
it was as if they had not parted ; his animation made it seem so .
它 曾是 作为 如果 他们 有 不是 分手了 ; 他的 动画片 制成 它 似乎 所以 .

仿佛他们从未分离过；他的表演使人产生这种错觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmərz] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
He was like summer's morning sunlight ,
他 曾是 喜欢 夏季 早晨 阳光 ,

他就像夏日清晨的阳光，

[hɪz; ɪz] [wɔ:mθ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəntli] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [dɪ'spɜ:st] ['eni] ['hezɪteɪtɪŋ] ['streɪndʒnəs]
his warmth striking instantly through her blood dispersed any hesitating strangeness
他的 温暖 引人注目 即刻 通过 她 血 分散的 任何 犹豫不决 奇怪
[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['gæðəz] ['djʊərɪŋ] ['æbsəns] ,
that sometimes gathers during absences ,
那 有时 聚集 期间 缺勤 ,

他的温暖瞬间渗入她的血液，驱散了她因分离而产生的任何犹豫和陌生感。

[kɔ:zd] [baɪ] ['gɜ:lɪʃ] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [teɪk] , [ɔ:(r)] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [step] ['teɪkən] ,
caused by girlish dread of a step to take , or shame at the step taken ,
导致 经过 少女 恐惧 的 一个 步 到 拿 , 或者 耻辱 在 这 步 已采取 ,

由少女对即将迈出的一步的恐惧，或对已经迈出的一步的羞愧所引起。

[wen] ['kəʊldɪʃ] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)] [kri'eɪt] [ðiːz] - [ænd; ənd][gæps][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

when	coldish	gentlemen	rather	create	these	backflowings	and	gaps	in	the	feelings	.
什么时候	有点冷	先生们	相当	创造	这些	-	和	差距	在	这	情怀	.

当冷漠的绅士们反而制造出这些情感上的回流和隔阂时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] ,

She	had	grown	reconciled	to	the	perturbation	of	his	messages	,
她	有	生长	和解	到	这	扰动	的	他的	消息	,

她已经习惯了他发来的信息带来的困扰。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	would	have	preferred	to	have	him	startling	and	thrilling	her
和	会	有	首选	到	有	他	令人震惊	和	惊险	她

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

from	a	distance	;
从	一个	距离	;

她更希望他能从远处给她带来惊喜和刺激；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm] ,

but	seeing	him	,	she	welcomed	him	,
但	看到	他	,	她	欢迎	他	,

但见到他，她还是热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['prez(ə)ns] [nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] ,

and	feeling	in	his	bright	presence	not	the	faintest	chill	of	the	fit	of	shyness	,
和	感觉	在	他的	明亮的	在场	不是	这	最微弱	寒意	的	这	合身	的	害羞	,

在他明亮的光芒下，我丝毫没有感到一丝羞怯的寒意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

she	took	her	bravery	of	heart	for	a	sign	that	she	had	reached	his
她	采取	她	勇敢	的	心	为了	一个	符号	那	她	有	达到	他的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

她将自己的勇敢视为自己已经达到他水平的标志。

[ænd; ənd] [maɪt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['meʒəz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	might	own	it	by	speaking	of	the	practical	measures	to	lead	to	their
和	可能	自己的	它	经过	请讲	的	这	实际的	措施	到	带领	到	他们的

['juːniən] .

union	.
联盟	.

他们可能会通过谈论促成他们结合的实际措施来获得这种权利。

[ɒn] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

On	one	subject	sure	to	be	raised	against	him	by	her	parents	,
在	一	主题	当然	到	是	提高	反对	他	经过	她	父母	,

她父母肯定会就某一件事质问他，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] : [ðə; ði] ['bærənəs] .

she	had	a	right	to	be	inquisitive	:	the	baroness	.
她	有	一个	正确的	到	是	好奇	:	这	男爵夫人	.

男爵夫人说，她有权利刨根问底。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	asked	to	see	a	photograph	of	her	.
她	问	到	看	一个	照片	的	她	.

她要求看她的照片。

['ælvən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,

Alvan	gave	her	one	out	of	his	pocketbook	,
阿尔文	给予	她	一	出去	的	他的	袖珍书	,

阿尔文从钱包里掏出一个给她。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ɪn]['prəʊfaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	watched	her	eyelids	in	profile	as	she	perused	those	features	of	the
和	观看	她	眼睑	在	轮廓	作为	她	仔细阅读	那些	特征	的	这

[bʌdlɪs] [greɪ] ['wʊmən] .

budless	grey	woman	.
无芽	灰色的	女士	.

她侧目打量着这位面容苍白、头发灰白的女人，同时注视着她的眼睑。

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['skruːtini] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd] ;

The	eyelids	in	such	scrutinies	reveal	the	critical	mind	;
这	眼睑	在	这样的	审查	揭示	这	批判的	头脑	;

在这种审视中，眼睑的颤动显露出批判的思维；

- [druːp] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['læʃɪz] — ['dedli] ['krɪtɪsɪzəm] .

Clotilde's	drooped	till	they	almost	closed	upon	their	lashes	—	deadly	criticism	.
-	下垂	直到	他们	几乎	关闭	之上	他们的	睫毛	—	致命	批评	.

克洛蒂尔德的眼皮耷拉下来，几乎遮住了睫毛——这是致命的批评。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , - [sed] ['ælvən] , ['kʌlərɪŋ] .

'	Think	of	her	age	,	'	said	Alvan	,	colouring	.
-	思考	的	她	年龄	,	-	说	阿尔文	,	染色	.

“想想她的年龄，”阿尔文一边涂色一边说。

[hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [ˌgrændmə'tɜːrnl] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɜːθ] .

He	named	a	grandmaternal	date	for	the	year	of	the	baroness's	birth	.
他	命名	一个	祖母	日期	为了	这	年	的	这	-	出生	.

他以祖母的日期作为男爵夫人出生年份的日期。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [naʊ] [stʊd] [ʌp] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ]

Her	eyebrows	now	stood	up	;	her	contemplation	of	those	disenchanting
她	眉毛	现在	站立	向上	;	她	沉思	的	那些	令人失望

['lɪniəmənts] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['fɪnɪʃ] .

lineaments	came	to	an	abrupt	finish	.
线状线	来了	到	一个	突然	结束	.

她扬起了眉毛；对那些令人失望的容貌的沉思戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][skweə(r)][kɑːd][tuː; tə][hɪm] , ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	returned	the	square	card	to	him	,	slowly	shaking	her	head	,
她	返回	这	正方形	卡片	到	他	,	缓慢地	摇晃	她	头	,

她把那张方形卡片还给他，缓缓地摇了摇头。

[stɪl] ['aɪɪŋ] [ɜːθ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [stretʃt] [fɔːθ] [ðə; ði][kɑːd] ['lætərəli] .

still	eyeing	earth	as	her	hand	stretched	forth	the	card	laterally	.
仍然	觊觎	地球	作为	她	手	拉伸	前进	这	卡片	横向	.

她目光依旧注视着大地，同时将手中的牌横向伸出。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒntest] [ðə; ði] ['wəʊfl] ['vɜːdɪkt] .

He	could	not	contest	the	woeful	verdict	.
他	可以	不是	竞赛	这	悲惨的	判决	.

他无法对这令人沮丧的判决提出异议。

- ['twenti] [j'iəz] [bæk] ! -

'	Twenty	years	back	!	'
-	二十	年	后退	!	-

“二十年前！”

[hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['raɪðɪŋ] .

he	murmured	,	writhing	.
他	低声说道	,	扭动	.

他扭动着身子，低声呻吟。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [feə(r)][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['twenti] [j'iəz] [bæk] ,

The	baroness	was	a	woman	fair	to	see	in	the	days	twenty	years	back	,
这	男爵夫人	曾是	一个	女士	公平的	到	看	在	这	天	二十	年	后退	,

二十年前，这位女男爵是一位令人赏心悦目的女子。

[ðəʊ] [klə'tɪldə] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'kredəb(ə)l] : [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz][wʌns] .

though	Clotilde	might	think	it	incredible	:	she	really	was	once	.
尽管	克洛蒂尔德	可能	思考	它	极好的	:	她	真的	曾是	一次	.

虽然克洛蒂尔德可能觉得难以置信：但她确实曾经是。

[klə'tɪldə] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)]['dəʊlf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ʃi:; ʃi] [saɪd] .

Clotilde	resumed	her	doleful	shaking	of	the	head	;	she	sighed	.
克洛蒂尔德	恢复	她	悲伤的	摇晃	的	这	头	;	她	叹了口气	.

克洛蒂尔德又开始悲伤地摇头，叹了口气。

[hi:; hi] [ʃrʌg] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bliŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	shrugged	;	she	looked	at	him	,	and	he	blinked	a	little	.
他	耸了耸肩	;	她	看起来	在	他	,	和	他	眨眼	一个	小的	.

他耸了耸肩；她看着他，他眨了眨眼。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

For	the	first	time	since	they	had	come	together	she	had	a	clear	advantage	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	来	一起	她	有	一个	清除	优势	,

这是他们在一起以来，她第一次拥有了明显的优势。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][reə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [let][ˌaɪ 'ti:][slɪp] .

and	as	it	was	likely	to	be	a	rare	occasion	,	she	did	not	let	it	slip	.
和	作为	它	曾是	可能	到	是	一个	稀有的	场合	,	她	做过	不是	让	它	滑	.

而且这很可能是一次难得的机会，所以她没有轻易透露。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] [ə'gen] .

She	sighed	again	.
她	叹了口气	再次	.

她又叹了口气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kɒŋkwest] .

He	was	wounded	by	her	underestimate	of	his	ancient	conquest	.
他	曾是	受伤	经过	她	低估	的	他的	古老的	征服	.

她低估了他昔日的辉煌，这让他深受伤害。

- [jes] — [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .

'	Yes	—	now	,	'	he	said	,	impatiently	.
-	是的	—	现在	,	-	他	说	,	不耐烦地	.

“是的——现在就做，”他不耐烦地说。

- [ai] ['kænɒt] [fi:l] ['dʒeləsi] , [ai] ['kænɒt] [fi:l] ['raɪv(ə)lri] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [sæd][ɒv; əv] [vɔɪs] .

'	I	cannot	feel	jealousy	,	I	cannot	feel	rivalry	,	'	said	she	,	sad	of	voice	.
-	我	不能	感觉	妒忌	,	我	不能	感觉	对抗	,	-	说	她	,	伤心	的	嗓音	.

“我感受不到嫉妒，我感受不到竞争，”她悲伤地说。

[ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [trɑ:nst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] [prə'vəʊkt] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'fend]

The	humour	of	her	tranced	eyes	in	the	shaking	head	provoked	him	to	defend
这	幽默	的	她	恍惚	眼睛	在	这	摇晃	头	挑衅	他	到	保卫

[ðə; ði] ['bærənəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,

the	baroness	for	her	goodness	of	heart	,
这	男爵夫人	为了	她	善良	的	心	,

她迷离的眼神和摇晃的头颅中流露出的幽默感，激起了他为这位女男爵善良的本性辩护的冲动。

[hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv] [breɪn] .

her	energy	of	brain	.
她	活力	的	脑	.

她拥有充沛的脑力。

[klə'tɪldə] - [t'əʊld] - [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [hed] .
Clotilde ' tolled ' her naughty head .
克洛蒂尔德 - 收费 - 她 淘气 头 .

克洛蒂尔德“摇了摇”她那淘气的脑袋。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪs] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [dʒɔː] , [baɪ]
' But it is a strong face , ' she said , ' a strong face — a strong jaw , by
- 但 它 是 一个 强的 脸 , - 她 说 , - 一个 强的 脸 — 一个 强的 颚 , 经过
['lævətər] !
Lavater !
拉瓦特 !

“但是这是一张很有气势的脸，”她说，“一张很有气势的脸——下巴很有气势，我的天哪！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] — [ænd; ənd] ['deərɪŋli] [əd'ventʃərəs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
You were young — and daringly adventurous ; she was captivating in her
你 是 年轻的 — 和 大胆地 冒险的 ; 她 曾是 引人入胜 在 她
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

你年轻气盛，胆大妄为；她身处困境时，却魅力四射。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] . -
Now she is old — and you are friends . '
现在 她 是 老的 — 和 你 是 朋友们 . -

现在她老了——而你们是朋友。

- [frendz] , [jes] , - ['ælvən] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði][gɜːl] ,
' Friends , yes , ' Alvan replied , and praised the girl ,
- 朋友们 , 是的 , - 阿尔文 回复 , 和 赞扬 这 女孩 ,

“是朋友，没错，”阿尔文回答道，并称赞了那个女孩。

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][maɪnd] .
as of course she deserved to be praised for her open mind .
作为 的 课程 她 应得的 到 是 赞扬 为了 她 打开 头脑 .

她思想开放，当然值得称赞。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] ! -
' We are friends ! '
- 我们 是 朋友们 ! -

我们是朋友！

[hiː; hi] [sed] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] - ['tʃestɪd] [breθ] .
he said , dropping a deep - chested breath .
他 说 , 下降 一个 深的 - 胸部 气息 .

他长长地叹了口气，说道。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðɪs] [gɜːl] ['skɔːnfəli] [sə'plaɪd] [wɒz; wəz][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌŋ] ,
The title this girl scornfully supplied was balm to the vanity she had stung ,
这 标题 这 女孩 轻蔑地 供应 曾是 香脂 到 这 虚荣 她 有 被蜇了 ,

这个女孩轻蔑地给出的头衔，抚慰了她受伤的虚荣心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːnt] [skɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [tuː; tə]
and his burnt skin was too eager for a covering of any sort to
和 他的 烧焦的 皮肤 曾是 也 渴望的 为了 一个 覆盖 的 任何 种类 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] .
examine the mood of the giver .
检查 这 情绪 的 这 赠予者 .

他烧伤的皮肤急需任何遮盖物，以至于无暇顾及施舍者的心情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] ['hʌmb(ə)ld][hɪm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] ;
She had positively humbled him so far as with a single word to relieve him ;
她 有 积极地 谦卑 他 所以 远的 作为 和 一个 单身的 单词 到 缓解 他 ;

她只用一句话就让他放下心来，这简直让他谦卑下来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['brɪslɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

for	he	had	seen	bristling	chapters	in	her	look	at	the	photograph	.
为了	他	有	已见	竖起的	章节	在	她	看	在	这	照片	.

因为他从她看照片的眼神中看到了愤怒的一面。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['vænəti] ,

Yet	for	all	the	natural	sensitiveness	of	the	man's	vanity	,
然而	为了	全部	这	自然的	敏感性	的	这	男人的	虚荣	,

然而，尽管男人的虚荣心是与生俱来的敏感，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɪn'dʒʊəriəs]

he	did	not	seek	to	bury	the	subject	at	the	cost	of	a	misconception	injurious
他	做过	不是	寻找	到	埋葬	这	主题	在	这	成本	的	一个	误解	有害的

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊldə]['leɪdi]

in	the	slightest	degree	to	the	sentiments	he	entertained	toward	the	older	lady
在	这	丝毫	程度	到	这	情感	他	娱乐	朝向	这	老	女士

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

as	well	as	the	younger	.
作为	出色地	作为	这	年轻	.

他并没有试图掩盖这件事，以免造成丝毫伤害他对年长女士和年轻女士感情的误解。

- [frendz] !

'	Friends	!
-	朋友们	!

'朋友们!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [gʊd] [frendz] ; ['əʊnli][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]

you	are	right	;	good	friends	;	only	you	should	know	that	it	is	just	a	little	—	a
你	是	正确的	;	好的	朋友们	;	仅有的	你	应该	知道	那	它	是	只是	一个	小的	—	一个

['traɪf(ə)l] ['dɪfrənt] .

trifle	different	.
琐事	不同的	.

你说得对；好朋友；只是你应该知道，这其中只有一点点——一点点不同。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['kænɒt] [kɪl] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] .

The	fact	is	,	I	cannot	kill	the	past	,	and	I	would	not	.
这	事实	是	,	我	不能	杀	这	过去的	,	和	我	会	不是	.

事实是，我无法抹杀过去，也不想抹杀过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][taɪ] [kə'nektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]

It	would	try	me	sharply	to	break	the	tie	connecting	us	,	were	it	possible
它	会	尝试	我	尖锐地	到	休息	这	领带	连接	我们	,	是	它	可能的

[tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	break	it	.
到	休息	它	.

如果有可能切断我们之间的联系，它会狠狠地考验我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['grætɪtjuːd] .

I	am	bound	to	her	by	gratitude	.
我	是	边界	到	她	经过	感激	.

我因感激之情而与她紧紧相连。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] [naʊ] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [twaɪs] [ðæt] [eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	is	old	now	;	and	were	she	twice	that	age	,	I	should	retain	my	feeling	for
她	是	老的	现在	;	和	是	她	两次	那	年龄	,	我	应该	保持	我的	感觉	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她现在年纪大了；即使她年纪是现在的两倍，我对她的感情也不会改变。

[juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [klə'tɪldə] !

You	raise	your	eyes	,	Clotilde	!
你	增加	你的	眼睛	,	克洛蒂尔德	!

克洛蒂尔德，你抬起头来！

[wel] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn] ['despərət] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] ,

Well	,	when	I	was	much	younger	I	found	this	lady	in	desperate	ill	-	fortune	,
出色地	,	什么时候	我	曾是	很多	年轻	我	成立	这	女士	在	绝望的	患病的	-	财富	,

嗯，我年轻的时候，遇到过一位处境极其不幸的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

and	she	honoured	me	with	her	confidence	.
和	她	荣幸	我	和	她	信心	.

她的信任让我感到无比荣幸。

[jʌŋ] [mæn] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [stɒpt] [æt; ət][nəʊ] ['meʒə(r)] [tuː; tə]

Young	man	though	I	was	,	I	defended	her	;	I	stopped	at	no	measure	to
年轻的	男人	尽管	我	曾是	,	我	辩护	她	;	我	停止	在	不	措施	到

[dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] :

defend	her	:
保卫	她	:

虽然我当时年轻，但我保护了她；我竭尽全力保护她：

[ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hʌzbənd] , [rɪ'membə(r)] — [ðə; ði][məʊst] [ʌn'skruːpjələs] [ɒv; əv][fəʊz] ,

against	a	powerful	husband	,	remember	—	the	most	unscrupulous	of	foes	,
反对	一个	强大的	丈夫	,	记住	—	这	最多	无良的	的	敌人	,

记住，对抗一个强大的丈夫——最无情的敌人——

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evri] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

who	sought	to	rob	her	of	every	right	she	possessed	.
WHO	寻求	到	抢	她	的	每一个	正确的	她	拥有	.

他们试图剥夺她所拥有的一切权利。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][dɪd] [ðen] [ai] [ə'gen] [wʊd] [duː; də] .

And	what	I	did	then	I	again	would	do	.
和	什么	我	做过	然后	我	再次	会	做	.

我当时做过的事，我还会再做。

[ai][wɒz; wəz] [vau] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃeɪmfəli] [rɒŋd] ;

I	was	vowed	to	her	interests	,	to	protect	a	woman	shamefully	wronged	;
我	曾是	发誓	到	她	兴趣	,	到	保护	一个	女士	可耻地	冤枉	;

我发誓要维护她的利益，保护这位遭受耻辱的女性；

[ai][dɪd] [nɒt] [stɪk] [æt; ət] ['traɪflz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;

I	did	not	stick	at	trifles	,	as	you	know	;
我	做过	不是	戳	在	琐事	,	作为	你	知道	;

如你所知，我不会纠缠于琐事；

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .

you	have	read	my	speech	in	defence	of	myself	before	the	court	.
你	有	读	我的	演讲	在	防御	的	我	前	这	法庭	.

你已经读过我在法庭上为自己辩护的发言稿。

[baɪ][maɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ai][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ;

By	my	interpretation	of	the	case	,	I	was	justified	;
经过	我的	解释	的	这	案件	,	我	曾是	合理的	;

根据我对案件的理解，我的做法是正当的；

[bʌt; bət][ai] [ɪ'streɪndʒd] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪ] ['enəmi] .

but	I	estranged	my	family	and	made	the	world	my	enemy	.
但	我	疏远的	我的	家庭	和	制成	这	世界	我的	敌人	.

但我疏远了家人，与全世界为敌。

[ai] [geɪv] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,

I	gave	my	time	and	money	,	besides	the	forfeit	of	reputation	,	to	the	case	,
我	给予	我的	时间	和	钱	,	除了	这	丧失	的	名声	,	到	这	案件	,

除了名誉受损之外，我还为这个案子投入了时间和金钱。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

and	reasonably	there	was	an	arrangement	to	repay	me	out	of	the	estate
和	合理	那里	曾是	一个	安排	到	偿还	我	出去	的	这	财产

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

reserved	for	her	,
预订的	为了	她	,

而且，双方也合理地达成了一项协议，由她从留给她的遗产中偿还我这笔钱。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self]

so	that	the	baroness	should	not	be	under	the	degradation	of	feeling	herself
所以	那	这	男爵夫人	应该	不是	是	在下面	这	降解	的	感觉	她自己

[ɪn'detɪd] .

indebted	.
负债累累	.

这样，女男爵就不会感到自己欠了人情，从而蒙受耻辱。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] : [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [nɒt] .

You	will	not	think	that	out	of	the	way	:	men	of	the	world	do	not	.
你	将要	不是	思考	那	出去	的	这	方式	:	男人	的	这	世界	做	不是	.

你不会认为这是件好事：世人都不会这么想。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪr] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz][ðə; ði]

As	for	matters	of	the	heart	between	us	,	we're	as	far	apart	as	the
作为	为了	事情	的	这	心	之间	我们	,	是	作为	远的	除	作为	这

[pəulz] . -

Poles	.	'
波兰人	.	-

至于我们之间的感情，我们之间的距离就像两极一样遥远。

[hiː; hi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] .

He	spoke	hurriedly	.
他	辐	匆匆	.

他语速很快。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	had	said	all	that	could	be	expected	of	him	.
他	有	说	全部	那	可以	是	预期的	的	他	.

该说的他都说了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

They	were	in	a	wood	,
他们	是	在	一个	木头	,

他们当时在树林里。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [laɪnz] [ɒv; əv] [spruːs] [fɜːrz] [ɒv; əv] [diːp] ['gəʊldən] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [biːmz] .

walking	through	lines	of	spruce	firs	of	deep	golden	green	in	the	yellow	beams	.
步行	通过	线条	的	云杉	杉树	的	深的	金的	绿色的	在	这	黄色的	光束	.

漫步在黄梁上，两旁是深金绿色的云杉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [wel] - [rəʊbd] ['feloʊz] ['frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɔːl] ['laɪkən] -

One	of	these	trees	among	its	well	-	robed	fellows	fronting	them	was	all	lichen	-
一	的	这些	树木	之中	它是出色地		-	身着长袍	伙伴们	正面	他们	曾是	全部	地衣	-

['smɪtn] .

smitten	.
迷恋	.

在它前面那些衣着华丽的树木中，有一棵树长满了地衣。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['swiːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pluːmd] [tɒp] ,

From	the	low	sweeping	branches	touching	earth	to	the	plumed	top	,
从	这	低的	扫荡	分支	接触	地球	到	这	羽毛	顶部	,

从低垂的枝条触及地面，到羽状的树冠，

[ðə; ðɪ] [triː] [wɒz; wəz] [ded] - [blæk] [æz; əz][ɪts] ['ʃædəʊ] ; [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['blæknəs] .

the	tree	was	dead	-	black	as	its	shadow	;	a	vision	of	blackness	.
这	树	曾是	死的	-	黑色的	作为	它是	阴影	;	一个	想象	的	黑	.

那棵树漆黑如墨，如同它的影子一般，一片漆黑。

- [aɪ] [wɪl] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['djuːtɪf(ə)l] , ['mɒdɪst] , ['ɒdɪst] , [bɪ'siːtʃɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] ,

'	I	will	compose	a	beautiful	,	dutiful	,	modest	,	oddest	,	beseeching	,	screeching	,
-	我	将要	撰写	一个	美丽的	,	尽职尽责的	,	谦虚的	,	最奇怪的	,	恳求	,	尖叫	,

['maɪldɪʃ] , ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

mildish	,	childish	epistle	to	her	,
温和	,	幼稚	书信	到	她	,

“我将为她写一封优美、恳求、谦逊、古怪、哀求、尖叫、温和、稚气未脱的信。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , -

and	you	shall	read	it	,	and	if	you	approve	it	,	we	shall	despatch	it	,	'
和	你	将	读	它	,	和	如果	你	批准	它	,	我们	将	调度	它	,	-

[sed] [klə'tɪldə] .

said	Clotilde	.
说	克洛蒂尔德	.

“你读一下，如果你觉得不错，我们就寄出去，”克洛蒂尔德说。

- [ðeə(r)] [spiːks] [maɪ][gəʊld] - ['krestɪd] ['sɜːpənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['waɪzɪst] ! -

'	There	speaks	my	gold	-	crested	serpent	at	her	wisest	!	'
-	那里	说话	我的	金子	-	冠状	蛇	在	她	最明智的	!	-

“瞧，我的金冠蛇儿正以她最睿智的口吻说话！”

[rɪ'plaɪd] ['ælvən] .

replied	Alvan	.
回复	阿尔文	.

阿尔文回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] : [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

'	And	now	for	my	visit	to	your	family	:	I	follow	you	in	a	day	.
-	和	现在	为了	我的	访问	到	你的	家庭	:	我	跟随	你	在	一个	天	.

“现在我要去拜访你们一家了：我一天之内就会到。”

[ɪn] [ævɒ̃] ! [kɔ̃ːtr] [lez]['kænənz] !

En	avant	!	contre	les	canons	!
恩	先锋	!	反对	莱斯	教规	!

En avant! contre les canons!

[ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [leɪk] ['leмən] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

A	run	to	Lake	Leman	brings	us	to	them	in	the	afternoon	.
一个	跑步	到	湖	莱曼	带来	我们	到	他们	在	这	下午	.

下午驱车前往莱曼湖，就能见到他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	shall	see	you	in	the	evening	.
我	将	看	你	在	这	晚上	.

晚上见。

[səʊ]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] .

So	our	separation	won't	be	for	long	this	time	.
所以	我们的	分离	惯于	是	为了	长的	这	时间	.

所以这次我们的分离不会太久。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
All **the** **auspices** **are** **good** **.**
全部 这 庇护 是 好的 .

一切迹象都表明情况良好。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [rɪtʃ] — [nɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] . -
We **shall** **not** **be** **rich** **—** **nor** **poor** **.** **'**
我们 将 不是 是 富有的 — 也不 贫穷的 . -

我们既不会富有，也不会贫穷。

[kləˈtɪldə] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [baɪ]
Clotilde **reminded** **him** **that** **a** **portion** **of** **money** **would** **be** **brought** **to** **the** **store** **by**
克洛蒂尔德 提醒 他 那 一个 部分 的 钱 会 是 带来 到 这 店铺 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

克洛蒂尔德提醒他，她会带一部分钱到店里去。

- [wiː; wi] [doʊnt] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [hiː; hi] .
' **We** **don't** **count** **it** **,** **'** **said** **he** **.**
- 我们 不 数数 它 , - 说 他 .

“我们不把它算在内，”他说。

- [nɒt] [rɪtʃ] , ['sɜːt(ə)nli] .
' **Not** **rich** **,** **certainly** **.**
- 不是 富有的 , 当然 .

“肯定算不上富有。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [maɪ] [pen] .
And **you** **will** **not** **expect** **me** **to** **make** **money** **by** **my** **pen** **.**
和 你 将要 不是 预计 我 到 制作 钱 经过 我的 笔 .

你不会指望我靠写作赚钱。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [dɪˈtest] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Above **all** **things** **I** **detest** **the** **writing** **for** **money** **.**
多于 全部 事物 我 厌恶 这 写作 为了 钱 .

我最厌恶的就是为了钱而写作。

['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɜːs] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪˈsɒtɪd] ['pʌblɪk] ,
Fiction **and** **verse** **appeal** **to** **a** **besotted** **public** **,**
小说 和 诗 上诉 到 一个 着迷 民众 ,

小说和诗歌深受广大读者的喜爱。

[ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪst] : [əˈvɔːnt] !
that **judges** **of** **the** **merit** **of** **the** **work** **by** **the** **standard** **of** **its** **taste** **:** **avaunt** **!**
那 法官 的 这 优点 的 这 工作 经过 这 标准 的 它是 品尝 : 前进 !

以品味为标准来评判作品优劣：前进！

[ænd; ənd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪz] [iˈdʒɪpʃn] ['bɒndɪdʒ] .
And **journalism** **for** **money** **is** **Egyptian** **bondage** **.**
和 新闻业 为了 钱 是 埃及人 束缚 .

为金钱而从事新闻工作，无异于埃及式的奴役。

[nəʊ] ['sleɪvəri] [ɪz] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['haɪəd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
No **slavery** **is** **comparable** **to** **the** **chains** **of** **hired** **journalism** **.**
不 奴隶制 是 可比 到 这 链条 的 雇用 新闻业 .

没有任何一种奴隶制可以与雇佣记者的枷锁相提并论。

[maɪ] [pen] [ɪz] [maɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] — [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [maɪ] [self] , [ai] [duː; də] [nɒt] [sel] .

My	pen	is	my	fountain	—	the	key	of	me	;	and	I	give	my	self	,	I	do	not	sell	.
我的	笔	是	我的	喷泉	—	这	钥匙	的	我	;	和	我	给	我的	自己	,	我	做	不是	卖	.

我的笔就是我的泉源——我的钥匙；我奉献自己，我不出卖自己。

[ai] [raɪt] [wen] [ai] [hæv; həv] ['mætə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	write	when	I	have	matter	in	me	and	in	the	direction	it	presses	for	,
我	写	什么时候	我	有	事情	在	我	和	在	这	方向	它	出版社	为了	,

当我心中有灵感时，我便会写作，并顺着灵感涌现的方向去写作。

['ʌðəwaɪz] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] ! -

otherwise	not	one	word	!	'
否则	不是	一	单词	!	-

否则一个字都别说！

- [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sel] [jɔː'self] , - [sed] [klə'tɪldə] .

'	I	would	never	ask	you	to	sell	yourself	,	'	said	Clotilde	.
-	我	会	绝不	问	你	到	卖	你自己	,	-	说	克洛蒂尔德	.

“我绝不会要求你出卖自己，”克洛蒂尔德说。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['kʌmfət] . -

'	I	would	rather	be	in	want	of	common	comforts	.	'
-	我	会	相当	是	在	想	的	常见的	舒适	.	-

“我宁愿缺乏基本的舒适条件。”

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

He	squeezed	her	wrist	.
他	挤压	她	手腕	.

他捏了捏她的手腕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [dreɪpt] ['blaɪtɪd] [triː] .

They	were	again	in	front	of	the	black	-	draped	blighted	tree	.
他们	是	再次	在	正面	的	这	黑色的	-	垂坠的	秕	树	.

他们再次来到那棵披着黑布的枯树前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [klæd] [ðʌs] [ɪn] [skɜːf] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['lɪvɪd] ['met(ə)l] .

It	was	the	sole	tree	of	the	host	clad	thus	in	scurf	bearing	a	semblance	of	livid	metal	.
它	曾是	这	唯一	树	的	这	主持人	覆膜	因此	在	皮屑	轴承	一个	外表	的	铁青	金属	.

它是宿主树上唯一一棵覆盖着类似青紫色金属状皮屑的树。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

They	looked	at	it	as	having	seen	it	before	,	and	passed	on	.
他们	看起来	在	它	作为	拥有	已见	它	前	,	和	通过了	在	.

他们觉得好像以前见过这东西，就没再往前看了。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ziːgismunt] ['ælvən] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [rɪ'naʊn] ! -

'	But	the	wife	of	Sigismund	Alvan	will	not	be	poor	in	renown	!	'
-	但	这	妻子	的	西吉斯蒙德	阿尔文	将要	不是	是	贫穷的	在	名声	!	-

“但西吉斯蒙德·阿尔文的妻子绝不会默默无闻！”

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['reɪdieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [bluːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

he	resumed	,	radiating	his	full	bloom	on	her	.
他	恢复	,	散热	他的	满的	盛开	在	她	.

他继续说道，周身散发着迷人的光彩。

- [maɪ] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ziːgismunt] - [waɪf] ！ -
' My highest ambition is to be Sigismund Alvan's wife ! '
- 我的 最高 志向 是 到 是 西吉斯蒙德 - 妻子 ！ -

“我最大的愿望就是成为西吉斯蒙德·阿尔文的妻子！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [waɪn] ,
To hear her was as good as wine ,
到 听到 她 曾是 作为 好的 作为 葡萄酒 ,

听她说话就像品酒一样美妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['tʃʌk(ə)l] . -
and his heart came out on a genial chuckle . '
和 他的 心 来了 出去 在 一个 和蔼可亲 轻笑 . -

他爽朗地笑了笑，话语间流露出他的真情实感。

[eɪ] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [nɒt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [səʊ][bæd] .
Ay , the choice you have made is not , by heaven , so bad .
哎 , 这 选择 你 有 制成 是 不是 , 经过 天堂 , 所以 坏的 .

哎，老天作证，你做的这个选择其实还不错。

['ziːgismunt] - [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Sigismund Alvan's wife shall take the foremost place of all .
西吉斯蒙德 - 妻子 将 拿 这 首先 地方 的 全部 .

西吉斯蒙德·阿尔文的妻子将占据最重要的位置。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . -
Look at me . '
看 在 我 . -

看着我。'

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪz] .
He lifted his head to the highest on his shoulders , widening his eagle eyes .
他 抬起 他的 头 到 这 最高 在 他的 肩膀 , 扩大 他的 鹰 眼睛 .

他抬起头，仰起肩膀，睁大了鹰一般的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌpə(r)] ['elɪmənt] ,
He was now thoroughly restored and in his own upper element ,
他 曾是 现在 彻底 恢复 和 在 他的 自己的 上 元素 ,

他现在已经完全康复，恢复了往日的活力。

[ɪk'spænsɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mænz] ['vænəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɑːnsɪz]
expansive after the humiliating contraction of his man's vanity under the glances
广阔的 后 这 羞辱 收缩 的 他的 男人的 虚荣 在下面 这 眼神
[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
of a girl .
的 一个 女孩 .

在女孩的注视下，他男人的虚荣心受到了羞辱性的打击，之后他的虚荣心得到了极大的满足。

- [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sekənd]
' Do you take me for one who could be content with the part of second
- 做 你 拿 我 为了 一 WHO 可以 是 内容 和 这 部分 的 第二
?
?
?

你以为我会甘愿做第二名吗?

[ai] [wɪl] [wɜːk] [ænd; ənd] [duː; də] ['bæt(ə)l] [ʌn'siːsɪŋli] ,

I	will	work	and	do	battle	unceasingly	,
我	将要	工作	和	做	战斗	不停地	,

我将不懈地工作和战斗，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [klɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] .

but	I	will	have	too	the	prize	of	battle	to	clasp	it	,	savour	it	richly	.
但	我	将要	有	也	这	奖	的	战斗	到	搭扣	它	,	品尝	它	丰富	.

但我也将赢得这场战斗的胜利，紧紧抓住它，好好品尝它。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːn] [miːk] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

I	was	not	fashioned	to	be	the	lean	meek	martyr	of	a	cause	,
我	曾是	不是	造型	到	是	这	倾斜	温顺	烈士	的	一个	原因	,

我天生就不是那种瘦削温顺的殉道者，

[nɒt] [ai] . [ai] ['kæri] [tuː] [dɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

not	I	.	I	carry	too	decisive	a	weight	in	the	balance	to	victory	.
不是	我	.	我	携带	也	决定性	一个	重量	在	这	平衡	到	胜利	.

不是我。我在胜利的天平上扮演着太关键的角色。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fruːts] , [maɪ] [f'eəɹəst] !

I	have	a	taste	for	fruits	,	my	fairest	!
我	有	一个	品尝	为了	水果	,	我的	最公平	!

亲爱的，我喜欢吃水果！

[ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] , [maɪ] [braɪt] [luː'tiːʃə] , [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['splendɪd] ['ɒnəz] . -

And	Republics	,	my	bright	Lutetia	,	can	give	you	splendid	honours	.	'
和	共和国	,	我的	明亮的	卢泰西亚	,	能	给	你	灿烂	荣誉	.	-

而共和国，我美丽的卢泰西亚，可以给予你辉煌的荣誉。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	helped	her	to	realize	this	with	the	assuring	splendour	of	his	eyes	.
他	帮助	她	到	意识到	这	和	这	保证	辉煌	的	他的	眼睛	.

他用充满信心的眼神帮助她认识到了这一点。

- " [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ! " [ɪz] [nɒt] [ðæt] [æz; əz] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ,

'	"	Bride	of	the	Elect	of	the	People	!	"	is	not	that	as	glorious	a	title	,
-	"	新娘	的	这	选	的	这	人们	!	"	是	不是	那	作为	辉煌	一个	标题	,

“人民的选民的新娘！”这个称号难道不够光荣吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['sɒvrɪn] ['mʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] [ɒn]

think	you	,	as	queen	of	an	hereditary	sovereign	mumbling	of	God's	grace	on
思考	你	,	作为	女王	的	一个	遗传	主权	喃喃自语	的	神的	优雅	在

[hɪz; ɪz] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [θrəʊn] ?

his	worm	-	eaten	throne	?
他的	蠕虫	-	吃	王座	?

你以为你，作为一位世袭君主的王后，坐在他那虫蛀的王座上喃喃自语着上帝的恩典吗?

[ai] [wɪn] [ðæt] [siːt] [baɪ] ['sɜːvɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɪntrəsts] .

I	win	that	seat	by	service	,	by	the	dedication	of	this	brain	to	the	people's	interests	.
我	赢	那	座位	经过	服务	,	经过	这	奉献	的	这	脑	到	这	人们的	兴趣	.

我凭借服务人民、将我的大脑奉献给人民利益而赢得这个席位。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ai] [lɪft] [ðem; ðəm] ,

They	have	been	ground	to	the	dust	,	and	I	lift	them	,
他们	有	到过	地面	到	这	灰尘	,	和	我	举起	他们	,

它们已被碾成尘埃，而我将它们拾起。

[æz; əz][ai][dɪd][ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] ['leɪdi][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

as	I	did	a	persecuted	lady	in	my	boyhood	.
作为	我	做过	一个	受迫害	女士	在	我的	童年	.

就像我小时候帮助过一位受迫害的女士一样。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

I	am	the	soldier	of	justice	against	the	army	of	the	unjust	.
我	是	这	士兵	的	正义	反对	这	军队	的	这	不公正	.

我是正义的战士，对抗不义的军队。

[bʌt; bət][ai] [kleɪm] [maɪ] [rɪ'wɔ:d] .

But	I	claim	my	reward	.
但	我	宣称	我的	报酬	.

但我会得到我的奖励。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt] , [ai][lɪv; laɪv]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

If	I	live	to	fight	,	I	live	also	to	enjoy	.
如果	我	居住	到	斗争	,	我	居住	还	到	享受	.

如果我活着是为了战斗，那我也活着是为了享受。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

I	will	have	my	station	.
我	将要	有	我的	车站	.

我将拥有自己的岗位。

[ai][wɪn][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɜ:v] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔ:lsəʊ][ai][hæv; həv] [si:n] ,

I	win	it	not	only	because	I	serve	,	but	because	also	I	have	seen	,
我	赢	它	不是	仅有的	因为	我	服务	,	但	因为	还	我	有	已见	,

我赢得比赛不仅是因为我的服务，还因为我亲眼见证了这一切。

[hæv; həv] [si:n] [ə'hed] , [si:n] [weə(r)] [ɔ:l][ɪz] [dɑ:k] , [ri:d] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]

have	seen	ahead	,	seen	where	all	is	dark	,	read	the	unwritten	—	because	I	am
有	已见	前方	,	已见	在哪里	全部	是	黑暗的	,	读	这	不成文	—	因为	我	是

['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['prɒfɪt] .

soldier	and	prophet	.
士兵	和	先知	.

我已经预见了未来，看到了黑暗之处，读懂了未写之事——因为我既是战士又是先知。

[ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][mæn][ɪz][dʒoʊvz]['i:g(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə]

The	brain	of	man	is	Jove's	eagle	and	his	lightning	on	earth	—	the	title	to
这	脑	的	男人	是	朱庇特的	鹰	和	他的	闪电	在	地球	—	这	标题	到

['mædʒəsti] [ˌhens'fɔ:θ] .

majesty	henceforth	.
威严	今后	.

人的大脑是宙斯在人间的雄鹰和闪电——从此以后，人类便拥有了至高无上的威严。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ][f'eəɹəst] ; ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

my	fairest	;	entering	the	city	beside	me	,	and	the	people	shouting	around	,
我的	最公平	;	进入	这	城市	旁	我	,	和	这	人们	喊叫	大约	,

我最亲爱的；与我一同进入城中，周围的人们欢呼雀跃，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ? -

she	would	not	think	her	choice	a	bad	one	?	'
她	会	不是	思考	她	选择	一个	坏的	一	?	-

她不会认为自己的选择是个坏选择吧?

[klə'tɪldə] [meɪd] [saɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɜːnɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] ['hʌgɪŋ] .

Clotilde	made	sign	and	gave	some	earnest	on	his	arm	of	ecstatic	hugging	.
克洛蒂尔德	制成	符号	和	给予	一些	认真	在	他的	手臂	的	欣喜若狂	拥抱	.

克洛蒂尔德做了个手势，然后激动地紧紧地抱住了他的胳膊。

- [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [hɑːd] ['bæt(ə)lz] , [grɪm] [dɪ'sepʃn] , [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ]

'	We	may	have	hard	battles	,	grim	deceptions	,	to	go	through	before	that	day
-	我们	可能	有	难的	战斗	,	严峻	欺骗	,	到	去	通过	前	那	天

['kɒmz] ,

comes	,
来	,

“在那一天到来之前，我们或许要经历艰苦的战斗和残酷的欺骗。”

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

'	he	continued	after	a	while	.
-	他	持续	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他继续说道。

- [ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːk] [ɒn] .

'	The	day	is	coming	,	but	we	must	wait	for	it	,	work	on	.
-	这	天	是	未来	,	但	我们	必须	等待	为了	它	,	工作	在	.

“那一天终会到来，但我们必须等待，继续努力。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [hed] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ðeə(r)]

I	have	the	secret	of	how	to	head	the	people	—	to	put	a	head	to	their
我	有	这	秘密	的	如何	到	头	这	人们	—	到	放	一个	头	到	他们的

['muːvmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

movement	and	make	it	irresistible	,
移动	和	制作	它	无法抗拒	,

我掌握着领导人民的秘诀——让他们的运动拥有领袖，并使其势不可挡。

[æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

as	I	believe	it	will	be	beneficent	.
作为	我	相信	它	将要	是	仁慈的	.

我相信这样做会有益处。

[aɪ] [set] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [lɔː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	set	them	moving	on	the	lines	of	the	law	of	things	.
我	放	他们	移动	在	这	线条	的	这	法律	的	事物	.

我让他们按照事物发展的规律前进。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['empti] ['θɪəˌraɪzər] , [nəʊ] ['fæntæzməl] ['spekjuleɪtə(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðiː] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns]

I	am	no	empty	theorizer	,	no	phantasmal	speculator	;	I	am	the	man	of	science
我	是	不	空的	理论家	,	不	幻影	投机者	;	我	是	这	男人	的	科学

[ɪn] ['pɒlətɪks] .

in	politics	.
在	政治	.

我不是空想家，也不是不切实际的空想家；我是政治领域的科学家。

[wen] [maɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [grɑːsp, græsp] [baɪ] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] ,

When	my	system	is	grasped	by	the	people	,
什么时候	我的	系统	是	抓住	经过	这	人们	,

当我的制度被人民接受时，

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	but	a	step	to	the	realization	of	it	.
那里	是	但	一个	步	到	这	实现	的	它	.

距离实现这一目标只差一步之遥。

[wʌn] [step] .

One	step	.
一	步	.

一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ɔː(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈleɪtə(r)] .

It	will	be	taken	in	my	time	,	or	acknowledged	later	.
它	将要	是	已采取	在	我的	时间	,	或者	已确认	之后	.

我会择日处理，或日后予以承认。

[ai] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] —

I	stand	for	index	to	the	people	of	the	path	they	should	take	to	triumph	—
我	站立	为了	指数	到	这	人们	的	这	小路	他们	应该	拿	到	胜利	—

[mʌst; məst] [teɪk] ,

must	take	,
必须	拿	,

我代表的是为人们指明通往成功之路的指南——他们必须走的路。

[æz; əz] [ˈtraɪʌmf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] : [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]

as	triumph	they	must	sooner	or	later	:	not	by	the	route	of	what	is	called
作为	胜利	他们	必须	很快	或者	之后	:	不是	经过	这	路线	的	什么	是	称为

[ˈprəʊgres] — [puː] !

Progress	—	pooh	!
进步	—	呸	!

他们迟早会取得胜利：但绝不会走所谓的进步之路——呸！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] .

That	is	a	middle	-	class	invention	to	effect	a	compromise	.
那	是	一个	中间	-	班级	发明	到	影响	一个	妥协	.

这是中产阶级为了达成妥协而发明的一种手段。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [rests] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] !

With	the	people	the	matter	rests	with	their	intelligence	!
和	这	人们	这	事情	休息	和	他们的	智力	!

人民的智慧决定一切！

[ˈmiːnwaɪl] [maɪ] [stɑː(r)] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [rɪˈflektɪd] . -

meanwhile	my	star	is	bright	and	shines	reflected	.	'
同时	我的	星星	是	明亮的	和	闪耀	反映	.	-

与此同时，我的星光闪耀，熠熠生辉。

- [ai] [ˈnəʊtɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	notice	,	'	she	said	,
-	我	注意	,	-	她	说	,

“我注意到了，”她说。

[ˈfeɪvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlʌvə(r)] [kʊd; kəd] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] ,

favouring	him	with	as	much	reflection	as	a	splendid	lover	could	crave	for	,
偏爱	他	和	作为	很多	反射	作为	一个	灿烂	情人	可以	渴望	为了	,

她给予他如同一位绝世情人所渴望的那般多的思念，

- [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [lʊk] [daʊn] , [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

'	that	you	never	look	down	,	you	never	look	on	the	ground	,
-	那	你	绝不	看	向下	,	你	绝不	看	在	这	地面	,

“你永远不要低头，永远不要看向地面。”

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈaɪðə(r)] [ʌp] [ɔː(r)] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] . -

but	always	either	up	or	straight	before	you	.	'
但	总是	任何一个	向上	或者	直的	前	你	.	-

但总是要么向上，要么正对着你。

- [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [riˈmɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

'	People	have	remarked	it	,	'	said	he	,	smiling	.
-	人们	有	评论	它	,	-	说	他	,	微笑	.

“有人注意到了这一点，”他笑着说。

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [fjuˈnɪəriəl] [triː] [əˈgen] .

'	Here	we	are	at	this	funereal	tree	again	.
-	这里	我们	是	在	这	葬礼	树	再次	.

我们又来到了这棵丧葬树前。

[ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd][ˈaʊəz] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌjuː ˈes] [pəˈpetʃuəli] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] .

All	roads	lead	to	Rome	,	and	ours	appears	to	conduct	us	perpetually	to	this	tree	.
全部	道路	带领	到	罗马	,	和	我们的	出现	到	执行	我们	永恒地	到	这	树	.

条条大路通罗马，而我们这条路似乎永远通向这棵树。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es][ðə; ði][ˈəʊnli] [ded] [wʌn][hɪə(r)] . -

It	'	s	the	only	dead	one	here	.	'
它	-	s	这	仅有的	死的	一	这里	.	-

这是这里唯一死去的动物。

[hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [pluːmd] [blæk] [tɒp][ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈdekərəsli] [kləʊðd] [ɪn] [dɪˈkeɪ] :

He	sighted	the	plumed	black	top	and	along	the	swelling	branches	decorously	clothed	in	decay	:
他	目击者	这	羽毛	黑色的	顶部	和	沿着	这	肿胀	分支	得体地	穿着衣服	在	衰变	:

他看到了那株羽毛状的黑色树冠，以及沿着肿胀的枝干优雅地披上腐朽外衣的植物：

[ə; eɪ] [ˈsɔːltɪd] [ˈeb(ə)n] [mɒs] [wen] [siːn] [ˈkləʊsli] ;

a	salted	ebon	moss	when	seen	closely	;
一个	咸的	乌木	苔藓	什么时候	已见	密切	;

近看，是咸味的乌木苔；

[ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈʃɪmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .

the	small	grey	particles	giving	a	sick	shimmer	to	the	darkness	of	the	mass	.
这	小的	灰色的	颗粒	给予	一个	生病的	闪烁	到	这	黑暗	的	这	大量的	.

细小的灰色颗粒给这团黑暗的物质带来了一种病态的闪烁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [wɪtʃ] - [laɪk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkænˈteɪʃn] - [sməʊk] .

It	was	very	witch	-	like	,	of	a	witch	in	her	incantation	-	smoke	.
它	曾是	非常	巫婆	-	喜欢	,	的	一个	巫婆	在	她	咒语	-	抽烟	.

那景象非常像女巫的气息，就像女巫在施咒时产生的烟雾一样。

- [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][beə(r)] [spɒt] !

'	Not	a	single	bare	spot	!
-	不是	一个	单身的	裸	点	!

“没有一丝裸露的痕迹！”

[bʌt; bət] [ded] , [ded] [æz; əz] [ˈeni] [piːld] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] ! -

but	dead	,	dead	as	any	peeled	and	fallen	!	'
但	死的	,	死的	作为	任何	去皮	和	倒下	!	-

但他已经死了，像那些剥皮倒下的人一样死了！

[sed] [ˈælvən] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʊti] [sneɪk] - [ˈlaɪkən] .

said	Alvan	,	fingering	a	tuft	of	the	sooty	snake	-	lichen	.
说	阿尔文	,	指法	一个	簇	的	这	煤烟	蛇	-	地衣	.

阿尔文一边说着，一边用手指拨弄着一簇煤黑色的蛇形地衣。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈpəʊɪt] — [eɪ] , [kləˈtɪldə] ? — [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,

'	This	is	a	tree	for	a	melancholy	poet	—	eh	,	Clotilde	?	—	for	him	to	come	on	it	by	moonlight	,
-	这	是	一个	树	为了	一个	忧郁	诗人	—	嗯	,	克洛蒂尔德	?	—	为了	他	到	来	在	它	经过	月光	,

“这是一棵适合忧郁诗人的树——是吗，克洛蒂尔德？——让他能在月光下漫步其上。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

after	a	scene	with	his	mistress	,	or	tales	of	her	!
后	一个	场景	和	他的	情妇	,	或者	故事	的	她	!

在与情妇的一场戏之后，或者关于她的故事之后!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][feə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

By	the	way	and	by	the	way	,	my	fair	darling	,
经过	这	方式	和	经过	这	方式	,	我的	公平的	亲爱的	,

对了，还有，我的宝贝，

[let][ˌem 'iː]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['weərɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][gɑːb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

let	me	never	think	of	your	wearing	this	kind	of	garb	for	me	,
让	我	绝不	思考	的	你的	穿着	这	种类	的	外衣	为了	我	,

我绝对不会想象你穿成这样来见我。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['ɔːdəd] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['ɑːmi] [bɪ'ləʊ] .

should	I	be	ordered	off	the	first	to	join	the	dusky	army	below	.
应该	我	是	订购	离开	这	第一的	到	加入	这	昏暗	军队	以下	.

我是否应该被命令先下山，加入下面那支肤色黝黑的军队?

['wɪmɪn] [huː] [pʊt][pɒn][ðeə(r)] [ded] ['hʌzbəndz] [ɪn]['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] - ['mænəd] ['wɪmɪn] ,

Women	who	put	on	their	dead	husbands	in	public	are	not	well	-	mannered	women	,
女性	WHO	放	在	他们的	死的	丈夫们	在	民众	是	不是	出色地	-	有礼貌的	女性	,

在公共场合穿戴已故丈夫服饰的妇女是不称职的妇女。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eksələnt] [prə'feʃən(ə)l] ['wɪdəuz] , ['eksələnt] ! -

though	they	may	be	excellent	professional	widows	,	excellent	!	'
尽管	他们	可能	是	出色的	专业的	寡妇	,	出色的	!	-

虽然她们可能是非常优秀的职业寡妇，非常优秀!

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['laɪkən] - [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	snapped	the	lichen	-	dust	from	his	fingers	,
他	啪啪	这	地衣	-	灰尘	从	他的	手指	,

他抖掉了手指上的地衣粉末，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd]

observing	that	he	was	not	sure	the	contrast	of	the	flourishing	and	blighted
观察	那	他	曾是	不是	当然	这	对比	的	这	芊芊	和	秕

[wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['sʌnlaɪt] :

was	not	more	impressive	in	sunlight	:
曾是	不是	更多的	感人的	在	阳光	:

他注意到，在阳光下，繁茂的植物和枯萎的植物之间的对比可能更加令人印象深刻:

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] ['lʌvz] [heə(r)] .

and	then	he	looked	from	the	tree	to	his	true	love's	hair	.
和	然后	他	看起来	从	这	树	到	他的	真的	爱的	头发	.

然后，他的目光从树上移开，落在了他挚爱的头发上。

[ðə; ði] [triː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [siːmd] [rʌn]['əʊvə(r)] [wɪð] ['sʌnləs] ['lɪzədz] : [hɜː(r); hə(r)] [lɒks]

The	tree	at	a	little	distance	seemed	run	over	with	sunless	lizards	:	her	locks
这	树	在	一个	小的	距离	似乎	跑步	超过	和	无日光	蜥蜴	:	她	锁

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ['sɜːpənts] .

were	golden	serpents	.
是	金的	蛇	.

不远处那棵树上似乎爬满了不见天日的蜥蜴：她的头发变成了金色的蛇。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['bærənəs] ? -

'	Shall	I	soon	see	your	baroness	?	'
-	将	我	很快	看	你的	男爵夫人	?	-

“我能很快见到您的女男爵吗？”

[klə'tɪldə] [ɑ:skt] [hɪm] .
Clotilde asked him .
克洛蒂尔德 问 他 .

克洛蒂尔德问他。

- [nɒt] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] . -
' Not in advance of the ceremony , ' he answered . '
- 不是 在 进步 的 这 仪式 , - 他 回答 . -

“仪式之前不会，”他回答说。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] .
In good time .
在 好的 时间 .

时机成熟时。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [æn; ən][əʊld] [frend] ['meɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
You understand — an old friend making room for a new one , and that one
你 理解 — 一个 老的 朋友 制作 房间 为了 一个 新的 一 , 和 那 一
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
young and beautiful ,
年轻的 和 美丽的 ,

你明白——一位老朋友要给一位新朋友腾出位置，而这位新朋友年轻貌美。

[wɪð] ['gəʊldən] ['tresɪz] ; [æt; ət][fɜ:st] . . . !
with golden tresses ; at first . . . !
和 金的 头发 ; 在 第一的 . . . !

起初，她有着一头金色秀发……!

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [kwaɪt] [saʊnd] .
But her heart is quite sound .
但 她 心 是 相当 声音 .

但她的心脏很健康。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !
Have no fear !
有 不 害怕 !

别害怕!

[aɪ] [ˌgærən'ti:] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] .
I guarantee it ; I know her to the roots .
我 保证 它 ; 我 知道 她 到 这 根 .

我保证，我对她了如指掌。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪr] [maɪ]['welfeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [maɪ] [bi'hest] .
She desires my welfare , she does my behests .
她 欲望 我的 福利 , 她 做 我的 要求 .

她关心我，她会遵从我的意愿。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['grætɪtju:d] , [səʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] ,
If I am bound to her by gratitude , so , and in a greater degree ,
如果 我 是 边界 到 她 经过 感激 , 所以 , 和 在 一个 更大的 程度 ,

如果我因感激之情而对她有所依恋，那么，而且这种依恋的程度会更甚。

[ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˌem 'i:] .
is she to me .
是 她 到 我 .

她对我来说就是这样的人。

[ðə; ði]['ʌtməʊst][ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'mɑ:nd][ɪz] [ðæt] [maɪ] [braɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] — [ə; eɪ] [gʊd]

The	utmost	she	will	demand	is	that	my	bride	shall	be	worthy	of	me	—	a	good
这	极致	她	将要	要求	是	那	我的	新娘	将	是	值得	的	我	—	一个	好的

[meɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [kʌm] ;

mate	for	me	in	the	fight	to	come	;
伴侣	为了	我	在	这	斗争	到	来	;

她最大的要求就是我的新娘要配得上我——在即将到来的战斗中成为我的好伴侣；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['testɪd] [maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f][maɪ] [hɑ:t] ;

and	I	have	tested	my	bride	and	found	her	half	my	heart	;
和	我	有	测试	我的	新娘	和	成立	她	一半	我的	心	;

我考验了我的新娘，发现她是我一半的心；

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənəs] . -

therefore	she	passes	the	examination	with	the	baroness	.	'
所以	她	通过	这	考试	和	这	男爵夫人	.	-

因此，她和男爵夫人一起通过了考试。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	left	the	tree	behind	them	.
他们	左边	这	树	在后面	他们	.

他们把树留在了身后。

- [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , - [sed] ['ælvən] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

'	We	will	take	good	care	not	to	return	this	way	again	,	'	said	Alvan	,	without	looking
-	我们	将要	拿	好的	关心	不是	到	返回	这	方式	再次	,	-	说	阿尔文	,	没有	寻找

[bæk] .

back	.
后退	.

“我们会小心，不再走这条路了。”阿尔文头也不回地说。

- [ðæt] [tri:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜ:ld] ;

'	That	tree	belongs	to	a	plantation	of	the	under	world	;
-	那	树	属于	到	一个	种植园	的	这	在下面	世界	;

“那棵树属于冥界的一片种植园；

[ɪts] ['feloʊz] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'krɒs] ['ækəˌrɒn] ,

its	fellows	grow	in	the	wood	across	Acheron	,
它是	伙伴们	生长	在	这	木头	穿过	黄泉	,

它的同伴生长在阿刻戎河对岸的树林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [tri:] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ga:stlinis] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [si:n] [ɪt'self] .

and	that	tree	has	looked	into	the	ghastliness	of	the	flood	and	seen	itself	.
和	那	树	有	看起来	进入	这	恐怖	的	这	洪水	和	已见	本身	.

那棵树凝视着洪水的恐怖景象，也看到了自己。

['hekəti] [ænd; ənd] ['hɜ:mi:z] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Hecate	and	Hermes	know	about	it	.
赫卡忒	和	爱马仕	知道	关于	它	.

赫卡忒和赫尔墨斯都知道这件事。

['fi:bəs] ['kænɒt] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

Phoebus	cannot	light	it	.
福玻斯	不能	光	它	.

太阳神福玻斯也无法点亮它。

[ðæt] [tri:] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ['blu:mɪŋ] .

That	tree	stands	for	Death	blooming	.
那	树	站立	为了	死亡	盛开	.

那棵树象征着死亡之花。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət] [daʊn] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊmli] [triː] .

We	think	it	sinister	,	but	down	there	it	is	a	homely	tree	.
我们	思考	它	险恶	,	但	向下	那里	它	是	一个	家常的	树	.

我们觉得它很不祥，但在下面看，它却是一棵普通的树。

[daʊn] [ðeə(r)] !

Down	there	!
向下	那里	!

下面!

[wen] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ?

When	do	we	go	?
什么时候	做	我们	去	?

我们什么时候走?

[ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɪn] [ðæt] [triː] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði]

The	shudder	in	that	tree	is	the	air	exchanging	between	Life	and	Death	—	the
这	不寒而栗	在	那	树	是	这	空气	交换	之间	生活	和	死亡	—	这

[gəʊsts] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] :

ghosts	going	and	coming	:
鬼魂	去	和	未来	:

那棵树的颤动是生与死之间的空气交换——是鬼魂的来来往往:

[ɪts] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [laɪn] .

it's	on	the	border	line	.
它是	在	这	边界	线	.

它处于临界线上。

[aɪ][dʒʌst] [felt] [ðə; ði] [kriːp] .

I	just	felt	the	creep	.
我	只是	毛毡	这	潜行者	.

我感觉到了那种令人毛骨悚然的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] .

I	think	you	did	.
我	思考	你	做过	.

我觉得你做到了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] — [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] ,

The	reason	is	—	there	is	always	a	material	reason	—	that	you	were	warm	,
这	原因	是	—	那里	是	总是	一个	材料	原因	—	那	你	是	温暖的	,

原因在于——总会有一个实质性的原因——你当时感觉很暖和。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃɪl] [briːz] [tʊk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [geɪzd] ;

and	a	bit	of	chill	breeze	took	you	as	you	gazed	;
和	一个	少量	的	寒意	微风	采取	你	作为	你	凝视	;

当你凝视时，一阵凉风拂过;

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [wɒt] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l]

while	for	my	part	I	was	imagining	at	that	very	moment	what	of	all	possible
尽管	为了	我的	部分	我	曾是	想象	在	那	非常	片刻	什么	的	全部	可能的

['kɔːzɪz] [maɪt] ['seprət] [ˌjuː 'es] ,

causes	might	separate	us	,
原因	可能	分离	我们	,

而我当时则在想，究竟是什么原因导致我们分离。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

and	I	acknowledged	that	death	could	do	the	trick	.
和	我	已确认	那	死亡	可以	做	这	诡计	.

我承认死亡可以解决这个问题。

[bʌt; bət] [deθ] , [maɪ] [lʌv] , [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [tuː] ! -
But **death** **,** **my** **love** **,** **is** **far** **from** **us** **two** **!** **'**
但 死亡 , 我的 爱 , 是 远的 从 我们 二 ! -

但是，我的爱人，死亡离我们俩还很远！

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æz; əz] ['grɪmɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ? - [sed] [klə'tɪldə] .
' **Does** **she** **look** **as** **grimmish** **as** **she** **does** **in** **the** **photograph** **?** **'** **said** **Clotilde** **.**
- 做 她 看 作为 阴森的 作为 她 做 在 这 照片 ? - 说 克洛蒂尔德 .

“她本人看起来和照片上一样凶神恶煞吗？”克洛蒂尔德问道。

- [huː] ?
' **Who** **?**
- WHO ?

'WHO?

[ðə; ði] ['bærənəs] ? -
the **baroness** **?** **'**
这 男爵夫人 ? -

男爵夫人?

['ælvən] [lɑːft] .
Alvan **laughed** **.**
阿尔文 笑了 .

阿尔文笑了。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
The **baroness** **was** **not** **so** **easily** **defended** **from** **a** **girl** **as** **from** **her**
这 男爵夫人 曾是 不是 所以 容易地 辩护 从 一个 女孩 作为 从 她
['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
husband **,** **it** **appeared** **.**
丈夫 , 它 出现 .

看来，男爵夫人要抵御一个女孩的攻击，并不像抵御丈夫的攻击那样容易。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] , [best][ɒv; əv] [frendz] .
' **She** **is** **the** **best** **of** **comrades** **,** **best** **of** **friends** **.**
- 她 是 这 最好的 的 同志们 , 最好的 的 朋友们 .

她是我最好的战友，最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ; [meɪ] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [rɪt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]
She **has** **her** **faults** **;** **may** **not** **relish** **the** **writ** **announcing** **her** **final**
她 有 她 故障 ; 可能 不是 尽情享用 这 写 宣布 她 最终的
[ˌdepə'zɪʃn] ,
deposition **,**
沉积 ,

她也有缺点；或许并不乐意收到宣布她最终证词的令状。

[bʌt; bət][biː; bi][juː; jʊ] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'feɪlɪŋli] [biːn]
but **be** **you** **true** **to** **me** **,** **and** **as** **true** **as** **she** **has** **unfailingly** **been**
但 是 你 真的 到 我 , 和 作为 真的 作为 她 有 始终如一 到过
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

但你要对我忠诚，像她一直以来对我忠诚一样。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
she **will** **be** **to** **you** **.**
她 将要 是 到 你 .

她会成为你的。

[ðæt] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] .
That **I** **can** **promise** **.**
那 我 能 承诺 .

我可以保证。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] !

My	poor	Lucie	!
我的	贫穷的	露西	!

我可怜的露西!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['wɪntə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

She	is	winter	,	if	you	will	.
她	是	冬天	, 如果		你	将要	.

她就像冬天一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ;

It	is	not	the	winter	of	the	steppes	;
它	是	不是	这	冬天	的	这	草原	;

现在不是草原的冬天;

[juː; jʊ] [meɪ] [kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kʌntri] ; [ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] [ɒv; əv]

you	may	compare	her	to	winter	in	a	noble	country	;	a	fine	landscape	of
你	可能	比较	她	到	冬天	在	一个	高贵	国家	;	一个	美好的	景观	的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

你可以把她比作贵族国度的冬天;一幅美丽的冬日风景。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . . . .

The	outlines	of	her	face	.	.	.	.
这	概述	的	她	脸	.	.	.	.

她的脸部轮廓.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] .

She	has	a	great	brain	.
她	有	一个	伟大的	脑	.

她非常聪明。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əʊ] [ðæt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] !

How	much	I	owe	that	woman	for	instruction	!
如何	很多	我	欠	那	女士	为了	操作说明	!

我该多么感激那位女士的指导啊!

[juː; jʊ] [miːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

You	meet	now	and	then	men	who	have	the	woman	in	them	without	being
你	见面	现在	和	然后	男人	WHO	有	这	女士	在	他们	没有	存在

['wumənaiz] ;

womanized	;
女权主义者	;

你偶尔会遇到一些男人,他们身上有女人的特质,但并没有被女人化;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][men] .

they	are	the	pick	of	men	.
他们	是	这	挑选	的	男人	.

他们是男人中的佼佼者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [jiːld] [nɒt][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	the	choicest	women	are	those	who	yield	not	a	feather	of	their
和	这	精选	女性	是	那些	WHO	屈服	不是	一个	羽毛	的	他们的

['wʊmənlinəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mænlaɪk] [streŋθ] .

womanliness	for	some	amount	of	manlike	strength	.
女性气质	为了	一些	数量	的	像男人	力量	.

而最优秀的女人,是那些为了拥有男性般的力量而丝毫不放弃自己女性特质的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] ; [mænz] [breɪn] , ['wʊmənz] [hɑːt] .

And	she	is	one	;	man's	brain	,	woman's	heart	.
和	她	是	一	;	男人的	脑	,	女性的	心	.

她就是这样一个人:拥有男人的头脑,女人的心。

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [juˈniːk] [tɪl] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	thought	her	unique	till	I	heard	of	you	.
我	想法	她	独特的	直到	我	听到	的	你	.

直到我听说你，我才意识到她与众不同。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ai][stænd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] ?

And	how	do	I	stand	between	you	two	?
和	如何	做	我	站立	之间	你	二	?

那我该如何介入你们两个之间呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] ,

She	has	the	only	fault	you	can	charge	me	with	;	she	is	before	me	in	time	,
她	有	这	仅有的	过错	你	能	收费	我	和	;	她	是	前	我	在	时间	,

她唯一能指责我的过错就是：她比我来得早。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

as	I	am	before	you	.
作为	我	是	前	你	.

就像我此刻在你们面前一样。

[ʃæl; ʃəl][ai] [spɔɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ˌem 'iː] ?

Shall	I	spoil	you	as	she	spoilt	me	?
将	我	剧透	你	作为	她	被宠坏了	我	?

我该像她宠爱我那样宠爱你吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [əˈpærənt] ,

Obedience	to	a	boy	is	the	recognition	of	the	heir	-	apparent	,
服从	到	一个	男生	是	这	认出	的	这	继承人	-	明显	,

服从男孩是对继承人的承认。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈspekt] [ðə; ði] ['selɪk] [lɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] .

and	I	respect	the	salique	law	as	much	as	I	love	my	love	.
和	我	尊重	这	萨利克	法律	作为	很多	作为	我	爱	我的	爱	.

我尊重萨利克法，就像我爱我的爱人一样。

[ai][duː; də] [nɒt] ['ɒfə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət] ['sʌkə(r)] , [səˈpɔːt] .

I	do	not	offer	obedience	to	a	girl	,	but	succour	,	support	.
我	做	不是	提供	服从	到	一个	女孩	,	但	救助	,	支持	.

我不会对女孩百依百顺，而是给予帮助和支持。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ruːl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈvɪgəreɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['petɪd] ,

You	will	not	rule	me	,	but	you	will	invigorate	,	and	if	you	are	petted	,
你	将要	不是	规则	我	,	但	你	将要	使精神焕发	,	和	如果	你	是	被宠爱	,

你无法统治我，但你会让我精神焕发；如果你被宠爱，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [spɔɪlt] .

you	shall	not	be	spoilt	.
你	将	不是	是	被宠坏了	.

你不会被宠坏。

[duː; də][nɒt][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [laɪk] [ðæt] ['ʌndərˌteɪkərli] [triː] [tɪl] [maɪ] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]

Do	not	expect	me	to	show	like	that	undertakerly	tree	till	my	years	are	one
做	不是	预计	我	到	展示	喜欢	那	殡仪馆	树	直到	我的	年	是	一

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

别指望我活到一百岁还像那棵枯树一样。

['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt]

Even	then	it	will	be	dangerous	to	repose	beneath	my	branches	in	the	belief	that
甚至	然后	它	将要	是	危险的	到	休息	下面	我的	分支	在	这	信仰	那

[ai][ˌeɪ 'em] ['sæplɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

I	am	sapless	because	I	have	changed	colour	.
我	是	无汁液的	因为	我	有	已更改	颜色	.

即使如此，也不要因为我变了颜色就认为我没有汁液，然后安然地躺在我的枝干下。

[wi:; wi][dʒu:z][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌsti] [blʌd] .

We	Jews	have	a	lusty	blood	.
我们	犹太人	有	一个	好色的	血	.

我们犹太人天生好色。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

We	are	strong	of	the	earth	.
我们	是	强的	的	这	地球	.

我们拥有大地之力。

[wi:; wi] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ju: 'es] .

We	serve	you	,	but	you	must	minister	to	us	.
我们	服务	你	,	但	你	必须	部长	到	我们	.

我们服侍你们，但你们也必须服侍我们。

['senʃuəl] ?

Sensual	?
感性的	?

感性?

[wi:; wi][hæv; həv]['tru:li] ['eksələnt] ['æpitait] .

We	have	truly	excellent	appetites	.
我们	有	真的	出色的	食欲	.

我们的胃口真的很好。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hɪ'rəʊɪkəl] [tu:] !

Heroical	too	!
英勇的	也	!

真是英雄!

['səʊldʒəz] , ['poʊəts] , [mju:'zɪʃənz] ; [ðə; ði]['dʒɛnˌtaɪlz] ['mɑ:stəz] [ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] — ['ki:nɪst] [ɒv; əv]

Soldiers	,	poets	,	musicians	;	the	Gentile's	masters	in	mental	arithmetic	—	keenest	of
士兵	,	诗人	,	音乐家	;	这	异教徒的	大师	在	精神的	算术	—	最热衷	的

['wepənz] :

weapons	:
武器	:

士兵、诗人、音乐家；异教徒心算大师——最锋利的武器:

[sə'pɑ:sɪŋ] [hɪm][ɪn] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['brʌðəhʊd] .

surpassing	him	in	common	sense	and	capacity	for	brotherhood	.
超越	他	在	常见的	感觉	和	容量	为了	兄弟情	.

在常识和兄弟情谊方面都胜过他。

[eɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] ; [ɔ:(r)] [wɒt] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt][hæv; həv]

Ay	,	and	in	charity	;	or	what	stores	of	vengeance	should	we	not	have
哎	,	和	在	慈善机构	;	或者	什么	商店	的	复仇	应该	我们	不是	有

['nʌrɪʃt] !

nourished	!
营养	!

是啊，而且是在慈善方面；否则我们应该积攒多少复仇的种子啊!

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] - [bægz] .

Already	we	have	the	money	-	bags	.
已经	我们	有	这	钱	-	包	.

我们已经有了资金。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑː.fɪsɪz] .

Soon	we	shall	hold	the	chief	offices	.
很快	我们	将	抓住	这	首席	办公室	.

我们很快就会担任要职。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	when	the	popular	election	is	as	unimpeded	as	the	coursing	of	the
和	什么时候	这	受欢迎的	选举	是	作为	畅通	作为	这	赛跑	的	这

[blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] ,

blood	in	a	healthy	body	,
血	在	一个	健康	身体	,

当普选过程像健康人体内血液流动一样畅通无阻时，

[ðə; ði][dʒuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd]['tɒpməʊst] ,

the	Jew	shall	be	foremost	and	topmost	,
这	犹	将	是	首先	和	最顶层	,

犹太人将居首位，凌驾于一切之上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] - [deɪ]

for	he	is	pre	-	eminently	by	comparison	the	brain	of	these	latter	-	day
为了	他	是	预	-	非常	经过	比较	这	脑	的	这些	后者	-	天

[kə'mjuːnətiz] .

communities	.
社区	.

因为相比之下，他堪称这些现代社会的杰出领袖。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] .

But	that	is	only	my	answer	to	the	brutish	contempt	of	the	Jew	.
但	那	是	仅有的	我的	回答	到	这	野蛮的	鄙视	的	这	犹	.

但这只是我对犹太人野蛮蔑视的回应。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

I	am	no	champion	of	a	race	.
我	是	不	冠军	的	一个	种族	.

我并非任何比赛的冠军。

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][mæn] ! -

I	am	for	the	world	,	for	man	!	'
我	是	为了	这	世界	,	为了	男人	!	-

我属于这个世界，属于全人类!

[klə'tɪldə] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] , [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['emɪnəns] ,

Clotilde	remarked	that	he	had	many	friends	,	all	men	of	eminence	,
克洛蒂尔德	评论	那	他	有	许多	朋友们	,	全部	男人	的	卓越	,

克洛蒂尔德说他有很多朋友，都是德高望重的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	a	large	following	among	the	people	.
和	一个	大的	下列的	之中	这	人们	.

在民众中拥有众多追随者。

[hiː; hi] [ə'sent] : - [jes] : - , - , - , [ðə; ði] - .

He	assented	:	'	Yes	:	Tresten	,	Retka	,	Kehlen	,	the	Nizzian	.
他	同意	:	-	是的	:	-	,	-	,	-	,	这	-	.

他同意道：“是的：特雷斯滕、雷特卡、凯伦、尼齐安。”

[jes] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [lɪ'gæləti] : — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ,

Yes	,	if	I	were	other	than	for	legality	:	—	if	it	came	to	a	rising	,
是的	,	如果	我	是	其他	比	为了	合法性	:	—	如果	它	来了	到	一个	上升	,

是的，如果我并非出于合法性考虑：——如果事态发展到抗议阶段，

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ɒf] ['eɪb(ə)l][lef'tenənt, luː't-] . -

I	could	tell	off	able	lieutenants	.	'
我	可以	告诉	离开	有能力的	中尉	.	-

我可以训斥那些能干的副官。

- [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['aɪənˌsaɪdz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['fɒndli] .

'	Tell	me	of	your	interview	with	Ironsides	,	'	she	said	proudly	and	fondly	.
-	告诉	我	的	你的	面试	和	铁骑	,	-	她	说	自豪地	和	深情地	.

“跟我说说你采访艾恩赛德的情况吧，”她骄傲而又充满喜爱地说道。

- [wʊd] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [hed] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ? - [sed] ['ælvən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'mʌŋ]

'	Would	this	ambitious	little	head	know	everything	?	'	said	Alvan	,	putting	his	lips	among
-	会	这	雄心勃勃	小的	头	知道	一切	?	-	说	阿尔文	,	推杆	他的	嘴唇	之中

[ðə; ði] [lɒks] . -

the	locks	.	'
这	锁	.	-

“这个野心勃勃的小脑袋瓜难道什么都知道吗？”阿尔文说着，把嘴唇贴在了那几缕头发之间。

[wel] , [wiː; wi] [met] : [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	we	met	:	he	requested	it	.
出色地	,	我们	遇见	:	他	请求	它	.

我们见面了：是他提出的要求。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['njuːtrəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] :

We	agreed	that	we	were	on	neutral	ground	for	the	moment	:
我们	同意	那	我们	是	在	中性的	地面	为了	这	片刻	:

我们一致认为，目前我们处于中立地带：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai][tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm] ,

that	he	might	ultimately	have	to	decapitate	me	,	or	I	to	banish	him	,
那	他	可能	最终	有	到	杀头	我	,	或者	我	到	放逐	他	,

他最终可能不得不砍下我的头，或者我可能不得不放逐他。

[bʌt; bət] ['temprərəli] [wiː; wi][kʊd; kəd][kəm'peə(r)]['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənɪŋ] .

but	temporarily	we	could	compare	our	plans	for	governing	.
但	暂时地	我们	可以	比较	我们的	计划	为了	治理	.

但暂时我们可以比较一下我们的执政计划。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .

He	showed	me	his	hand	.
他	显示	我	他的	手	.

他给我看了他的手。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [maɪn] .

I	showed	him	mine	.
我	显示	他	矿	.

我给他看了我的。

[wiː; wi] [pleɪd] ['əʊpən] - ['hændɪd] , [laɪk] [tuː] [æt; ət] [wɪst] .

We	played	open	-	handed	,	like	two	at	whist	.
我们	玩	打开	-	递交	,	喜欢	二	在	惠斯特	.

我们像玩惠斯特牌一样，双手都放在手上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [maɪ] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [ai] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst]

He	did	not	doubt	my	honesty	,	and	I	astonished	him	by	taking	him	quite	in	earnest
他	做过	不是	怀疑	我的	诚实	,	和	我	惊讶	他	经过	采取	他	相当	在	认真

.

:

.

他没有怀疑我的诚实，而我却非常认真地对待他，这让他感到惊讶。

[hiː; hi] [hæz; həz] [delt] [wɪð] [di'pləumətist] , [huː] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃʌflɪŋ] : [ðə; ði] [əʊld]

He	has	dealt	with	diplomatists	,	who	imagine	nothing	but	shuffling	:	the	old
他	有	已处理	和	外交官	,	WHO	想象	没有什么	但	洗牌	:	这	老的

['aɪənə(r)] !

Ironer	!
熨斗	!

他曾与外交官打过交道，而这些外交官除了敷衍了事之外什么也想不到：老熨衣工！

[ai] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv] [miːn] [dɪ'siːt] .

I	love	him	for	his	love	of	common	sense	,	his	contempt	of	mean	deceit	.
我	爱	他	为了	他的	爱	的	常见的	感觉	,	他的	鄙视	的	意思是	欺骗	.

我爱他，因为他热爱常识，鄙视卑鄙的欺骗。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌaʊt'wɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dek'sterəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['ræpɪdli]

He	will	outwit	you	,	but	his	dexterity	is	a	giant's	—	a	simple	evolution	rapidly
他	将要	智胜	你	,	但	他的	灵巧	是	一个	巨人的	—	一个	简单的	进化	快速

[pə'fɔːmd] :

performed	:
执行	:

他会智胜你，但他的灵巧程度堪比巨人——这是一种迅速完成的简单进化：

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'pleks] ['pɪgmiz] !

and	nothing	so	much	perplexes	pygmies	!
和	没有什么	所以	很多	令人困惑	俾格米人	!

没有什么比这更让俾格米人困惑的了！

[ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] , ['bægzˌfʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

Then	he	has	them	,	bagsful	of	them	!
然后	他	有	他们	,	满袋	的	他们	!

然后他就拥有了它们，满满几袋！

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siː] ; [ænd; ənd] [siː] ['dʒaɪənt] [miːt] ['dʒaɪənt] , [ai] [sə'spekt] .

The	world	will	see	;	and	see	giant	meet	giant	,	I	suspect	.
这	世界	将要	看	;	和	看	巨大的	见面	巨大的	,	我	怀疑	.

世人将会见证；我猜想，他们会看到巨人与巨人相遇。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [prə'pəʊzd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['mænə(r)] ['kɒntrəri] [skiːm] —

He	and	I	proposed	each	of	us	in	the	mildest	manner	contrary	schemes	—
他	和	我	建议的	每个	的	我们	在	这	最温和	方式	相反	方案	—

[skiːm] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] !

schemes	to	stiffen	the	hair	of	Europe	!
方案	到	变硬	这	头发	的	欧洲	!

他和我以最温和的方式各自提出了截然相反的方案——旨在让欧洲人感到不安的方案！

[ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .

Enough	that	we	parted	with	mutual	respect	.
足够的	那	我们	分手了	和	相互的	尊重	.

我们以互相尊重的方式告别。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] : [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][maɪ] [frend] [ðə; ði]['empərə(r)] [taɪ'bɪriəs] , [ænd; ənd][səʊ]

He	is	a	fine	fellow	:	and	so	was	my	friend	the	Emperor	Tiberius	,	and	so
他	是	一个	美好的	同伴	:	和	所以	曾是	我的	朋友	这	皇帝	提比略	,	和	所以

[wɒz; wəz] ['rɪʃə,luː] .

was	Richelieu	.
曾是	黎塞留	.

他是个好人：我的朋友提比略皇帝也是，黎塞留也是。

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['endʒɪn] : — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Napoleon	was	a	fine	engine	:	—	there	is	a	difference	.
拿破仑	曾是	一个	美好的	引擎	:	—	那里	是	一个	不同之处	.

拿破仑是一台优秀的引擎：——这两者是有区别的。

[jes] , ['aɪən,saɪdz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] !

Yes	,	Ironsides	is	a	fine	fellow	!
是的	,	铁骑	是	一个	美好的	同伴	!

是的，艾恩赛德是个好家伙！

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [krɒs] .

but	he	and	I	may	cross	.
但	他	和	我	可能	叉	.

但他和我可能会相遇。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] .

His	ideas	are	not	many	.
他的	想法	是	不是	许多	.

他的想法不多。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aɪən][ɒn][ðem; ðəm] :

The	point	to	remember	is	that	he	is	iron	on	them	:
这	观点	到	记住	是	那	他	是	铁	在	他们	:

需要记住的是，他对他们的态度非常坚决：

[hiː; hi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

he	can	drive	them	hard	into	the	density	of	the	globe	.
他	能	驾驶	他们	难的	进入	这	密度	的	这	地球	.

他可以将它们牢牢地驱赶到地球的深处。

[hiː; hi][hæz; həz] [kwɪk] [nɜːvz] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][kæn; kən]['kʌndʒə(r)][ʌp] , ['penətreɪt] ,

He	has	quick	nerves	and	imagination	:	he	can	conjure	up	,	penetrate	,
他	有	快的	神经	和	想像力	:	他	能	变戏法	向上	,	穿透	,

[ænd; ənd] [trə'vɜːs] [,kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] — [æn; ən] ['ɛnəmiz] [plænz] ,

and	traverse	complications	—	an	enemy's	plans	,
和	横穿	并发症	—	一个	敌人的	计划	,

他反应敏捷，想象力丰富：他能够设想、洞察并应对各种复杂情况——敌人的计划，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'baɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪkliəst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

all	that	the	enemy	will	be	able	to	combine	,	and	the	likeliest	that	he	will
全部	那	这	敌人	将要	是	有能力的	到	结合	,	和	这	最有可能	那	他	将要

[duː; də] .

do	.
做	.

敌人能够联合起来采取的所有手段，以及他最有可能采取的行动。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wiː; wi][əʊ'paɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

We	opine	that	we	are	equal	to	the	same	.
我们	意见	那	我们	是	平等的	到	这	相同的	.

我们认为我们是平等的。

[hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋˌkrɑːft] [tuː; tə][mɑːsk][hɪz; ɪz] ['vɪzɪəˌkræft] — [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

He	is	for	kingcraft	to	mask	his	viziercraft	—	and	save	him	the	labour	of
他	是	为了	国王工艺	到	面具	他的	维齐尔克拉夫特	—	和	节省	他	这	劳动	的

['peɪʃntli] [əˈtempt] ['ɒrətri] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

patiently	attempting	oratory	and	persuasion	,
耐心	尝试	演说	和	劝说	,

他奉行君权神授，以此掩盖其宰相之道，并省去耐心演说和劝说的劳苦。

[wɪtʃ] [əˈkʌmplɪʃmənt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['aɪən] .

which	accomplishment	he	does	not	possess	:	—	it	is	not	in	iron	.
哪个	成就	他	做	不是	具有	:	—	它	是	不是	在	铁	.

他所不具备的成就是：——它不是用铁制成的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['preʃəs] ['met(ə)l] [wɪl] [biːt] [hɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [brɔːdə] ['kɒnflɪkt] ['kɒmz] .

We	think	the	more	precious	metal	will	beat	him	when	the	broader	conflict	comes	.
我们	思考	这	更多的	宝贵的	金属	将要	打	他	什么时候	这	更广泛	冲突	来	.

我们认为，当更广泛的冲突来临时，贵金属会战胜他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəsəri] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

But	such	an	adversary	is	not	to	be	underrated	.
但	这样的	一个	对手	是	不是	到	是	被低估	.

但这样的对手不容小觑。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'reɪt] [hɪm] : [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hiː; hi][ˌem 'iː] .

I	do	not	underrate	him	:	and	certainly	not	he	me	.
我	做	不是	低估	他	:	和	当然	不是	他	我	.

我不会低估他，他当然也不会低估我。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fluːənt] [tʌŋ] ,

Had	he	been	born	with	the	gifts	of	patience	and	a	fluent	tongue	,
有	他	到过	出生	和	这	礼物	的	耐心	和	一个	流利	舌头	,

如果他天生就具备耐心和流利的口才，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['peti] ['nəʊb(ə)l] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

and	not	a	petty	noble	,	he	might	have	been	for	the	people	,
和	不是	一个	小气	高贵	,	他	可能	有	到过	为了	这	人们	,

他并非卑鄙的小贵族，他或许会为人民服务。

[æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)] .

as	knowing	them	the	greater	power	.
作为	会心	他们	这	更大的	力量	.

了解它们，就能获得更大的力量。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	sees	that	their	knowledge	of	their	power	must	eventually	come	to	them	.
他	看到	那	他们的	知识	的	他们的	力量	必须	最终	来	到	他们	.

他认为，他们终究会意识到自己的力量。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪz] ['fɔːsəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	meantime	his	party	is	forcible	enough	to	assure	him	he	is	not	fighting	a
在	这	与此同时	他的	派对	是	强制的	足够的	到	保证	他	他	是	不是	斗争	一个

['luːzɪŋ] [geɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] :

losing	game	at	present	:
输	游戏	在	展示	:

与此同时，他的政党有足够的实力向他保证，他目前并非在打一场必败之战：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] [mə'nɑːkɪkl] .

and	he	is	,	no	doubt	,	by	lineage	and	his	traditions	monarchical	.
和	他	是	,	不	怀疑	,	经过	血统	和	他的	传统	君主制	.

毫无疑问，从血统和传统上讲，他是君主制的。

[hiː; hi][ɪz] ['kjʊəriəsli] ['sɪmp(ə)l] , [nɒt] ['riːəli] ['sɪnɪk(ə)l] .

He	is	curiously	simple	,	not	really	cynical	.
他	是	奇怪的是	简单的	,	不是	真的	愤世嫉俗	.

他为人出奇地单纯，并不愤世嫉俗。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['sɪnɪsɪzəm][ɪz] [ʃɪə(r)] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .

His	apparent	cynicism	is	sheer	irritability	.
他的	明显	玩世不恭	是	透明	易怒	.

他表面上的愤世嫉俗其实只是单纯的易怒。

[hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['ɒbstək(ə)lz] : [ə'genst] [θɪŋz] , [p'ɜːsənz] ,

His	contemptuous	phrases	are	directed	against	obstacles	:	against	things	,	persons	,
他的	轻蔑的	短语	是	指导	反对	障碍	:	反对	事物	,	人	,

他那些轻蔑的言辞针对的是各种障碍：事物、人，

['neɪʃnz] [ðæt] [ə'pəʊz] [hɪm][ɔː(r)] ['kænɒt] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz]

nations	that	oppose	him	or	cannot	serve	his	turn	against	his	king	,	if	his	king	is
国家	那	反对	他	或者	不能	服务	他的	转动	反对	他的	国王	,	如果	他的	国王	是

['restɪv] ;

restive	;
不安分	;

反对他的国家或不能为他效力的国家，在他国王不服从时，就会反过来对付他的国王；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] : [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] - ['kʌntrɪ] ,

but	he	respects	his	king	:	against	your	friends	'	country	,
但	他	尊重	他的	国王	:	反对	你的	朋友们	-	国家	,

但他尊重他的国王：反对你朋友的国家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['pɒləsɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

because	there	is	no	fixing	it	to	a	line	of	policy	,	and	it	seems	to
因为	那里	是	不	定影	它	到	一个	线	的	政策	,	和	它	似乎	到

[hæv; həv] [kə'læpst] ;

have	collapsed	;
有	倒塌	;

因为没有办法将其纳入政策框架，而且它似乎已经崩溃了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ðæt] ['kʌntrɪ] [ðə; ði][best][ɪn] ['jʊərəp] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	he	likes	that	country	the	best	in	Europe	after	his	own	.
但	他	点赞	那	国家	这	最好的	在	欧洲	后	他的	自己的	.

但除了自己的国家之外，他最喜欢欧洲的那个国家。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dj'uːps][ænd; ənd] [tuːlz] ,

He	is	nearest	to	contempt	in	his	treatment	of	his	dupes	and	tools	,
他	是	最近的	到	鄙视	在	他的	治疗	的	他的	重复	和	工具	,

他对待自己的傀儡和工具的态度近乎蔑视。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] [skwiːzd] [ðem; ðəm]

who	are	dropped	out	of	his	mind	when	he	has	quite	squeezed	them
WHO	是	掉落	出去	的	他的	头脑	什么时候	他	有	相当	挤压	他们

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

for	his	occasion	;
为了	他的	场合	;

当他为了自己的目的而彻底榨干他们之后，他们就被他抛诸脑后了；

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .

to	be	taken	up	again	when	they	are	of	use	to	him	.
到	是	已采取	向上	再次	什么时候	他们	是	的	使用	到	他	.

当它们对他有用时，可以再次使用。

[hens] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɒləʊɪŋ] .

Hence	he	will	have	no	following	.
因此	他	将要	有	不	下列的	.

因此他将没有追随者。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ai] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [səˈvaiv] .

But	let	me	die	to	-	morrow	,	the	party	I	have	created	survives	.
但	让	我	死	到	-	明天	,	这	派对	我	有	创建	幸存	.

但即便我明天就死去，我创建的政党依然会存在。

[ɪn] [hɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dæm] , [ɪn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [striːm] .

In	him	you	see	the	dam	,	in	me	the	stream	.
在	他	你	看	这	坝	,	在	我	这	溪流	.

在他身上你看到的是堤坝，在我身上你看到的是溪流。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈgeɪnz] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ! — [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] ,

Judge	,	then	,	which	of	them	gains	the	future	!	—	admitting	that	,
法官	,	然后	,	哪个	的	他们	收益	这	未来	!	—	承认	那	,

那么，请判断他们之中谁将赢得未来！——承认这一点，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hiː; hi] [meɪ] [biːt] [ˌem ˈiː] .

in	the	present	he	may	beat	me	.
在	这	展示	他	可能	打	我	.

现在他或许能打败我。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] , [ˈstaʊtli] [dɪˈfaɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] ,

He	is	a	Prussian	,	stoutly	defined	from	a	German	,
他	是	一个	普鲁士	,	坚定地	定义	从	一个	德语	,

他是普鲁士人，严格来说，他是德国人。

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈstaʊtli] [dɪˈfaɪnd] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdərə(r)] : [ænd; ənd] [ðæt]

and	yet	again	a	German	stoutly	defined	from	our	borderers	:	and	that
和	然而	再次	一个	德语	坚定地	定义	从	我们的	边境居民	:	和	那

[kəmˈpliːts] [hɪm] .

completes	him	.
完成	他	.

又一个德国人坚定地从我们的边境居民中脱颖而出：这就完成了他的使命。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhɜːrmən] ,

He	has	as	little	the	idea	of	humanity	as	the	sword	of	our	Hermann	,
他	有	作为	小的	这	主意	的	人类	作为	这	剑	的	我们的	赫尔曼	,

他对人性的理解就像我们赫尔曼的剑一样肤浅。

[ðə; ði] [ˈkænən] - [bɔːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfredrɪk] .

the	cannon	-	ball	of	our	Frederick	.
这	大炮	-	球	的	我们的	弗雷德里克	.

我们弗雷德里克的炮弹。

[əbˈzɜːv] [hɪm] .

Observe	him	.
观察	他	.

观察他。

[wɒt] [æn; ən] [aɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] !

What	an	eye	he	has	!
什么	一个	眼睛	他	有	!

他眼光真好！

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ai] [rɪˈpiːt] ,

I	watched	it	as	we	were	talking	:	and	he	has	,	I	repeat	,
我	观看	它	作为	我们	是	说	:	和	他	有	,	我	重复	,

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

我一边看着他一边和他说话：我再说一遍，他很有想象力；

[hiː; hi][kæn; kən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ]

he	can	project	his	mind	in	front	of	him	as	far	as	his	reasoning
他	能	项目	他的	头脑	在	正面	的	他	作为	远的	作为	他的	推理

[ɒn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ə'laʊz] :

on	the	possible	allows	:
在	这	可能的	允许	:

他可以将自己的思维投射到眼前，其范围仅限于他对可能性的推理能力所允许的范围：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃɪz] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] ['flæʃɪz] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ]

and	that	eye	of	his	flashes	;	and	not	only	flashes	,	you	see	it	hurling	a
和	那	眼睛	的	他的	闪光灯	;	和	不是	仅有的	闪光灯	,	你	看	它	投掷	一个

[bəʊlt] ;

bolt	;
螺栓	;

还有他那只闪闪发光的眼睛；而且不只是闪闪发光，你还能看到它发射闪电；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbæli'ærik] ['slɪŋə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [wɪz] [ðə; ði][stəʊn]

it	gives	me	the	picture	of	a	Balearic	slinger	about	to	whizz	the	stone
它	给予	我	这	图片	的	一个	巴利阿里群岛	投石器	关于	到	呼啸	这	石头

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʊks] [fɑː(r)] ,

for	that	eye	looks	far	,
为了	那	眼睛	看起来	远的	,

它让我想起一个巴利阿里群岛的投石手，正准备投掷石块，因为他的眼神看起来很远。

[ænd; ənd][ɪz][hɑːd] , [ænd; ənd][ɪz] [ded] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [mɑːk] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['kʌmpəs] ,

and	is	hard	,	and	is	dead	certain	of	its	mark	-	within	his	practical	compass	,
和	是	难的	,	和	是	死的	肯定	的	它是	标记	-	之内	他的	实际的	罗盘	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

as	I	have	said	.
作为	我	有	说	.

而且很硬，并且非常确定自己的目标——正如我所说，在他的实际范围内。

[aɪ] [siː] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['driːmə(r)] .

I	see	farther	,	and	I	fancy	I	proved	to	him	that	I	am	not	a	dreamer	.
我	看	更远	,	和	我	想要	我	已证实	到	他	那	我	是	不是	一个	梦想家	.

我看得更远了，我想我已经向他证明我不是一个空想家。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wen] [wiː; wi] [krɒs] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [aɪ][stænd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ]

In	my	opinion	,	when	we	cross	our	swords	I	stand	a	fair	chance	of	not	being
在	我的	观点	,	什么时候	我们	叉	我们的	剑	我	站立	一个	公平的	机会	的	不是	存在

['wʊstɪd] .

worsted	.
最差	.

依我之见，如果我们交锋，我有相当大的机会不落败。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] : [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] ?

We	shall	:	you	shrink	?
我们	将	:	你	收缩	?

我们会：你缩小吗?

['fɪgərətɪvli] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !

Figuratively	,	my	darling	have	no	fear	!
比喻意义上	,	我的	亲爱的	有	不	害怕	!

从比喻意义上讲，我的宝贝不必害怕!

['kɒmbətɪv] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [greɪv] ['siːnɪə(r)z] ,

Combative	as	we	may	be	,	both	of	us	,	we	are	now	grave	seniors	,
好斗的	作为	我们	可能	是	,	两个都	的	我们	,	我们	是	现在	严重	老年人	,

虽然我们俩以前可能好斗，但现在我们都是耄耋之年了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] : [ə; eɪ] ['pɑːti] [lʊks] [tuː; tə][hɪm] , [maɪ] ['pɑːti] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

we	have	serious	business	:	a	party	looks	to	him	,	my	party	looks	to	me	.
我们	有	严肃的	商业	:	一个	派对	看起来	到	他	,	我的	派对	看起来	到	我	.

我们有件严肃的事：一个政党仰仗他，我的政党仰仗我。

['nevə(r)] [niːd] [juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [sɒːd] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

Never	need	you	fear	that	I	shall	be	at	sword	or	pistol	with	any	one	.
绝不	需要	你	害怕	那	我	将	是	在	剑	或者	手枪	和	任何	一	.

你永远不必担心我会与任何人兵戎相见。

[ai] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [maɪ][mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][æz; əz] [ðæt] [niːdz] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

I	will	challenge	my	man	,	whoever	he	as	that	needs	a	lesson	,
我	将要	挑战	我的	男人	,	谁	他	作为	那	需求	一个	课	,

我会挑战我的男人，不管他觉得谁需要教训。

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['bʌtnz] [ɒn][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɔɪl] ,

to	touch	buttons	on	a	waistcoat	with	the	button	on	the	foil	,
到	触碰	按钮	在	一个	马甲	和	这	按钮	在	这	挫败	,

用锡箔纸上的纽扣去碰马甲上的纽扣，

[ɔː(r)] [drɪl] ['faɪvə(r)][ænd; ənd] [eɪts] [ɪn] [kɑːdz] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] :

or	drill	fiver	and	eights	in	cards	at	twenty	paces	:
或者	钻头	五英镑	和	八	在	牌	在	二十	步幅	:

或者以二十步的步速练习五元和八元纸牌游戏：

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [hɪm] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ]

but	I	will	not	fight	him	though	he	offend	me	,	for	I	am	stronger	than	my
但	我	将要	不是	斗争	他	尽管	他	得罪	我	,	为了	我	是	更强	比	我的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

即使他冒犯了我，我也不会与他争斗，因为我的脾气比我的脾气更强大。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][nɪp][ɒv; əv][laɪf] ,

and	as	I	do	not	want	to	take	his	nip	of	life	,
和	作为	我	做	不是	想	到	拿	他的	掐	的	生活	,

因为我不想夺走他最后一丝生命，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [les] ['vælјuː][ðæn; ðən][maɪn] , [ðə; ði] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

and	judge	it	to	be	of	less	value	than	mine	,	the	imperilling	of	either
和	法官	它	到	是	的	较少的	价值	比	矿	,	这	危及	的	任何一个

[ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] . -

is	an	absurdity	.	'
是	一个	荒谬	.	-

如果认为它的价值低于我的，那么危及其中任何一方都是荒谬的。

- [əʊ] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n][fɪə(r)] , - [kraɪd] [klə'tɪldə] ,

'	Oh	!	because	I	know	you	are	incapable	of	craven	fear	,	'	cried	Clotilde	,
-	哦	!	因为	我	知道	你	是	无法	的	懦夫	害怕	,	-	哭	克洛蒂尔德	,

“哦！因为我知道你绝不会怯懦！”克洛蒂尔德喊道。

['ɑːnsərɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ɒv; əv] [waɪ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

answering	aloud	the	question	within	herself	of	why	she	so	much	admired	,
回答	大声	这	问题	之内	她自己	的	为什么	她	所以	很多	钦佩	,

她大声回答了自己内心深处的疑问：为什么她如此钦佩他？

[waɪ] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['fɒndli] [lʌvd] [hɪm] .

why	she	so	fondly	loved	him	.
为什么	她	所以	深情地	喜爱	他	.

她为什么如此深爱他。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [gʊd] [sens] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] ,

To	feel	his	courage	backing	his	high	good	sense	was	to	repose	in	security	,
到	感觉	他的	勇气	后盾	他的	高的	好的	感觉	曾是	到	休息	在	安全	,

感受到他非凡的勇气和高度的智慧，就让人感到安心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ə'stjuːt] [self] - [kən'trəʊl][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

and	her	knowledge	that	an	astute	self	-	control	was	behind	his	courage
和	她	知识	那	一个	精明	自己	-	控制	曾是	在后面	他的	勇气

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

assured	her	he	was	invincible	.
保证	她	他	曾是	无敌	.

她知道他勇气的背后是敏锐的自我控制力，这让她确信他是无敌的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

It	seemed	to	her	,	therefore	,	as	they	walked	side	by	side	,
它	似乎	到	她	,	所以	,	作为	他们	步行	边	经过	边	,

因此，在她看来，当他们并肩而行时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [peə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] ,

and	she	saw	their	triumphant	pair	of	figures	in	her	fancy	,
和	她	锯	他们的	凯	一对	的	数据	在	她	想要	,

她在脑海中浮现出他们凯旋而归的身影，

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [teɪk] [ðə; ðɪ] [step] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

natural	that	she	should	instantly	take	the	step	to	prepare	her	for	becoming
自然的	那	她	应该	即刻	拿	这	步	到	准备	她	为了	成为

[hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌprɪn'ses] .

his	Republican	Princess	.
他的	共和党人	公主	.

她理所当然地会立即采取措施，为成为他的共和党公主做好准备。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æn; ən]['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

She	walked	an	equal	with	the	great	of	the	earth	,
她	步行	一个	平等的	和	这	伟大的	的	这	地球	,

她与世间的伟人平起平坐，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ; [ʃiː; ʃi][trɒd][ɒn]

by	virtue	of	her	being	the	mate	of	the	greatest	of	the	great	;	she	trod	on
经过	美德	的	她	存在	这	伴侣	的	这	最	的	这	伟大的	;	她	践踏	在

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

因为她是伟人中的伟人之妻；她践踏了一些人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrɪld] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃiːldɪd]

and	she	thrilled	gratefully	to	the	man	who	sustained	her	and	shielded
和	她	激动不已	感激不尽	到	这	男人	WHO	持续	她	和	屏蔽

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] ['emɪnəns] .

her	on	that	eminence	.
她	在	那	卓越	.

她对那位在高处供养她、庇护她的男人充满感激。

[ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] !

Elect	of	the	people	he	!
选	的	这	人们	他	!

他是人民的选民！

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['vɑːstə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [kɪŋz] [kæn; kən] ['sʌmən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] !

and	by	a	vaster	power	than	kings	can	summon	through	the	trumpet	!
和	经过	一个	更广阔	力量	比	国王	能	召唤	通过	这	喇叭	!

并且拥有比君王吹响号角所能召唤的更强大的力量！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['traɪəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [step]

She	could	surely	pass	through	the	trial	with	her	parents	that	she	might	step
她	可以	一定	经过	通过	这	审判	和	她	父母	那	她	可能	步

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] !

to	the	place	beside	him	!
到	这	地方	旁	他	!

她一定能和父母一起度过难关，最终走到他身边!

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪzɪkli] [ə; eɪ] ['ʃeərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

She	pressed	his	arm	to	be	physically	a	sharer	of	his	glory	.
她	按下	他的	手臂	到	是	身体	一个	分享者	的	他的	荣耀	.

她紧紧抓住他的手臂，想要从身体上分享他的荣耀。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?

Was	it	love	?
曾是	它	爱	?

那是爱情吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lɒfti] [ə; eɪ] [stretʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [streɪn] [tuː; tə] .

It	was	as	lofty	a	stretch	as	her	nature	could	strain	to	.
它	曾是	作为	高远	一个	拉紧	作为	她	自然	可以	拉紧	到	.

这是她天性所能达到的最高境界。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [swɪs] [leɪk] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts]

She	named	the	city	on	the	shores	of	the	great	Swiss	lake	where	her	parents
她	命名	这	城市	在	这	海岸	的	这	伟大的	瑞士	湖	在哪里	她	父母

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] ;

were	residing	;
是	居住	;

她把父母居住的那座位于瑞士大湖岸边的城市命名为[此处应填写城市名称]。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

she	bade	him	follow	her	thither	,	and	name	the	hotel	where	he	was	to
她	巴德	他	跟随	她	那里	,	和	姓名	这	酒店	在哪里	他	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

她让他跟她去那里，并告诉他他所在的酒店名称。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

the	hour	when	he	was	to	arrive	.
这	小时	什么时候	他	曾是	到	到达	.

他预计到达的时间。

- [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [klɑːk] ? -

'	Am	I	not	precise	as	an	office	clerk	?	'
-	是	我	不是	精确的	作为	一个	办公室	职员	?	-

“难道我作为办公室职员不够严谨吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'saɪsənəs] ['pɪktʃəd] .

she	said	,	with	a	pleasant	taste	of	the	reality	her	preciseness	pictured	.
她	说	,	和	一个	令人愉快的	品尝	的	这	现实	她	精确度	如图所示	.

她说，语气中带着对现实的愉悦感，她对现实的精准描绘令人信服。

- ['præktɪkl] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

'	Practical	as	the	head	of	a	State	department	,	'	said	he	,	in	good	faith	.
-	实际的	作为	这	头	的	一个	状态	部门	,	-	说	他	,	在	好的	信仰	.

“他务实得像个国务院部长，”他真诚地说。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] .

'	I	shall	not	keep	you	waiting	,	'	she	resumed	.
-	我	将	不是	保持	你	等待	,	-	她	恢复	.

“我不会让你们久等的，”她继续说道。

- [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['əupənz][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

'	The	sooner	we	are	together	after	the	action	opens	the	better	for	our
-	这	很快	我们	是	一起	后	这	行动	打开	这	更好的	为了	我们的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

“行动开始后我们越早聚在一起，对我们的成功就越有利。”

[maɪ]['gəʊldən] [krest] ！ -

my	golden	crest	!	'
我的	金的	波峰	！	-

我的金冠！

- [hæv; həv][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['ziːgismunt] .

'	Have	no	misgivings	,	Sigismund	.
-	有	不	疑虑	,	西吉斯蒙德	.

“西吉斯蒙德，不要有任何疑虑。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː] .

You	have	transformed	me	.
你	有	转变	我	.

你改变了我。

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɪn][maɪ] [blʌd] .

A	spark	of	you	is	in	my	blood	.
一个	火花	的	你	是	在	我的	血	.

我的血液里流淌着你的影子。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[ai][ʃæl; ʃəl][send] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

I	shall	send	word	to	your	hotel	when	you	are	to	appear	.
我	将	发送	单词	到	你的	酒店	什么时候	你	是	到	出现	.

我会通知你入住的酒店你的行程安排。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ai] [nəʊ] .

But	you	will	come	,	you	will	be	there	,	I	know	.
但	你	将要	来	,	你	将要	是	那里	,	我	知道	.

但我知道你会来的，你一定会到场。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ] [ɪn'taɪəli] . -

I	know	you	so	entirely	.	'
我	知道	你	所以	完全	.	-

我非常了解你。

- [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [luː'tiːʃə] ,

'	As	a	rule	,	Lutetia	,
-	作为	一个	规则	,	卢泰西亚	,

“通常情况下，卢泰西亚，

['wɪmɪn] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] .

women	know	no	more	than	half	of	a	man	even	when	they	have	married	him	.
女性	知道	不	更多的	比	一半	的	一个	男人	甚至	什么时候	他们	有	已婚	他	.

即使嫁给了男人，女人对男人的了解也不过是一半而已。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

At	least	you	ought	to	know	me	.
在	至少	你	应该	到	知道	我	.

至少你应该认识我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [maɪ] [wɪl] ['fɜːmli] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['weɪvə(r)]

You	know	that	if	I	were	to	exercise	my	will	firmly	now	—	it	would	not	waver
你	知道	那	如果	我	是	到	锻炼	我的	将要	牢牢	现在	—	它	会	不是	动摇

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] — [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [ænd; ənd][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [juː; jʊ] [wɪl]

if	I	called	it	forth	—	I	could	carry	you	off	and	spare	you	the	flutter	you	will
如果	我	称为	它	前进	—	我	可以	携带	你	离开	和	空闲的	你	这	扑	你	将要

[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['ɪntəluːd] [wɪð] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə] . -

have	to	go	through	during	our	interlude	with	papa	and	mama	.	'
有	到	去	通过	期间	我们的	插曲	和	爸爸	和	妈妈	.	-

你知道，如果我现在坚定地运用我的意志——只要我呼唤它，它就不会动摇——我可以把你带走，让你免受在我们和爸爸妈妈相处期间所要经历的煎熬。

- [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	almost	wish	you	would	,	'	said	she	.
-	我	几乎	希望	你	会	,	-	说	她	.

“我真希望你能这么做，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːf] [im'plɔːriŋli] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['piːpɪŋ] [wɪʃ] .

She	looked	half	imploringly	,	biting	her	lip	to	correct	the	peeping	wish	.
她	看起来	一半	恳求地	,	咬	她	唇	到	正确的	这	偷窥	希望	.

她半是恳求地看着，咬着嘴唇，想要改掉偷窥的念头。

['ælvən] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] : - [biː; bi] [breɪv] .

Alvan	pressed	a	finger	on	one	of	her	dimples	:	'	Be	brave	.
阿尔文	按下	一个	手指	在	一	的	她	酒窝	:	-	是	勇敢的	.

阿尔文用手指按了按她的一个小酒窝：“勇敢点。”

[flaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][lɑːst] [rɪ'sɔːs] .

Flight	and	defiance	are	our	last	resource	.
航班	和	蔑视	是	我们的	最后的	资源	.

逃跑和反抗是我们最后的选择。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] [aɪ] [ʃʌn] [ðə; ði]['skænd(ə)l] ,

Now	that	I	see	you	resolved	I	shun	the	scandal	,
现在	那	我	看	你	已解决	我	回避	这	丑闻	,

既然我看到你已下定决心，我就不参与这场丑闻了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

and	we	will	leave	it	to	them	to	insist	on	it	,	if	it	must	be	.
和	我们	将要	离开	它	到	他们	到	坚持	在	它	,	如果	它	必须	是	.

如果非要如此，我们就让他们自己去坚持吧。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [rɪ'zɒlvd] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [pɔː] [maɪ] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː]

How	can	you	be	less	than	resolved	after	I	have	poured	my	influence	into
如何	能	你	是	较少的	比	已解决	后	我	有	倾倒	我的	影响	进入

[jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ?

your	veins	?
你的	静脉	?

我已将我的影响力注入你的血液，你怎能如此犹豫不决?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] — [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'sent] [ðen] ?

The	other	day	on	the	heights	—	had	you	consented	then	?
这	其他	天	在	这	高度	—	有	你	同意	然后	?

那天在高处——你当时同意了吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [wel] .

it	would	have	been	very	well	,	but	not	so	well	.
它	会	有	到过	非常	出色地	,	但	不是	所以	出色地	.

本来会很好，但也没那么好。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz]

We	two	have	a	future	,	and	are	bound	to	make	the	opening	chapters
我们	二	有	一个	未来	,	和	是	边界	到	制作	这	开幕	章节

[gʊd] ['səʊbə(r)] ['riːdɪŋ] ,

good	sober	reading	,
好的	清醒	阅读	,

我们俩有未来，而且注定会让故事的开篇成为引人入胜、发人深省的佳作。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

for	an	example	,	if	we	can	.
为了	一个	例子	,	如果	我们	能	.

举个例子，如果可以的话。

[ai] [teɪk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

I	take	you	from	your	father's	house	,	from	your	mother's	arms	,
我	拿	你	从	你的	父亲的	房子	,	从	你的	母亲的	武器	,

我将你从你父亲的家中，从你母亲的怀抱中带走，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] " [gɒd] [spiːd] " [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

from	the	"	God	speed	"	of	your	friends	.
从	这	"	上帝	速度	"	的	你的	朋友们	.

来自朋友们的“一路顺风”。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] - [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . -

That	is	how	Alvan's	wife	should	be	presented	to	the	world	.	'
那	是	如何	-	妻子	应该	是	呈现	到	这	世界	.	-

“这才是阿尔文的妻子应该在世人面前展现的形象。”

- [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bærənəs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

Clotilde's	epistle	to	the	baroness	was	composed	,	approved	,	and	despatched	.
-	书信	到	这	男爵夫人	曾是	由	,	得到正式认可的	,	和	已派送	.

克洛蒂尔德写给男爵夫人的信已经撰写完毕，获得批准并寄出。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [mɔː(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ;

To	a	frigid	eye	it	read	as	more	hypocritical	than	it	really	was	;
到	一个	寒冷	眼睛	它	读	作为	更多的	虚伪	比	它	真的	曾是	;

在冷漠的人看来，这比实际情况更虚伪；

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

for	supposing	it	had	to	be	written	,
为了	假如	它	有	到	是	书面	,

因为假设它必须被写下来，

[ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪn]

the	language	of	the	natural	impulse	called	up	to	write	it	was	necessarily	in
这	语言	的	这	自然的	冲动	称为	向上	到	写	它	曾是	一定	在

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

写作时自然而然产生的冲动所引发的语言必然是请求性的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['iːzəli] [ˌəʊvə'dʌn] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kɔːdənt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	that	language	is	easily	overdone	,	so	as	to	be	discordant	with	the
和	那	语言	是	容易地	做得太过火了	,	所以	作为	到	是	不和谐的	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

而且这种语言很容易被过度使用，以至于与实际情况不符。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [fiːlz] , [ə; eɪ] ['feəli] [truː] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

while	it	is	,	as	the	writer	feels	,	a	fairly	true	and	well	-	formed	expression
尽管	它	是	,	作为	这	作家	感觉	,	一个	相当	真的	和	出色地	-	形成	表达

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['ɪmpʌls] .

of	the	pretty	impulse	.
的	这	漂亮的	冲动	.

作者认为，这相当真实且恰当地表达了这种美丽的冲动。

[bʌt; bət]['waɪzə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'dres] [ðə; ði][wʌn]

But	wiser	is	it	always	that	the	star	in	the	ascendant	should	not	address	the	one
但	更明智	是	它	总是	那	这	星星	在	这	上升	应该	不是	地址	这	一

['weɪnɪŋ] .

waning	.
减弱	.

但更明智的做法是，上升星座的星辰不应该与衰落的星辰对话。

['hɑːdli] [kæn; kən][ə; eɪ] [wɜːd] [biː; bi] ['ʌtə] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊsli] ['wuːndɪŋ] .

Hardly	can	a	word	be	uttered	without	grossly	wounding	.
几乎	能	一个	单词	是	说出	没有	粗略地	受伤	.

几乎每句话都可能造成严重的伤害。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['raɪv(ə)l] : [ðə; ði]['letə(r)] [straɪks] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənts]

She	would	not	do	it	to	a	younger	rival	:	the	letter	strikes	on	the	recipient's
她	会	不是	做	它	到	一个	年轻	竞争对手	:	这	信	罢工	在	这	收件人

[eɪdʒ] !

age	!
年龄	!

她不会对年轻的竞争对手这样做：这封信攻击的是收信人的年龄！

[ʃiː; ʃi] ['bæbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] : [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [æt; ət] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɪni] !

She	babbles	of	a	friendship	:	she	plays	at	childish	ninny	!
她	胡言乱语	的	一个	友谊	:	她	演出	在	幼稚	傻瓜	!

她喋喋不休地谈论友谊：她装出一副孩子气的傻瓜模样！

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] ['hæpinəs] ['kɔːzɪz] ['femənɪn] ['neɪtʃərz] ['bʊzəm] [tuː; tə][raɪz]

The	display	of	her	ingenuous	happiness	causes	feminine	nature's	bosom	to	rise
这	展示	的	她	天真无邪	幸福	原因	女性	自然的	怀	到	上升

[ɪn]['sɜːrdʒiz] .

in	surges	.
在	涌动	.

她流露出的纯真幸福，令女性的胸膛涌起阵阵悸动。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]['weɪkən] [kəm'pærəsnz] [wɪð] [ə; eɪ]

The	declarations	of	her	devotedness	to	the	man	waken	comparisons	with	a
这	声明	的	她	奉献	到	这	男人	唤醒	比较	和	一个

[diːpə(r)] , [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] - [traɪd] ['sʌfərɪŋ] .

deeper	,	a	longer	-	tried	suffering	.
更深	,	一个	更长	-	尝试	痛苦	.

她对这个男人的忠贞宣言，让人联想到更深层次、更持久的苦难。

['æktʃuəli] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑː(r)] [ə'sjuːmz] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt]

Actually	the	letter	of	the	rising	star	assumes	personal	feeling	to	have	died	out
实际上	这	信	的	这	上升	星星	假设	个人的	感觉	到	有	死亡	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['luːmɪnəri] ,

of	the	abandoned	luminary	,
的	这	弃	杰出人物	,

事实上，这封关于冉冉升起的新星的信假定，被遗弃的明星身上已经丧失了个人情感。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [tʃeɪft] [tuː; tə][ɪts][ə'kjuːtɪst] [edʒ] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] ;

and	personal	feeling	is	chafed	to	its	acutest	edge	by	the	perusal	;
和	个人的	感觉	是	擦伤	到	它是	最急性	边缘	经过	这	仔细阅读	;

仔细阅读后，个人的感受被刺激到了极点；

[kən'tempt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kæn; kən]['stjuːpɪdli] ['sɪmjuleɪt] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪz] [raʊzd] .

contempt	**also**	**of**	**one**	**who**	**can**	**stupidly**	**simulate**	**such**	**innocence**	**,**	**is**	**roused**	**.**
鄙视	还	的	一	WHO	能	愚蠢地	模拟	这样的	无辜	,	是	唤醒	.

人们也对那些愚蠢地装出一副天真无邪模样的人感到鄙夷。

[ə'mʌŋ] - [gɪfts] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [ræŋk] [haɪ] .

Among	**Alvan's**	**gifts**	**the**	**understanding**	**of**	**women**	**did**	**not**	**rank**	**high**	**.**
之中	-	礼物	这	理解	的	女性	做过	不是	秩	高的	.

在阿尔文的诸多天赋中，对女性的了解并不占主导地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [rəʊ'bʌst] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [sək'sesf(ə)l] .

He	**was**	**too**	**robust**	**,**	**he**	**had**	**been**	**too**	**successful**	**.**
他	曾是	也	强壮的	,	他	有	到过	也	成功的	.

他太强壮了，他太成功了。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['hɪərəʊ] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm][æz; əz][naɪn] - [pɪnz] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði]

Your	**very**	**successful**	**hero**	**regards**	**them**	**as**	**nine**	**-**	**pins**	**destined**	**to**	**fall**	**,**	**the**
你的	非常	成功的	英雄	问候	他们	作为	九	-	别针	注定	到	落下	,	这

[həʊl] ['tjuːnfl] [naɪn] ,

whole	**tuneful**	**nine**	**,**
所有的	悦耳动听	九	,

你这位功成名就的英雄把他们看作是注定倒下的九个保龄球瓶，全部九个都倒下了。

[æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][pəʊ'etɪkəl] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊlərz] [rɪst] , [wʌn] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

at	**a**	**peculiar**	**poetical**	**twist**	**of**	**the**	**bowler's**	**wrist**	**,**	**one**	**knocking**	**down**	**the**	**other**
在	一个	奇特	诗意的	捻	的	这	保龄球手的	手腕	,	一	敲门	向下	这	其他

— ['fɪgərətɪvli] ,

—	**figuratively**	**,**
—	比喻意义上	,

随着保龄球手手腕一个奇特而富有诗意的扭转，一个球击倒了另一个——比喻意义上的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['skruːplz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪstəz] .

for	**their**	**scruples**	**,**	**or**	**for**	**their**	**example**	**with**	**their**	**sisters**	**.**
为了	他们的	顾虑	,	或者	为了	他们的	例子	和	他们的	姐妹	.

因为他们的顾虑，或者因为他们给姐妹们树立的榜样。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [hæd; həd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv] [sək'ses] ,

His	**tastes**	**had**	**led**	**him**	**into**	**the**	**avenues**	**of**	**success**	**,**
他的	口味	有	引领	他	进入	这	途径	的	成功	,

他的品味引领他走向成功之路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kaʊntəd] [grænd] [rɪ'zɪstənsɪz] , [hiː; hi] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz]

and	**as**	**he**	**had**	**not**	**encountered**	**grand**	**resistances**	**,**	**he**	**entertained**	**his**
和	作为	他	有	不是	遭遇	盛大	电阻	,	他	娱乐	他的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] .

opinion	**of**	**their**	**sex**	**.**
观点	的	他们的	性别	.

由于他没有遇到大的阻力，所以他对她们的性别产生了自己的看法。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['mæksɪm][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [steɪk] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	**particular**	**maxim**	**he**	**cherished**	**was**	**,**	**to**	**stake**	**everything**	**on**	**his**	**making**	**a**
这	特别的	格言	他	珍爱	曾是	,	到	赌注	一切	在	他的	制作	一个

['feɪvərəb(ə)l] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] :

favourable	**first**	**impression**	**:**
有利	第一的	印象	:

他尤其珍视的一条格言是：要孤注一掷，给人留下良好的第一印象。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['empti] [nɔːt] [kaʊnt] [wɪð] ['wɪmɪn]

after	which	single	figure	,	he	said	,	all	your	empty	naughts	count	with	women
后	哪个	单身的	数字	,	他	说	,	全部	你的	空的	零	数数	和	女性

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] ,

for	hundreds	,
为了	数百	,

他说，在那之后，一个数字，你所有的空零都和成百上千的女人联系在一起，

[θ'aʊzəndz] , [m'ɪliənz] : ['nəʊblɪst] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['sɪkli] ['juːnɪts] .

thousands	,	millions	:	noblest	virtues	are	but	sickly	units	.
数千	,	百万	:	最高贵	美德	是	但	病弱的	单位	.

成千上万，数百万：最高尚的美德也只是病态的单位。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɛərd] [laɪk] ['eni] ['fɪlɪstaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'pæsəti] [tuː; tə]

He	would	have	stared	like	any	Philistine	at	the	tale	of	their	capacity	to
他	会	有	凝视	喜欢	任何	庸俗	在	这	故事	的	他们的	容量	到

[əd'vɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

advance	to	a	likeness	unto	men	in	their	fight	with	the	world	.
进步	到	一个	相似	到	男人	在	他们的	斗争	和	这	世界	.

他会像任何一个非利士人一样，对他们在与世界的斗争中能够进步到与人类相似的程度的故事感到震惊。

['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪst] , [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

Women	for	him	were	objects	to	be	chased	,	the	politician's	relaxation	,
女性	为了	他	是	对象	到	是	追逐	,	这	政治家们	松弛	,

['teɪkən] [laɪk] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['bɪznəs] ,

taken	like	the	sportsman's	business	,
已采取	喜欢	这	运动员的	商业	,

对他来说，女人是追逐的对象，是政治家的消遣，就像运动员的消遣一样。

[wɪð] [kiːn] ['relɪʃ] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preɪ] ,

with	keen	relish	both	for	the	pursuit	and	the	prey	,
和	敏锐的	尽情享用	两个都	为了	这	追逐	和	这	猎物	,

既享受追逐的过程，也享受猎物的乐趣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːstaɪm] .

and	a	view	of	the	termination	of	his	pastime	.
和	一个	看法	的	这	终止	的	他的	消遣	.

以及他消遣方式的终结。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [fluː] [ænd; ənd] [fel] ,

Their	feelings	he	could	appreciate	during	the	time	when	they	flew	and	fell	,
他们的	情怀	他	可以	欣赏	期间	这	时间	什么时候	他们	飞翔	和	跌倒	,

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ;

perhaps	a	little	longer	;
也许	一个	小的	更长	;

在他们飞翔和坠落的那段时间里，他或许能更长时间地体会到他们的感受；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [wɪð'druː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]

but	the	change	in	his	own	feelings	withdrew	him	from	the	communion	of
但	这	改变	在	他的	自己的	情怀	退出	他	从	这	圣餐	的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

但他自身情感的变化使他退出了情感的交流。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [men] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [sək'ses] .

This	is	the	state	of	men	who	frequent	the	avenues	of	success	.
这	是	这	状态	的	男人	WHO	频繁	这	途径	的	成功	.

这就是那些经常走上成功之路的人的状态。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl]

At	present	he	was	thinking	of	a	wife	,	and	he	approved	the	epistle
在	展示	他	曾是	思维	的	一个	妻子	,	和	他	得到正式认可的	这	书信

[tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] ['kɔːdiəli] .

to	the	baroness	cordially	.
到	这	男爵夫人	诚挚地	.

他当时正在考虑娶妻，并欣然同意给男爵夫人写信。

- [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ɒv; əv]['letə(r)] , [ænd; ənd][kwaɪt]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] , - [sed]

'	I	do	think	it	a	nice	kind	of	letter	,	and	quite	humble	enough	,	'	said
-	我	做	思考	它	一个	好的	种类	的	信	,	和	相当	谦逊的	足够的	,	-	说

“我觉得这是一封很不错的信，而且相当谦逊，”他说。

[klə'tɪldə] .

Clotilde	.
克洛蒂尔德	.

克洛蒂尔德。

[hiː; hi] [ə'griːd] , - [jes] , [jes] : [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪəriəs] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

He	agreed	,	'	Yes	,	yes	:	she	knows	already	that	this	is	really	serious	with	me	.	'
他	同意	,	-	是的	,	是的	:	她	知道	已经	那	这	是	真的	严肃的	和	我	.	-

他同意道：“是的，是的：她已经知道我和她之间是认真的。”

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənəs] .

So	much	for	the	baroness	.
所以	很多	为了	这	男爵夫人	.

这位女男爵的故事到此结束了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

Now	for	their	parting	.
现在	为了	他们的	离别	.

现在到了他们分别的时候了。

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ]

A	parting	that	is	no	worse	than	the	turning	of	a	page	to	a	final	meeting
一个	离别	那	是	不	更糟	比	这	转弯	的	一个	页	到	一个	最终的	会议

[ɪz] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] ,

is	made	light	of	,
是	制成	光	的	,

一场离别，其痛苦程度不过是翻开最后一页，却被轻描淡写地带过。

[bʌt; bət] [felt] .

but	felt	.
但	毛毡	.

但感觉。

['riːz(ə)n] [ɪz][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv]

Reason	is	all	in	our	favour	,	and	yet	the	gods	are	jealous	of	the	bliss	of
原因	是	全部	在	我们的	偏爱	,	和	然而	这	神	是	嫉妒的	的	这	极乐	的

['mɔːtəlz] ;

mortals	;
凡人	;

理性对我们有利，然而众神却嫉妒凡人的幸福；

[ðə; ði][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp][ɪz] [ɪ'məʊʃənəli] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

the	slip	between	the	cup	and	the	lip	is	emotionally	watched	for	,
这	滑	之间	这	杯子	和	这	唇	是	情感上	观看	为了	,

人们会带着情感注视着杯子和嘴唇之间的那一瞬间。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ˌæpri'hend] , [wen] [ðə; ði][kʌp] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['fʊlnɪs] .

even	though	it	be	not	apprehended	,	when	the	cup	trembles	for	very	fulness	.
甚至	尽管	它	是	不是	被捕	,	什么时候	这	杯子	颤抖	为了	非常	充满	.

即使无法领悟，当杯子因盛满而颤抖时。

[klə'tɪldə] [rɪ'kwaɪəd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'veɪl] ;

Clotilde	required	reassuring	and	comforting	:	'	I	am	certain	you	will	prevail	;
克洛蒂尔德	必需的	令人安心	和	令人感到安慰	:	-	我	是	肯定	你	将要	占上风	;

[juː; jʊ][mʌst; məst] ;

you	must	;
你	必须	;

克洛蒂尔德需要安慰和鼓励："我确信你会成功；你一定能成功；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ; [aɪ][stænd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] , - [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]

you	cannot	be	resisted	;	I	stand	to	witness	to	the	fact	,	'	she	sighed	in	a
你	不能	是	抵抗	;	我	站立	到	证人	到	这	事实	,	-	她	叹了口气	在	一个

['læŋgə(r)] :

languor	:
倦怠	:

"你无人能挡；我可以为此作证，"她慵懒地叹了口气说道。

- ['əʊnli] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

'	only	,	my	people	are	hard	to	manage	.
-	仅有的	,	我的	人们	是	难的	到	管理	.

只是，我的人民很难管理。

[aɪ] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] ;

I	see	more	clearly	now	,	that	I	have	imposed	on	them	;
我	看	更多的	清楚地	现在	,	那	我	有	强加	在	他们	;

我现在更清楚地看到，是我强加给他们的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pækt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ]

and	they	have	given	away	by	a	sort	of	compact	so	long	as	I	did	nothing
和	他们	有	给定	离开	经过	一个	种类	的	袖珍的	所以	长的	作为	我	做过	没有什么

[dɪ'saɪsɪv] .

decisive	.
决定性	.

只要我不采取任何果断行动，他们就通过某种默契放弃了控制权。

[ðæt] [aɪ] [siː] .

That	I	see	.
那	我	看	.

我明白了。

[bʌt; bət] , [ðen] [ə'gen] , [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] ?

But	,	then	again	,	have	I	not	your	spirit	in	me	now	?
但	,	然后	再次	,	有	我	不是	你的	精神	在	我	现在	?

但是，话说回来，我的心中不也住着你的灵吗?

[wɒt] [hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [juː; jʊ] ? — [ðen] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] - [waɪf] ,

What	has	ever	resisted	you	?	—	Then	,	as	I	am	Alvan's	wife	,
什么	有	曾经	抵抗	你	?	—	然后	,	作为	我	是	-	妻子	,

究竟是什么阻碍了你？——那么，既然我是阿尔文的妻子，

[aɪ] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

I	share	his	heart	with	his	fortunes	,
我	分享	他的	心	和	他的	财富	,

我与他共享命运，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] ['riːəli] [dred] [ðə; ðɪ] [siːnz] [frɒm; frəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['feɪljə(r)] , [stɪl] - [ðə; ðɪ]

and	I	do	not	really	dread	the	scenes	from	anticipating	failure	,	still	-	the
和	我	做	不是	真的	恐惧	这	场景	从	预期	失败	,	仍然	-	这

[truːθ] [ɪz] ,

truth	is	,
真相	是	,

而且，我并不真正害怕预感到失败的场景，事实上，

[ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [θriː] [pɑːts] [æn; ən] ['æktrəs] ,

I	fear	I	am	three	parts	an	actress	,
我	害怕	我	是	三	部分	一个	演员	,

我恐怕我只有演员的三个特质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [fiːlz] [ɪt'self][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['mɔːs(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ri'æləti] .

and	the	fourth	feels	itself	a	shivering	morsel	to	face	reality	.
和	这	第四	感觉	本身	一个	瑟瑟发抖	小块	到	脸	现实	.

第四个人觉得自己像一团颤抖的小东西，难以面对现实。

[nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] ['riːəli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pres] [maɪ][hænd] ,

No	,	I	do	not	really	feel	it	,	but	press	my	hand	,
不	,	我	做	不是	真的	感觉	它	,	但	按	我的	手	,

不，我并没有感觉到，但我按了按我的手。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʌtəli] [jɔːz] : [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] .

I	shall	be	true	—	I	am	so	utterly	yours	:	and	because	I	have	such	faith	in	you	.
我	将	是	真的	—	我	是	所以	完全地	你的	:	和	因为	我	有	这样的	信仰	在	你	.

我将对你忠诚——我完全属于你：因为我对你充满信心。

[juː; jʊ]['nevə(r)] , [jet] [hæv; həv] [feɪld] -

You	never	,	yet	have	failed	'
你	绝不	,	然而	有	失败的	-

你从未失败过。

- ['nevə(r)] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælvən]

'	Never	:	and	it	is	impossible	for	me	to	conceive	it	,	'	said	Alvan
-	绝不	:	和	它	是	不可能的	为了	我	到	构想	它	,	-	说	阿尔文

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“绝不可能，我根本无法想象，”阿尔文若有所思地说。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] - ['kʌrɪdʒ] ! -

His	last	word	to	her	on	her	departure	was	'	Courage	!	'
他的	最后的	单词	到	她	在	她	离开	曾是	-	勇气	!	-

他临别时对她说的最后一句话是：“勇敢些！”

[hɜːz] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒndəst] [ɒv; əv] [lʊks] .

Hers	to	him	was	conveyed	by	the	fondest	of	looks	.
她的	到	他	曾是	传递	经过	这	最爱	的	看起来	.

她对他的爱意是通过最深情的眼神表达出来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sed] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! -

She	had	previously	said	'	To	-	morrow	!	'
她	有	之前	说	-	到	-	明天	!	-

她之前说过“明天！”

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

to	remind	him	of	his	appointment	to	be	with	her	on	the	morrow	,
到	提醒	他	的	他的	预约	到	是	和	她	在	这	明天	,

提醒他明天要和她见面。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [stænd] [ə'ləʊn] .

and	herself	that	she	would	not	long	stand	alone	.
和	她自己	那	她	会	不是	长的	站立	独自的	.

她自己也知道，她不会孤军奋战太久。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [waɪl] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

She	did	not	doubt	of	her	courage	while	feasting	on	the	beauty	of	one	of
她	做过	不是	怀疑	的	她	勇气	尽管	盛宴	在	这	美丽	的	一	的

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [strɒŋ] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

the	acknowledged	strong	men	of	earth	.
这	已确认	强的	男人	的	地球	.

她毫不怀疑自己的勇气，尽情欣赏着世上公认的壮汉之一的美貌。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

She	kissed	her	hand	,	she	flung	her	heart	to	him	from	the	waving
她	亲吻	她	手	,	她	扔	她	心	到	他	从	这	挥手

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

她吻了吻他的手，从挥舞的手指间将她的心抛给了他。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['ælvən] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trɪksi]

Alvan	,	left	to	himself	,	had	a	quiet	belief	in	the	subjugation	of	his	tricksy
阿尔文	,	左边	到	他自己	,	有	一个	安静的	信仰	在	这	征服	的	他的	调皮

[klə'tɪldə] ,

Clotilde	,
克洛蒂尔德	,

阿尔文独自一人时，默默地相信自己能够驯服狡猾的克洛蒂尔德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	inspiriting	he	had	given	her	.
和	这	鼓舞人心	他	有	给定	她	.

以及他给予她的鼓舞。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kʌm] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] ['bɪznəs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

All	the	rest	to	come	was	mere	business	matter	of	the	conflict	,
全部	这	休息	到	来	曾是	仅仅	商业	事情	的	这	冲突	,

之后发生的一切都只是这场冲突中的商业事件而已。

['skeəsli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

scarcely	calling	for	a	plan	of	action	.
几乎	呼叫	为了	一个	计划	的	行动	.

几乎不需要制定行动计划。

[huː] [kæn; kən] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] ?

Who	can	hold	her	back	when	a	woman	is	decided	to	move	?
WHO	能	抓住	她	后退	什么时候	一个	女士	是	决定	到	移动	?

女人一旦下定决心要搬家，谁又能阻止她呢?

['hʌzbəndz] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] , [ænd; ənd] ['peərənts] ;

Husbands	have	tried	it	vainly	,	and	parents	;
丈夫们	有	尝试	它	徒劳地	,	和	父母	;

丈夫们徒劳地尝试过，父母们也徒劳地尝试过；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

and	though	the	husband	and	the	parents	are	not	dealing	with	the	same
和	尽管	这	丈夫	和	这	父母	是	不是	处理	和	这	相同的

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

kind	of	woman	,
种类	的	女士	,

尽管丈夫和父母面对的并非同一种类型的女性，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌelɪ'mentl] ['paʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][bəuθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]

you	see	the	same	elemental	power	in	her	under	both	conditions	of	rebel
你	看	这	相同的	元素	力量	在	她	在下面	两个都	状况	的	反叛

[waɪf] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [kən'venʃən(ə)l] [lɔːz] ,

wife	and	rebel	daughter	to	break	conventional	laws	,
妻子	和	反叛	女儿	到	休息	传统的	法律	,

无论她是叛逆的妻子还是叛逆的女儿，你都能在她身上看到同样的原始力量，去打破传统的法律规范。

[ænd; ənd][biː; bi] ['splendɪdli] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

and	be	splendidly	irrational	.
和	是	精彩地	非理性	.

并且要表现得精彩绝伦的非理性。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] : [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

That	is	,	if	she	can	be	decided	:	in	other	words	,
那	是	,	如果	她	能	是	决定	:	在	其他	字	,

也就是说，如果能决定她的人选的话：换句话说，

[eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] ['bæriəz] [ˌɪntə'septɪŋ] .

aimed	at	a	mark	and	inflamed	to	fly	the	barriers	intercepting	.
旨在	在	一个	标记	和	发炎的	到	飞	这	障碍	拦截	.

瞄准目标并煽动飞越拦截障碍。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	fancied	he	had	achieved	it	.
他	幻想	他	有	已达成	它	.

他自认为已经实现了目标。

['ælvən] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [wɪð] ['peərənts] .

Alvan	thanked	his	fortune	that	he	had	to	treat	with	parents	.
阿尔文	谢谢	他的	财富	那	他	有	到	对待	和	父母	.

阿尔文庆幸自己能和父母一起生活。

[ðə; ði] [kən'sɒlətəri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ɪn'tent] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] ['waɪldnəs] ,

The	consolatory	sensation	of	a	pure	intent	soothed	his	inherent	wildness	,
这	安慰	感觉	的	一个	纯的	意图	舒缓	他的	固有	野性	,

纯粹的意图所带来的慰藉感抚平了他与生俱来的狂野。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [maɪt] [biː; bi] [raʊzd] [baɪ] [ðəʊz]

in	the	contemplation	of	the	possibility	that	the	latter	might	be	roused	by	those
在	这	沉思	的	这	可能性	那	这	后者	可能	是	唤醒	经过	那些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

考虑到后者可能会被这些人唤醒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [tuː; tə][ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][waɪf]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

her	parents	,	to	upset	his	honourable	ambition	to	win	a	wife	after	the
她	父母	,	到	沮丧的	他的	光荣的	志向	到	赢	一个	妻子	后	这

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] ['sɪtəznz] .

fashion	of	orderly	citizens	.
时尚	的	秩序	公民	.

她的父母，破坏了他像守规矩的公民那样娶妻的崇高愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [hedz] !

It	would	be	on	their	heads	!
它	会	是	在	他们的	头部	!

这都是他们的责任!

[bʌt; bət] [waɪ] ['vɪʒn] [ˌmɪs'tʃɑːns] ?

But	why	vision	mischance	?
但	为什么	想象	灾难	?

但为什么是视力错乱呢?

[æn; ən][əʊld][hɑːf] - ['dʒestɪŋ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] ,

An	old	half	-	jesting	prophecy	of	his	among	his	friends	,	that	he	would	not	pass	his	fortieth	year	,
一个	老的	一半	-	开玩笑	预言	的	他的	之中	他的	朋友们	,	那	他	会	不是	经过	他的	第四十	年	,

他以前在朋友间半开玩笑地预言，他活不过四十岁。

[rəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

rose	upon	his	recollection	without	casting	a	shadow	.
玫瑰	之上	他的	回忆	没有	铸件	一个	阴影	.

在他的回忆中升起，却未留下任何影子。

[ləʊ] , [ðə; ði] ['rekləs] ['prɒfɪt] [ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] !

Lo	,	the	reckless	prophet	about	to	marry	!
洛	,	这	鲁莽	先知	关于	到	结婚	!

瞧，那位鲁莽的先知即将结婚了!

[nəʊ][dɑːk] [braɪd] , [nəʊ]['skelɪt(ə)n] , [nəʊ] ['kʌlələs] [θɪŋ] , [nəʊ] ['laɪkend] [triː] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

No	dark	bride	,	no	skeleton	,	no	colourless	thing	,	no	lichened	tree	,	was	she	.
不	黑暗的	新娘	,	不	骨骼	,	不	无色	事物	,	不	地衣	树	,	曾是	她	.

她不是黑皮肤的新娘，不是骷髅，不是无色的东西，也不是长满地衣的树。

[nɒt] [deθ] , [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət] [laɪf] , [ɪz][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [duːmd] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] !

Not	Death	,	my	friends	,	but	Life	,	is	the	bride	of	this	doomed	fortieth	year	!
不是	死亡	,	我的	朋友们	,	但	生活	,	是	这	新娘	的	这	注定失败	第四十	年	!

朋友们，不是死亡，而是生命，才是这注定悲惨的四十岁的新娘!

[wɒz; wəz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['evə(r)] ['vɪvɪdər] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [əb'strʌkʃn] ?

Was	animation	ever	vivider	in	contrast	with	obstruction	?
曾是	动画片	曾经	更生动	在	对比	和	梗阻	?

与障碍物相比，动画是否曾如此生动形象?

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['frɒsti] [ʃeɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] :

Her	hair	would	kindle	the	frosty	shades	to	a	throb	of	vitality	:
她	头发	会	点燃	这	霜冻	色调	到	一个	搏动	的	活力	:

她的头发会为冰冷的色调增添一抹活力:

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [sfɪə(r)] .

it	would	be	sunshine	in	the	subterranean	sphere	.
它	会	是	阳光	在	这	地下	领域	.

那将是地下世界的阳光。

[ðə; ði] ['veri] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɜːst] [ðæt] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hjuː] , [ænd; ənd]

The	very	thinking	of	her	dispersed	that	realm	of	the	poison	hue	,	and
这	非常	思维	的	她	分散的	那	领域	的	这	毒	色调	,	和

[ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌfɒsfə'resnt] ,

the	eternally	inviting	phosphorescent	,
这	永恒	邀请	磷光	,

她的思绪驱散了那片充满毒色和永恒诱惑的磷光领域。

[stɪl] , [kɜːvd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] [sez] , - [kʌm] . -

still	,	curved	forefinger	,	which	says	,	'	Come	.	'
仍然	,	弯曲	食指	,	哪个	说道	,	-	来	.	-

仍然弯曲的食指，仿佛在说：“来。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['vɜːn(ə)l] [braɪd] ,

To	think	of	her	as	his	vernal	bride	,
到	思考	的	她	作为	他的	春季	新娘	,

把她想象成他春日的新娘，

[waɪl] [ðə; ði] ['snəʊi] [ælps] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] ['sʌnset] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

while	the	snowy	Alps	were	a	celestial	garden	of	no	sunset	before	his	eyes	,
尽管	这	下雪的	阿尔卑斯山	是	一个	天体	花园	的	不	日落	前	他的	眼睛	,

在他眼前，白雪皑皑的阿尔卑斯山宛如一座永不落日的仙境花园。

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] .

was	to	have	the	taste	of	mortal	life	in	the	highest	.
曾是	到	有	这	品尝	的	凡人	生活	在	这	最高	.

就是要在最高境界体验凡人生活的滋味。

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	wondered	how	it	was	that	he	could	have	waited	so	long	for
他	想知道	如何	它	曾是	那	他	可以	有	等待	所以	长的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ,

her	since	the	first	night	of	their	meeting	,
她	自从	这	第一的	夜晚	的	他们的	会议	,

他纳闷，自从他们相遇的第一晚起，自己怎么能等了她这么久。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	just	distinguished	the	fact	that	he	lived	with	the	pulses	of	the
和	他	只是	杰出的	这	事实	那	他	居住地	和	这	脉冲	的	这

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他只是清楚地意识到，他活着就是与时间的脉搏同步的。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['əʊnli][mɔː(r)]['faɪərɪli] .

much	as	she	did	,	only	more	fierily	.
很多	作为	她	做过	,	仅有的	更多的	火热地	.

她也做了类似的事情，只是更加热情似火。

[ðə; ði] ['siːsləs] ['wɔːfeə(r)] [kɔːld] ['pɒlətɪks][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] : [hiː; hi] [fə'gɒt]

The	ceaseless	warfare	called	politics	must	have	been	the	distraction	:	he	forgot
这	不停歇	战争	称为	政治	必须	有	到过	这	分心	:	他	忘了

['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

any	other	of	another	kind	.
任何	其他	的	其他	种类	.

没完没了的政治斗争一定让他分了神，使他忘记了其他任何形式的战争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ] [rəuz] [ælps] [rəʊld] [aʊt] , [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə]

He	was	a	bridegroom	for	whom	the	rosed	Alps	rolled	out	,	a	panorama
他	曾是	一个	新郎	为了	谁	这	玫瑰	阿尔卑斯山	滚动	出去	,	一个	全景

[ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [fə'lɪsəti] .

of	illimitable	felicity	.
的	无限的	费利西蒂	.

他就像一位新郎，眼前展现出玫瑰色的阿尔卑斯山脉，一片无限幸福的景象。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm]

And	there	were	certain	things	he	must	overcome	before	he	could	name
和	那里	是	肯定	事物	他	必须	克服	前	他	可以	姓名

[hɪz; ɪz] [braɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	bride	his	own	,
他的	新娘	他的	自己的	,

在正式娶到新娘之前，他必须克服一些困难。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['flætəd] [baɪ]

so	that	his	innate	love	of	contention	,	which	had	been	constantly	flattered	by
所以	那	他的	先天	爱	的	争论	,	哪个	有	到过	不断地	受宠若惊	经过

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

因此，他天生好争斗的性格，在胜利的不断助长下，愈发强烈。

[brɔːt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] : [nɒt] [mʌtʃ]

brought	,	his	whole	nature	into	play	with	the	prospect	of	the	morrow	:	not	much
带来	,	他的	所有的	自然	进入	玩	和	这	前景	的	这	明天	:	不是	很多

['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] .

liking	it	either	.
喜欢	它	任何一个	.

想到明天的前景，他整个人都绷紧了神经：他也不太喜欢明天。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nɜːv] , [ɪn] [breɪv] ['wɒrɪəz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	is	a	nerve	,	in	brave	warriors	that	does	not	like	the	battle	before	,
那里	是	一个	神经	,	在	勇敢的	战士	那	做	不是	喜欢	这	战斗	前	,

勇敢的战士心中都有一种不愿经历战斗的神经。

[ðə; ðɪ] ['krækl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [ɑː'tɪləri] .

the	crackle	of	musketry	is	heard	,	and	the	big	artillery	.
这	裂纹	的	火枪	是	听到	,	和	这	大的	炮兵	.

传来步枪射击的噼啪声，还有大炮的轰鸣声。

[mə'θɒdɪkli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪnz] ,

Methodically	,	according	to	his	habit	,	he	jotted	down	the	hours	of	the	trains	,
有条不紊	,	根据	到	他的	习惯	,	他	随手记下	向下	这	小时	的	这	火车	,

他一如既往地有条不紊地记下了列车时刻表。

[ðə; ðɪ][həʊ'tel] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [klə'tɪldə] , [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]

the	hotel	mentioned	by	Clotilde	,	the	address	of	her	father	;	he	looked	to
这	酒店	提及	经过	克洛蒂尔德	,	这	地址	的	她	父亲	;	他	看起来	到

[hɪz; ɪz][kɑːd] - [keɪs] ,

his	card	-	case	,
他的	卡片	-	案件	,

克洛蒂尔德提到的那家酒店，也是她父亲的住址；他看了看自己的名片盒，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] , [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'pɒn] [swɪs] [lɔː] ; [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːn] [wʊd]

his	writing	materials	,	his	notes	upon	Swiss	law	;	considering	that	the	scene	would
他的	写作	材料	,	他的	笔记	之上	瑞士	法律	;	考虑	那	这	场景	会

[biː; bi][ɪn] ['swɪtsələnd] ,

be	in	Switzerland	,
是	在	瑞士	,

他的写作材料，他关于瑞士法律的笔记；考虑到故事背景设定在瑞士，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [bent][ɒn] ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

and	he	was	a	lawyer	bent	on	acting	within	and	up	to	the	measure	of
和	他	曾是	一个	律师	弯曲	在	表演	之内	和	向上	到	这	措施	的

[ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pliːdɪŋ] ['eləkwəntli] .

the	law	as	well	as	pleading	eloquently	.
这	法律	作为	出色地	作为	恳求	雄辩地	.

他是一位律师，致力于在法律范围内行事，并能言善辩。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [rɪ'pres] ,

The	desire	to	wing	a	telegram	to	her	he	thought	it	wise	to	repress	,
这	欲望	到	翼	一个	电报	到	她	他	想法	它	明智的	到	抑	,

他觉得最好还是压抑住给她发电报的冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [kəm'pəʊzɪŋ] ['vɜːrsəz] , ['tɜːdʒɪd] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	he	found	himself	in	consequence	composing	verses	,	turgid	enough	,	even	to
和	他	成立	他自己	在	结果	构成	诗句	,	膨胀的	足够的	,	甚至	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

his	own	judgement	.
他的	自己的	判断	.

结果，他发现自己创作的诗歌，即使以他自己的标准来看，也显得冗长乏味。

['poʊəts] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] , [bʌt; bət]

Poets	would	have	failed	at	such	a	time	,	and	he	was	not	one	,	but
诗人	会	有	失败的	在	这样的	一个	时间	,	和	他	曾是	不是	一	,	但

[æn; ən]['ɒrətə(r)] [ɪ'næməd] .

an	orator	enamoured	.
一个	演说者	坠入爱河	.

诗人在这种时候会失败，而他也不是诗人，而是一位充满激情的演说家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][mæn] , [keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,

He	was	a	wild	man	,	cased	in	the	knowledge	of	jurisprudence	,
他	曾是	一个	荒野	男人	,	有壳	在	这	知识	的	法理	,

他是个桀骜不驯的人，却精通法理学。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊbəli] ['blɪsf(ə)l] .

and	wishing	to	enter	the	ranks	of	the	soberly	blissful	.
和	祝	到	进入	这	排名	的	这	清醒地	幸福的	.

并渴望跻身于清醒幸福之列。

[ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔmplimənt] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] .

These	he	could	imagine	that	he	complimented	by	the	wish	.
这些	他	可以	想象	那	他	赞扬	经过	这	希望	.

他想象着这些愿望与他的愿望相得益彰。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ?

Then	why	should	he	doubt	of	his	fortune	?
然后	为什么	应该	他	怀疑	的	他的	财富	?

那他为何要怀疑自己的命运呢?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] .

He	did	not	.
他	做过	不是	.

他没有。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

The	night	passed	,	the	morning	came	,	and	carried	him	on	his	journey	.
这	夜晚	通过了	,	这	早晨	来了	,	和	携带	他	在	他的	旅行	.

夜幕降临，晨光到来，他继续踏上旅程。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [kɔːld] - .

Late	in	the	afternoon	he	alighted	at	the	hotel	he	called	Clotilde's	.
晚的	在	这	下午	他	下车	在	这	酒店	他	称为	-	.

当天下午晚些时候，他在他称之为克洛蒂尔德的酒店下了车。

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .

A	letter	was	handed	to	him	.
一个	信	曾是	递交	到	他	.

有人递给他一封信。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] [kɔːt] [ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

His	eyes	all	over	the	page	caught	the	note	of	it	for	her	beginning
他的	眼睛	全部	超过	这	页	捕捉	这	笔记	的	它	为了	她	开始

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pʌls] .

of	the	battle	and	despair	at	the	first	repulse	.
的	这	战斗	和	绝望	在	这	第一的	击退	.

他的目光扫过整页纸，捕捉到了她战斗开始以及第一次被击退时的绝望的笔记。

- [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [tɜːn] ! - [sed] [hiː; hi] , [nɒt] [ˌoʊvər'dʒɔɪəsli] .

'	And	now	my	turn	!	'	said	he	,	not	overjoyously	.
-	和	现在	我的	转动	!	-	说	他	,	不是	欣喜若狂	.

“现在轮到我了！”他说道，语气并不十分高兴。

[ðə; ði] [wɜːdz] [dʒuː][ænd; ənd] ['deməgɒg] [ænd; ənd] ['bærənəs] , [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,

The	words	Jew	and	demagogue	and	baroness	,	quoted	in	the	letter	,
这	字	犹	和	煽动者	和	男爵夫人	,	引	在	这	信	,

信中引用了“犹太人”、“煽动者”和“女男爵”这些词语。

[wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['mɪsl] ['hɜːlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪm] .

were	old	missiles	hurling	again	at	him	.
是	老的	导弹	投掷	再次	在	他	.

那些旧导弹又向他袭来。

[bʌt; bət] - ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [dʒuː] , ['deməgɒg] , [ænd; ənd]

But	Clotilde's	parents	were	yet	to	learn	that	this	Jew	,	demagogue	,	and
但	-	父母	是	然而	到	学习	那	这	犹	,	煽动者	,	和

['tʃæmpiən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] ['leɪdi] ,

champion	of	an	injured	lady	,
冠军	的	一个	受伤	女士	,

但克洛蒂尔德的父母当时还不知道，这个犹太人、煽动家和受伤女士的拥护者，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðeə(r)]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kleɪmz] [ə'pɒn][ðeə(r)][tʃaɪld]

was	a	gentleman	respectful	to	their	legal	and	natural	claims	upon	their	child
曾是	一个	绅士	尊重	到	他们的	合法的	和	自然的	索赔	之上	他们的	孩子

[waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] :

while	maintaining	his	own	:
尽管	保持	他的	自己的	:

他是一位绅士，既尊重他们对孩子的合法和自然权利，又坚持自己的权利：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [təʊn] .

they	were	to	know	him	and	change	their	tone	.
他们	是	到	知道	他	和	改变	他们的	语气	.

他们要了解他，并改变他们的态度。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ˌʌp'steəz] [baɪ] ['sentənsɪz] ,

As	he	was	reading	the	letter	upstairs	by	sentences	,
作为	他	曾是	阅读	这	信	楼上	经过	句子	,

他当时正在楼上逐句阅读这封信，

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tæp] .

his	door	opened	at	the	answer	to	a	tap	.
他的	门	打开	在	这	回答	到	一个	轻敲	.

他听到敲门声，门开了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːldz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːdˌlaɪk] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)]

He	started	;	his	face	was	a	shield's	welcome	to	the	birdlike	applicant	for
他	开始	;	他的	脸	曾是	一个	盾牌的	欢迎	到	这	像鸟一样	申请人	为了

[ədˈmɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

他开始行动；他的脸像一面盾牌，欢迎这位像鸟儿一样前来申请入学的申请者。

[kləˈtɪldə] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] .

Clotilde	stood	hesitating	.
克洛蒂尔德	站立	犹豫不决	.

克洛蒂尔德犹豫地站在那里。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] ['weɪtə(r)] ['spiːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][məʊst] - [legz] , [ænd; ənd] [druː]

He	sent	the	introducing	waiter	speeding	on	his	most	kellnerish	legs	,	and	drew
他	发送	这	介绍	服务员	超速	在	他的	最多	-	腿	,	和	画

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

her	in	.
她	在	.

他让介绍来的服务员飞快地跑过去，然后把她拉了过来。

- ['ælvən] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] . -

-	Alvan	,	I	have	come	.	-
-	阿尔文	,	我	有	来	.	-

“阿尔文，我来了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋkʃn] .

She	was	like	a	bird	in	his	hands	,	palpitating	to	extinction	.
她	曾是	喜欢	一个	鸟	在	他的	双手	,	心悸	到	灭绝	.

她就像他手中的一只鸟，颤抖着走向消亡。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] : - [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -

He	bent	over	her	:	-	What	has	happened	?	-
他	弯曲	超过	她	:	-	什么	有	发生	?	-

他俯身靠近她：“发生什么事了？”

[tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] , [hɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [wɜːst] . -

Trembling	,	and	very	pale	,	hard	in	her	throat	she	said	,	-	The	worst	.	-
发抖	,	和	非常	苍白	,	难的	在	她	喉	她	说	,	-	这	最差	.	-

她颤抖着，脸色苍白，喉咙哽咽着说：“最糟糕的。”

- [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] ? -

-	You	have	spoken	to	them	both	subsequent	to	this	?	-
-	你	有	说	到	他们	两个都	随后的	到	这	?	-

“之后你跟他们俩都谈过了？”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['letə(r)] .

he	shook	the	letter	.
他	摇晃	这	信	.

他摇晃了一下信。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] . -

-	It	is	hopeless	.	-
-	它	是	绝望	.	-

“没希望了。”

- [bəuθ][tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ? -

-	Both	to	father	and	mother	?	-
-	两个都	到	父亲	和	母亲	?	-

“对父亲和母亲都是如此吗？”

- [bəuθ] .
' **Both** .
- 两个都 .

'两个都。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [spiːk] .
They will not hear your name ; they will not hear me speak .
他们 将要 不是 听到 你的 姓名 ; 他们 将要 不是 听到 我 说话 .

他们听不到你的名字，也听不到我的声音。

[ai] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] [ɔːl] [həʊp] , [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
I repeat , it is past all hope , all chance of moving them .
我 重复 , 它 是 过去的 全部 希望 , 全部 机会 的 移动 他们 .

我再说一遍，已经没有任何希望，没有任何机会能让他们搬走。

[ðeɪ] [heɪt] — [heɪt] [juː; jʊ] , [heɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
They hate — hate you , hate me for thinking of you .
他们 恨 — 恨 你 , 恨 我 为了 思维 的 你 .

他们恨你，也恨我想到你。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] ; [ai] [rəʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ] ['letə(r)] ; [ai] [ræn] [θruː] [ðə; ði]
I had no choice ; I wrote at once and followed my letter ; I ran through the
我 有 不 选择 ; 我 写道 在 一次 和 随后 我的 信 ; 我 跑 通过 这
[striːts] ;
streets ;
街道 ;

我别无选择；我立即写信，然后按照信上的内容奔跑；我穿过街道；

[ai] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] , [nɒt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
I pant for want of breath , not want of courage .
我 喘气 为了 想 的 气息 , 不是 想 的 勇气 .

我喘不过气来，是因为呼吸困难，而不是缺乏勇气。

[ai] [pruːv] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælvən] ; [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
I prove I have it , Alvan ; I have done all I can do .
我 证明 我 有 它 , 阿尔文 ; 我 有 完毕 全部 我 能 做 .

阿尔文，我已经证明我有这个能力了；我已经尽我所能了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [in'fəuld] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [nest] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .
She was enfolded ; she sank on the nest , dropping her eyelids .
她 曾是 包裹 ; 她 沉没 在 这 巢 , 下降 她 眼睑 .

她被包裹着；她沉入巢穴，垂下了眼睑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
She looked up at him .
她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [peɪl] [aɪz] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ɪm'breɪs] .
Her strained pale eyes provoked a closer embrace .
她 紧张 苍白 眼睛 挑衅 一个 更近 拥抱 .

她那双疲惫苍白的眼睛促使他更紧地拥抱她。

- [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **This would be the home for you if we were flying , ' said he ,**
- 这 会 是 这 家 为了 你 如果 我们 是 飞行 , - 说 他 ,

“如果我们在空中飞行，这里就是你的家，”他说。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

glancing	round	at	the	room	,	with	a	sensation	like	a	shudder	,
瞥了一眼	圆形的	在	这	房间	,	和	一个	感觉	喜欢	一个	不寒而栗	,

环顾四周，心中涌起一阵颤栗。

- [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] . -

'	Tell	me	what	there	is	to	be	told	.	'
-	告诉	我	什么	那里	是	到	是	讲述	.	-

“告诉我还有什么可说的。”

- ['ælvən] , [aɪ][hæv; həv] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

'	Alvan	,	I	have	;	that	is	all	.
-	阿尔文	,	我	有	;	那	是	全部	.

“阿尔文，我有了；仅此而已。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ; [ðeɪ] [ləʊð] [əʊ] !

They	will	not	listen	;	they	loathe	Oh	!
他们	将要	不是	听	;	他们	厌恶	哦	!

他们不肯听；他们憎恨哦！

[wɒt] [pə'zesɪz] [ðem; ðəm] ! -

what	possesses	them	!	'
什么	拥有	他们	!	-

他们究竟被什么迷惑了！

- [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [met] [ˌem 'iː] [jet] ! -

'	They	have	not	met	me	yet	!	'
-	他们	有	不是	遇见	我	然而	!	-

“他们还没见过我呢！”

- [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , [wɪl] [nɒt]['evə(r)] — [nəʊ] ! -

'	They	will	not	,	will	not	ever	—	no	!	'
-	他们	将要	不是	,	将要	不是	曾经	—	不	!	-

“他们不会，永远不会——不！”

- [ðeɪ] [mʌst; məst] . -

'	They	must	.	'
-	他们	必须	.	-

“他们必须这样做。”

- [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] .

'	They	refuse	.
-	他们	拒绝	.

他们拒绝了。

[ðeə(r)] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ɪz] [di'test] .

Their	child	,	for	daring	to	say	she	loves	you	,	is	detested	.
他们的	孩子	,	为了	大胆	到	说	她	爱	你	,	是	令人厌恶的	.

他们的孩子仅仅因为胆敢说爱他们，就遭到他们的憎恨。

[teɪk] [ˌem 'iː] — [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! -

Take	me	—	take	me	away	!	'
拿	我	—	拿	我	离开	!	-

带我走吧——带我离开！

- [rʌn] ? — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ? -

'	Run	?	—	facing	the	enemy	?	'
-	跑步	?	—	面向	这	敌人	?	-

“逃跑？——面对敌人？”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪəri] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrstər] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] .

His	countenance	was	the	fiery	laugh	of	a	thirster	for	strife	.
他的	面容	曾是	这	火热	笑	的	一个	渴求者	为了	冲突	.

他脸上带着一种渴望争斗的狂笑。

- [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [stʌf] ['ælvən][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ! -

'	They	have	to	be	taught	the	stuff	Alvan	is	made	of	!	'
-	他们	有	到	是	教授	这	东西	阿尔文	是	制成	的	!	-

“必须让他们了解阿尔文的为人！”

[kləˈtɪldə] [məʊn] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [nəːs] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .

Clotilde	moaned	to	signify	she	was	sure	he	nursed	an	illusion	.
克洛蒂尔德	呻吟	到	表示	她	曾是	当然	他	护理	一个	错觉	.

克洛蒂尔德呻吟了一声，表示她确信他是在自欺欺人。

- [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪˈtrəʊð(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [lɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstriən]

'	I	found	them	celebrating	the	betrothal	of	my	sister	Lotte	with	the	Austrian
-	我	成立	他们	庆祝	这	订婚	的	我的	姐姐	乐天	和	这	奥地利

[kaʊnt] [wɔːlbɜːrg] ;

Count	Walburg	;
数数	沃尔堡	;

“我发现他们正在庆祝我妹妹洛特与奥地利瓦尔堡伯爵的订婚；

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

I	thought	it	favourable	for	us	.
我	想法	它	有利	为了	我们	.

我认为这对我们有利。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	spoke	of	you	to	my	mother	.
我	辐	的	你	到	我的	母亲	.

我跟妈妈提起过你。

[əʊ] , [ðæt] [siːn] !

Oh	,	that	scene	!
哦	,	那	场景	!

哦，那一幕！

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] .

What	she	said	I	cannot	recollect	:	it	was	a	hiss	.
什么	她	说	我	不能	追忆	:	它	曾是	一个	嘶	.

她说了什么我记不起来了：只记得一声嘶嘶声。

[ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

Then	my	father	.
然后	我的	父亲	.

然后是我父亲。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Your	name	changed	his	features	and	his	voice	.
你的	姓名	已更改	他的	特征	和	他的	嗓音	.

你的名字改变了他的容貌和声音。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪmˈpjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	treated	me	as	impure	for	mentioning	it	.
他们	治疗	我	作为	不纯	为了	提及	它	.

他们因为我提及此事而视我为不洁之人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dedli] ['enəmɪz] .

You	must	have	deadly	enemies	.
你	必须	有	致命	敌人	.

你一定有死敌。

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aɪðə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

I	was	unable	to	recognize	either	father	or	mother	—	they	have	become
我	曾是	无法	到	认出	任何一个	父亲	或者	母亲	—	他们	有	变得

[træns'fɔːmd] .

transformed	.
转变	.

我认不出我的父母了——他们都变了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

But	you	see	I	am	here	.
但	你	看	我	是	这里	.

但你看，我就在这里。

['kʌrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

[juː; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

you	said	;	and	I	determined	I	would	show	it	,	and	be	worthy	of	you	.
你	说	;	和	我	决定	我	会	展示	它	,	和	是	值得	的	你	.

你说了，我决心要证明给你看，不辜负你的期望。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sjuːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

But	I	am	pursued	,	I	am	sure	.
但	我	是	追击	,	我	是	当然	.

但我确信有人在追捕我。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['beəli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . -

My	father	is	powerful	in	this	place	;	we	shall	barely	have	time	to	escape	.	'
我的	父亲	是	强大的	在	这	地方	;	我们	将	仅仅	有	时间	到	逃脱	.	-

我父亲在这里势力强大；我们几乎没有时间逃脱。

- [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] .

Alvan's	resolution	was	taken	.
-	解决	曾是	已采取	.

阿尔文的决议被采纳了。

- [sʌm; səm] [frend] — [ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɪə(r)] — [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [kwɪk] ! — [wʌn][juː; jʊ]

'	Some	friend	—	a	lady	living	in	the	city	here	—	name	her	,	quick	!	—	one	you
-	一些	朋友	—	一个	女士	活的	在	这	城市	这里	—	姓名	她	,	快的	!	—	一	你

[kæn; kən] [trʌst] ,

can	trust	,
能	相信	,

“我的一个朋友——一位住在城里的女士——快，说出她的名字！——一个值得信赖的朋友。”

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] ,

'	he	said	,	and	fondled	her	hastily	,
-	他	说	,	和	抚摸	她	草草	,

他说着，便急忙抚摸起她来。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['drɪlˌmɑːstə(r)] ['streitən] [ə; eɪ][feə(r)]['pjuːpəlz] ['ʃəuldəz] . -

much	as	a	gentle	kind	of	drillmaster	straightens	a	fair	pupil's	shoulders	.	'
很多	作为	一个	温和的	种类	的	教官	伸直	一个	公平的	学生们的	肩膀	.	-

就像一位温和的教官会扶正一位品行端正的学生的肩膀一样。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] ['kʌrɪdʒ] .

Yes	,	you	have	shown	courage	.
是的	,	你	有	所示	勇气	.

是的，你展现出了勇气。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Now	it	must	be	submission	to	me	.
现在	它	必须	是	提交	到	我	.

现在他必须臣服于我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ˈrʌnəweɪ] [braɪd] , [bʌt; bət] [ˈbnəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .

You	shall	be	no	runaway	bride	,	but	honoured	at	the	altar	.
你	将	是	不	逃跑	新娘	,	但	荣幸	在	这	坛	.

你不会成为逃跑的新娘，而是会在圣坛前受到尊崇。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊˈtel][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] .

Out	of	this	hotel	is	the	first	point	.
出去	的	这	酒店	是	这	第一的	观点	.

从这家酒店出发就是第一站。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈleɪdi] ? -

You	know	some	such	lady	?	'
你	知道	一些	这样的	女士	?	-

你认识这样的女士吗?

[kləˈtɪldə] [traɪd] [tuː; tə] [ˈremənstreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [səˈdʒest] .

Clotilde	tried	to	remonstrate	and	to	suggest	.
克洛蒂尔德	尝试	到	抗议	和	到	建议	.

克洛蒂尔德试图劝阻并提出建议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈiːv(ə)l][frɒm; frəm] [ˈeni] [ɪˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪn]

She	could	have	prophesied	certain	evil	from	any	evasion	of	the	straight	line
她	可以	有	预言	肯定	邪恶的	从	任何	逃避	的	这	直的	线

[ɒv; əv] [flaɪt] ;

of	flight	;
的	航班	;

她本可以预言，任何偏离直线飞行路线的行为都会带来某种灾祸;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ]

she	was	so	sure	of	it	because	of	her	intuition	that	her	courage
她	曾是	所以	当然	的	它	因为	的	她	直觉	那	她	勇气

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts][ˈʌtməʊst][ɪn] [ˈkɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [hɪm] ,

had	done	its	utmost	in	casting	her	on	him	,
有	完毕	它是	极致	在	铸件	她	在	他	,

她凭直觉对此深信不疑，勇气也让她义无反顾地投入到他的怀抱中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .

and	that	the	remainder	within	her	would	be	a	drawing	back	.
和	那	这	余	之内	她	会	是	一个	绘画	后退	.

而她内心的残余则会成为一种阻碍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʊk] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [ænd; ənd]

She	could	not	get	the	word	or	even	the	look	to	encounter	his	close	and
她	可以	不是	得到	这	单词	或者	甚至	这	看	到	遇到	他的	关闭	和

[wɔːm] [ɪmpˈɪəɹɪəsnəs] ;

warm	imperiousness	;
温暖的	专横跋扈	;

她无法开口，甚至无法用眼神去感受他亲切而又专横的气场;

[ænd; ənd] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [əˈləʊn] .

and	,	hesitating	,	she	noticed	where	they	were	together	alone	.
和	,	犹豫不决	,	她	注意到	在哪里	他们	是	一起	独自的	.

她犹豫了一下，这才注意到他们现在单独待在哪里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ;

She	could	not	refuse	the	protection	he	offered	in	a	person	of	her	own	sex	;
她	可以	不是	拒绝	这	保护	他	提供	在	一个	人	的	她	自己的	性别	;

她无法拒绝同性提供的保护;

[ænd; ənd] [naʊ] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'ləʊn] ,

and	now	,	flushing	with	the	thought	of	where	they	were	together	alone	,
和	现在	,	冲洗	和	这	想法	的	在哪里	他们	是	一起	独自的	,

而现在，想到他们此刻单独在一起的情景，她不禁脸红了。

['femənɪn] ['mɒdəsti] ['ʃrɪvld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'tri:t] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

feminine	modesty	shrivelled	at	the	idea	of	entreating	a	man	to	bear	her
女性	谦逊	干瘪	在	这	主意	的	恳求	一个	男人	到	熊	她

[ɒf] ,

off	,
离开	,

一想到要请求男人背她离开，女性的羞耻心就荡然无存。

[ðəʊ] ['femənɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

though	feminine	desperation	urged	to	it	.
尽管	女性	绝望	敦促	到	它	.

尽管这是女性绝望的驱使。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] ['veri] [beə(r)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nemd] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['mædəm]

She	felt	herself	very	bare	of	clothing	,	and	she	named	a	lady	,	a	Madame
她	毛毡	她自己	非常	裸	的	衣服	,	和	她	命名	一个	女士	,	一个	夫人

-

Emerly	,
-	,

她觉得自己衣不蔽体，于是给一位女士起了个名字，叫艾默莉夫人。

['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

living	near	the	hotel	.
活的	靠近	这	酒店	.

住在酒店附近。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

Her	heart	sank	like	a	stone	.
她	心	沉没	喜欢	一个	石头	.

她心头一沉，仿佛坠入了深渊。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! -

'	It	is	for	you	!	'
-	它	是	为了	你	!	-

“这是给你的！”

[kraɪd] ['ælvən] , ['ki:nli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] ['temprərəli]

cried	Alvan	,	keenly	sensible	of	his	loss	and	his	generosity	in	temporarily
哭	阿尔文	,	敏锐地	明智的	的	他的	损失	和	他的	慷慨	在	暂时地

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['traɪʌmf] .

resigning	her	—	for	a	subsequent	triumph	.
辞职	她	—	为了	一个	随后的	胜利	.

阿尔文哭了，他深切地意识到自己的损失，也意识到自己暂时放弃她是多么慷慨——为了随后的胜利。

- [bʌt; bət][maɪ][waɪf][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [snætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

'	But	my	wife	shall	not	be	snatched	by	a	thief	in	the	night	.
-	但	我的	妻子	将	不是	是	抢夺	经过	一个	贼	在	这	夜晚	.

“但我的妻子必不被盗贼在夜里掳走。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][maɪ][waɪf] — [maɪ]['gəʊldən][braɪd] ?

Are	you	not	my	wife	—	my	golden	bride	?
是	你	不是	我的	妻子	—	我的	金的	新娘	?

你难道不是我的妻子，我的金婚新娘吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [pledʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	you	may	give	me	this	pledge	of	it	,
和	你	可能	给	我	这	保证	的	它	,

你可以向我做出这样的保证。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vaʊz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈʌtə] . . .

as	if	the	vows	had	just	been	uttered	.	.	.
作为	如果	这	誓言	有	只是	到过	说出	.	.	.

仿佛誓言刚刚念完……

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] [vaʊz] .

and	still	I	resign	you	till	we	speak	the	vows	.
和	仍然	我	辞职	你	直到	我们	说话	这	誓言	.

我仍然会暂时收下你的工作，直到我们宣读誓言为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] - [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːri] ,

It	shall	not	be	said	of	Alvan's	wife	,	in	the	days	of	her	glory	,
它	将	不是	是	说	的	-	妻子	,	在	这	天	的	她	荣耀	,

在阿尔文的妻子风华正茂之时，人们不应如此评价她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌpʃlz] [θruː] [ræt] - [pˈæsɪdʒɪz] . -

that	she	ran	to	her	nuptials	through	rat	-	passages	.	'
那	她	跑	到	她	婚礼	通过	鼠	-	段落	.	-

她穿过老鼠出没的小路，奔向她的婚礼现场。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈveɪlɪŋnɛs] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

His	pride	in	his	prevailingness	thrilled	her	.
他的	自豪	在	他的	普遍性	激动不已	她	.

他对自己胜利的自豪感令她兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kuːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspɒndənsi] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [weə(r)] [ðə; ði]['sentə(r)]

She	was	cooled	by	her	despondency	sufficiently	to	perceive	where	the	centre
她	曾是	冷却	经过	她	沮丧	足够	到	感知	在哪里	这	中心

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ,

of	it	lay	,
的	它	躺	,

她的沮丧情绪已经让她冷静下来，足以看清沮丧的核心所在。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [self] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	that	centre	of	self	was	magnificent	;	she	recovered	some	of	her
但	那	中心	的	自己	曾是	壮丽	;	她	恢复	一些	的	她

[ɪnˈθjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

但她内心深处的那份力量却无比强大；她重拾了一些热情。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] [pəˈhæps] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ˈraɪtlɪ] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd] ,

thinking	him	perhaps	to	be	acting	rightly	;	in	any	case	they	were	united	,
思维	他	也许	到	是	表演	没错	;	在	任何	案件	他们	是	团结的	,

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .

her	step	was	irrevocable	.
她	步	曾是	不可撤销的	.

她或许认为他的做法是对的；无论如何，他们已经在一起了，她的决定已成定局。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði][həʊˈtel] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə] [ðæt] .

Her	having	entered	the	hotel	,	her	being	in	this	room	,	certified	to	that	.
她	拥有	进入	这	酒店	,	她	存在	在	这	房间	,	认证	到	那	.

她已进入酒店，她已身处此房间，这一点已得到证实。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	to	her	while	she	was	waiting	for	the	carriage	he	had
它	似乎	到	她	尽管	她	曾是	等待	为了	这	运输	他	有

['ɔːdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɑːf][ə; eɪ][waɪf] .

ordered	that	she	was	already	half	a	wife	.
订购	那	她	曾是	已经	一半	一个	妻子	.

在等待他预定的马车时，她感觉自己已经半个妻子了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] .

She	was	not	conscious	of	a	blush	.
她	曾是	不是	有意识的	的	一个	脸红	.

她没有意识到自己脸红了。

[ðə; ði] [spraɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [maɪnd] ['wɪspəd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][nɒt] ['bɜːnɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn]

The	sprite	in	the	young	woman's	mind	whispered	of	fire	not	burning	when	one	is	in
这	精灵	在	这	年轻的	女性的	头脑	低声说道	的	火	不是	燃烧	什么时候	一	是	在

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	heart	of	it	.
这	心	的	它	.

年轻女子脑海中的小精灵低语道，身处火的中心，火焰却不会燃烧。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt]

And	undoubtedly	,	contemplated	from	the	outside	,	this	room	was	the	heart
和	无疑	,	思考	从	这	外部	,	这	房间	曾是	这	心

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

毫无疑问，从外面看，这个房间是火的中心。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][fɔːl][ɒn] - [brest] [ænd; ənd] [bles] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəsnis]

An	impulse	to	fall	on	Alvan's	breast	and	bless	him	for	his	chivalrousness
一个	冲动	到	落下	在	-	胸部	和	保佑	他	为了	他的	骑士精神

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rek] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] .

had	to	be	kept	under	lest	she	should	wreck	the	thing	she	praised	.
有	到	是	保留	在下面	免得	她	应该	破坏	这	事物	她	赞扬	.

她很想扑到阿尔文的胸膛上，赞美他的骑士精神，但她必须克制住这种冲动，以免毁了自己所赞美的东西。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Otherwise	she	was	not	ill	at	ease	.
否则	她	曾是	不是	患病的	在	舒适	.

除此之外，她并没有感到不自在。

['ælvən] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv][təʊn] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Alvan	summoned	his	gaiety	,	all	his	homeliness	of	tone	,	to	give	her
阿尔文	被召唤	他的	欢乐	,	全部	他的	家的感觉	的	语气	,	到	给	她

[kəm'pəʊʒə(r)] ,

composure	,
镇定	,

阿尔文使出浑身解数，用他那亲切自然的语气，安抚她的情绪。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	on	her	quitting	the	room	she	was	more	than	ever	bound	to	him	,
和	在	她	辞职	这	房间	她	曾是	更多的	比	曾经	边界	到	他	,

她离开房间后，与他的羁绊反而更加深重了。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

despite	her	gloomy	foreboding	.
尽管	她	阴沉	不祥的预感	.

尽管她心中充满不祥的预感。

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['gæblɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn]

A	maid	of	her	household	,	a	middle	-	aged	woman	,	gabbling	of	devotion
一个	女佣	的	她	家庭	,	一个	中间	-	老年人	女士	,	喋喋不休	的	虔诚

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她家的一名女佣，一位中年妇女，喋喋不休地表达着对她的忠诚，

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

ran	up	the	steps	of	the	hotel	.
跑	向上	这	步骤	的	这	酒店	.

他跑上酒店的台阶。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Her	tale	was	,	that	the	General	had	roused	the	city	in	pursuit	of	his
她	故事	曾是	,	那	这	一般的	有	唤醒	这	城市	在	追逐	的	他的

[ˈdɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

她的说法是，将军为了寻找女儿，煽动了全城的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈwɪðə(r)] [kləˈtɪldə] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

and	she	heard	whither	Clotilde	was	going	.
和	她	听到	往哪里去	克洛蒂尔德	曾是	去	.

她听见了克洛蒂尔德要去哪里。

[wɪˈðɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

Within	half	an	hour	,
之内	一半	一个	小时	,

半小时内，

[kləˈtɪldə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈmædəm] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [rɪˈleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdespərət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Clotilde	was	in	Madame	Emerly's	drawing	-	room	relating	her	desperate	history
克洛蒂尔德	曾是	在	夫人	-	绘画	-	房间	相关	她	绝望的	历史

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [pəˈrent(ə)l] [ˈtɪrəni] ,

of	love	and	parental	tyranny	,
的	爱	和	父母	暴政	,

克洛蒂尔德在埃默利夫人的客厅里，讲述着她悲惨的爱情经历和父母的暴政。

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst] .

assisted	by	the	lover	whom	she	had	introduced	.
协助	经过	这	情人	谁	她	有	介绍	.

在她介绍的情人的协助下。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] [ˈprɒmɪst] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ɪgˈzibitid] [ˈsɪmpəθi] .

Her	hostess	promised	shelter	and	exhibited	sympathy	.
她	女主人	承诺	庇护所	和	展出	同情	.

女主人承诺提供住处，并表示同情。

[ðə; ði] [həʊl] [tjuːˈtɒnɪk] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [njuː] [ˈælvən] [baɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

The	whole	Teutonic	portion	of	the	Continent	knew	Alvan	by	reputation	.
这	所有的	条顿	部分	的	这	大陆	知道	阿尔文	经过	名声	.

整个欧洲大陆的日耳曼人都知道阿尔文的名声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈrɛkʃənəli] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪn] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋli] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] ; [bʌt; bət]

He	was	insurrectionally	notorious	in	morals	and	menacingly	in	politics	;	but
他	曾是	叛乱地	臭名昭著	在	德	和	威胁地	在	政治	;	但

[hɪz; ɪz] [faɪn] [eə(r)] ,

his	fine	air	,
他的	美好的	空气	,

他在道德上臭名昭著，在政治上也极具威胁性；但他那优雅的气质，

[ˈhænsəm] [feɪs] , [ˈfləʊɪŋ] [tʌŋ] ,

handsome	face	,	flowing	tongue	,
英俊的	脸	,	流动	舌头	,

英俊的脸庞，流畅的口才

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]

and	the	signal	proof	of	his	respect	for	the	lady	of	his	love	and
和	这	信号	证明	的	他的	尊重	为了	这	女士	的	他的	爱	和

['defərəns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

deference	toward	her	family	,
尊重	朝向	她	家庭	,

而他对这位女士的尊重，以及他对她家人的爱和敬意，则是他表达敬意的最有力证明。

[wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] .

won	her	personally	.
韩元	她	亲自	.

她亲自赢得了她的心。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðə; ði][best] [help][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

She	promised	the	best	help	she	could	give	them	.
她	承诺	这	最好的	帮助	她	可以	给	他们	.

她承诺会尽其所能地帮助他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

They	were	certainly	in	a	romantic	situation	,
他们	是	当然	在	一个	浪漫的	情况	,

他们当时肯定处于恋爱关系中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ðeə(r)][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] .

such	as	few	women	could	see	and	decline	their	aid	to	the	lovers	.
这样的	作为	很少	女性	可以	看	和	衰退	他们的	援助	到	这	恋人	.

很少有女人能看穿这一切，并拒绝帮助这对恋人。

['mædəm] - [pruːvd] [æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .

Madame	Emerly	proved	at	least	her	sincerity	before	many	minutes	had	passed	.
夫人	-	已证实	在	至少	她	诚意	前	许多	分钟	有	通过了	.

没过几分钟，艾默莉夫人就至少证明了她的诚意。

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Chancing	to	look	out	into	the	street	,
机会	到	看	出去	进入	这	街道	,

有机会向街上望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['sɪstə(r)] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	saw	Clotilde's	mother	and	her	betrothed	sister	stepping	up	to	the	house	.
她	锯	-	母亲	和	她	未婚妻	姐姐	步进	向上	到	这	房子	.

她看见克洛蒂尔德的母亲和她未婚妻的妹妹正朝房子走来。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ˌæksɪ'dent(ə)l] ?

And	was	the	visit	accidental	?
和	曾是	这	访问	偶然	?

这次拜访是偶然的吗?

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klə'tɪldə] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət]['ælvən] [kraɪd] [laʊdə] : - ['hev(ə)n] - [daɪ'rɛktɪd] !

She	announced	it	,	and	Clotilde	cried	out	,	but	Alvan	cried	louder	:	'	Heaven	-	directed	!
她	宣布	它	,	和	克洛蒂尔德	哭	出去	,	但	阿尔文	哭	更大声	:	-	天堂	-	指导	!

她宣布了这件事，克洛蒂尔德喊了起来，但阿尔文喊得更大声：“上天指示的！”

[ænd; ənd][səʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and so , let me see her and speak to her — nothing could be
和 所以 , 让 我 看 她 和 说话 到 她 — 没有什么 可以 是
['betə(r)] . -
better . '
更好的 . -

所以，让我见见她，跟她谈谈——再好不过了。

['mædəm] - [tʊk] [mjuːt] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [ˌpriː'mɑːnɪˌtɔːrɪli]
Madame Emerly took mute counsel of Clotilde , shaking her own head premonitorily
夫人 - 采取 沉默的 法律顾问 的 克洛蒂尔德 , 摇晃 她 自己的 头 预感地
; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
; and then she said :
; 和 然后 她 说 :

艾默莉夫人默默地听取了克洛蒂尔德的建议，不祥地摇了摇头，然后说道：

- [ai] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] , [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ,
' I think indeed it will be safer , if I am asked , to say you are not here ,
- 我 思考 的确 它 将要 是 更安全 , 如果 我 是 问 , 到 说 你 是 不是 这里 ,

“我认为，如果有人问起，我最好说你不在这里。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -
and I know not where you are . '
和 我 知道 不是 在哪里 你 是 . -

我不知道你在哪里。

- [jes] ! [jes] ! -
' Yes ! yes ! '
- 是的 ! 是的 ! -

“是的！是的！”

[klə'tɪldə] [rɪ'plaɪd] : - [əʊ] ! [duː; də] [ðæt] . -
Clotilde replied : ' Oh ! do that . '
克洛蒂尔德 回复 : - 哦 ! 做 那 . -

克洛蒂尔德回答说：“哦！那就那样做吧。”

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə]['ælvən] , ['rɪdʒɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'triːti] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [vɔɪs] .
She half turned to Alvan , rigid with an entreaty that hung on his coming voice .
她 一半 转向 到 阿尔文 , 死板的 和 一个 恳求 那 悬挂 在 他的 未来 嗓音 .

她半转过身看向阿尔文，神情僵硬，焦急地等待着他接下来的声音。

- [nəʊ] ! - [sed] ['ælvən] , [ʃɒkt] [ɪn][bəuθ] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] .
' No ! ' said Alvan , shocked in both pride and vanity .
- 不 ! - 说 阿尔文 , 震惊 在 两个都 自豪 和 虚荣 .

“不！”阿尔文惊呼道，既骄傲又虚荣。

- [pleɪn] - ['diːlɪŋ] ; [nəʊ] ['sʌbtəfjuːdʒ] !
' Plain - dealing ; no subterfuge !
- 清楚的 - 处理 ; 不 托词 !

坦诚相待，绝不耍花招！

[bɪ'gɪn] [wɪð] [faʊl] ['fɔːlshʊd] ?
Begin with foul falsehood ?
开始 和 犯规 谬误 ?

以卑劣的谎言开始?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['bəːdnd] , ['mædəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l]

I	would	not	have	you	burdened	,	madame	,	with	the	shadow	of	a	conventional
我	会	不是	有	你	负担	,	夫人	,	和	这	阴影	的	一个	传统的

[ˌʌn'truːθ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] .

untruth	on	our	account	.
谎言	在	我们的	帐户	.

夫人，我不想让您因为我们的缘故而背负世俗谎言的阴影。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] ['pɒləsi] ? . . .

And	when	it	would	be	bad	policy	?	.	.	.
和	什么时候	它	会	是	坏的	政策	?	.	.	.

那么，什么时候这会成为糟糕的政策呢？.....

[əʊ] , [nəʊ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪn] !

Oh	,	no	,	worse	than	the	sin	!
哦	,	不	,	更糟	比	这	罪	!

哦，不，比罪孽更严重！

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɪnɪk] [sez] .

as	the	honest	cynic	says	.
作为	这	诚实的	犬儒	说道	.

正如诚实的愤世嫉俗者所说。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mædəm] [vɒn] ['ruːdɪgər] ,

We	will	go	down	to	Madame	von	Rudiger	,
我们	将要	去	向下	到	夫人	冯	鲁迪格	,

我们将前往冯·鲁迪格夫人那里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [hænd]

and	she	shall	make	acquaintance	with	the	man	who	claims	her	daughter's	hand
和	她	将	制作	熟人	和	这	男人	WHO	索赔	她	女儿的	手

. -
: '
. -

她将与前来提亲的男子见面。

[klə'tɪldə] [rɔkt] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] .

Clotilde	rocked	in	an	agony	.
克洛蒂尔德	摇滚	在	一个	痛苦	.

克洛蒂尔德痛苦地摇晃着身体。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Her	friend	was	troubled	.
她	朋友	曾是	麻烦	.

她的朋友心事重重。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [njuː] [wɒt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

Both	ladies	knew	what	there	would	be	to	encounter	better	than	he	.
两个都	女士们	知道	什么	那里	会	是	到	遇到	更好的	比	他	.

这两位女士比他更清楚将会遇到什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] , [strɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] , [ɪm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒn] [ðem; ðəm] .

But	the	man	,	strong	in	his	belief	in	himself	,	imposed	his	will	on	them	.
但	这	男人	,	强的	在	他的	信仰	在	他自己	,	强加	他的	将要	在	他们	.

但是，这个人对自己充满信心，将自己的意志强加于他们。

['ælvən] [ænd; ənd] [klə'tɪldə] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['mædəm]

Alvan	and	Clotilde	clasped	hands	as	they	went	downstairs	to	Madame
阿尔文	和	克洛蒂尔德	紧握	双手	作为	他们	去	楼下	到	夫人

阿尔文和克洛蒂尔德手牵着手下楼去找夫人。

- [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
Emerly's reception room .
- 接待 房间 .

艾默莉的接待室。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] : - [duː; də][nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] . -
She could hardly speak : ' Do not forsake me . '
她 可以 几乎 说话 : - 做 不是 背叛 我 . -

她几乎说不出话来："不要抛弃我。"

- [ɪz] [ðɪs] [fə'seikɪŋ] ? -
' Is this forsaking ? '
- 是 这 放弃 ? -

"这算是背弃吗？"

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['diːpli] ['kwestʃənɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
He could ask it in the deeply questioning tone which supplies the answer .
他 可以 问 它 在 这 深 提问 语气 哪个 补给品 这 回答 .

他可以用那种充满疑问的语气问出这个问题，而这种语气本身就包含了答案。

- [əʊ] , ['ælvən] ! -
' Oh , Alvan ! '
- 哦 , 阿尔文 ! -

"哦，阿尔文！"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : - [biː; bi] [wɔːnd] . -
She would have said : ' Be warned . '
她 会 有 说 : - 是 警告 . -

她会说："务必小心。"

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
He kissed her fingers .
他 亲吻 她 手指 .

他吻了吻她的手指。

- [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' Trust to me . '
- 相信 到 我 . -

"相信我。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['liːnɪŋ]
[ɒn][hɪm] .
She had to wrap her shivering spirit in a blind reliance and utter leaning on him .
她 有 到 裹 她 瑟瑟发抖 精神 在 一个 瞎的 依赖 和 说出 倾斜 在 他 .

她只能用盲目的依赖和完全的倚靠来包裹自己颤抖的灵魂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [sed] : - [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
She could almost have said : ' Know me better ' ; and she would ,
她 可以 几乎 有 说 : - 知道 我 更好的 - ; 和 她 会 ,

她几乎可以说："请更了解我"；而且她确实会这么说。

[sɪn'sɪə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['ʃæləʊ] ['ves(ə)l][wɒz; wəz] ,
sincere as her passion in its shallow vessel was ,
真诚 作为 她 热情 在 它是 浅的 血管 曾是 ,

尽管她那浅薄的热情真挚无比，

[hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [waɪl] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

have	been	moved	to	say	it	for	a	warning	while	yet	there	was	time	to
有	到过	已搬	到	说	它	为了	一个	警告	尽管	然而	那里	曾是	时间	到

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,

leave	the	house	instead	of	turning	into	that	room	,
离开	这	房子	反而	的	转弯	进入	那	房间	,

有人试图发出警告，但当时还有时间离开房子，而不是走进那个房间。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] (['ræpɪdlɪ] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət]

had	not	a	remainder	of	her	first	exaltation	(	rapidly	degenerating
有	不是	一个	余	的	她	第一的	提高	(	快速	退化的

[tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn]) [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

to	desperation	)	inspired	her	with	the	thought	of	her	being	a	part	of
到	绝望	)	灵感	她	和	这	想法	的	她	存在	一个	部分	的

[ðɪs] ['hænsəm] ,

this	handsome	,
这	英俊的	,

如果不是她最初那种欣喜若狂的余晖（迅速恶化为绝望）激发了她成为这英俊世界一部分的想法，

[ˌʌn'dɔːntɪd] , ['traɪʌmf] - ['flæʃɪŋ] [mæn] .

undaunted	,	triumph	-	flashing	man	.
无所畏惧	,	胜利	-	闪烁	男人	.

无所畏惧、凯旋而归的男人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [blaɪnd] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['liːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Such	a	state	of	blind	reliance	and	utter	leaning	,	however	,
这样的	一个	状态	的	瞎的	依赖	和	说出	倾斜	,	然而	,

然而，这种盲目依赖和完全倾向的状态，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [wɪl] ,

has	a	certain	tendency	to	disintegrate	the	will	,
有	一个	肯定	趋势	到	瓦解	这	将要	,

具有一定的瓦解意志力的倾向，

[ænd; ənd] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pɛəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	by	so	doing	it	prepares	the	spirit	to	be	a	melting	prize	of	the
和	经过	所以	正在做	它	准备	这	精神	到	是	一个	融化	奖	的	这

['wɪnə(r)] .

winner	.
优胜者	.

这样做可以使精神成为胜利者融化的奖赏。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

Men	and	women	alike	,
男人	和	女性	同样	,

无论男女，

[huː] [rɪ'naʊns] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [baɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ðʌs] ['æbdʒektlɪ] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

who	renounce	their	own	individuality	by	cowering	thus	abjectly	under	some	other	before
WHO	放弃	他们的	自己的	个性	经过	畏缩	因此	卑躬屈膝地	在下面	一些	其他	前

[ðə; ði] [stɔːm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

他们在暴风雨来临前卑躬屈膝地躲避他人，从而放弃了自己的个性。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [æb'dʒuə] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,

are	in	reality	abjuring	their	idea	of	that	other	,
是	在	现实	放弃	他们的	主意	的	那	其他	,

实际上，他们是在放弃他们对"他者"的设想。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

and	offering	themselves	up	to	the	genius	of	Power	in	whatsoever	direction	it
和	提供	他们自己	向上	到	这	天才	的	力量	在	任何	方向	它

[meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,

may	chance	to	be	manifested	,
可能	机会	到	是	表现出来	,

并将自己奉献给力量的天才，无论它以何种方式展现。

[ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

in	whatsoever	person	.
在	任何	人	.

无论什么人。

[wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [preɪ] ,

We	no	sooner	shut	our	eyes	than	we	consent	to	be	prey	,
我们	不	很快	关闭	我们的	眼睛	比	我们	同意	到	是	猎物	,

我们刚闭上双眼，就等于默认成为猎物。

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

we	lose	the	soul	of	election	.
我们	失去	这	灵魂	的	选举	.

我们失去了选举的灵魂。

[mɑːk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prəʊsiːdz] .

Mark	her	as	she	proceeds	.
标记	她	作为	她	收益	.

在她行动的过程中做好标记。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [feɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)]

For	should	her	hero	fail	,	and	she	be	suffering	through	his	failure
为了	应该	她	英雄	失败	,	和	她	是	痛苦	通过	他的	失败

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [hɪm] ,

and	her	reliance	on	him	,
和	她	依赖	在	他	,

因为如果她的英雄失败了，而她又因他的失败和对他的依赖而痛苦不堪，

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['vɜːtʃuː] ,

the	blindness	of	it	will	seem	to	her	to	have	been	an	infinite	virtue	,
这	失明	的	它	将要	似乎	到	她	到	有	到过	一个	无限	美德	,

在她看来，这种盲目反而是一种无穷的美德。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] ['wiːknəs] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

anything	but	her	deplorable	weakness	crouching	beneath	his	show	of
任何事物	但	她	可悲的	弱点	蹲伏	下面	他的	展示	的

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] .

superhuman	strength	.
超人类	力量	.

除了她那可悲的软弱，蜷缩在他展现出的超人力量之下，别无他物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'djʊə(r)] ,

And	it	will	seem	to	her	,	so	long	as	her	sufferings	endure	,
和	它	将要	似乎	到	她	,	所以	长的	作为	她	苦难	忍受	,

只要她的痛苦持续下去，她就会一直这样认为。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə]

that	he	deceived	her	just	expectations	,	and	was	a	vain	pretender	to
那	他	受骗	她	只是	期望	,	和	曾是	一个	徒劳	冒名顶替者	到

[ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] :

the	superhuman	:
这	超人类	:

他辜负了她美好的期望，是个自诩超人的虚荣模仿者：

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][dʒuː][ænd; ənd]['deməkræt] [huːm] [ʃiː; ʃi]

—	for	it	was	only	a	superhuman	Jew	and	democrat	whom	she
—	为了	它	曾是	仅有的	一个	超人类	犹	和	民主党人	谁	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [i'spauz] .

could	have	thought	of	espousing	.
可以	有	想法	的	拥护	.

——因为她所能想到的，只有一位超凡脱俗的犹太人和民主人士才会拥护。

[ðə; ði] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi][self] - [kən'səʊl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	pusillanimous	are	under	a	necessity	to	be	self	-	consoled	when	they	are
这	胆小的	是	在下面	一个	必要性	到	是	自己	-	安慰	什么时候	他们	是

[nɒt] [self] - ['dʒʌstɪfaɪd] :

not	self	-	justified	:
不是	自己	-	合理的	:

胆小的人在无法为自己辩解时，就需要自我安慰：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

it	is	their	instinctive	manner	of	putting	themselves	in	the	right	to	themselves	.
它	是	他们的	本能	方式	的	推杆	他们自己	在	这	正确的	到	他们自己	.

这是他们本能地认为自己是对的方式。

[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kən'siːt] [ɪg'zæktɪd] ,

The	love	she	bore	him	,	because	it	was	the	love	his	high	conceit	exacted	,
这	爱	她	钻孔	他	,	因为	它	曾是	这	爱	他的	高的	自负	索取	,

她爱他，是因为那是他自负所要求的爱。

[hʌŋ] [ɒn] [sək'ses] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ['feɪθfəli] [bʌt; bət][nɒt]

hung	on	success	she	was	ready	to	fly	with	him	and	love	him	faithfully	but	not
悬挂	在	成功	她	曾是	准备好	到	飞	和	他	和	爱	他	忠实	但	不是

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ([weə(r)] ['riːz(ə)n] ,

without	some	reason	(	where	reason	,
没有	一些	原因	(	在哪里	原因	,

她渴望成功，准备与他一起飞翔，忠贞地爱他，但这并非毫无缘由（原因是什么，

[wiː; wi] [wɪl] [əʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['kəʊldli] [əb'truːd]) [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

we	will	own	,	should	not	quite	so	coldly	obtrude	)	will	it	seem	to	her	,
我们	将要	自己的	,	应该	不是	相当	所以	冷冷地	突兀	)	将要	它	似乎	到	她	,

我们将拥有（不应该如此冷漠地冒犯），她会觉得吗？

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt][flaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

that	the	man	who	would	not	fly	,	and	would	try	the	conflict	,
那	这	男人	WHO	会	不是	飞	,	和	会	尝试	这	冲突	,

那个不愿飞行，却要尝试冲突的人，

[ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə] [steɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hiː; hi] [prə'vəʊkt] .

insisted	to	stake	her	love	on	the	issue	he	provoked	.
坚持	到	赌注	她	爱	在	这	问题	他	挑衅	.

她坚持要用自己的爱来担保他挑起的问题。

[hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] ['tempɪst] , [hiː; hi] ['æŋgəd] [ðə; ði] [feɪts] , [hiː; hi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

He	roused	the	tempest	,	he	angered	the	Fates	,	he	tossed	her	to	them	;
他	唤醒	这	暴风雨	,	他	愤怒	这	命运	,	他	抛掷	她	到	他们	;

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [k'əʊldəst] ['riːz(ə)n] ,

and	reason	,	coldest	reason	,
和	原因	,	最冷	原因	,

他激起了风暴，触怒了命运女神，将她抛向了她们；而理性，最冷酷的理性，

[kləʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvənz] [hɑːt] [ɪn][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] ,

close	as	it	ever	is	to	the	craven's	heart	in	its	hour	of	trial	,
关闭	作为	它	曾经	是	到	这	克雷文的	心	在	它是	小时	的	审判	,

它始终与懦夫在考验时刻的心紧紧相连。

['wɪspərz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblərz] [daɪ][baɪ][ðə; ði]['swəʊlən] [kən'siːt]

whispers	that	he	was	prompted	to	fling	the	gambler's	die	by	the	swollen	conceit
低语	那	他	曾是	提示	到	一扔	这	赌徒的	死	经过	这	肿	自负

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] .

in	his	fortune	rather	than	by	his	desire	for	the	prize	.
在	他的	财富	相当	比	经过	他的	欲望	为了	这	奖	.

有传言说，他掷骰子是因为财富膨胀带来的自负，而不是因为渴望奖金。

[ðæt] ['frɪdʒɪd]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪv(ə)n][hæz; həz] [red] - [hɒt] [pər'sepʃən] .

That	frigid	reason	of	the	craven	has	red	-	hot	perceptions	.
那	寒冷	原因	的	这	懦夫	有	红色的	-	热的	感知	.

懦夫冰冷的理性，却有着炽热的感知。

[ˌaɪ 'tiː] [spaɪz] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [truːθ] .

It	spies	the	spot	of	truth	.
它	间谍	这	点	的	真相	.

它能发现真理的所在。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spɒt] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [həʊl] [mæn] , [ðen] ,

Were	the	spot	revealed	in	the	man	the	whole	man	,	then	,
是	这	点	揭晓	在	这	男人	这	所有的	男人	,	然后	,

如果这处斑点出现在男人身上，那么，他整个人就都暴露出来了。

[səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['aɪʃɒt] [æt; ət][hɪm] ,

so	unerring	is	the	eyeshot	at	him	,
所以	毫无错误	是	这	视线	在	他	,

他的目光如此精准，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['kauəd] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][tuː; tə]

we	should	have	only	to	transform	ourselves	into	cowards	fronting	a	crisis	to
我们	应该	有	仅有的	到	转换	我们自己	进入	懦夫	正面	一个	危机	到

[riːd] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɒv; əv][laɪf][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

read	him	through	and	topple	over	the	Sphinx	of	life	by	presenting	her	the
读	他	通过	和	倾倒	超过	这	狮身人面像	的	生活	经过	呈现	她	这

[sʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][æn; ən]['epɪgræm] .

sum	of	her	most	mysterious	creature	in	an	epigram	.
和	的	她	最多	神秘	生物	在	一个	警句	.

我们只需把自己变成面对危机的懦夫，就能看透他，并通过用一句警句向她展现她最神秘生物的总和，来推倒生命的斯芬克斯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn]['ælvən][ðæn; ðən]['eni] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [θɪŋ] , ['siːɪŋ]

But	there	was	as	much	more	in	Alvan	than	any	faint	-	hearted	thing	,	seeing
但	那里	曾是	作为	很多	更多的	在	阿尔文	比	任何	头晕的	-	心地	事物	,	看到

[haʊ'evə(r)] ['kiːnli] ,

however	keenly	,
然而	敏锐地	,

但无论多么敏锐的观察力，阿尔文都远非任何胆小之辈所能企及。

[kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði]['epigræm] [eɪmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

could	see	,	as	there	is	more	in	the	world	than	the	epigrams	aimed	at	it
可以	看	,	作为	那里	是	更多的	在	这	世界	比	这	警句	旨在	在	它

[kən'teɪn] .

contain	.
包含	.

可以看出，世界上的事物远比针对它的警句所能涵盖的要多得多。

- ['kʌrɪdʒ] ! - [sed] [hiː; hi] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋli] : - [biː; bi]['keəf(ə)l] ! -

'	Courage	!	'	said	he	:	and	she	tremblingly	:	'	Be	careful	!	'
-	勇气	!	-	说	他	:	和	她	颤抖地	:	-	是	小心	!	-

“鼓起勇气！”他说。她颤抖着说：“小心！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

And	then	they	were	in	the	presence	of	her	mother	and	sister	.
和	然后	他们	是	在	这	在场	的	她	母亲	和	姐姐	.

然后，她的母亲和姐姐也在场。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Her	sister	was	at	the	window	,	hanging	her	head	low	,	a	poor
她	姐姐	曾是	在	这	窗户	,	绞刑	她	头	低的	,	一个	贫穷的

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

她的妹妹站在窗边，低着头，看起来很可怜。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [fʊl] [feɪs] ,

Her	mother	stood	in	the	middle	of	the	room	,	and	met	them	full	face	,
她	母亲	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	和	遇见	他们	满的	脸	,

她的母亲站在房间中央，正面迎着他们。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɒmbətɪv] [fraʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][steə(r)][ɪz][ə; eɪ][bəʊlt] .

with	a	woman's	combative	frown	of	great	eyes	,	in	which	the	stare	is	a	bolt	.
和	一个	女性的	好斗的	皱眉	的	伟大的	眼睛	,	在	哪个	这	盯	是	一个	螺栓	.

她眉头紧锁，眼神锐利，仿佛一道闪电。

- [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [mæn] !

'	Away	with	that	man	!
-	离开	和	那	男人	!

把那个人赶走！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I	will	not	suffer	him	near	me	,	'	she	cried	.
我	将要	不是	遭受	他	靠近	我	,	-	她	哭	.

“我绝不让他靠近我！”她喊道。

['ælvən] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Alvan	advanced	to	her	:	'	Tell	me	,	madame	,	in	God's	name	,	what	you	have
阿尔文	先进的	到	她	:	-	告诉	我	,	夫人	,	在	神的	姓名	,	什么	你	有

[ə'genst] [ˌem 'iː] . -

against	me	.	'
反对	我	.	-

阿尔文走到她面前说：“夫人，看在上帝的份上，告诉我，你究竟对我有什么不满？”

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] . -

She	swung	her	back	on	him	.	'
她	摇摆	她	后退	在	他	.	-

她猛地转身背对他。

[gəʊ] , [sɜː(r)] !

Go	,	sir	!
去	,	先生	!

走吧，先生！

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

my	husband	will	know	how	to	deal	with	one	like	you	.
我的	丈夫	将要	知道	如何	到	交易	和	一	喜欢	你	.

我丈夫会知道如何对付你这样的人。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [aɪ] [seɪ] ! -

Out	of	my	sight	,	I	say	!	'
出去	的	我的	视线	,	我	说	!	-

滚出我的视线！

[ðə; ði][bruːˈtæləti][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ælvən] [nɜːvd] [klə'tɪldə] .

The	brutality	of	this	reception	of	Alvan	nerved	Clotilde	.
这	残酷	的	这	接待	的	阿尔文	神经质	克洛蒂尔德	.

阿尔文遭受的这种残酷对待让克洛蒂尔德感到不安。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,

She	went	up	to	him	,	and	laying	her	hand	on	his	arm	,	feeling	herself	almost	his	equal	,
她	去	向上	到	他	,	和	躺下	她	手	在	他的	手臂	,	感觉	她自己	几乎	他的	平等的	,

她走到他面前，把手放在他的胳膊上，感觉自己几乎与他平起平坐。

[sed] : - [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] : [kʌm] .

said	:	'	Let	us	go	:	come	.
说	:	-	让	我们	去	:	来	.

他说：“让我们走吧：来吧。”

[ai] [wɪl] [nɒt][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][səʊ]['spəʊkən][tuː; tə] .

I	will	not	bear	to	hear	you	so	spoken	to	.
我	将要	不是	熊	到	听到	你	所以	说	到	.

我绝不能容忍别人这样跟你说话。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] . -

No	one	shall	treat	you	like	that	when	I	am	near	.	'
不	一	将	对待	你	喜欢	那	什么时候	我	是	靠近	.	-

当我在场时，没人会那样对待你。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['həʊpləs] [tɑːsk] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mensmənt] .

She	expected	him	to	give	up	the	hopeless	task	,	after	such	an	experience	of	the	commencement	.
她	预期的	他	到	给	向上	这	绝望	任务	,	后	这样的	一个	经验	的	这	开始	.

她以为经历了这样的开学体验后，他会放弃这项毫无希望的任务。

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

He	did	but	clasp	her	hand	,
他	做过	但	搭扣	她	手	,

他只是握住了她的手。

[əˈʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [fraʊ] [vɒn] ['ruːdɪgər] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

assuring	the	Frau	von	Rudiger	that	no	word	of	hers	could	irritate	him	.
保证	这	弗劳	冯	鲁迪格	那	不	单词	的	她的	可以	刺激	他	.

向冯·鲁迪格夫人保证，她说的任何话都不会惹恼他。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['mʌðə(r)] .

'	Nothing	can	make	me	forget	that	you	are	Clotilde's	mother	.
-	没有什么	能	制作	我	忘记	那	你	是	-	母亲	.

“没有什么能让我忘记你是克洛蒂尔德的母亲。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

You	are	the	mother	of	the	lady	I	love	,	and	may	say	what	you	will	to	me	,
你	是	这	母亲	的	这	女士	我	爱	,	和	可能	说	什么	你	将要	到	我	,

你是我心爱之人的母亲，你想对我说什么都可以。

['mædəm] .

madame	.
夫人	.

夫人。

[ai][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -
I bear it . '
我 熊 它 . -

我忍受着。

- [ə; eɪ][mæn] ['spɒtɪd] [wɪð] ['evri] [ɪ'nɪkwəti] [ðə; ði] [wɜːld] [əb'hɔː] ,
' A man spotted with every iniquity the world abhors ,
- 一个 男人 斑 和 每一个 罪恶 这 世界 厌恶 ,

“一个浑身沾满世人所憎恶的一切罪恶的人，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
and I am to see him holding my daughter by the hand ! — it is too
和 我 是 到 看 他 保持 我的 女儿 经过 这 手 ! — 它 是 也
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] !
abominable !
可恶 !

我竟然要亲眼看到他牵着我女儿的手！——这太令人发指了！

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm] ,
And because there is no one present to chastise him ,
和 因为 那里 是 不 一 展示 到 惩罚 他 ,

因为没有人在场责备他，

[hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faʊl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
he dares to address me and talk of his foul passion for my daughter .
他 敢于 到 地址 我 和 讲话 的 他的 犯规 热情 为了 我的 女儿 .

他竟敢跟我说话，还跟我谈论他对我女儿的肮脏欲望。

[ai] [rɪ'piːt] : [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] .
I repeat : that which you have to do is to go .
我 重复 : 那 哪个 你 有 到 做 是 到 去 .

我再说一遍：你必须去。

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] .
My ears are shut .
我的 耳朵 是 关闭 .

我耳朵闭着。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'nɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [muːv] [ˌem 'iː] .
You can annoy , you can insult , you cannot move me .
你 能 烦人 , 你 能 侮辱 , 你 不能 移动 我 .

你可以惹恼我，你可以侮辱我，但你无法打动我。

[gəʊ] . -
Go . '
去 . -

去。'

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] : [hɜː(r); hə(r)]['æspekt][spæt] .
She stamped : her aspect spat .
她 盖章 : 她 方面 争吵 .

她跺了跺脚：她的姿态很不协调。

['ælvən] [baʊd] .
Alvan bowed .
阿尔文 鞠躬 .

阿尔文鞠了一躬。

['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [self] - [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [sed] : - [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - ['fɑːðə(r)] .
Under perfect self - command , he said : ' I will go at once to Clotilde's father .
在下面 完美的 自己 - 命令 , 他 说 : - 我 将要 去 在 一次 到 - 父亲 .

他表现得非常镇定，说道：“我马上就去见克洛蒂尔德的父亲。”

[ai] [meɪ] [həʊp] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn][ai][ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

I	may	hope	,	that	with	a	reasonable	man	I	shall	speedily	come	to	an
我	可能	希望	,	那	和	一个	合理的	男人	我	将	迅速地	来	到	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] . -

understanding	.	'
理解	.	-

我希望，我能很快与一位通情达理的人达成谅解。

[ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] : - ['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz]

She	retorted	:	'	Enter	his	house	,	and	he	will	have	you	driven	out	by	his
她	反驳	:	-	进入	他的	房子	,	和	他	将要	有	你	驱动	出去	经过	他的

['lækɪ] . -

lacqueys	.	'
漆器	.	-

她反驳道："你若进入他的房子，他会派他的侍卫把你赶出去。"

- ['hɑːdli] : [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] , - ['ælvən] [sed] ,

'	Hardly	:	I	am	not	of	those	men	who	are	driven	from	houses	,	'	Alvan	said	,
-	几乎	:	我	是	不是	的	那些	男人	WHO	是	驱动	从	房屋	,	-	阿尔文	说	,

['smaɪlɪŋ] . -

smiling	.	'
微笑	.	-

"未必如此：我可不是那种会被赶出家门的人，"阿尔文笑着说。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ai] [wɪl] [ækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][speə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

But	,	madame	,	I	will	act	on	your	warning	,	and	spare	her	father	,	for
但	,	夫人	,	我	将要	行为	在	你的	警告	,	和	空闲的	她	父亲	,	为了

[ɔːl] [seik] ,

all	sakes	,
全部	清酒	,

但是，夫人，我会听从您的警告，为了大家的缘故，饶了她父亲一命。

[ðə; ði] [ə'tempt] ; ['siːɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [huːm] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] .

the	attempt	;	seeing	he	does	not	yet	know	whom	he	deals	with	.
这	试图	;	看到	他	做	不是	然而	知道	谁	他	交易	和	.

这次尝试，是因为他还不清楚自己面对的是谁。

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] . -

I	will	write	to	him	.	'
我	将要	写	到	他	.	-

我会给他写信。

- ['lɛtəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [flʌŋ] [bæk] [ʌn'əʊpənd] .

'	Letters	from	you	will	be	flung	back	unopened	.
-	信件	从	你	将要	是	扔	后退	未开封	.

你的来信将被原封不动地退回。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['iːv(ə)n][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mædəm] . -

'	It	may	,	of	course	,	be	possible	to	destroy	even	my	patience	,	madame	.	'
-	它	可能	,	的	课程	,	是	可能的	到	破坏	甚至	我的	耐心	,	夫人	.	-

"当然，夫人，或许连我的耐心也有可能被彻底摧毁。"

- [maɪn] , [sɜː(r)] , [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . -

'	Mine	,	sir	,	is	at	an	end	.	'
-	矿	,	先生	,	是	在	一个	结尾	.	-

"先生，我的已经结束了。"

- [juː; jʊ] [rɪ'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] [ɑː'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊl] [ɔːl'tɜːnətɪv] . -

'	You	reduce	us	to	rely	on	ourselves	;	it	is	the	sole	alternative	.	'
-	你	减少	我们	到	依靠	在	我们自己	;	它	是	这	唯一	选择	.	-

"你们让我们只能依靠自己；这是唯一的选择。"

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ， - [ˌriː'dʒɔin, ri-] [fraʊ] [vɒn] ['ruːdɪgər] .

'	You	have	not	waited	for	that	,	'	rejoined	Frau	von	Rudiger	.
-	你	有	不是	等待	为了	那	，	-	重新加入	弗劳	冯	鲁迪格	.

“你还没等到呢，”冯·鲁迪格夫人回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['dɔːtərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv]
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

'	You	have	already	destroyed	my	daughter's	reputation	by	inducing	her	to	leave	her	father's	house	and	hesitate	to	return	.
-	你	有	已经	损毁	我的	女儿的	名声	经过	诱导	她	到	离开	她	父亲的	房子	和	犹豫	到	返回	.

“你诱使我女儿离开她父亲的家，并且让她犹豫是否要回来，这已经毁了我的女儿的名誉。”

[əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

Oh	!	you	are	known	.
哦	！	你	是	已知	.

哦！你可是名人啊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .

You	are	known	for	your	dealings	with	women	as	well	as	men	.
你	是	已知	为了	你的	交易	和	女性	作为	出色地	作为	男人	.

你以与男性和女性的交往而闻名。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] .

We	know	you	.
我们	知道	你	.

我们认识你。

[wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

We	have	,	we	pray	to	God	,	little	more	to	learn	of	you	.
我们	有	，	我们	祈祷	到	上帝	，	小的	更多的	到	学习	的	你	.

我们向上帝祈祷，关于你们，我们已经没有什么需要了解的了。

[juː; jʊ] !

You	!
你	！

你！

[ɑː] — [θiːf] ! -

ah	—	thief	!	'
啊	—	贼	！	-

啊——小偷！

- [θiːf] ! -

'	Thief	!	'
-	贼	！	-

“小偷！”

- [vɔɪs] [rəʊz][ɒn] [hɜːz] [laɪk][ðə; ði] ['klæpɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Alvan's	voice	rose	on	hers	like	the	clapping	echo	of	it	.
-	嗓音	玫瑰	在	她的	喜欢	这	鼓掌	回声	的	它	.

阿尔文的声音盖过了她的声音，就像掌声的回响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['æŋgri] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [ɑːmz] ,

She	had	up	the	whole	angry	pride	of	the	man	in	arms	,
她	有	向上	这	所有的	生气的	自豪	的	这	男人	在	武器	，

她身上散发着战士们愤怒而骄傲的气息，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	could	discern	that	she	had	struck	the	wound	in	his	history	;
和	可以	辨别	那	她	有	击	这	伤口	在	他的	历史	;

她能看出她触碰到了他过往的伤痛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

but	he	was	terrible	to	look	at	,
但	他	曾是	糟糕的	到	看	在	,

但他长相很丑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [sə'pɔːtəbl] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

so	she	made	the	charge	supportable	by	saying	:
所以	她	制成	这	收费	可支持的	经过	说	:

所以她通过以下这段话使指控变得站得住脚：

- [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][maɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! -

'	You	have	stolen	my	child	from	me	!	'
-	你	有	被盗	我的	孩子	从	我	!	-

“你偷走了我的孩子！”

[klə'tɪldə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['ʃruːɪʃ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Clotilde	raised	her	throat	,	shrewish	in	excitement	.
克洛蒂尔德	提高	她	喉	,	泼辣	在	激动	.

克洛蒂尔德兴奋地扬起喉咙，像个泼妇。

- [fɔːls] !

'	False	!
-	错误的	!

'错误的!

[hiː; hi][dɪd][nɒt] .

He	did	not	.
他	做过	不是	.

他没有。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪl] , [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːtləsnəs] ,

I	went	to	him	of	my	own	will	,	to	run	from	your	heartlessness	,
我	去	到	他	的	我的	自己的	将要	,	到	跑步	从	你的	冷酷无情	,

我自愿去找他，是为了逃离你的冷酷无情。

['mʌðə(r)] — [ðæt] [aɪ] [kɔːl] ['mʌðə(r)] ! — [ænd; ənd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɜːsɪz]

mother	—	that	I	call	mother	!	—	and	be	out	of	hearing	of	my	father's	curses
母亲	—	那	我	称呼	母亲	!	—	和	是	出去	的	听力	的	我的	父亲的	诅咒

[ænd; ənd] [θrets] .

and	threats	.
和	威胁	.

母亲——我称之为母亲的那个人！——并且远离父亲的诅咒和威胁。

[jes] , [tuː; tə] [hɪm] [aɪ] [fled] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Yes	,	to	him	I	fled	,	feeling	that	I	belonged	more	to	him	than	to	you	.
是的	,	到	他	我	逃亡	,	感觉	那	我	属于	更多的	到	他	比	到	你	.

是的，我逃向了他，因为我觉得我更属于他而不是你。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	never	will	I	return	to	you	.
和	绝不	将要	我	返回	到	你	.

我永远不会再回到你身边。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [lʌv] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [mænz] [əʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [hɪm]['əʊnli] ; [hɪm]['evə(r)] !

You	have	killed	my	love	;	I	am	this	man's	own	because	I	love	him	only	;	him	ever	!
你	有	被杀	我的	爱	;	我	是	这	男人的	自己的	因为	我	爱	他	仅有的	;	他	曾经	!

!

你扼杀了我的爱；我只爱他，因为我只爱他，永远只爱他!

[hɪm] [juː; jʊ] [əˈbjuːs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gɪv] ! — [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

him	you	abuse	,	as	his	partner	in	life	for	all	it	may	give	!	—	as	his	wife	!
他	你	虐待	,	作为	他的	伙伴	在	生活	为了	全部	它	可能	给	!	—	作为	他的	妻子	!

你竟然虐待他，作为他人生伴侣，为了他所能给予的一切！——作为他的妻子！

[ˈtræmp(ə)l] [ɒn] [hɪm] , [juː; jʊ] [ˈtræmp(ə)l] [ɒn] [ˌem ˈiː] .

Trample	on	him	,	you	trample	on	me	.
践踏	在	他	,	你	践踏	在	我	.

践踏他，就是践踏我。

[meɪk] [blæk] [braʊz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [əˈlaɪv] ,

Make	black	brows	at	your	child	for	choosing	the	man	,	of	all	men	alive	,
制作	黑色的	眉毛	在	你的	孩子	为了	选择	这	男人	,	的	全部	男人	活	,

你因为孩子选择了男人——在所有男人中——而对她皱起了眉头。

[tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

to	worship	and	follow	through	the	world	.
到	崇拜	和	跟随	通过	这	世界	.

在世界各地敬拜和追随。

[aɪ] [duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪz; ɪz] .

I	am	his	.
我	是	他的	.

我是他的。

[aɪ] [ˈglɔːri] [ɪn] [hɪm] . -

I	glory	in	him	.	'
我	荣耀	在	他	.	-

我以他为荣。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn] [ˈælvən] [sed] : - [naʊ] ! -

Her	gaze	on	Alvan	said	:	'	Now	!	'
她	目光	在	阿尔文	说	:	-	现在	!	-

她注视着阿尔文，眼神仿佛在说：“就是现在！”

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] ?

Was	she	not	worthy	of	him	now	?
曾是	她	不是	值得	的	他	现在	?

难道她现在配不上他了吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [gəʊ] [fɔːθ] [təˈgeðə(r)] [naʊ] ?

And	would	they	not	go	forth	together	now	?
和	会	他们	不是	去	前进	一起	现在	?

他们现在难道不应该一起出发吗?

[əʊ] ! [naʊ] !

Oh	!	now	!
哦	!	现在	!

哦！现在！

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkaʊntəpɑːt] [ʃiː; ʃi] [ˈmerɪtɪd] .

Her	gaze	was	met	by	nothing	like	the	brilliant	counterpart	she	merited	.
她	目光	曾是	遇见	经过	没有什么	喜欢	这	杰出的	对应物	她	值得	.

她的目光与她应得的才华横溢的伴侣之间，却没有任何相配之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

It	was	as	if	she	had	offered	her	beauty	to	a	glass	,
它	曾是	作为	如果	她	有	提供	她	美丽	到	一个	玻璃	,

她仿佛把自己的美貌献给了玻璃杯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [dʌl] ['met(ə)l] .

and	found	a	reflection	in	dull	metal	.
和	成立	一个	反射	在	乏味的	金属	.

在黯淡的金属中发现了倒影。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kɑːmli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

He	smiled	calmly	from	her	to	her	mother	.
他	微笑	平静地	从	她	到	她	母亲	.

他平静地微笑着，目光从她身上移开，又从她母亲身上移开。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

- [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , ['mædəm] .

'	You	accuse	me	of	stealing	your	child	,	madame	.
-	你	控	我	的	偷窃	你的	孩子	,	夫人	.

“夫人，您指控我偷走了您的孩子。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒŋd] [ˌem 'iː] .

You	shall	acknowledge	that	you	have	wronged	me	.
你	将	承认	那	你	有	冤枉	我	.

你必须承认你亏待了我。

[klə'tɪldə] , [maɪ] [klə'tɪldə] !

Clotilde	,	my	Clotilde	!
克洛蒂尔德	,	我的	克洛蒂尔德	!

克洛蒂尔德，我的克洛蒂尔德!

[meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

may	I	count	on	you	to	do	all	and	everything	for	me	?
可能	我	数数	在	你	到	做	全部	和	一切	为了	我	?

我可以指望你为我做所有事吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs][aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Is	there	any	sacrifice	I	could	ask	that	would	be	too	hard	for	you	?
是	那里	任何	牺牲	我	可以	问	那	会	是	也	难的	为了	你	?

我能要求你做出什么牺牲，是你觉得太难的吗?

[wɪl] [juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [saɪn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][gəʊ][ɔː(r)][duː; də][æz; əz][aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] ? -

Will	you	at	one	sign	from	me	go	or	do	as	I	request	you	?	'
将要	你	在	一	符号	从	我	去	或者	做	作为	我	要求	你	?	-

你是否会听从我的一个指示，照我要求做的去做?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] : - [aɪ] [wɪl] ,

She	replied	,	in	an	anguish	over	the	chilling	riddle	of	his	calmness	:	'	I	will	,
她	回复	,	在	一个	痛苦	超过	这	令人不寒而栗	谜语	的	他的	平静	:	-	我	将要	,

她痛苦地回答道，心中充满对他平静背后令人不寒而栗的谜团的困惑：“我会的。”

- [bʌt; bət] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'biːdiənt] [kən'sent] ,

'	but	sprang	out	of	that	obedient	consent	,
-	但	弹簧	出去	的	那	听话	同意	,

但却源于那种顺从的同意，

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['æktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

fearful	of	over	-	acting	her	part	of	slave	to	him	before	her	mother	,
可怕	的	超过	-	表演	她	部分	的	奴隶	到	他	前	她	母亲	,

她害怕在母亲面前扮演奴隶的角色时演得太过火，

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

in	a	ghastly	apprehension	of	the	part	he	was	for	playing	to	the	same
在	一个	阴森	忧虑	的	这	部分	他	曾是	为了	玩耍	到	这	相同的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他对自己将要面对的同一批观众所扮演的角色感到无比恐惧。

- [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] .

'	Yes	,	I	will	do	all	,	all	that	you	command	.
-	是的	,	我	将要	做	全部	,	全部	那	你	命令	.

“是的，我将遵照您的命令去做一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

I	am	yours	.
我	是	你的	.

我是你的。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	go	with	you	.
我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

[bɪd][ˌem 'iː][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

Bid	me	do	whatever	you	can	think	of	,
出价	我	做	任何	你	能	思考	的	,

让我做任何你能想到的事。

[ɔːl] [ɪk'sept] [bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kɔːld] [maɪn] : — [nɒt] [ðæt] !

all	except	bid	me	go	back	to	the	people	I	have	hitherto	called	mine	:	—	not	that	!
全部	除了	出价	我	去	后退	到	这	人们	我	有	迄今为止	称为	矿	:	—	不是	那	!

-

'

-

除了让我回到我一直以来视为自己人的人民身边之外，所有人都反对我回去——绝对不行！

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	And	that	is	what	I	have	to	request	of	you	,	'	said	he	,
-	和	那	是	什么	我	有	到	要求	的	你	,	-	说	他	,

“这就是我对你的请求，”他说。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːm] [smaɪl] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['fɒrən] , [ˌhɪstrɪ'ɒnɪk] , [ʌn'riːdəbl]

with	his	calm	smile	brightening	and	growing	more	foreign	,	histrionic	,	unreadable
和	他的	冷静的	微笑	提亮	和	生长	更多的	外国的	,	戏剧化的	,	无法阅读

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他平静的笑容变得愈发灿烂，也愈发陌生、夸张，令她难以捉摸。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

'	And	this	greatest	sacrifice	that	you	can	perform	for	me	,	are	you
-	和	这	最	牺牲	那	你	能	履行	为了	我	,	是	你

[prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

prepared	to	do	it	?
准备	到	做	它	?

“你能为我做出的最大牺牲，你准备好去做了吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] ? -

Will	you	?	'
将要	你	?	-

你会？ '

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði][mɑːsk][hiː; hi][wɔː(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

She	tried	to	decipher	the	mask	he	wore	:	it	was	proof	against	her
她	尝试	到	解码	这	面具	他	穿着	:	它	曾是	证明	反对	她

[ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] .

imploring	eyes	.
恳求	眼睛	.

她试图解读他戴着的面具：那面具阻挡了她恳求的目光。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒzətɪvli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	If	you	can	ask	me	—	if	you	can	positively	wish	it	—	yes	,	'	she	said	.	'
-	如果	你	能	问	我	—	如果	你	能	积极地	希望	它	—	是的	,	-	她	说	.	-

“如果你能问我——如果你能真心希望——是的，”她说。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

But	think	of	what	you	are	doing	.
但	思考	的	什么	你	是	正在做	.

但想想你在做什么。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['ælvən] , [nɒt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Alvan	,	not	back	to	them	!
阿尔文	,	不是	后退	到	他们	!

阿尔文，别回去！

[θɪŋk] ! -

Think	!	'
思考	!	-

思考！ '

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'sʌfrəbli] .

He	smiled	insufferably	.
他	微笑	令人难以忍受	.

他露出了令人难以忍受的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['peərənt] - [blest] [braɪd] , [æn; ən] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [waɪf] ,

He	was	bent	on	winning	a	parent	-	blest	bride	,	an	unimpeachable	wife	,
他	曾是	弯曲	在	获胜	一个	父母	-	祝福	新娘	,	一个	无可指摘	妻子	,

他一心想娶一位家世相贤、品行端正的妻子。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['teɪkən] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)]

a	lady	handed	to	him	instead	of	taken	,	one	of	the	world's	polished	silver
一个	女士	递交	到	他	反而	的	已采取	,	一	的	这	世界的	抛光	银

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

一位女士没有拿走，而是把世界上最精美的银器之一递给了他。

- [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -

'	Think	that	you	are	doing	this	for	me	!	'
-	思考	那	你	是	正在做	这	为了	我	!	-

“想想你这样做是为了我！”

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

他说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

'	**It**	**is**	**for**	**my**	**sake**	**.**
-	它	是	为了	我的	清酒	.

“这都是为了我好。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

And	**now**	**,**	**madame**	**,**	**I**	**give**	**you**	**back**	**your**	**daughter**	**.**
和	现在	,	夫人	,	我	给	你	后退	你的	女儿	.

现在，夫人，我把女儿还给您。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] , [ʃiː; ʃi][əu'bei][ˌem ˈiː] ,

You	**see**	**she**	**is**	**mine**	**to**	**give**	**,**	**she**	**obeys**	**me**	**,**
你	看	她	是	矿	到	给	,	她	服从	我	,

你看，她是我的，我可以把她送给她，她听我的话。

[ænd; ənd][aɪ] — [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

and	**I**	**—**	**though**	**it**	**can**	**be**	**only**	**for**	**a**	**short**	**time**	**—**	**give**	**her**	**back**
和	我	—	尽管	它	能	是	仅有的	为了	一个	短的	时间	—	给	她	后退

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

而我——虽然可能只是暂时的——会把她还给你。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] ['pjʊəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] : [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] .

She	**goes**	**with**	**you**	**purely**	**because**	**it**	**is**	**my**	**wish**	**:**	**do**	**not**	**forget**	**that**	**.**
她	去	和	你	纯粹	因为	它	是	我的	希望	:	做	不是	忘记	那	.

她跟你一起去完全是因为这是我的愿望：不要忘记这一点。

[ænd; ənd][səʊ] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , - [hiː; hi] [baʊd] [prə'faʊndli] .

And	**so**	**,**	**madame**	**,**	**I**	**have**	**the**	**honour**	**,**	**'**	**he**	**bowed**	**profoundly**	**.**
和	所以	,	夫人	,	我	有	这	荣誉	,	-	他	鞠躬	深刻地	.

“所以，夫人，我荣幸之至，”他深深鞠了一躬。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [klə'tɪldə] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	**turned**	**to**	**Clotilde**	**and**	**drew**	**her**	**within**	**his**	**arm**	**.**
他	转向	到	克洛蒂尔德	和	画	她	之内	他的	手臂	.

他转向克洛蒂尔德，将她搂入怀中。

- [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]

'	**What**	**you**	**have**	**done**	**in**	**obedience**	**to**	**my**	**wish**	**,**	**my**	**beloved**	**,**	**shall**	**never**	**be**
-	什么	你	有	完毕	在	服从	到	我的	希望	,	我的	心爱	,	将	绝不	是

[fə'gɒtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

“我亲爱的，你遵从我的意愿所做的一切，我永远不会忘记。”

['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Never	**can**	**I**	**sufficiently**	**thank**	**you**	**.**
绝不	能	我	足够	感谢	你	.

我永远无法充分表达我对您的感激之情。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][kɒst][juː; jʊ] .

I	**know**	**how**	**much**	**it**	**has**	**cost**	**you**	**.**
我	知道	如何	很多	它	有	成本	你	.

我知道你为此付出了多少代价。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['traɪəlz] .

But	**here**	**is**	**the**	**end**	**of**	**your**	**trials**	**.**
但	这里	是	这	结尾	的	你的	试验	.

但你的考验到此结束了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [tɑːsk] .

All	the	rest	is	now	my	task	.
全部	这	休息	是	现在	我的	任务	.

剩下的就全靠我了。

[rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] .

Rely	on	me	with	your	whole	heart	.
依靠	在	我	和	你的	所有的	心	.

全心全意地信任我。

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [juː; jʊ] : ['ʌðəwaɪz] [duː; də] [ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] .

Let	them	not	misuse	you	:	otherwise	do	their	bidding	.
让	他们	不是	滥用	你	:	否则	做	他们的	投标	.

不要让他们滥用你；否则就听他们的。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ,

Be	sure	of	my	knowing	how	you	are	treated	,
是	当然	的	我的	会心	如何	你	是	治疗	,

请放心，我会知道你受到的待遇。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

and	at	the	slightest	act	of	injustice	I	shall	be	beside	you	to	take	you
和	在	这	丝毫	行为	的	不公正	我	将	是	旁	你	到	拿	你

[tuː; tə] [maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

即使你遭遇最轻微的不公，我也会挺身而出，将你带到我身边。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'hæpi] .

Be	sure	of	that	,	and	be	not	unhappy	.
是	当然	的	那	,	和	是	不是	不开心	.

对此确信无疑，就不会感到不高兴。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

They	shall	not	keep	you	from	me	for	long	.
他们	将	不是	保持	你	从	我	为了	长的	.

他们无法长久地将你与我分开。

[səb'mɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] : [maɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði]

Submit	a	short	while	to	the	will	of	your	parents	:	mine	you	will	find	the
提交	一个	短的	尽管	到	这	将要	的	你的	父母	:	矿	你	将要	寻找	这

[strɒŋgə(r)] .

stronger	.
更强	.

暂时顺从父母的意愿：你会发现我的意志更强大。

[rɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] , ['kænɒt] [feɪl] ,

Resolve	it	in	your	soul	that	I	,	your	lover	,	cannot	fail	,
解决	它	在	你的	灵魂	那	我	,	你的	情人	,	不能	失败	,

你要在心中下定决心，我，你的爱人，绝不会让你失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] .

for	it	is	impossible	to	me	to	waver	.
为了	它	是	不可能的	到	我	到	动摇	.

因为我不可能动摇。

[kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [fɪkst] [lait] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Consider	me	as	the	one	fixed	light	in	your	world	,	and	look	to	me	.
考虑	我	作为	这	一	固定的	光	在	你的	世界	,	和	看	到	我	.

请把我当作你世界里唯一不变的光芒，仰望我。

[suːn] , [ðen] !

Soon	,	then	!
很快	,	然后	!

很快就能看到了!

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ! -

Have	patience	,	be	true	,	and	we	are	one	!	'
有	耐心	,	是	真的	,	和	我们	是	一	!	-

要有耐心，要真诚，我们就是一体的!

[hiː; hi] [kɪst] [kəʊld][lɪps] , [hiː; hi] [skwiːzd] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [hænd] .

He	kissed	cold	lips	,	he	squeezed	an	inanimate	hand	.
他	亲吻	寒冷的	嘴唇	,	他	挤压	一个	无生命	手	.

他吻了冰冷的嘴唇，他握了握一只没有生命的手。

[ðə; ði] ['hɒrəbli] ['empti] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	horribly	empty	sublimity	of	his	behaviour	appeared	to	her	in	her
这	糟糕透了	空的	崇高	的	他的	行为	出现	到	她	在	她

['mʌðərz] [kən'temptʃuəs] [feɪs] .

mother's	contemptuous	face	.
母亲的	轻蔑的	脸	.

她从母亲轻蔑的脸上看到了他行为中可怕的空虚和崇高。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] .

His	eyes	were	on	her	as	he	released	her	and	she	stood	alone	.
他的	眼睛	是	在	她	作为	他	发布	她	和	她	站立	独自的	.

他放开她时，目光一直停留在她身上，她独自一人站在那里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ;

She	seemed	a	dead	thing	;
她	似乎	一个	死的	事物	;

她看起来像个死人;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] ['glɔːriəsli] [ɪn] ['mæstər] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz]

but	the	sense	of	his	having	done	gloriously	in	mastering	himself	to	give	these
但	这	感觉	的	他的	拥有	完毕	辉煌地	在	掌握	他自己	到	给	这些

['wɜːldli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [djuː] ['meʒə(r)]

worldly	people	of	hers	a	lesson	and	proof	that	he	could	within	due	measure
世俗	人们	的	她的	一个	课	和	证明	那	他	可以	之内	到期的	措施

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

bow	to	their	laws	and	customs	,
弓	到	他们的	法律	和	海关	,

但他感到自己做得非常出色，他克制住了自己，给这些世俗之人上了一课，证明他也能在一定程度上遵守他们的法律和习俗。

[dɪ'speld] [ðə; ði] [briːf] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [left] .

dispelled	the	brief	vision	of	her	unfitness	to	be	left	.
驱散	这	简短的	想象	的	她	不健康	到	是	左边	.

打消了她不适合被留下的短暂念头。

[ðə; ði] [kəm'prest] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] -

The	compressed	energy	of	the	man	under	his	conscious	display	of	a	great	-
这	压缩	活力	的	这	男人	在下面	他的	有意识的	展示	的	一个	伟大的	-

['maɪndɪd] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['fæməli] [taɪz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ,

minded	deference	to	the	claims	of	family	ties	and	duties	,
有思想	尊重	到	这	索赔	的	家庭	领带	和	职责	,

这个人表面上表现出对家庭关系和责任的崇高敬意，实则内心蕴藏着巨大的能量。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] .

intoxicated	him	.
酣	他	.

他喝醉了。

[hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ɪts][dʒʌst] [ɪ'fekt] :

He	thought	but	of	the	present	achievement	and	its	just	effect	:
他	想法	但	的	这	展示	成就	和	它是	只是	影响	:

他只想到眼前的成就及其应有的影响：

[hiː; hi][hæd; həd] ['kænsld] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

he	had	cancelled	a	bad	reputation	among	these	people	,
他	有	取消	一个	坏的	名声	之中	这些	人们	,

他已经消除了在这些人中的不良名声。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [waɪf] ,

from	whom	he	was	about	to	lead	forth	a	daughter	for	Alvan's	wife	,
从	谁	他	曾是	关于	到	带领	前进	一个	女儿	为了	-	妻子	,

他正要为阿尔文的妻子带回一个女儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] — [wɪtʃ]

and	he	reasoned	by	the	grandeur	of	his	exhibition	of	generosity	—	which
和	他	有理智的	经过	这	宏伟	的	他的	展览	的	慷慨	—	哪个

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

was	brought	out	in	strong	relief	when	he	delivered	his	retiring	bow	to	the
曾是	带来	出去	在	强的	宽慰	什么时候	他	发表	他的	退休	弓	到	这

[fraʊ] [vɒn] [rʌdɪgɜ-z] ['ʃəʊldə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

Frau	von	Rudiger's	shoulder	—	that	the	worst	was	over	;
弗劳	冯	鲁迪格的	肩膀	—	那	这	最差	曾是	超过	;

他认为，自己慷慨大方的举动——尤其是在他向冯·鲁迪格夫人的肩膀鞠躬告别时——充分体现了这一点，说明最糟糕的情况已经过去了；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['sɪli] ['wɪmɪn] : [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] - ['fɑːðə(r)] !

he	had	to	deal	no	more	with	silly	women	:	now	for	Clotilde's	father	!
他	有	到	交易	不	更多的	和	愚蠢的	女性	:	现在	为了	-	父亲	!

他再也不用应付那些愚蠢的女人了：现在轮到克洛蒂尔德的父亲了！

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] [s'ɛnsləsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪə(r)] :

Women	were	privileged	to	oppose	their	senselessness	to	the	divine	fire	:
女性	是	特权	到	反对	他们的	无意义	到	这	神圣的	火	:

女性有幸能够抵抗神圣之火的愚昧：

[men] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'fensɪz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən]

men	could	not	retreat	behind	such	defences	;	they	must	meet	him	on	the	common
男人	可以	不是	撤退	在后面	这样的	防御	;	他们	必须	见面	他	在	这	常见的

[graʊnd] [ɒv; əv] [men] ,

ground	of	men	,
地面	的	男人	,

人类无法退守这样的防御工事；他们必须在人类共同的战场上与他正面交锋。

[weə(r)] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['bætlə] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] .

where	this	constant	battler	had	never	yet	encountered	a	reverse	.
在哪里	这	持续的	战斗者	有	绝不	然而	遭遇	一个	撤销	.

这位屡战屡胜的斗士此前从未遭遇过挫折。

- [kəʊld] ['steərɪŋ] [geɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [l'aɪvlɪe] [tuː; tə] ['wʌndəmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Clotilde's	cold	staring	gaze	,	a	little	livelier	to	wonderment	than	to	reflection	,
-	寒冷的	凝视	目光	,	一个	小的	更活泼	到	惊奇	比	到	反射	,

克洛蒂尔德冰冷的目光，与其说是沉思，不如说是流露出惊奇。

[əb'zɜːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɪn][ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

observed	him	to	be	scrupulous	of	the	formalities	in	the	diverse	character	of
观察到	他	到	是	一丝不苟的	的	这	手续	在	这	各种各样的	特点	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

his	parting	salutations	to	her	mother	,
他的	离别	问候	到	她	母亲	,

注意到他在向她母亲道别时，无论措辞多么繁复，都非常讲究礼节。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

her	sister	;	and	the	lady	of	the	house	.
她	姐姐	;	和	这	女士	的	这	房子	.

她的妹妹；以及女主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] !

He	was	going	—	he	could	actually	go	and	leave	her	!
他	曾是	去	—	他	可以	实际上	去	和	离开	她	!

他要走了——他真的可以离开她了!

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] ['feɪntli] ;

She	stretched	herself	to	him	faintly	;
她	拉伸	她自己	到	他	淡淡的	;

她微微向他伸出手；

[ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk]

she	let	it	be	seen	that	she	did	so	as	much	as	she	had	force	to	make
她	让	它	是	已见	那	她	做过	所以	作为	很多	作为	她	有	力量	到	制作

[ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] .

it	visible	.
它	可见的	.

她尽其所能地让别人看到她这样做。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] , [laɪk][ə; eɪ]['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə]

She	saw	him	smiling	incomprehensibly	,	like	a	winner	of	the	field	to	be	left	to
她	锯	他	微笑	难以理解地	,	喜欢	一个	优胜者	的	这	场地	到	是	左边	到

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

她看到他露出一种难以理解的笑容，就像一个战场上的胜利者，却要被留给敌人一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət][ðæt][ɪn'sensəb(ə)l][raʊnd] [smaɪl] ,

She	could	get	nothing	from	him	but	that	insensible	round	smile	,
她	可以	得到	没有什么	从	他	但	那	麻木不仁	圆形的	微笑	,

她从他那里什么也得不到，除了他那麻木的圆笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] .

and	she	took	the	ebbing	of	her	poor	effort	for	his	rebuff	.
和	她	采取	这	退潮	的	她	贫穷的	努力	为了	他的	回绝	.

她将自己拙劣努力的失败归咎于他的拒绝。

- [juː; jʊ] [ðæt] ['ɒfəd] [jɔː'self] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [wʌns] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	You	that	offered	yourself	in	flight	to	him	who	once	proposed	it	,
-	你	那	提供	你自己	在	航班	到	他	WHO	一次	建议的	它	,

你曾为了他而甘愿逃亡，他曾向你求婚。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][juː; jʊ] .

he	had	the	choice	of	you	and	he	abjured	you	.
他	有	这	选择	的	你	和	他	放弃	你	.

他本来可以选择你，但他却抛弃了你。

[hiː; hi][hæz; həz][kɑːst][juː; jʊ] [ɒf] ! -

He	has	cast	you	off	!	'
他	有	投掷	你	离开	!	-

他已经抛弃了你!

[ʃiː; ʃi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spiːtʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

She	phrased	it	in	speech	to	herself	.
她	措辞	它	在	演讲	到	她自己	.

她用自言自语的方式说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] : [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

It	was	incredible	,	but	it	was	clear	:	he	had	gone	.
它	曾是	极好的	,	但	它	曾是	清除	:	他	有	已消失	.

这令人难以置信，但事实很清楚：他已经走了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['veɪkənt] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

The	room	was	vacant	;	the	room	was	black	and	silent	as	a	dungeon	.
这	房间	曾是	空缺	;	这	房间	曾是	黑色的	和	沉默的	作为	一个	地牢	.

房间空无一人；房间漆黑寂静，如同地牢一般。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] :

'	He	will	not	have	you	:
-	他	将要	不是	有	你	:

他不会要你的：

[hiː; hi][hæz; həz]['hændɪd][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ] . -

he	has	handed	you	back	to	them	the	more	readily	to	renounce	you	.	'
他	有	递交	你	后退	到	他们	这	更多的	容易	到	放弃	你	.	-

他把你交还给他们，他们就更容易抛弃你。

[ʃiː; ʃi] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɑːf] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [məʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	framed	the	words	half	aloud	in	a	moan	as	she	glanced	at	her
她	框	这	字	一半	大声	在	一个	呻吟	作为	她	瞥了一眼	在	她

['mʌðə(r)] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [stɜːn] ['traɪʌmf] ,

mother	heaving	in	stern	triumph	,
母亲	起伏	在	船尾	胜利	,

她低声呻吟着，一边说着这些话，一边瞥了一眼正因胜利而大喘息的母亲。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['druːpɪŋ] , ['mædəm] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

her	sister	drooping	,	Madame	Emerly	standing	at	the	window	.
她	姐姐	下垂	,	夫人	-	常设	在	这	窗户	.

她妹妹垂头丧气，艾默莉夫人站在窗边。

[ðə; ði] ['kreɪvənz] [fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['kævən] [lɪŋks][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ,

The	craven's	first	instinct	for	safety	,	quick	as	the	cavern	lynx	for	light	,
这	克雷文的	第一的	本能	为了	安全	,	快的	作为	这	洞穴	猞猁	为了	光	,

懦夫寻求安全的第一反应，就像洞穴猞猁追逐光线一样迅速。

[set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bændənd] : [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] [ɪf]

set	her	on	the	idea	that	she	was	abandoned	:	it	whispered	of	quietness	if
放	她	在	这	主意	那	她	曾是	弃	:	它	低声说道	的	寂静	如果

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] .

she	submitted	.
她	提交	.

让她觉得她被抛弃了：如果她屈服，就会有平静。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] : [hæd; həd]['ælvən]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

And	thus	she	reasoned	:	Had	Alvan	taken	her	,
和	因此	她	有理智的	:	有	阿尔文	已采取	她	,

于是她推断：如果阿尔文带走了她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [piːs] [ɒv; əv] [lʌv] -

she	would	not	have	been	guilty	of	more	than	a	common	piece	of	love	-
她	会	不是	有	到过	有罪的	的	更多的	比	一个	常见的	片	的	爱	-

[ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

desperation	in	running	to	him	,
绝望	在	跑步	到	他	,

她奔向他，这不过是出于对爱情的渴望，并无不妥之处。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lʌvz] ['glɔːri] [wen] ['mærɪdʒ] [kraʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	which	may	be	love's	glory	when	marriage	crowns	it	.
这	哪个	可能	是	爱的	荣耀	什么时候	婚姻	皇冠	它	.

这或许就是爱情的荣耀，当婚姻为之加冕。

[baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]['əʊnli]

By	his	rejecting	her	and	leaving	her	,	he	rendered	her	not	only
经过	他的	拒绝	她	和	离开	她	,	他	渲染	她	不是	仅有的

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] .

a	runaway	,	but	a	castaway	.
一个	逃跑	,	但	一个	荒岛求生者	.

他拒绝她、抛弃她，不仅让她成了逃亡者，更让她成了被遗弃的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	was	not	natural	that	he	should	leave	her	;
它	曾是	不是	自然的	那	他	应该	离开	她	;

他离开她，这很不合情理；

- [nɒt]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪm][tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][pɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	not	natural	in	him	to	act	his	recent	part	;	but	he	had	done	it	;
-	不是	自然的	在	他	到	行为	他的	最近的	部分	;	但	他	有	完毕	它	;

“他最近的所作所为与他的性格并不相符；但他还是这么做了；

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

consequently	she	was	at	the	mercy	of	those	who	might	pick	her	up	.
最后	她	曾是	在	这	怜悯	的	那些	WHO	可能	挑选	她	向上	.

因此，她只能任由那些可能捡到她的人摆布。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dred] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	was	,	in	her	humiliation	and	dread	,	all	of	the	moment	,	she	could
她	曾是	,	在	她	屈辱	和	恐惧	,	全部	的	这	片刻	,	她	可以

[siː] [tuː; tə][nəʊ] ['dɪstəns] ;

see	to	no	distance	;
看	到	不	距离	;

在羞辱和恐惧之中，她那一刻什么也看不见；

[ænd; ənd]

and
和

和

[dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kən'træktɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] —

judging	of	him	,	feeling	for	herself	,	within	that	contracted	circle	of	sensation	—
评判	的	他	,	感觉	为了	她自己	,	之内	那	合同	圆圈	的	感觉	—

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

在那种狭隘的感官范围内，评判他，感受她自己的感受——当然，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊədɪs] ,

from	her	knowledge	of	her	cowardice	,
从	她	知识	的	她	怯懦	,

因为她深知自己的懦弱，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌʌn'waɪzli] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sweɪd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] [ɪn] [səʊl] ,

that	he	had	done	unwisely	—	she	became	swayed	about	like	a	castaway	in	soul	,
那	他	有	完毕	不明智地	—	她	成为	摇摆	关于	喜欢	一个	荒岛求生者	在	灵魂	,

他这样做很不明智——她像个灵魂漂泊者一样摇摆不定。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd] ['rekləsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)]

until	her	distinguishing	of	his	mad	recklessness	in	the	challenge	of	a	power
直到	她	区别	的	他的	疯狂的	鲁莽	在	这	挑战	的	一个	力量

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [gruː] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kruːəlti] [tuː; tə]

greater	than	his	own	grew	present	with	her	as	his	personal	cruelty	to
更大的	比	他的	自己的	生长	展示	和	她	作为	他的	个人的	残酷	到

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɒf] ['evriθɪŋ] ,

the	woman	who	had	flung	off	everything	,
这	女士	WHO	有	扔	离开	一切	,

直到她意识到，他挑战比自己更强大的力量时表现出的疯狂鲁莽，与他对那个抛弃一切的女人所表现出的残忍形成了鲜明的对比。

[flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [diːps] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

flung	herself	on	the	tempestuous	deeps	,	on	his	behalf	.
扔	她自己	在	这	暴风雨般的	深水	,	在	他的	代表	.

她为了他，纵身跃入波涛汹涌的深海。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [left] [tuː; tə] [fləʊt] [ɔː(r)]['faʊndə(r)] !

And	here	she	was	,	left	to	float	or	founder	!
和	这里	她	曾是	,	左边	到	漂浮	或者	创始人	!

而她就这样被留下了，要么漂浮，要么沉没！

['ælvən][hæd; həd] [gɒn] .

Alvan	had	gone	.
阿尔文	有	已消失	.

阿尔文走了。

[ðə; ði][mæn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [ə'bjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - ['ɪnfəməs] ['lʌvə(r)] , [ðə; ði] ['dɜːti] [dʒuː] ,

The	man	rageing	over	the	room	,	abusing	her	'	infamous	lover	,	the	dirty	Jew	,
这	男人	-	超过	这	房间	,	滥用	她	-	臭名昭著的	情人	,	这	肮脏的	犹	,

那个男人在房间里咆哮，辱骂她“臭名昭著的情人，那个肮脏的犹太人”，

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [θiːf] , ['skaʊndrəl] , , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	notorious	thief	,	scoundrel	,	gallowsbird	,	'	etc	.	,	etc	.	,
这	臭名昭著	贼	,	恶棍	,	绞刑架鸟	,	-	ETC	.	,	ETC	.	,

['fraɪtf(ə)l] ['epəˌθets] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [træn'skraɪbd] — [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

frightful	epithets	,	not	to	be	transcribed	—	was	her	father	.
可怕	绰号	,	不是	到	是	转录	—	曾是	她	父亲	.

那个臭名昭著的小偷、恶棍、绞刑架上的鸟人等等，可怕的绰号，不宜转录——是她的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] .

He	had	come	,	she	knew	not	how	.
他	有	来	,	她	知道	不是	如何	.

他来了，她不知道他是怎么来的。

['ælvən][hæd; həd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Alvan	had	tossed	her	to	him	.
阿尔文	有	抛掷	她	到	他	.

阿尔文把她扔给了他。

[ə'bjuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪz] ['ɔːdnrəli] [ri'tɔːt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [braɪtə]

Abuse	of	a	lover	is	ordinarily	retorted	on	in	the	lady's	heart	by	the	brighter
虐待	的	一个	情人	是	按说	反驳	在	在	这	女士的	心	经过	这	更亮

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ;

perception	of	his	merits	;
洞察力	的	他的	优点	;

通常情况下，女性心中对爱人的虐待行为会因对他的优点有了更深刻的认识而得到反击；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [wiːk] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ʃeɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðə; ði]

but	when	the	heart	is	weak	,	the	creature	suffering	shame	,	her	lover	the
但	什么时候	这	心	是	虚弱的	,	这	生物	痛苦	耻辱	,	她	情人	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cause	of	it	,
原因	的	它	,

但当她心力交瘁，遭受羞辱时，而这羞辱的根源正是她的爱人。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['kruːəl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bend] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]

and	seeming	cruel	,	she	is	likely	to	lose	all	perception	and	bend	like	a	flower
和	似乎	残忍的	,	她	是	可能	到	失去	全部	洞察力	和	弯曲	喜欢	一个	花

[pelt] .

pelted	.
被毛皮覆盖	.

她看似残忍，但很可能失去所有感知，像被砸中的花朵一样屈服。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][tuː; tə][hɪm] : - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['waɪzə(r)] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] !

Her	cry	to	him	:	'	If	you	had	been	wiser	,	this	would	not	have	been	!
她	哭	到	他	:	-	如果	你	有	到过	更明智	,	这	会	不是	有	到过	!

她向他哭诉道："如果你更明智一些，就不会发生这样的事了！"

- [wɪl] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['truːə(r)] !

'	will	sink	to	the	inward	meditation	:	'	If	he	had	been	truer	!
-	将要	下沉	到	这	向内	冥想	:	-	如果	他	有	到过	更真实	!

' 会陷入内心的沉思：' 如果他更真诚就好了！

- — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [θɪŋk] [hɪm] [ʌn'truː] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð]

'	—	and	though	she	does	not	necessarily	think	him	untrue	for	charging	him	with
-	—	和	尽管	她	做	不是	一定	思考	他	不属实	为了	收费	他	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

——尽管她并不一定认为他指控他是不诚实的，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [weə(r)] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

there	is	already	a	loosening	of	the	bonds	where	the	accusation	has	begun	.
那里	是	已经	一个	松动	的	这	债券	在哪里	这	指控	有	开始	.

指控开始的地方，双方之间的联系已经开始松动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['brəʊkən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['luːs(ə)nd] :

They	are	not	broken	because	they	are	loosened	:
他们	是	不是	破碎的	因为	他们	是	松动	:

它们并没有因为松动而损坏：

[stɪl] [ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [wɪð] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]

still	the	loosening	of	them	makes	it	possible	to	cut	them	with	less	of	a
仍然	这	松动	的	他们	制作	它	可能的	到	切	他们	和	较少的	的	一个

[snæp][ænd; ənd] [les] [peɪn] .

snap	and	less	pain	.
折断	和	较少的	疼痛	.

不过，松开它们之后，就可以用更小的冲击力和更少的疼痛来剪断它们。

['ælvən][hæd; həd] [ri'liŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [freɪl] [smɔːl]

Alvan	had	relinquished	her	he	loved	to	brave	the	tempest	in	a	frail	small
阿尔文	有	放弃	她	他	喜爱	到	勇敢的	这	暴风雨	在	一个	脆弱	小的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

阿尔文放弃了他心爱的她，独自一人乘坐一艘脆弱的小船，勇敢地去对抗暴风雨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌæpri'hend] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['aʊtbreɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	he	certainly	could	not	have	apprehended	the	furious	outbreak	she	was
和	他	当然	可以	不是	有	被捕	这	狂怒	暴发	她	曾是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] .

exposed	to	.
裸露	到	.

他当然不可能预料到她所经历的那场猛烈的冲突。

[ʃiː; ʃi] [mait] [səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [ig'zɔnəreit] [hɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] ;

She	might	so	far	have	exonerated	him	had	she	been	able	to	reflect	;
她	可能	所以	远的	有	无罪释放	他	有	她	到过	有能力的	到	反映	;

如果她能够冷静思考，或许早就为他开脱了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɪm][ɪn][blaɪnd] [rɪ'laɪəns] ,

but	she	whom	he	had	forced	to	depend	on	him	in	blind	reliance	,
但	她	谁	他	有	强制	到	依赖	在	他	在	瞎的	依赖	,

但他却强迫她盲目地依赖他，

[naʊ] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['paʊə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [mə'tɪəriəl] ['rɪgə(r)] .

now	opened	her	eyes	on	an	opposite	power	exercising	material	rigours	.
现在	打开	她	眼睛	在	一个	对面的	力量	锻炼	材料	严酷	.

现在她看清了另一种力量，这种力量正在运用物质手段来发挥作用。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

After	having	enjoyed	extraordinary	independence	for	a	young	woman	,	she	was
后	拥有	享受	非凡的	独立	为了	一个	年轻的	女士	,	她	曾是

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [tʃaɪld] ,

treated	as	a	refractory	child	,
治疗	作为	一个	耐火	孩子	,

作为一个年轻女性，她曾享有非凡的独立性，但之后却被当作叛逆的孩子对待。

['lɪtərəli] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [klʌtʃt]

literally	marched	through	the	streets	in	the	custody	of	her	father	,	who	clutched
字面上地	行军	通过	这	街道	在	这	保管	的	她	父亲	,	WHO	紧握

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)] -

her	by	the	hair	-
她	经过	这	头发	-

她被父亲揪着头发，押着走过大街小巷。

- [bɪ'lʌvɪd] ['gəʊldən] [lɒks] ! — [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Alvan's	beloved	golden	locks	!	—	and	held	her	under	terror	of	a	huge
-	心爱	金的	锁	!	—	和	握住	她	在下面	恐怖	的	一个	巨大的

['fɔːrɪstərz] ['wepən] ,

forester's	weapon	,
林业员的	武器	,

阿尔文心爱的金色秀发！——她还被一把巨大的护林员武器吓得魂飞魄散。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː]

that	he	had	seized	at	the	first	tidings	of	his	daughter's	flight	to	the	Jew
那	他	有	查获	在	这	第一的	消息	的	他的	女儿的	航班	到	这	犹

.

:
.

他一听到女儿逃往犹太人那里的消息就立刻抓住了她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grɪm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɪk'spəʊʒə(r)] ; [kən'tempt] ,

He	seemed	to	have	a	grim	indifference	to	exposure	;	contempt	,
他	似乎	到	有	一个	严峻	漠不关心	到	接触	;	鄙视	,

他似乎对曝光漠不关心；蔑视，

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]

with	a	sense	of	the	humour	of	it	:	and	this	was	a	satisfaction	to
和	一个	感觉	的	这	幽默	的	它	:	和	这	曾是	一个	满意	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他从中体会到了幽默感：这让他感到很满足。

['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mæksɪmz] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði]

founded	on	his	practical	observance	of	two	or	three	maxims	quite	equal	to	the
创立	在	他的	实际的	观察	的	二	或者	三	格言	相当	平等的	到	这

['fʊlɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtlɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] :

fullest	knowledge	of	women	for	rightly	managing	them	:
最	知识	的	女性	为了	没错	管理	他们	:

他根据自己对两三条格言的实践经验，总结出了一套与充分了解女性、正确管理女性的方法完全相等的准则：

['prefrəb(ə)l] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplə] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['mɪəlɪ] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ,

preferable	,	inasmuch	as	they	are	simpler	,	and	,	by	merely	cracking	a	whip	,
优选	,	因此	作为	他们	是	更简单	,	和	,	经过	仅仅	裂纹	一个	鞭	,

最好选择这种方法，因为它们更简单，而且只需挥动鞭子即可。

[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ,

bring	her	back	to	the	post	,
带来	她	后退	到	这	邮政	,

把她带回岗位。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [rʌn] .

instead	of	wasting	time	by	hunting	her	as	she	likes	to	run	.
反而	的	浪费	时间	经过	打猎	她	作为	她	点赞	到	跑步	.

与其浪费时间追捕她，因为她喜欢逃跑。

[pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

Police	were	round	his	house	.
警察	是	圆形的	他的	房子	.

警察在他家附近。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃætə] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['lɔ:ləsnəs] [ænd; ənd] ['lɑ:səni]

The	General	chattered	and	shouted	of	the	desperate	lawlessness	and	larcenies
这	一般的	喋喋不休	和	喊叫	的	这	绝望的	无法无天	和	盗窃

[ɒv; əv] [ðæt] [dʒu:] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dʒu:] [wʊd] [ə'tempt] .

of	that	Jew	—	the	things	that	Jew	would	attempt	.
的	那	犹	—	这	事物	那	犹	会	试图	.

将军喋喋不休地喊叫着那个犹太人的疯狂违法和盗窃行为——那个犹太人会尝试做的事情。

[hi:; hi] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔ:z] , ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lɑ:st]

He	dragged	her	indoors	,	muttering	of	his	policy	in	treating	her	at	last
他	拖拽	她	室内	,	喃喃自语	的	他的	政策	在	治疗	她	在	最后的

[tu:; tə][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['despətɪzəm] .

to	a	wholesome	despotism	.
到	一个	健康	专制主义	.

他把她拖进屋里，嘴里嘟囔着他最终要对她实行的是一种健康的专制统治。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] !

This	was	the	medicine	for	her	—	he	knew	her	!
这	曾是	这	药品	为了	她	—	他	知道	她	!

这是对她有效的药——他了解她！

['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd][ɔ:(r)][nɒt] , [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] .

Whether	he	did	or	not	,	he	knew	the	potency	of	his	physic	.
无论	他	做过	或者	不是	,	他	知道	这	效力	的	他的	物理学	.

无论他是否真的这么做了，他都清楚自己医术的威力。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['əʊziə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bend] .

He	knew	that	osiers	can	be	made	to	bend	.
他	知道	那	柳条	能	是	制成	到	弯曲	.

他知道柳条是可以弯曲的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] ,

With	a	frightful	noise	of	hammering	,
和	一个	可怕	噪音	的	锤击	,

伴随着令人毛骨悚然的敲击声，

[hiː; hi] [hɪm'self] [neɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] ,

he	himself	nailed	up	the	window	-	shutters	of	the	room	she	was	locked	in	hard	and	fast	,
他	他自己	钉子	向上	这	窗户	-	百叶窗	的	这	房间	她	曾是	已锁定	在	难的	和	快速地	,

他亲手将她被锁住的房间的窗户百叶窗牢牢地钉上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

and	he	left	her	there	and	roared	across	the	household	that	any	one	holding	communication	with	the	prisoner	should	be	shot	like	a	dog	.
和	他	左边	她	那里	和	咆哮	穿过	这	家庭	那	任何	一	保持	沟通	和	这	囚犯	应该	是	射击	喜欢	一个	狗	.

他把她留在那里，然后对着屋子里的人咆哮，任何与囚犯有联系的人都应该像狗一样被枪毙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] .

This	was	a	manifestation	of	power	in	a	form	more	convincing	than	the	orator's	.
这	曾是	一个	表现	的	力量	在	一个	形式	更多的	令人信服的	比	这	演说家的	.

这是一种比演说家更具说服力的权力展现方式。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['frendləs] , [ə'bjuːzd] , [dɪ'greɪdɪd] , [bɪ'naɪtɪd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [ə'bændənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

She	was	friendless	,	abused	,	degraded	,	benighted	in	broad	daylight	;	abandoned	by	her	lover	.
她	曾是	没有朋友	,	受虐	,	退化的	,	夜幕降临	在	广阔	日光	;	弃	经过	她	情人	.

她孤苦伶仃，饱受虐待和羞辱，在光天化日之下如同身处黑暗；被爱人抛弃。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	sank	on	the	floor	of	the	room	,
她	沉没	在	这	地面	的	这	房间	,

她瘫倒在房间的地板上，

[kən'siːvɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [hɑːd] [straɪps] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðæt] [ri'ælәti] [hæd; həd] [kʌm] .

conceiving	with	much	strangeness	of	sentiment	under	these	hard	stripes	of	misfortune	,	that	reality	had	come	.
受孕	和	很多	奇怪	的	情绪	在下面	这些	难的	条纹	的	不幸	,	那	现实	有	来	.

在这些不幸的重压下，怀着一种奇异的情感，我意识到现实已经到来。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The	monster	had	hold	of	her	.
这	怪物	有	抓住	的	她	.

怪物抓住了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] , [fed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

She	was	isolated	,	fed	like	a	dungeoned	captive	.
她	曾是	孤立	,	美联储	喜欢	一个	地牢	俘虏	.

她被隔离起来，像地牢里的囚犯一样被喂养。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbstɪnəsi] [tuː; tə] [hʌg] ,

She	had	nothing	but	our	natural	obstinacy	to	hug	,
她	有	没有什么	但	我们的	自然的	固执	到	拥抱	,

她除了我们天生的固执之外，什么也没有，只想拥抱她。

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] ['wɪərɪfʊlnəs] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	seem	to	do	so	when	wearifulness	reduced	her	to	cling	to	the
或者	似乎	到	做	所以	什么时候	疲惫	减少	她	到	黏着	到	这

['sembləns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] .

semblance	of	it	only	.
外表	的	它	仅有的	.

或者，当疲惫让她只剩下依附于表象时，她才会表现出这种状态。

- [ai] ['mæri] ['ælvən] ! - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪtəreɪtɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

'	I	marry	Alvan	!	'	was	her	iterated	answer	to	her	father	,
-	我	结婚	阿尔文	!	-	曾是	她	迭代	回答	到	她	父亲	,

“我要嫁给阿尔文！”这是她反复对父亲的回答。

[ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ;

on	his	visits	to	see	whether	he	had	yet	broken	her	;
在	他的	访问	到	看	无论	他	有	然而	破碎的	她	;

他时常去看望她，看看自己是否已经将她击垮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [wiːk] ['kriːtʃəz] [ðæt] [straɪv] [tuː; tə] [neɪl]

and	she	spoke	with	the	desperate	firmness	of	weak	creatures	that	strive	to	nail
和	她	辐	和	这	绝望的	硬度	的	虚弱的	生物	那	努力	到	指甲

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

themselves	to	the	sound	of	it	.
他们自己	到	这	声音	的	它	.

她说话时带着一种虚弱生物绝望的坚定，仿佛要把自己钉在声音里。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [nemd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

He	listened	and	named	his	time	for	returning	.
他	听着	和	命名	他的	时间	为了	返回	.

他听从了他的指示，并报出了返回的时间。

[ðə; ði] [tʌg] [bɪ'twiːn] ['rɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['aʊəz] .

The	tug	between	rigour	and	endurance	continued	for	about	forty	hours	.
这	拖船	之间	严格	和	耐力	持续	为了	关于	四十	小时	.

这种在严苛与耐力之间的拉锯战持续了大约四十个小时。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstʃən] :

She	then	thought	,	in	an	exhaustion	:
她	然后	想法	,	在	一个	疲惫	:

她精疲力竭地想：

- [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fɪəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] !

'	Strange	that	my	father	should	be	so	fiercely	excited	against	this	man	!
-	奇怪的	那	我的	父亲	应该	是	所以	激烈地	兴奋的	反对	这	男人	!

“真奇怪，我父亲竟然对这个人如此义愤填膺！”

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ? -

Can	he	have	reasons	I	have	not	heard	of	?	'
能	他	有	原因	我	有	不是	听到	的	?	-

他是不是还有我不知道的理由?

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʌn'wəʊntɪd] ['hɑːʃnəs] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kweil] ['neɪtʃə(r)] ,

Her	father's	unwonted	harshness	suggested	the	question	in	her	quailing	nature	,
她	父亲的	不寻常的	严厉	建议	这	问题	在	她	鹌鹑	自然	,

父亲反常的严厉态度暗示了她胆怯性格中的问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wɪp] .

which	was	beginning	to	have	a	movement	to	kiss	the	whip	.
哪个	曾是	开始	到	有	一个	移动	到	吻	这	鞭	.

它开始有了亲吻鞭子的动作。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

The	question	set	her	thinking	of	the	reasons	she	knew	.
这	问题	放	她	思维	的	这	原因	她	知道	.

这个问题让她开始思考自己所知道的原因。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['peərənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ]

She	saw	them	involuntarily	from	the	side	of	parents	,	and	they	wore	a
她	锯	他们	不由自主	从	这	边	的	父母	,	和	他们	穿着	一个

['sɪnɪstə(r)] [ə'pɪərəns] ;

sinister	appearance	;
险恶	外貌	;

她不由自主地从父母的角度看到了他们，他们看起来十分阴险；

[ɪn] [ri'æləti] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['skɜːrdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

in	reality	her	present	scourging	was	due	to	them	as	well	as	to
在	现实	她	展示	鞭笞	曾是	到期的	到	他们	作为	出色地	作为	到

- ['feɪt(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Alvan's	fatal	decision	.
-	致命的	决定	.

事实上，她现在遭受的折磨既是他们造成的，也是阿尔文致命决定造成的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] — [bəuθ][bæd]

Her	misery	was	traceable	to	his	conduct	and	his	judgement	—	both	bad
她	苦难	曾是	可追溯的	到	他的	执行	和	他的	判断	—	两个都	坏的

.

:
.

她的痛苦可以追溯到他的行为和判断——两者都很糟糕。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] , [nɪə(r)][ə'pɒn]

And	yet	all	this	while	he	might	be	working	to	release	her	,	near	upon
和	然而	全部	这	尽管	他	可能	是	在职的	到	发布	她	,	靠近	之上

['reskjuːɪŋ] !

rescuing	!
救援	!

然而，与此同时，他可能正在努力解救她，几乎就要成功了！

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ə'genst] [ðiːz] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]['peərənts] ,

She	swung	round	to	the	side	of	her	lover	against	these	executioner	parents	,
她	摇摆	圆形的	到	这	边	的	她	情人	反对	这些	刽子手	父母	,

她转身来到爱人身边，对抗这对刽子手般的父母。

[ænd; ənd] ['skrɪbld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kræks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	scribbled	to	him	as	well	as	she	could	under	the	cracks	in	her
和	潦草的	到	他	作为	出色地	作为	她	可以	在下面	这	裂缝	在	她

- ,

windowshutters	,
-	,

她透过百叶窗的缝隙，尽其所能地给他写了些什么。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .
urging **him** **to** **appear** **.**
敦促 他 到 出现 .

敦促他出庭。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
She **spent** **her** **heart** **on** **it** **.**
她 花费 她 心 在 它 .

她倾注了全部心血。

[ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi] , [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
A **note** **to** **her** **friend** **,** **the** **English** **lady** **,** **protested** **her** **love** **for**
一个 笔记 到 她 朋友 , 这 英语 女士 , 抗议 她 爱 为了
[ˈælvən] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] [əˈbændənmənt] ,
Alvan **,** **but** **with** **less** **abandonment** **,**
阿尔文 , 但 和 较少的 放弃 ,

她写给朋友——那位英国女士——的字条表达了她对阿尔文的爱，但语气没有那么决绝。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪm] — [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ]
with **a** **frozen** **resignation** **to** **the** **loss** **of** **him** **—** **all** **around** **her** **was** **so**
和 一个 冷冻 辞职 到 这 损失 的 他 — 全部 大约 她 曾是 所以
[dɑːk] !
dark **!**
黑暗的 !

她带着一种冰冷的、认命般的接受，接受了失去他的现实——周围的一切都如此黑暗！

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
By **-** **and** **-** **by** **there** **was** **a** **scratching** **at** **her** **door** **.**
经过 - 和 - 经过 那里 曾是 一个 抓挠 在 她 门 .

过了一会儿，她的门上传来抓挠声。

[ðə; ði] [meɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈælvən] : [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
The **maid** **whom** **she** **trusted** **brought** **her** **news** **of** **Alvan** **:** **outside** **the** **door**
这 女佣 谁 她 可信 带来 她 消息 的 阿尔文 : 外部 这 门
[ænd; ənd] [ɪn] ,
and **in** **,**
和 在 ,

她信任的女仆给她带来了阿尔文的消息：门外和门内，

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [nelt] .
the **maid** **and** **mistress** **knelt** **.**
这 女佣 和 情妇 跪下 .

女仆和女主人跪了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[həʊp] ['flikə] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] : [ðə; ði] ['wɪspərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [θruː]
Hope **flickered** **up** **in** **the** **bosom** **of** **Clotilde** **:** **the** **whispers** **were** **exchanged** **through**
希望 闪烁 向上 在 这 怀 的 克洛蒂尔德 : 这 低语 是 交换 通过
[ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
the **partition** **.**
这 分割 .

克洛蒂尔德心中燃起了一丝希望：人们隔着隔板窃窃私语。

- [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? -
' **Where** **is** **he** **?** **'**
- 在哪里 是 他 ? -

“他在哪儿？”

- [gɒn] . -
' **Gone** **.** **'**
- 已消失 . -

“走了。”

- [bʌt; bət] [weə(r)] ? -
' **But** **where** **?** **'**
- 但 在哪里 ? -

“但是在哪里呢？”

- [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] . -
' **He** **has** **left** **the** **city** **.** **'**
- 他 有 左边 这 城市 . -

他已经离开了这座城市。

[klə'tɪldə] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] : [ðæt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
Clotilde **pushed** **the** **letter** **for** **her** **friend** **under** **the** **door** **:** **that** **one** **for**
克洛蒂尔德 推动 这 信 为了 她 朋友 在下面 这 门 : 那 一 为了
['ælvən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] ,
Alvan **she** **retained** **,**
阿尔文 她 保留 ,

克洛蒂尔德把给朋友的信从门缝塞了进去，给阿尔文的那封信她自己留了下来。

[stʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
stung **by** **his** **desertion** **of** **her** **,**
被蜇了 经过 他的 逃兵 的 她 ,

她因他的抛弃而感到痛苦，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['præktɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [eɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn]
and **thinking** **practically** **that** **it** **was** **useless** **to** **aim** **a** **letter** **at** **a** **man**
和 思维 几乎 那 它 曾是 无用 到 目的 一个 信 在 一个 男人
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'dres] .
without **an** **address** **.**
没有 一个 地址 .

并且从实际角度考虑，给一个没有地址的人写信是没用的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
She **did** **not** **ask** **herself** **whether** **the** **maid's** **information** **was** **honest** **,** **for** **she**
她 做过 不是 问 她自己 无论 这 女佣 信息 曾是 诚实的 , 为了 她
['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
wanted **to** **despair** **,**
通缉 到 绝望 ,

她没有去想女佣提供的信息是否属实，因为她只想绝望。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

as	the	exhausted	want	to	lie	down	.
作为	这	筋疲力尽的	想	到	说谎	向下	.

筋疲力尽的人只想躺下。

[ʃiː; ʃi] [wept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

She	wept	through	the	night	.
她	哭泣	通过	这	夜晚	.

她哭了一整夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɒʃ] [əˈweɪ] [ɔːl] [seɪv]

It	was	one	of	those	nights	of	the	torrents	of	tears	which	wash	away	all	save
它	曾是	一	的	那些	夜晚	的	这	种子	的	眼泪	哪个	洗	离开	全部	节省

[ðə; ði][ˌædəˈmæntaɪn] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ,

the	adamantine	within	us	,
这	金刚石	之内	我们	,

那是一个泪水如泉涌的夜晚，泪水冲刷掉一切，只留下我们内心坚不可摧的一面。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] .

if	there	be	ought	of	that	besides	the	breathing	structure	.
如果	那里	是	应该	的	那	除了	这	呼吸	结构	.

如果除了呼吸结构之外还有其他因素的话。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð] [səʊ][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs][ə; eɪ] [pəˈsɪstənsi] [wɒz; wəz] ,

The	reason	why	she	wept	with	so	delirious	a	persistency	was	,
这	原因	为什么	她	哭泣	和	所以	谵妄	一个	持久性	曾是	,

她之所以哭得如此歇斯底里、如此执着，是因为：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [self] -

that	her	nature	felt	the	necessity	for	draining	her	of	her	self	-
那	她	自然	毛毡	这	必要性	为了	排水	她	的	她	自己	-

['pɪtɪfəlnəs] ,

pitifulness	,
可怜	,

她的本性让她觉得有必要摆脱自怜自艾的情绪。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ði] [lʌv] [weəˈbaɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːmentid] .

knowing	that	it	nourished	the	love	whereby	she	was	tormented	.
会心	那	它	营养	这	爱	由此	她	曾是	饱受折磨	.

她知道正是这种爱滋养了她饱受折磨的感情。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wiːp] [ðʌs] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

They	do	not	weep	thus	who	have	a	heart	for	the	struggle	.
他们	做	不是	哭泣	因此	WHO	有	一个	心	为了	这	斗争	.

那些心怀奋斗的人不会这样哭泣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [tɪəz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [self] - [ˈpɪtɪf(ə)l] ;

In	the	morning	she	was	a	dried	channel	of	tears	,	no	longer	self	-	pitiful	;
在	这	早晨	她	曾是	一个	干燥	渠道	的	眼泪	,	不	更长	自己	-	可怜	;

清晨，她已不再自怜自艾，泪水干涸，只剩下一缕干涸的泪痕。

[ˈkeələs] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə]

careless	of	herself	,	as	she	thought	:	in	other	words	,	unable	any	further	to
粗心	的	她自己	,	作为	她	想法	:	在	其他	字	,	无法	任何	更远	到

[kənˈtend] .

contend	.
抗衡	.

她自认为对自己毫不在意：换句话说，她已经无力再争辩了。

[riˈæləti] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] !

Reality	was	too	strong	!
现实	曾是	也	强的	!

现实太残酷了！

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jiːld] : —

This	morning	her	sisters	came	to	her	room	imploring	her	to	yield	:	—
这	早晨	她	姐妹	来了	到	她	房间	恳求	她	到	屈服	:	—

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ælvən] ,

if	she	married	Alvan	,
如果	她	已婚	阿尔文	,

今天早上，她的姐妹们来到她的房间，恳求她屈服：——如果她嫁给阿尔文，

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] ['prɒspekts] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz] - [ɪn] [lɔː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

what	could	be	their	prospects	as	the	sisters	-	in	law	of	such	a	man	?
什么	可以	是	他们的	前景	作为	这	姐妹	-	在	法律	的	这样的	一个	男人	?

作为这样一个男人的弟媳，她们的前景会如何?

— [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['sɪstə(r)] [lɑːt] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [kaʊnt] [wɔːlbɜːrg] :

—	her	betrothed	sister	Lotte	could	not	hope	to	espouse	Count	Walburg	:
—	她	未婚妻	姐姐	乐天	可以	不是	希望	到	支持	数数	沃尔堡	:

——她的未婚妻洛特不可能嫁给沃尔堡伯爵：

- [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɪnfəməs] [ɪn][sə'saɪəti] ; [ðeə(r)] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['læzə(r)] - [haʊs] ,

Alvan's	name	was	infamous	in	society	;	their	house	would	be	a	lazar	-	house	,
-	姓名	曾是	臭名昭著的	在	社会	;	他们的	房子	会	是	一个	拉扎尔	-	房子	,

阿尔文在社会上臭名昭著；他们的房子将会变成麻风病院。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

they	would	be	condemned	to	seclusion	.
他们	会	是	谴责	到	隔离	.

他们将被处以隐居刑罚。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] ['fɒləʊd] , [wɪð] ['sɪmpəθi] [ðæt] [set][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] ,

A	favourite	brother	followed	,	with	sympathy	that	set	her	tears	running	again	,
一个	最喜欢的	兄弟	随后	,	和	同情	那	放	她	眼泪	跑步	再次	,

她最喜欢的哥哥随后也走了过来，他的同情之词再次让她泪流满面。

[ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] :

and	arguments	she	could	not	answer	:
和	论点	她	可以	不是	回答	:

以及她无法反驳的论点：

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æz; əz][ðə; ði] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

how	could	he	hold	up	his	head	in	his	regiment	as	the	relative	of	the
如何	可以	他	抓住	向上	他的	头	在	他的	团	作为	这	相对的	的	这

['skændələs] [dʒuː] ['deməkræt] ?

scandalous	Jew	democrat	?
丑闻	犹	民主党人	?

作为那位声名狼藉的犹太裔民主人士的亲戚，他如何在自己的部队里保持尊严?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

He	would	have	to	leave	the	service	,
他	会	有	到	离开	这	服务	,

他必须离开军队。

[ɔː(r)][biː; bi] ['djuːəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

or	be	duelling	with	his	brother	officers	every	other	day	of	his	life	,
或者	是	决斗	和	他的	兄弟	警官	每一个	其他	天	的	他的	生活	,

或者他余生几乎每天都要和他的同僚军官决斗，

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] ['ælvən][wɒz; wəz] [əb'hɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wʊd] [biː; bi]

for	rightly	or	wrongly	Alvan	was	abhorred	,	and	his	connection	would	be
为了	没错	或者	错	阿尔文	曾是	令人厌恶	,	和	他的	联系	会	是

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

fatal	to	them	all	,
致命的	到	他们	全部	,

无论对错，阿尔文都令人憎恶，而他的出现对他们所有人来说都将是致命的。

[pə'hæps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪə(r)] ['prɪnsəpli] : [ðə; ði] [hed]

perhaps	to	her	father's	military	and	diplomatic	career	principally	:	the	head
也许	到	她	父亲的	军队	和	外交	职业	主要	:	这	头

[ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

of	their	house	would	be	ruined	.
的	他们的	房子	会	是	毁坏	.

或许主要影响的是她父亲的军事和外交生涯：他们家的顶梁柱将会破产。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] [baɪ] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪ] .

She	was	compelled	to	weep	again	by	having	no	other	reply	.
她	曾是	被迫	到	哭泣	再次	经过	拥有	不	其他	回复	.

她无言以对，只好再次哭泣起来。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɪkst] [drɒps] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt]['lʌvə(r)][ænd; ənd]

The	tears	were	now	mixed	drops	of	pity	for	her	absent	lover	and
这	眼泪	是	现在	混合	滴	的	遗憾	为了	她	缺席的	情人	和

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;

her	family	;
她	家庭	;

泪水中夹杂着对远方爱人和家人的怜悯和悲伤；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌdɪsju'naɪtɪd][frɒm; frəm][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ðem; ðəm] ,

she	was	already	disunited	from	him	when	she	shed	them	,
她	曾是	已经	分裂的	从	他	什么时候	她	棚	他们	,

她脱下它们的时候，就已经和他分道扬镳了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][draɪ] [rɒk] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['hɑːtləs] [æz; əz] ['meni] ['buzəm] [dreɪnd] [ɒv; əv]

feeling	that	she	was	dry	rock	to	herself	,	heartless	as	many	bosoms	drained	of
感觉	那	她	曾是	干燥	岩石	到	她自己	,	狠心	作为	许多	胸部	排水	的

[self] - ['pɪti] [wɪl] [bɪ'kʌm] .

self	-	pity	will	become	.
自己	-	遗憾	将要	变得	.

感觉自己像一块干涸的石头，冷酷无情，就像许多被自怜耗尽的心灵一样。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

Incapable	of	that	any	further	,
无法	的	那	任何	更远	,

已无力再做这件事了，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][geɪn] ['aʊtwəd]

she	leaned	still	in	that	direction	and	had	a	languid	willingness	to	gain	outward
她	倾斜	仍然	在	那	方向	和	有	一个	慵懒的	意愿	到	获得	向外

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

她仍然朝着那个方向倾斜，慵懒地渴望获得外在的舒适感。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'res] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

To	be	caressed	a	little	by	her	own	kindred	before	she	ceased	to	live
到	是	被爱抚	一个	小的	经过	她	自己的	亲属	前	她	停止	到	居住

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəbəl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['skɜːrdʒɪŋ] .

was	desireable	after	her	heavy	scourging	.
曾是	理想的	后	她	重的	鞭笞	.

在遭受重创之后，临终前能得到亲人的些许抚慰，对她来说是一种奢望。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ,

She	wished	for	the	touches	of	affection	,	knowing	them	to	be	selfish	,
她	希望	为了	这	触摸	的	感情	,	会心	他们	到	是	自私	,

她渴望那些温情的触碰，即使她知道那些触碰是自私的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɑːd] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [riˈæləti] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [ə; eɪ]

but	her	love	of	life	and	hard	view	of	its	reality	made	them	seem	a
但	她	爱	的	生活	和	难的	看法	的	它是	现实	制成	他们	似乎	一个

[sɒft] [rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [laɪf][hæd; həd] [biːn] .

soft	reminder	of	what	life	had	been	.
柔软的	提醒	的	什么	生活	有	到过	.

但她对生活的热爱和对生活现实的清醒认识，使得它们在她眼中只是对过去生活的温柔提醒。

['ælvən][hæd; həd] [gɒn] .

Alvan	had	gone	.
阿尔文	有	已消失	.

阿尔文走了。

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['blæŋknəs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [riːd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

Her	natural	blankness	of	imagination	read	his	absence	as	an	entire
她	自然的	空白	的	想像力	读	他的	缺席	作为	一个	全部的

[riˈlɪŋkwɪʃmənt] ;

relinquishment	;
放弃	;

她天生想象力匮乏，将他的缺席解读为彻底的放弃；

[ˌaɪ ˈtiː] [nel] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt]['tʃeɪmbə(r)] .

it	knelled	in	a	vacant	chamber	.
它	跪着	在	一个	空缺	房间	.

它跪在一间空荡荡的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈtriːvəbl] ['erə(r)] ,

He	had	gone	;	he	had	committed	an	irretrievable	error	,
他	有	已消失	;	他	有	坚定的	一个	无法挽回的	错误	,

他走了；他犯了一个无法挽回的错误。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] [prəˈvəʊkɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪˈvɪə(r)]

he	had	given	up	a	fight	of	his	own	vain	provoking	,	that	was	too	severe
他	有	给定	向上	一个	斗争	的	他的	自己的	徒劳	挑衅	,	那	曾是	也	严重

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

for	him	:
为了	他	:

他放弃了自己无谓的挑衅，因为那对他来说太过激烈：

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['lʌvə(r)][hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] ,

he	was	not	the	lover	he	fancied	himself	,
他	曾是	不是	这	情人	他	幻想	他自己	,

他并非他自己想象中的那种情人。

[ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [hɪm] .

or	not	the	lord	of	men	she	had	fancied	him	.
或者	不是	这	主	的	男人	她	有	幻想	他	.

或者说，他并非她所倾慕的那位万人迷。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsesɪv] ['mɪzəri] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [nɒt][wʌn][klɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Her	excessive	misery	would	not	suffer	a	picture	of	him	,	not	one	clear	recollection
她	过多的	苦难	会	不是	遭受	一个	图片	的	他	,	不是	一	清除	回忆

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她极度的痛苦让她无法容忍他的任何照片，甚至无法对他留下任何清晰的记忆。

[tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

to	stand	before	her	.
到	站立	前	她	.

站在她面前。

[hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [hænd] , [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli]

He	who	should	have	been	at	hand	,	had	gone	,	and	she	was	fearfully
他	WHO	应该	有	到过	在	手	,	有	已消失	,	和	她	曾是	恐惧地

[bɪ'set] ,

beset	,
围困	,

本应在她身边的人却走了，她陷入了可怕的困境。

['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] ,

almost	lifeless	;	and	being	abandoned	,
几乎	无生命	;	和	存在	弃	,

几乎毫无生气；并且被遗弃了，

[hɜː(r); hə(r)] [blæŋk] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)]

her	blank	night	of	imagination	felt	that	there	was	nothing	left	for
她	空白的	夜晚	的	想像力	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	左边	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['nɪərɪst] .

her	save	to	fall	upon	those	nearest	.
她	节省	到	落下	之上	那些	最近的	.

在她茫然的夜晚，她感到除了向最亲近的人倾诉之外，别无他法。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	gave	her	submission	to	her	mother	.
她	给予	她	提交	到	她	母亲	.

她向母亲表示了臣服。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli]

In	her	mind	,	during	the	last	wrestling	with	a	weakness	that	was	alternately
在	她	头脑	,	期间	这	最后的	摔角	和	一个	弱点	那	曾是	交替

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

her	love	,
她	爱	,

在她心中，在与自身弱点——既是她的爱，又是她的心魔——进行最后一次斗争时，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊədɪs] , [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ræn] : - [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ,

and	her	cowardice	,	the	interpretation	of	the	act	ran	:	'	He	may	come	,
和	她	怯懦	,	这	解释	的	这	行为	跑	:	-	他	可能	来	,

而她的懦弱，对此行为的解释是：“他可能会来，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] : [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] . -

and	I	am	his	if	he	comes	:	and	if	not	,	I	am	bound	to	my	people	.	'
和	我	是	他的	如果	他	来	:	和	如果	不是	,	我	是	边界	到	我的	人们	.	-

如果他来，我就属于他；如果他不来，我就属于我的人民。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɪm] ['blaɪndli] ,

He	had	taught	her	to	rely	on	him	blindly	,
他	有	教授	她	到	依靠	在	他	盲目地	,

他教会了她盲目地依赖他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [in'ænimətli] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [hɜː'self] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	thus	she	did	it	inanimately	while	cutting	herself	loose	from	him	.
和	因此	她	做过	它	无生命地	尽管	切割	她自己	松动的	从	他	.

于是，她无意识地割断了与他的联系。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [muːd] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['weɪvərə(r)] [vaʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðə; ði] [seɪnt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

In	a	similar	mood	,	the	spiritual	waverer	vows	to	believe	if	the	saint	will	appear	.
在	一个	相似的	情绪	,	这	精神	摇摆不定	誓言	到	相信	如果	这	圣	将要	出现	.

怀着类似的心情，这位信仰动摇的人发誓，如果圣人显灵，他一定会相信。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] .

However	,	she	submitted	.
然而	,	她	提交	.

然而，她还是屈服了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['teɪstɪd][ðeə(r)] [kə'res] .

Then	there	was	joy	in	the	family	,	and	she	tasted	their	caresses	.
然后	那里	曾是	喜悦	在	这	家庭	,	和	她	尝过	他们的	爱抚	.

然后，家里充满了欢乐，她也感受到了他们的爱抚。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [di:d] [ɒv; əv] ['lɒftinəs] ['ælvən] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

After	his	deed	of	loftiness	Alvan	walked	to	his	hotel	,
后	他的	契据	的	高傲	阿尔文	步行	到	他的	酒店	,

完成这件高尚的事迹后，阿尔文步行回到了他的酒店。

[weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [klə'tɪldə] [hæd; həd] ['entəd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ]

where	the	sight	of	the	room	Clotilde	had	entered	that	morning	caught	his	breath
在哪里	这	视线	的	这	房间	克洛蒂尔德	有	进入	那	早晨	捕捉	他的	气息

.

:

.

看到克洛蒂尔德那天早上进入的房间，他不禁屏住了呼吸。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['letə(r)][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][vɒn]['ru:dɪgər] ,

He	proceeded	to	write	his	first	letter	to	General	von	Rudiger	,
他	继续	到	写	他的	第一的	信	到	一般的	冯	鲁迪格	,

他接着给冯·鲁迪格将军写了第一封信，

[rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [ˌɪnti'meɪʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [pɑ:θ] ,

repressing	his	heart's	intimations	that	he	had	stepped	out	of	the	friendly	path	,
压制	他的	心脏的	暗示	那	他	有	步	出去	的	这	友好的	小路	,

他压抑着内心深处关于自己已偏离友善道路的暗示，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][wʌn] .

and	was	on	a	strange	and	tangled	one	.
和	曾是	在	一个	奇怪的	和	纠缠不清	一	.

而且情况十分复杂。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][hɪm][wɒz; wəz] ['li:ənaɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['fɔ:sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	sense	of	power	in	him	was	leonine	enough	to	promise	the	forcing	of	a
这	感觉	的	力量	在	他	曾是	狮科	足够的	到	承诺	这	强制	的	一个

[wei] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðə; ði][pɑ:θ] :

way	whithersoever	the	path	:
方式	无论去往何处	这	小路	:

他身上那股力量如同雄狮般强大，足以让他不顾一切地开辟出一条道路：

[jet] [dɪd] [ðæt] [gəʊst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [hɔ:nt] [hɪm] [wɪð] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪz] .

yet	did	that	ghost	of	her	figure	across	the	room	haunt	him	with	searching	eyes	.
然而	做过	那	鬼	的	她	数字	穿过	这	房间	出没	他	和	搜索	眼睛	.

然而，她那幽灵般的身影却始终萦绕在房间另一头，用探寻的目光萦绕着他。

[ðeɪ] [set] [hɪm] ['spaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [æt; ət][æn; ən]['æktə(r)] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

They	set	him	spying	over	himself	at	an	actor	who	had	not	needed	to	be
他们	放	他	间谍活动	超过	他自己	在	一个	演员	WHO	有	不是	需要	到	是

['æktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,

acting	his	part	,
表演	他的	部分	,

他们安排他监视自己，监视一个原本不需要表演的演员。

['brɪlɪənt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

brilliant	though	it	was	.
杰出的	尽管	它	曾是	.

虽然它很精彩。

[hiː; hi] [kræmd] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd]

He	crammed	his	energy	into	his	idea	of	the	part	,	to	carry	it	forward
他	拥挤	他的	活力	进入	他的	主意	的	这	部分	,	到	携带	它	向前

[vɪk'tɔːriəsli] .

victoriously	.
胜利地	.

他将全部精力投入到他对这个角色的理解中，力求将其完美地演绎出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,

Before	the	world	,	it	would	without	question	redound	to	his	credit	,
前	这	世界	,	它	会	没有	问题	雷多恩	到	他的	信用	,

在世人面前，这无疑会为他增光添彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'kleim] [hɪm] :

and	he	heard	the	world	acclaiming	him	:
和	他	听到	这	世界	赞扬	他	:

他听到了全世界对他的赞誉：

- - [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] [wʌn] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [lɔː]

'	Alvan's	wife	was	honourably	won	,	as	became	the	wife	of	a	Doctor	of	Law
-	-	妻子	曾是	光荣地	韩元	,	作为	成为	这	妻子	的	一个	医生	的	法律

,

,
,

“阿尔文的妻子是名正言顺地娶到的，就像一位法学博士的妻子一样。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

from	the	bosom	of	her	family	,	when	he	could	have	had	her
从	这	怀	的	她	家庭	,	什么时候	他	可以	有	有	她

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['lɔːləs] ['fæʃ(ə)n] ,

in	the	old	lawless	fashion	,
在	这	老的	无法无天	时尚	,

他本可以按照过去那种无法无天的方式占有她，却让她远离了家人的怀抱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] !

for	a	call	to	a	coachman	!
为了	一个	称呼	到	一个	马车夫	!

给马车夫打个电话！

['ælvən] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɪz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

Alvan	,	the	republican	,	is	eminently	a	citizen	.
阿尔文	,	这	共和党人	,	是	非常	一个	公民	.

阿尔文是共和党人，他是一位杰出的公民。

[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][baɪ] [ðæt] [test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] . -

Consider	his	past	life	by	that	test	of	his	character	.	'
考虑	他的	过去的	生活	经过	那	测试	的	他的	特点	.	-

用这个品格测试来审视他过去的经历吧。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hɒt] [rɪ'beljən] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

He	who	had	many	times	defied	the	world	in	hot	rebellion	,	had	become	,
他	WHO	有	许多	时代	违抗	这	世界	在	热的	叛乱	,	有	变得	,

他曾多次以激烈的反叛之举挑战世界，如今却变成了……

[θruː] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pæʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['sleɪvɪʃ] [tuː; tə]

through	his	desire	to	cherish	a	respectable	passion	,	if	not	exactly	slavish	to
通过	他的	欲望	到	珍惜	一个	可敬	热情	,	如果	不是	确切地	奴隶	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他渴望珍视一份体面的爱好，即便并非完全盲目地沉溺其中。

[səb'sɜːviənt] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,
subservient , as we see royal personages ,
顺从的 , 作为 我们 看 皇家 人物 ,

顺从，就像我们看到的皇室成员一样。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['bəʊɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['bəʊɪŋ] ['ləʊə(r)] .
that are happy to be on bowing terms with the multitude bowing lower .
那 是 快乐的 到 是 在 鞠躬 条款 和 这 民众 鞠躬 降低 .

他们乐于与众多卑躬屈膝的人保持友好关系。

['ləʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ] , [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][æn; ən] ['ɔːgəst]
Lower , of course , the multitude must bow , to inspire an august
降低 , 的 课程 , 这 民众 必须 弓 , 到 启发 一个 八月
[sə'renəti] ;
serenity ;
宁静 ;

当然，众人必须低头鞠躬，以营造庄严的宁静氛围；

[bʌt; bət][ðə; ði][nɒd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn] .
but the nod they have in exchange for it is not an independent one .
但 这 点头 他们 有 在 交换 为了 它 是 不是 一个 独立的 一 .

但他们以此换取的点头并不是独立的。

['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd]
Ceasing to be a social rebel , he conceived himself as a recognized
停止 到 是 一个 社会的 反叛 , 他 构思 他自己 作为 一个 认可
['dɪgnɪtəri] ,
dignitary ,
显要人物 ,

他不再是社会叛逆者，而是把自己视为一位受人尊敬的显贵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and he passed under the bondage of that position .
和 他 通过了 在下面 这 束缚 的 那 位置 .

他屈服于那种地位的束缚。

[klə'tɪldə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]
Clotilde had been in this room ; she had furnished proof that she could be
克洛蒂尔德 有 到过 在 这 房间 ; 她 有 提供 证明 那 她 可以 是
['trʌstɪd] [naʊ] .
trusted now .
可信 现在 .

克洛蒂尔德曾来过这个房间；她已经证明自己现在可以被信任了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜː'self] , ['perɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She had committed herself , perished as a maiden of society , and her
她 有 坚定的 她自己 , 遇难 作为 一个 少女 的 社会 , 和 她
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

她献出了自己的生命，以社交名媛的身份陨落，她的父母也……

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sensləs] ['mʌðə(r)] , [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
even the senseless mother , must see it and decide by it .
甚至 这 无意义的 母亲 , 必须 看 它 和 决定 经过 它 .

即使是糊涂的母亲，也必须看到它并据此做出决定。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['riːz(ə)n] : ['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['ruːdɪgər][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

The	General	would	bring	her	to	reason	:	General	von	Rudiger	was	a	man
这	一般的	会	带来	她	到	原因	:	一般的	冯	鲁迪格	曾是	一个	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

将军会让她明白道理：冯·鲁迪格将军是一位见多识广的人。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] — [naʊ] , [æt; ət]

An	honourable	son	-	in	-	law	could	not	but	be	acceptable	to	him	—	now	,	at
一个	光荣的	儿子	-	在	-	法律	可以	不是	但	是	可接受	到	他	—	现在	,	在

[liːst] .

least	.
至少	.

至少现在看来，一个品行端正的女婿是他无法接受的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

And	such	a	son	-	in	-	law	would	ultimately	be	the	pride	of	his	house	.
和	这样的	一个	儿子	-	在	-	法律	会	最终	是	这	自豪	的	他的	房子	.

这样的女婿最终会成为他家的骄傲。

- [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ]['gɑːd(ə)n] , [frend] ,

'	A	flower	from	thy	garden	,	friend	,
-	一个	花	从	你的	花园	,	朋友	,

“朋友，这是你花园里的一朵花。”

[ænd; ənd][maɪ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn] [gʊd] [taɪm][biː; bi] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pə'rent(ə)l]

and	my	wearing	it	shall	in	good	time	be	cause	for	some	parental
和	我的	穿着	它	将	在	好的	时间	是	原因	为了	一些	父母

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . -

gratification	.	'
满足感	.	-

而我穿上它，总有一天会让父母感到欣慰。

[ðə; ði]['letə(r)] [dɪ'spætʃ] , ['ælvən] [peɪst] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] .

The	letter	despatched	,	Alvan	paced	his	chamber	with	the	ghost	of	Clotilde	.
这	信	已派送	,	阿尔文	踱步	他的	房间	和	这	鬼	的	克洛蒂尔德	.

信件寄出后，阿尔文在房间里踱来踱去，克洛蒂尔德的幽灵萦绕在他心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [kaʊnt] [wɔːlbɜːrg][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv]

He	was	presently	summoned	to	meet	Count	Walburg	and	another	intimate	of
他	曾是	目前	被召唤	到	见面	数数	沃尔堡	和	其他	亲密的	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他随即被召去会见瓦尔堡伯爵和另一位家族亲信。

[ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [ˌdaʊn'steəz] .

in	the	hotel	downstairs	.
在	这	酒店	楼下	.

在楼下的酒店里。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [brɔːt] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['ruːdɪgər] :

These	gentlemen	brought	no	message	from	General	von	Rudiger	:
这些	先生们	带来	不	信息	从	一般的	冯	鲁迪格	:

这些先生们并没有带来冯·鲁迪格将军的任何消息：

[ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

their	words	were	directed	to	extract	a	promise	from	him	that	he
他们的	字	是	指导	到	提炼	一个	承诺	从	他	那	他

[wʊd] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] ,

would	quit	his	pursuit	of	Clotilde	,
会	辞职	他的	追逐	的	克洛蒂尔德	,

他们的话意在逼他答应放弃追求克洛蒂尔德。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ;

and	of	course	he	refused	;
和	的	课程	他	拒绝	;

他当然拒绝了；

[ðeɪ] [hint] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɪk'speld] [ðə; ði]

they	hinted	that	the	General	might	have	official	influence	to	get	him	expelled	the
他们	暗示	那	这	一般的	可能	有	官方的	影响	到	得到	他	被驱逐	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们暗示将军可能有官方影响力，能把他驱逐出城。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] ;

and	he	referred	them	to	the	proof	;
和	他	指	他们	到	这	证明	;

他让他们去看证据；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ŋjuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]

but	he	looked	beyond	the	words	at	a	new	something	of	extraordinary	and
但	他	看起来	超过	这	字	在	一个	新的	某物	的	非凡的	和

['sɪnɪstə(r)] ['æspekt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]

sinister	aspect	revealed	to	him	in	their	manner	of	treating	his	pretensions	to
险恶	方面	揭晓	到	他	在	他们的	方式	的	治疗	他的	虚荣心	到

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .

the	hand	of	the	lady	.
这	手	的	这	女士	.

但他透过言语看到了某种非同寻常且险恶的新事物，这种事物通过他们对待他追求那位女士的方式展现出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['pɜːfɪktli] [siːn] [ðə; ði] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	had	not	yet	perfectly	seen	the	view	the	world	took	of	him	,
他	有	不是	然而	完美	已见	这	看法	这	世界	采取	的	他	,

他当时还没有完全看清世人对他的看法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ; [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['raɪtli] [rɪ'flekt]

because	of	his	armed	opposition	to	the	world	;	nor	could	he	rightly	reflect
因为	的	他的	武装	反对	到	这	世界	;	也不	可以	他	没错	反映

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

on	it	yet	,
在	它	然而	,

因为他武装对抗世界；而且他当时也无法正确地反思这一切。

['biːɪŋ] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [piːs] .

being	too	anxious	to	sign	the	peace	.
存在	也	焦虑的	到	符号	这	和平	.

太过急躁，不敢签署和平协议。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] ['stɑːtlɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [sliːp] .

He	felt	as	it	were	a	blow	startling	him	from	sleep	.
他	毛毡	作为	它	是	一个	吹	令人震惊	他	从	睡觉	.

他感觉像是被人重重击了一下，从睡梦中惊醒。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [tɑːskt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [pə'laɪt] ;

His	visitors	tasked	themselves	to	be	strictly	polite	;
他的	访客	任务	他们自己	到	是	严格	有礼貌的	;

他的访客们都自觉地表现得彬彬有礼；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'vælјuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [rɪ'spekt] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]

they	did	not	undervalue	his	resources	for	commanding	respect	between	man	and
他们	做过	不是	低估	他的	资源	为了	指挥	尊重	之间	男人	和

[mæn] .

man	.
男人	.

他们并没有低估他赢得人与人之间尊重的能力。

[ðə; ðiː] [streɪndʒ] ['mætə(r)][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['beərɪŋ] ,

The	strange	matter	was	behind	their	bearing	,
这	奇怪的	事情	曾是	在后面	他们的	轴承	,

他们举止间隐藏着某种奇怪的事物。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðiː] ['pɒzətɪv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['juːniən][ɒv; əv] [klə'tɪldə] [wɪð] [wʌn] [sʌtʃ]

which	indicated	the	positive	impossibility	of	the	union	of	Clotilde	with	one	such
哪个	表明的	这	积极的	不可能	的	这	联盟	的	克洛蒂尔德	和	一	这样的

[æz; əz][hiː; hi] ,

as	he	,
作为	他	,

这表明克洛蒂尔德与他这样的人结婚是绝对不可能的。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kɜːt(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstriː; 'hɪstəri] .

and	struck	at	the	curtain	covering	his	history	.
和	击	在	这	窗帘	覆盖	他的	历史	.

他猛击遮盖他历史的帷幕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['θʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	could	not	raise	it	to	thunder	his	defence	of	himself	,
他	可以	不是	增加	它	到	雷	他的	防御	的	他自己	,

他无法提高音量来为自己辩护，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪm'plaɪd] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] :

or	even	allude	to	the	implied	contempt	of	his	character	:
或者	甚至	暗示	到	这	暗示	鄙视	的	他的	特点	:

甚至可以暗示对他的性格抱有轻蔑之意：

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [gɔːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [bəuθ][ðə; ðiː]['hɪstriː; 'hɪstəri][ænd; ənd]

with	a	boiling	gorge	he	was	obliged	to	swallow	both	the	history	and
和	一个	沸腾	峡谷	他	曾是	有义务	到	吞	两个都	这	历史	和

[ðə; ðiː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

the	insult	,
这	侮辱	,

他喉咙像被烈火灼烧般，不得不硬着头皮把这段历史和这番侮辱都咽了下去。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kəːtisiz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]

returning	them	the	equivalent	of	their	courtesies	,	though	it	was	on	his	lips
返回	他们	这	相等的	的	他们的	礼貌	,	尽管	它	曾是	在	他的	嘴唇

[tuː; tə] ['θʌndə(r)] ['hevɪli] .

to	thunder	heavily	.
到	雷	重度	.

虽然他嘴上想说要重重地斥责他们，但他还是以同样的礼貌回敬了他们。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'devə(r)] , [ɪn][æn; ən]['ɜːdʒənt]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə][geɪn] [hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n]

A	second	endeavour	,	in	an	urgent	letter	before	nightfall	to	gain	him	admission
一个	第二	努力	,	在	一个	紧迫的	信	前	黄昏	到	获得	他	入学

[tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] ,

to	head	-	quarters	,
到	头	-	四分之一	,

第二次尝试，是在天黑前紧急写一封信，试图让他进入总部。

[met] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pʌls] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .

met	the	same	repulse	as	the	foregoing	.
遇见	这	相同的	击退	作为	这	前文	.

与前述情况一样，遭到了排斥。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

The	bearer	of	it	was	dismissed	without	an	answer	.
这	持有人	的	它	曾是	解雇	没有	一个	回答	.

送信人未经答复便被打发走了。

['ælvən] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['daɪə(r)] [dɪ'stɜːbəns] .

Alvan	passed	a	night	of	dire	disturbance	.
阿尔文	通过了	一个	夜晚	的	可怕的	干扰	.

阿尔文度过了一个极其不安的夜晚。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌdʒenəʊ'iːz][kən'spɪrətə(r)] ,

The	fate	of	the	noble	Genoese	conspirator	,
这	命运	的	这	高贵	热那亚	同谋	,

这位高贵的杰诺瓦阴谋家的命运，

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [stɪl] ['hɑːbə(r)] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [step] [frɒm; frəm] [bəʊt] [tuː; tə] [bəʊt] ,

slipping	into	still	harbour	water	on	the	step	from	boat	to	boat	,
滑倒	进入	仍然	港口	水	在	这	步	从	船	到	船	,

从一艘船走到另一艘船，滑入平静的港湾水中，

[ænd; ənd] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪpnəs]

and	borne	down	by	the	weight	of	his	armour	in	the	moment	of	the	ripeness
和	出生	向下	经过	这	重量	的	他的	盔甲	在	这	片刻	的	这	成熟度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

of	his	plot	at	midnight	,
的	他的	阴谋	在	午夜	,

在午夜时分，他的阴谋即将得逞之际，他被沉重的盔甲压倒在地。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ['spɑːkl] [tuː; tə] ['laɪtn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][fɔːrts] ,

when	the	signal	for	action	sparkled	to	lighten	across	the	ships	and	forts	,
什么时候	这	信号	为了	行动	闪闪发光	到	减轻	穿过	这	船舶	和	堡垒	,

当行动信号在舰船和堡垒上闪烁起闪电时，

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['ridɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]

had	touched	him	in	his	boy's	readings	,	and	he	found	a	resemblance	of
有	感动	他	在	他的	男孩们	阅读	,	和	他	成立	一个	相似	的

[hɪm'self] [tuː; tə]['fjɛskoʊ] ,

himself	to	Fiesco	,
他自己	到	菲斯科	,

他从儿时的阅读中深受触动，并发现自己与菲耶斯科有几分相似。

[stɒpt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [beɪs] [ɪm'pedɪmənt] , [trɪpt] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ,

stopped	as	he	was	by	a	base	impediment	,	tripped	ignominiously	,
停止	作为	他	曾是	经过	一个	根据	障碍	,	绊倒了	耻辱地	,

他被地上的障碍物绊倒，狼狈不堪。

[tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] ['fɪtɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

choked	by	the	weight	of	the	powers	fitting	him	for	battle	.
窒息	经过	这	重量	的	这	权力	配件	他	为了	战斗	.

他被强大的力量压得喘不过气来，这力量使他适合战斗。

[ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz]['ælvən] ,

A	man	such	as	Alvan	,
一个	男人	这样的	作为	阿尔文	,

像阿尔文这样的人，

[ə'restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][baɪ][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪd] ! —

arrested	on	his	career	by	an	opposition	to	his	enrolment	of	a	bride	!	—
被捕	在	他的	职业	经过	一个	反对	到	他的	注册	的	一个	新娘	!	—

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

think	of	it	!
思考	的	它	!

仅仅因为有人反对他迎娶新娘，他的事业就此终结！——想想看！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz] ?

What	was	this	girl	in	a	life	like	his	?
什么	曾是	这	女孩	在	一个	生活	喜欢	他的	?

在像他这样的人生中，这个女孩究竟扮演着怎样的角色?

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ɑːskt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

the	question	was	no	sooner	asked	than	the	thought	that	this	girl	had	been	in
这	问题	曾是	不	很快	问	比	这	想法	那	这	女孩	有	到过	在

[ðɪs] [ruːm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

this	room	illuminated	the	room	,
这	房间	照明	这	房间	,

问题刚一提出，想到这个女孩曾经来过这个房间，整个房间顿时亮了起来。

['telɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

telling	him	she	might	have	been	his	own	this	instant	,
讲述	他	她	可能	有	到过	他的	自己的	这	立即的	,

告诉他，她可能此刻就属于他了。

[kən'faʊndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

confounding	him	with	an	accusation	of	madness	for	rejecting	her	.
混淆	他	和	一个	指控	的	疯狂	为了	拒绝	她	.

她指责他拒绝她就是疯了，以此来羞辱他。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	had	he	done	it	?
为什么	有	他	完毕	它	?

他为什么要这么做?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɪmɪn] , [wiːk] ['wɪmɪn] , [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] .

Surely	women	,	weak	women	,	must	be	at	times	divinely	inspired	.
一定	女性	,	虚弱的	女性	,	必须	是	在	时代	神圣地	灵感	.

女人，尤其是柔弱的女人，肯定有时也会受到神的启示。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [step] .

She	warned	him	against	the	step	.
她	警告	他	反对	这	步	.

她警告他不要这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːməri] , [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	he	,	proud	of	his	armoury	,	went	his	way	.
但	他	,	自豪的	的	他的	军械库	,	去	他的	方式	.

但他为自己的武器库感到自豪，便独自离开了。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪld] [ˌdʒenəʊ'iːz]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] ; [wɜːs] ,

He	choked	,	he	suffered	the	torture	of	the	mailed	Genoese	going	under	;	worse	,
他	窒息	,	他	遭受	这	酷刑	的	这	邮寄	热那亚	去	在下面	;	更糟	,

他窒息了，他遭受了邮件送来的杰诺瓦人沉没时的折磨；更糟的是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [swɜːlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [breɪn] ,

for	the	drowner's	delirium	swirls	but	a	minute	in	the	gaping	brain	,
为了	这	-	谵妄	漩涡	但	一个	分钟	在	这	张开的	脑	,

溺水者的谵妄状态只在张开的大脑中持续一分钟，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɔːl] , [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

while	he	had	to	lie all	,	night	at	the	mercy	of	the	night	.
尽管	他	有	到	说谎全部	,	夜晚	在	这	怜悯	的	这	夜晚	.

他只能整夜躺着，任由黑夜摆布。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['kɑːmə(r)] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

He	was	only	calmer	when	morning	came	.
他	曾是	仅有的	更平静	什么时候	早晨	来了	.

只有到了早晨，他才平静下来。

[naɪt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [rɪ'prəʊtʃfl] ,

Night	has	little	mercy	for	the	self	-	reproachful	,
夜晚	有	小的	怜悯	为了	这	自己	-	责备的	,

夜晚对自责之人毫不留情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [di'nauns] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	for	a	strong	man	denouncing	the	folly	of	his	error	,	it	has
和	为了	一个	强的	男人	谴责	这	蠢事	的	他的	错误	,	它	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

对于一个谴责自己错误愚蠢行为的强者来说，这毫无意义。

[ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

The	bequest	of	the	night	was	a	fever	of	passion	;
这	遗赠	的	这	夜晚	曾是	一个	发烧	的	热情	;

当晚留下的，是激情澎湃的余韵；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt]['fiːvə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [fɔːs]

and	upon	that	fever	the	light	of	morning	cleared	his	head	to	weigh	the	force
和	之上	那	发烧	这	光	的	早晨	已清除	他的	头	到	称重	这	力量

[ə'pəʊzɪŋ] [hɪm] .

opposing	him	.
反对	他	.

在高烧的驱使下，清晨的阳光让他头脑清醒，得以权衡自己所面临的阻力。

[hiː; hi] [nɔːd] [ðə; ði]['pærədɒks] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuːdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peti] ,

He	gnawed	the	paradox	,	that	it	was	huge	because	it	was	petty	,
他	被啃咬	这	悖论	,	那	它	曾是	巨大的	因为	它	曾是	小气	,

他反复琢磨着这个悖论：它之所以巨大，是因为它很小。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['saʊə(r)] ['sʌstənəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

getting	a	miserable	sour	sustenance	out	of	his	consciousness	of	the	position
获得	一个	悲惨的	酸的	维持	出去	的	他的	意识	的	这	位置

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] .

it	explained	.
它	解释	.

从他对自身处境的认知中，他获得了一种痛苦而酸涩的滋味。

[greɪt] ['enəmɪz] , [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Great	**enemies**	**,**	**great**	**undertakings**	**,**	**would**	**have**	**revived**	**him**	**as**	**they**	**had**	**always**
伟大的	敌人	,	伟大的	事业	,	会	有	复活	他	作为	他们	有	总是

[rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] .

revived	**and**	**fortified**	**.**
复活	和	强化	.

强大的敌人，伟大的事业，都会像以往一样让他重获新生，并让他变得更加强大。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɒlɪd] [smɔːl] ['ɒbstək(ə)l] , [skeəs] [ə'seiləbl] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['lev(ə)l] ;

But	**here**	**was**	**a**	**stolid**	**small**	**obstacle**	**,**	**scarce**	**assailable**	**on**	**its**	**own**	**level**	**;**
但	这里	曾是	一个	沉稳	小的	障碍	,	稀少	可攻击的	在	它是	自己的	等级	;

但这里有一个坚固的小障碍，就其自身层面而言，几乎无法克服；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [θruː] [ɪts] [əʊn] [lɔːz] [ænd; ənd]

and	**he**	**had**	**chosen**	**that**	**it**	**should**	**be**	**attacked**	**through**	**its**	**own**	**laws**	**and**
和	他	有	选定	那	它	应该	是	遭到攻击	通过	它是	自己的	法律	和

[fɔːmz] .

forms	**.**
表格	.

他选择通过它自身的法则和形式来攻击它。

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɔk] , [ðə; ði] [θɪŋ]

By	**shutting**	**a**	**door**	**,**	**by**	**withholding**	**an**	**answer**	**to**	**his**	**knocks**	**,**	**the**	**thing**
经过	关闭	一个	门	,	经过	扣留	一个	回答	到	他的	敲门声	,	这	事物

[rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

reduced	**him**	**to**	**hesitation**	**.**
减少	他	到	犹豫	.

它关上门，不回应他的敲门声，这让他犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['wepənz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hɪz; ɪz] ['veri]

And	**the**	**thing**	**had**	**weapons**	**to**	**shoot**	**at**	**him**	**;**	**his**	**history**	**,**	**his**	**very**
和	这	事物	有	武器	到	射击	在	他	;	他的	历史	,	他的	非常

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

那东西身上带着可以攻击他的武器；他的过往，他的鲜血，

[stʊd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɪts] [ʃɑːfts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

stood	**open**	**to**	**its**	**shafts**	**;**	**and**	**the**	**sole**	**quality**	**of**	**a**	**giant**	**,**
站立	打开	到	它是	轴	;	和	这	唯一	质量	的	一个	巨大的	,

它敞开着，直面它的轴杆；而巨人的唯一特质，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɑːk]

which	**he**	**could**	**show**	**to**	**front**	**it**	**,**	**was**	**the**	**breath**	**of**	**one**	**for**	**a**	**mark**
哪个	他	可以	展示	到	正面	它	,	曾是	这	气息	的	一	为了	一个	标记

.

:
.

他能用来掩饰的，是为了一个目标而发出的呼吸声。

[ðiːz] [də'rekt] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [hiː; hi]

These	**direct**	**perceptions**	**of**	**the**	**circumstances**	**were**	**played**	**on**	**by**	**the**	**fever**	**he**
这些	直接的	感知	的	这	情况	是	玩	在	经过	这	发烧	他

[druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fjɛskoʊ] [bed] .

drew	**from**	**his**	**Fiesco**	**bed**	**.**
画	从	他的	菲斯科	床	.

他在菲耶斯科的病床上发烧，这加剧了他对周围环境的直接感知。

['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪn]['aʊə(r)]['kraɪsiːz][ɪz][nɒt][səʊ] [ʌn'kɒmən] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃənət] [iˈkwɒləti]

Accuracy	of	vision	in	our	crises	is	not	so	uncommon	as	the	proportionate	equality
准确性	的	想象	在	我们的	危机	是	不是	所以	罕见	作为	这	成比例的	平等

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] :

of	feeling	:
的	感觉	:

在危机时刻，洞察力的准确性并不罕见，但情感的恰当性却很常见：

[wiː; wi][duː; də] [ɪn'diːd] .

we	do	indeed	.
我们	做	的确	.

确实如此。

['friːkwəntli] [siː] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][dʒʌst] ['meʒəmənt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ɑː'selvz]

frequently	see	with	eyes	of	just	measurement	while	we	are	conducting	ourselves
频繁地	看	和	眼睛	的	只是	测量	尽管	我们	是	进行	我们自己

[laɪk] ['mædmən] .

like	madmen	.
喜欢	狂人	.

我们常常用理性的眼光看待事物，而我们自己的行为却像疯子一样。

[ðə; ðɪ][fækts][ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] [nɜːvz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

The	facts	are	seen	,	and	yet	the	spinning	nerves	will	change	their	complexion	;
这	事实	是	已见	,	和	然而	这	旋转	神经	将要	改变	他们的	肤色	;

事实摆在眼前，然而人们的神经却会改变面貌；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɔː(r)] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] ,

and	without	enlarging	or	minimizing	,
和	没有	扩大	或者	最小化	,

既不扩大也不缩小，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl'tɜːnət] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌjuː 'es] [ɪ'mensli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm]

they	will	alternate	their	effect	on	us	immensely	through	the	colour	presenting	them
他们	将要	备用	他们的	影响	在	我们	非常	通过	这	颜色	呈现	他们

[naʊ] ['sɒmbə(r)] ,

now	sombre	,
现在	阴沉	,

它们会通过色彩的变化对我们的影响产生巨大的变化，现在它们呈现出一种阴郁的色调。

[naʊ] ['həʊpf(ə)l] : ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ə'pɒn] [pə'septəbli] [pleɪn] ['mætə(r)] .

now	hopeful	:	doing	its	work	of	extravagance	upon	perceptibly	plain	matter	.
现在	充满希望	:	正在做	它是	工作	的	奢侈	之上	明显地	清楚的	事情	.

现在充满希望：在看似平淡无奇的事物上发挥其奢华的作用。

[ðə; ðɪ] ['fɪtf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] .

The	fitful	colour	is	the	fever	.
这	断断续续	颜色	是	这	发烧	.

忽明忽暗的色彩就是发烧。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [feɪld] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

He	must	win	her	,	for	he	never	yet	had	failed	—	he	had	lost
他	必须	赢	她	,	为了	他	绝不	然而	有	失败的	—	他	有	丢失的

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒli] !

her	by	his	folly	!
她	经过	他的	蠢事	!

他必须赢得她的芳心，因为他从未失败过——他因为自己的愚蠢而失去了她！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪm] !

She	was	his	—	she	was	torn	from	him	!
她	曾是	他的	—	她	曾是	撕裂	从	他	!

她是他的——她被从他身边夺走了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tairənt] !

She	would	come	at	his	bidding	—	she	would	cower	to	her	tyrants	!
她	会	来	在	他的	投标	—	她	会	退缩	到	她	暴君	!

她会听从他的命令——她会向暴君卑躬屈膝!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] , [braɪt] ['hev(ə)n]

The	thought	of	her	was	life	and	death	in	his	frame	,	bright	heaven
这	想法	的	她	曾是	生活	和	死亡	在	他的	框架	,	明亮的	天堂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ə'bɪs] .

and	the	abyss	.
和	这	深渊	.

对他而言，她的存在就是生死，是光明的天堂和深渊。

[æt; ət][wʌn] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

At	one	beat	of	the	heart	she	swam	to	his	arms	,
在	一	打	的	这	心	她	游泳	到	他的	武器	,

她随着他心跳的一声游向他的怀抱。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dɑːknəs] .

at	another	he	was	straining	over	darkness	.
在	其他	他	曾是	紧张	超过	黑暗	.

另一边，他正努力克服黑暗。

[ænd; ənd] [huːz] [ðə; ði] [fɔːlt] ?

And	whose	the	fault	?
和	谁	这	过错	?

那是谁的错?

[hiː; hi] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːrənli] [bɪ'həʊldɪŋ]

He	rose	out	of	his	amazement	crying	it	with	a	roar	,	and	foreignly	beholding
他	玫瑰	出去	的	他的	惊愕	哭泣	它	和	一个	吼	,	和	外国的	凝视

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他惊愕不已，怒吼着站起身来，茫然地看着眼前的自己。

[hiː; hi] [pelt] [hɪm'self] [wɪð] ['epəˌθets] ; [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['hændiə] [ɪn]

He	pelted	himself	with	epithets	;	his	worst	enemies	could	not	have	been	handier	in
他	被毛皮覆盖	他自己	和	绰号	;	他的	最差	敌人	可以	不是	有	到过	更方便	在

['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

using	them	.
使用	他们	.

他用各种侮辱性的词语攻击自己；就连他最痛恨的敌人也不可能比他更擅长使用这些词语。

[frɒm; frəm]['ælvən][tuː; tə]['ælvən] ,

From	Alvan	to	Alvan	,
从	阿尔文	到	阿尔文	,

从阿尔文到阿尔文，

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['splendɪd] [st'rʌktʃəz] [æz; əz] ['ʃætə]

they	signified	such	an	earthquake	in	a	land	of	splendid	structures	as	shatters
他们	表示	这样的	一个	地震	在	一个	土地	的	灿烂	结构	作为	破碎

[tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] .

to	dust	the	pride	of	the	works	of	men	.
到	灰尘	这	自豪	的	这	作品	的	男人	.

它们象征着在拥有宏伟建筑的土地上发生的一场地震，将人类的骄傲化为尘埃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɜːd] , [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ˈvʌlgə(r)] [ˈepəˌθets]

He	was	down	among	them	,	lower	than	the	herd	,	rolling	in	vulgar	epithets
他	曾是	向下	之中	他们	,	降低	比	这	一群	,	滚动	在	庸俗	绰号

[ðæt] ,

that	,
那	,

他混迹在他们中间，地位甚至低于其他牲畜，满口粗俗不堪的辱骂，

[əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [hɪm] , [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] .

attached	to	one	like	him	,	became	of	monstrous	distortion	.
随附的	到	一	喜欢	他	,	成为	的	滔天	失真	.

与他这样的人结合，就会变得畸形可怕。

[əʊ] [fuːl] !

O	fool	!
哦	傻子	!

傻瓜!

[dəʊlt] !

dolt	!
笨蛋	!

笨蛋!

[blaɪnd] [æs] !

blind	ass	!
瞎的	屁股	!

瞎子!

[ˈtɒtərɪŋ] [ˈɪdiət] !

tottering	idiot	!
颤巍巍	笨蛋	!

摇摇晃晃的白痴!

[ˈdrʌŋkən] [ˌmæskəˈredər] !

drunken	masquerader	!
醉	化装舞会	!

醉酒的化装舞会者!

[ˈmɪzrəbl] [dʒæk] [neɪv] , [pəˈfɔːmɪŋ] [ˈsuːɪsaɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˈkɒksˌkəʊm][eə(r)][ɒv; əv] [ˈkɜːlɪŋ]

miserable	Jack	Knave	,	performing	suicide	with	that	blessed	coxcomb	air	of	curling
悲惨的	杰克	恶棍	,	表演	自杀	和	那	蒙福	花花公子	空气	的	冰壶

[ə; eɪ] [lɒk] ! — [klə'tɪldə] !

a	lock	!	—	Clotilde	!
一个	锁	!	—	克洛蒂尔德	!

可怜的杰克·克纳夫，竟然还摆出一副趾高气扬、卷发的姿态去自杀！——克洛蒂尔德!

[klə'tɪldə] !

Clotilde	!
克洛蒂尔德	!

克洛蒂尔德!

[weə(r)] [hæz; həz][wʌn] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɪn]

Where	has	one	read	the	story	of	a	man	who	had	the	jewel	of	jewels	in
在哪里	有	一	读	这	故事	的	一个	男人	WHO	有	这	宝石	的	珠宝	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

谁曾读到过这样一个故事：一个男人手中握着世间最珍贵的珠宝?

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ?

and	flung	in	into	the	deeps	,	thinking	that	he	flung	a	pebble	?
和	扔	在	进入	这	深水	,	思维	那	他	扔	一个	卵石	?

他以为自己扔的是一颗小石子，结果却被扔进了深水区?

[fɪʃ] , [fuːl] , [fɪʃ] !
Fish , fool , fish !
鱼 , 傻子 , 鱼 !

鱼啊，傻瓜，鱼！

[ænd; ənd] [fɪʃ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] !
and fish till Doomsday !
和 鱼 直到 末日 !

一直捕鱼到世界末日！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [fuːlz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt][tuː; tə][baɪt][æt; ət]
There's nothing but your fool's face in the water to be got to bite at
有 没有什么 但 你的 傻瓜 脸 在 这 水 到 是 得到 到 咬 在
[ðə; ði][beɪt][juː; jʊ] [θrəʊ] ,
the bait you throw ,
这 饵 你 扔 ,

水里除了你那张傻脸什么都没有，没人会上你抛出的饵。

[fuːl] !
fool !
傻子 !

傻子！

[fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌŋ] - [ə'weɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [hʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəmz]
Fish for the flung - away beauty , and hook your shadow of a Bottom's
鱼 为了 这 扔 - 离开 美丽 , 和 钩 你的 阴影 的 一个 底部
[hed] !
head !
头 !

钓起被抛弃的美人，钩住你那渺小如底的脑袋！

[wɒt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['vɪlən] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
What impious villain was it refused the gift of the gods ,
什么 不敬 恶棍 曾是 它 拒绝 这 礼物 的 这 神 ,

究竟是怎样一个邪恶的恶棍，竟拒绝了神的恩赐？

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
that he might have it bestowed on him according to his own prescription of
那 他 可能 有 它 授予 在 他 根据 到 他的 自己的 处方 的
[ðə; ði] ['serɪmənɪz] !
the ceremonies !
这 仪式 !

好让他能够按照自己制定的仪式要求，将这件东西赐予他！

[ðeɪ] [lɑːf] !
They laugh !
他们 笑 !

他们笑了！

[baɪ] ['ɔːkəs] !
By Orcus !
经过 奥尔库斯 !

奥库斯在上！

[haʊ] [ðeɪ] [lɑːf] !
how they laugh !
如何 他们 笑 !

他们笑得多开心啊！

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [dɛθs] ['aɪrəni]['əʊvə(r)] ['mɔːtəlz] .
The laughter of the gods is the lightning of death's irony over mortals .
这 笑声 的 这 神 是 这 闪电 的 死亡人数 讽刺 超过 凡人 .

诸神的笑声是死亡对凡人的嘲讽之闪电。

[kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪnə]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [gɒn] [fuːl] ?

Can	they	have	a	finer	subject	than	a	giant	gone	fool	?
能	他们	有	一个	更精细	主题	比	一个	巨大的	已消失	傻子	?

还有比一个疯癫的巨人更精彩的题材吗?

[tɪəz] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪm] : [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [rɪ'gret] , - .

Tears	burst	from	him	:	tears	of	rage	,	regret	,	selflashing	.
眼泪	爆裂	从	他	:	眼泪	的	愤怒	,	后悔	,	-	.

他泪如泉涌：愤怒的泪水、悔恨的泪水、自我责备的泪水。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] !

O	for	yesterday	!
哦	为了	昨天	!

哦，想念昨天!

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , ['beləu] , [grəʊn] .

He	called	aloud	for	the	recovery	of	yesterday	,	bellowed	,	groaned	.
他	称为	大声	为了	这	恢复	的	昨天	,	咆哮	,	呻吟	.

他大声呼喊着要恢复昨天的荣光，咆哮着，呻吟着。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['pɪgmiz] , ['hævɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wepənz] ,

A	giant	at	war	with	pigmies	,	having	nought	but	their	weapons	,
一个	巨大的	在	战争	和	俾格米人	,	拥有	零	但	他们的	武器	,

一个巨人与矮人交战，除了武器之外一无所有。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

having	to	fight	them	on	his	knees	,
拥有	到	斗争	他们	在	他的	膝盖	,

他不得不跪着与他们战斗，

[tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [waɪl] ['smaɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [left] ,

to	fight	them	with	the	right	hand	while	smiting	himself	with	the	left	,
到	斗争	他们	和	这	正确的	手	尽管	惩罚	他自己	和	这	左边	,

用右手与他们搏斗，同时用左手击打自己。

[hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dɪgnəti] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

has	too	much	upon	him	to	keep	his	private	dignity	in	order	.
有	也	很多	之上	他	到	保持	他的	私人的	尊严	在	命令	.

他肩负的重任太多，以至于无暇顾及个人尊严。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] — [ə; eɪ]['saɪklɒps] ['hɜːlɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

He	was	the	same	in	his	letters	—	a	Cyclops	hurling	rocks	and	raising	the
他	曾是	这	相同的	在	他的	信件	—	一个	独眼巨人	投掷	岩石	和	提高	这

['siːz] [tuː; tə] ['ʃɪprek] .

seas	to	shipwreck	.
海域	到	海难	.

他在信中也如出一辙——像个独眼巨人，投掷巨石，掀起巨浪，导致船只沉没。

['dɪgnəti] [wɒz; wəz][kɑːst] [ɒf] ; [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['neɪkɪd] .

Dignity	was	cast	off	;	he	came	out	naked	.
尊严	曾是	投掷	离开	;	他	来了	出去	裸	.

他抛弃了尊严，赤身裸体地走了出来。

['lɛtəz] [tuː; tə] [klə'tɪldə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [frend] ['nɪərɪst] [hɪm][dʒʌst]

Letters	to	Clotilde	,	and	to	the	baroness	,	to	the	friend	nearest	him	just
信件	到	克洛蒂尔德	,	和	到	这	男爵夫人	,	到	这	朋友	最近的	他	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

写给克洛蒂尔德、男爵夫人以及当时他最亲近的朋友的信

['kɜːn(ə)l] [vɒn] - , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə]['peɪpə(r)][ɪn] [ðɪs]

Colonel	von	Tresten	,	calling	them	to	him	,	were	dashed	to	paper	in	this
上校	冯	-	,	呼叫	他们	到	他	,	是	虚线	到	纸	在	这

['neɪkɪd] ['frenzi] ,

naked	frenzy	,
裸	狂热	,

冯·特雷斯滕上校召集他们，在这场赤裸裸的狂热中，他们被匆匆写就。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði]['ɪdiət]

and	he	could	rave	with	all	the	truth	of	life	,	that	to	have	acted	the	idiot
和	他	可以	锐舞	和	全部	这	真相	的	生活	,	那	到	有	行动	这	笨蛋

,

,

,

他可以滔滔不绝地讲述人生的真谛，那就是他曾经像个傻瓜一样行事。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .

more	than	the	loss	of	the	woman	,	was	the	ground	of	his	anguish	.
更多的	比	这	损失	的	这	女士	,	曾是	这	地面	的	他的	痛苦	.

比起失去爱人，更令他痛苦的是其他事情。

[iːtʃ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][step][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [sək'ses]

Each	antecedent	of	his	career	had	been	a	step	of	strength	and	success
每个	前件	的	他的	职业	有	到过	一个	步	的	力量	和	成功

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

他职业生涯中的每一个里程碑都是他迈向实力和成功的一步。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [rek] ; [ðə; ði] ['wʊmən]

The	woman	was	but	a	fragment	of	the	tremendous	wreck	;	the	woman
这	女士	曾是	但	一个	分段	的	这	巨大的	破坏	;	这	女士

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'mɪnjətɪv] ,

was	utterly	diminutive	,
曾是	完全地	小字	,

这名女子只是这巨大残骸中的一小部分；这名女子身材极其娇小。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

yet	she	was	the	key	of	the	reconstruction	;	the	woman	won	,	he	would	be
然而	她	曾是	这	钥匙	的	这	重建	;	这	女士	韩元	,	他	会	是

[hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] :

himself	once	more	:
他自己	一次	更多的	:

然而，她是重建的关键；女人赢了，他才能再次做回自己：

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ,

and	feeling	that	,
和	感觉	那	,

并且有这种感觉，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sweld] [tuː; tə] [fʊl] [taɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ]

his	passion	for	her	swelled	to	full	tide	and	she	became	a	towering
他的	热情	为了	她	肿胀	到	满的	潮	和	她	成为	一个	参天

['splendə(r)] [weə'æt] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [eɪkt] ,

splendour	whereat	his	eyeballs	ached	,
辉煌	哪里	他的	眼球	疼痛	,

他对她的爱慕之情如潮水般涌来，她宛如一座巍峨的高峰，令他目眩神迷。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['ɑːmfʊl] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm][tuː; tə][bɪg] [bəːsts] [ɒv; əv] [tɪəz] .

she	became	a	melting	armful	that	shook	him	to	big	bursts	of	tears	.
她	成为	一个	融化	满满的	那	摇晃	他	到	大的	爆发	的	眼泪	.

她像一团融化的液体，紧紧地抱住他，让他忍不住嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [fɔːs] .

The	feeling	of	the	return	of	strength	was	his	love	in	force	.
这	感觉	的	这	返回	的	力量	曾是	他的	爱	在	力量	.

力量回归的感觉，就是他爱的力量。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][hɪm] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

The	giant	in	him	loved	her	warmly	.
这	巨大的	在	他	喜爱	她	热情地	.

他内心深处的巨人对她充满了爱意。

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtʃnɪs] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv]

Her	sweetness	,	her	archness	,	the	opening	of	her	lips	,	their	way	of
她	甜味	,	她	拱形	,	这	开幕	的	她	嘴唇	,	他们的	方式	的

['həʊldɪŋ] [kləʊzd] ,

holding	closed	,
保持	关闭	,

她的甜美，她的俏皮，她嘴唇的张开，以及它们紧闭的方式，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][wɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃieɪtɪŋ]

and	her	brightness	of	wit	,	her	tender	eyelashes	,	her	appreciating
和	她	亮度	的	有	,	她	投标	睫毛	,	她	欣赏

[lʊks] , [hɜː(r); hə(r)] ['saɪɪŋ] ,

looks	,	her	sighing	,
看起来	,	她	叹息	,

还有她机智的谈吐，她纤长的睫毛，她赞赏的眼神，她的叹息，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['veərɪɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃənz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]

the	thousand	varying	shades	of	her	motions	and	her	features
这	千	变化	色调	的	她	运动	和	她	特征

[laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɔːtə(r)] ,

interflowing	like	a	lighted	water	,
互流	喜欢	一个	照明	水	,

她千姿百态的动作和容貌交织在一起，如同闪耀的流水。

[swæm][tuː; tə][hɪm][wʌn][baɪ][wʌn][laɪk][səʊ] ['meni] ['hændmeɪdn] ['mesndʒər] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'held] [ɒv; əv]

swam	to	him	one	by	one	like	so	many	handmaiden	messengers	distinctly	beheld	of
游泳	到	他	一	经过	一	喜欢	所以	许多	侍女	信使	明显地	观看	的

[ðə; ði]['reɪdiənt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

the	radiant	indistinct	whom	he	adored	with	more	of	spirit	in	his	passion	than
这	辐射状	模糊	谁	他	受人喜爱	和	更多的	的	精神	在	他的	热情	比

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['tempɪst] .

before	this	tempest	.
前	这	暴风雨	.

一个个像侍女使者一样游向他，清晰地看到了那光芒四射却又模糊不清的身影，他比暴风雨前更加热情地崇拜着她。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [kən'tɔːrʃənz] , ['fleʃli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ,

A	giant	going	through	a	giant's	contortions	,	fleshly	as	the	race	of	giants	,
一个	巨大的	去	通过	一个	巨人的	扭曲	,	肉体的	作为	这	种族	的	巨人	,

一个巨人做出巨人特有的扭曲动作，血肉之躯如同巨人族一般。

[ænd; ənd][grəʊs] , [kɔːs] , ['dredf(ə)l] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['hɒrəb(ə)l] [wen] [wɪpt] [ænd; ənd] [stɜːd]

and	gross	,	coarse	,	dreadful	,	likely	to	be	horrible	when	whipped	and	stirred
和	总的	,	粗	,	可怕	,	可能	到	是	可怕	什么时候	鞭打	和	搅拌

[tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ,

to	the	dregs	,
到	这	渣	,

而且令人作呕、粗糙、可怕，搅打搅拌至残渣后可能会变得非常糟糕。

['ælvən][wɒz; wəz] [greɪt] - [hɑːtɪd] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənts] ['fæʃ(ə)n] ,

Alvan	was	great	-	hearted	:	he	could	love	in	his	giant's	fashion	,
阿尔文	曾是	伟大的	-	心地	:	他	可以	爱	在	他的	巨人的	时尚	,

阿尔文心地善良：他能以巨人的方式去爱。

[lʌv] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

love	and	lay	down	life	for	the	woman	he	loved	,
爱	和	躺	向下	生活	为了	这	女士	他	喜爱	,

他为心爱的女人付出生命，甚至献出生命。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hev(ə)nli] ;

though	the	nature	of	the	passion	was	not	heavenly	;
尽管	这	自然	的	这	热情	曾是	不是	天上	;

虽然这种激情的本质并非来自天堂；

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frend] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm] ['ɒf(ə)n] ;

or	for	the	friend	who	would	have	to	excuse	him	often	;
或者	为了	这	朋友	WHO	会	有	到	原谅	他	经常	;

或者对于经常需要为他辩解的朋友来说；

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æpitait] .

or	for	the	public	cause	—	which	was	to	minister	to	his	appetites	.
或者	为了	这	民众	原因	—	哪个	曾是	到	部长	到	他的	食欲	.

或者为了公共事业——即满足他的欲望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [truː] [mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

He	was	true	man	,	a	native	of	earth	,
他	曾是	真的	男人	,	一个	本国的	的	地球	,

他是一个真正的人，一个土生土长的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə] [paɪp] ['spɪrɪtʃuəl] ['mjuːzɪk] ['djʊərɪŋ]

and	if	he	could	not	quit	his	huge	personality	to	pipe	spiritual	music	during
和	如果	他	可以	不是	辞职	他的	巨大的	性格	到	管道	精神	音乐	期间

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

a	storm	of	trouble	,
一个	风暴	的	麻烦	,

如果他无法放下他那张极具个性的脸庞，在困境中演奏灵歌，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [wedʒd] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːld] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['dʒaɪənt] [əʊk] ,

being	a	soul	wedged	in	the	gnarled	wood	of	the	standing	giant	oak	,
存在	一个	灵魂	楔形	在	这	盘根错节的	木头	的	这	常设	巨大的	橡木	,

灵魂被卡在参天大橡树虬曲的木头里，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['maɪti] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [æt; ət] [straɪf] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [æn'dʒelɪkəl] [kraɪ] ,

and	giving	mighty	sound	of	timber	at	strife	rather	than	the	angelical	cry	,
和	给予	强大的	声音	的	木材	在	冲突	相当	比	这	天使般的	哭	,

战斗中发出的不是天使般的呼喊，而是沉重的木鸣声。

[hiː; hi] ['sʌfəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [depθs] .

he	suffered	,	as	he	loved	,	to	his	depths	.
他	遭受	,	作为	他	喜爱	,	到	他的	深度	.

他爱得深沉，也饱受痛苦。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [tuː; tə] [plʌm] [ðə; ði] [depθs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hə'rəʊɪk] , [bʌt; bət] ['hjuːdʒli] [mæn] .

We	have	not	to	plumb	the	depths	;	he	was	not	heroic	,	but	hugely	man	.
我们	有	不是	到	垂直	这	深度	;	他	曾是	不是	英勇	,	但	非常	男人	.

我们不必探究其深渊；他并非英雄，而是一位伟大的人。

[lʌv] [ænd; ənd] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['kɒŋkɔːd] ;

Love	and	man	sometimes	meet	for	noble	concord	;
爱	和	男人	有时	见面	为了	高贵	和睦	;

爱情与人有时会为了崇高的和谐而相遇；

[ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ɪnstrəmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][səʊ] [rʌf] [ðæt] ['lʌvz] [tʌtʃ] [ɒn]

the	strings	of	the	hungry	instrument	are	not	all	so	rough	that	Love's	touch	on
这	字符串	的	这	饥饿的	乐器	是	不是	全部	所以	粗糙的	那	爱的	触碰	在

[ðem; ðəm][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] ;

them	is	indistinguishable	from	the	rattling	of	the	wheels	within	;
他们	是	无法区分的	从	这	嘎嘎作响	的	这	车轮	之内	;

这件饥渴乐器的琴弦并非全都粗糙到无法分辨爱情的触碰与内部齿轮的嘎嘎声；

['sɜːt(ə)n] ['herəld] ['hɑːməni] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .

certain	herald	harmonies	have	been	heard	.
肯定	先驱	和声	有	到过	听到	.

已听到某些先驱者的和声。

[bʌt; bət] [lʌv] , [wɪtʃ] ['pjuərifai][ænd; ənd] [in'lɑːdʒ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][sets] [friː] [ðə; ði][səʊl] ,

But	Love	,	which	purifies	and	enlarges	us	,	and	sets	free	the	soul	,
但	爱	,	哪个	净化	和	放大	我们	,	和	套	自由的	这	灵魂	,

但是爱，它净化并扩展我们，解放灵魂，

[lʌv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fleʃli] [freɪm] [mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][help]

Love	visiting	a	fleshly	frame	must	have	time	and	space	,	and	some	help
爱	访问	一个	肉体的	框架	必须	有	时间	和	空间	,	和	一些	帮助

[ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,

of	circumstance	,
的	环境	,

爱情降临到肉体之上，需要时间和空间，以及一些环境的帮助。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] .

to	give	the	world	assurance	that	the	man	is	a	temple	fit	for	the	rites	.
到	给	这	世界	保证	那	这	男人	是	一个	寺庙	合身	为了	这	仪式	.

向世人保证，这个人是配得上这些仪式的圣殿。

[aʊt] [ɒv; əv][rəu'mænsiz] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mə'ləʊdiəsli] [kəm'pəʊzd] .

Out	of	romances	,	he	is	not	melodiously	composed	.
出去	的	浪漫故事	,	他	是	不是	悦耳地	由	.

在爱情方面，他并不擅长创作优美的歌曲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['dʒaɪənts][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] , [ɔː(r)] ['θʌrəli] [səb'djuːd] ,

And	in	a	giant	are	various	giants	to	be	slain	,	or	thoroughly	subdued	,
和	在	一个	巨大的	是	各种各样的	巨人	到	是	被杀	,	或者	彻底	低沉的	,

巨人之中有各种各样的巨人需要被杀死，或者彻底征服。

[eə(r)] [ðɪs] [dɪ'vɪnəti] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['liːdə(r)] .

ere	this	divinity	is	taken	for	leader	.
埃雷	这	神	是	已采取	为了	领导者	.

这位神祇被奉为领袖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [baɪ]['mɪrək(ə)l] .

It	is	not	done	by	miracle	.
它	是	不是	完毕	经过	奇迹	.

这并非奇迹所致。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['kruːəli] [fɔː(r); fə(r)]['ælvən] ,

As	it	happened	cruelly	for	Alvan	,
作为	它	发生	残酷地	为了	阿尔文	,

对阿尔文来说，这真是一场残酷的遭遇。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['reɪdiənt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪərɪŋ][maɪnd][wɒz; wəz][wʌn]

the	woman	who	had	become	the	radiant	indistinct	in	his	desiring	mind	was	one
这	女士	WHO	有	变得	这	辐射状	模糊	在	他的	渴望	头脑	曾是	一

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəri] ['stedfəst; fɑːst; -fæst] .

whom	he	knew	to	be	of	a	shivery	stedfastness	.
谁	他	知道	到	是	的	一个	发抖	坚定不移	.

在他渴望的脑海中，那个变得光彩照人、模糊不清的女人，是他知道拥有令人战栗的坚定意志的人。

[hɪz; ɪz] ['plʌkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [nɔ:(r)] [ˌɪndɪ'fensəbl] ;

His	plucking	her	from	another	was	neither	wonderful	nor	indefensible	;
他的	拔毛	她	从	其他	曾是	两者都不	精彩的	也不	站不住脚的	;

他把她从别人身边拉过来，既不算了不起，也不算不可辩解；

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;

they	two	were	suited	as	no	other	two	could	be	;
他们	二	是	适合	作为	不	其他	二	可以	是	;

他们俩天生一对，世上再也找不到比他们更般配的人了；

[ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [plait] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

the	handsome	boy	who	had	gone	through	a	form	of	plighting	with	her
这	英俊的	男生	WHO	有	已消失	通过	一个	形式	的	困境	和	她

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] ,

was	her	slave	,
曾是	她	奴隶	,

那个曾与她有过某种契约的英俊男孩，成了她的奴隶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] : [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	required	for	her	mate	a	master	:	she	felt	it
和	她	必需的	为了	她	伴侣	一个	掌握	:	她	毛毡	它

她希望她的伴侣是一位主人：她感觉到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['saɪdɪd][tu:; tə][hɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

and	she	sided	to	him	quite	naturally	,
和	她	侧面	到	他	相当	自然	,

她很自然地站在了他那边。

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['fɪtnəs] .

moved	by	the	sacred	direction	of	the	acknowledgement	of	a	mutual	fitness	.
已搬	经过	这	神圣	方向	的	这	致谢	的	一个	相互的	健康	.

受到相互契合这一神圣指引的感动。

[twaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'læpst] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Twice	,	however	,	she	had	relapsed	on	the	occasions	of	his	absence	,
两次	,	然而	,	她	有	复发	在	这	场合	的	他的	缺席	,

然而，在他不在的时候，她曾两次复发。

[ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

and	owning	his	power	over	her	when	they	were	together	again	,
和	拥有	他的	力量	超过	她	什么时候	他们	是	一起	再次	,

当他们再次在一起时，他意识到自己对她拥有绝对的控制权。

[ʃi:; ʃi] [s'əʊd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

she	sowed	the	fatal	conviction	that	he	held	her	at	present	,
她	播种	这	致命的	定罪	那	他	握住	她	在	展示	,

她让她产生了致命的信念，那就是他现在控制着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	that	she	was	a	woman	only	to	be	held	at	present	,
和	那	她	曾是	一个	女士	仅有的	到	是	握住	在	展示	,

她只是一个目前只能被拘留的女人。

[baɪ][ðə; ði]['pælpəb(ə)l][grɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

by	the	palpable	grasp	of	his	physical	influence	.
经过	这	可感知的	抓牢	的	他的	身体的	影响	.

通过他强大的身体影响力所带来的切实感受。

['pɑ:tli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'rekt] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] ,

Partly	it	was	correct	,	not	entirely	,
部分	它	曾是	正确的	,	不是	完全	,

部分正确，但不完全正确。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ]

seeing	that	she	kept	the	impression	of	a	belief	in	him	even	when	she	drifted	away
看到	那	她	保留	这	印象	的	一个	信仰	在	他	甚至	什么时候	她	漂移	离开

[θruː] [ʃɪə(r)] ['wiːknəs] ,

through	sheer	weakness	,
通过	透明	弱点	,

即便她最终因为极度软弱而疏远了他，但她仍然给人一种相信他的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɒzətɪv] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	the	single	positive	view	he	had	of	her	,	and	it
但	它	曾是	这	单身的	积极的	看法	他	有	的	她	,	和	它

[wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] ,

was	fatal	,
曾是	致命的	,

但这是他对她唯一的好印象，而这却是致命的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæt][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

for	it	begat	a	devil	of	impatience	.
为了	它	生育	一个	魔鬼	的	不耐烦	.

因为它催生了一个急躁的魔鬼。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] ! -

'	They	are	undermining	her	now	—	now	—	now	!	'
-	他们	是	破坏	她	现在	—	现在	—	现在	!	-

“他们现在就在破坏她的计划——现在——现在！”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['bɪzi] ['frenzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'redi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

He	started	himself	into	busy	frenzies	to	reach	to	her	,	already	indifferent	to
他	开始	他自己	进入	忙碌的	狂怒	到	抵达	到	她	,	已经	冷漠	到

[ðə; ði] [miːnz] ,

the	means	,
这	方法	,

他开始疯狂地奔向她，全然不顾手段。

[ænd; ənd] ['wæksɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rekləs] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	waxing	increasingly	reckless	as	he	fed	on	his	agitation	.
和	打蜡	日益	鲁莽	作为	他	美联储	在	他的	搅动	.

随着他的情绪日益激动，他变得越来越鲁莽。

[sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm] :

Some	faith	in	her	,	even	the	little	she	deserved	,	would	have	arrested	him	:
一些	信仰	在	她	,	甚至	这	小的	她	应得的	,	会	有	被捕	他	:

哪怕只对她抱有一丝信任，哪怕是她应得的那一点点，也足以让他逮捕她：

[ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði][dɪm] [sens]

unhappily	he	had	less	than	she	,	who	had	enough	to	nurse	the	dim	sense
不幸地	他	有	较少的	比	她	,	WHO	有	足够的	到	护士	这	暗淡	感觉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪksəti] ,

of	his	fixity	,
的	他的	固定性	,

不幸的是，他拥有的比她少，而她拥有的足以支撑他那模糊的、无法摆脱的命运感。

[ænd; ənd][sæŋk][frɒm; frəm][hɪm]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['feɪntnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

and	sank	from	him	only	in	her	heart's	faintness	,	but	he	,
和	沉没	从	他	仅有的	在	她	心脏的	模糊	,	但	他	,

她只是因为心力交瘁才离他而去，但他，

[wen] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

when	no	longer	flattered	by	the	evidence	of	his	mastery	,	took	her	for
什么时候	不	更长	受宠若惊	经过	这	证据	的	他的	精通	,	采取	她	为了

[sænd] .

sand	.
沙	.

当他不再因自己的实力而感到得意忘形时，便把她当成了沙子。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːsp] ?

Why	,	then	,	had	he	let	her	out	of	his	grasp	?
为什么	,	然后	,	有	他	让	她	出去	的	他的	抓牢	?

那么，他为什么会放她离开呢?

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['ekəud] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

The	horrid	echoed	interrogation	flashed	a	hideous	view	of	the	woman	.
这	可怕的	回声	审讯	闪光灯	一个	可怕	看法	的	这	女士	.

可怕的回声审问展现了这名女子丑陋的一面。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	had	he	come	to	be	guilty	of	it	?
但	如何	有	他	来	到	是	有罪的	的	它	?

但他怎么会犯下这样的罪行呢?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] ,

he	asked	himself	again	;	and	,	without	answering	him	,
他	问	他自己	再次	;	和	,	没有	回答	他	,

他再次自问；然而，他却没有回答自己。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪzdəm] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] :

his	counsellors	to	that	poor	wisdom	set	to	work	to	complete	it	:
他的	咨询师	到	那	贫穷的	智慧	放	到	工作	到	完全的	它	:

他那些出谋划策、谏称其为“愚昧之人”的顾问们着手完成了这项工作:

['dʒaɪənt] ['vænəti] [ɜːrdʒd] ['dʒaɪənt] ['enədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][djuː'plɪsəti] .

Giant	Vanity	urged	Giant	Energy	to	make	use	of	Giant	Duplicity	.
巨大的	虚荣	敦促	巨大的	活力	到	制作	使用	的	巨大的	表里不一	.

巨大的虚荣心驱使巨大的能量利用巨大的欺骗性。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [klə'tɪldə] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

He	wrote	to	Clotilde	,	with	one	voice	quoting	the	law	in	their	favour	,
他	写道	到	克洛蒂尔德	,	和	一	嗓音	引用	这	法律	在	他们的	偏爱	,

他写信给克洛蒂尔德，信中一个声音援引了对他们有利的法律条文。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

with	another	commanding	her	to	break	it	.
和	其他	指挥	她	到	休息	它	.

另一个人命令她打破它。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ænd; ənd] [drɪld] [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][spaɪz] ,

He	gathered	and	drilled	a	legion	of	spies	,
他	聚集	和	钻孔	一个	军团	的	间谍	,

他召集并训练了一大批间谍，

[ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn] [braɪbz] [ænd; ənd] [plɒts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	showered	his	gold	in	bribes	and	plots	to	get	the	letter	to	her	,
和	淋浴	他的	金子	在	贿赂	和	图表	到	得到	这	信	到	她	,

他挥舞着黄金，用贿赂和阴谋手段将信送到她手中。

[tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] — [wʌn]['hjuːmən] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	get	an	interview	—	one	human	word	between	them	.
到	得到	一个	面试	—	一	人类	单词	之间	他们	.

获得面试机会——他们之间只隔着一句话。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[hɪz; ɪz] [frend] ['kɜːn(ə)l] [vɒn] - [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz]

His friend Colonel von Tresten - was beside him when he received the enemy's

他的 朋友 上校 冯 - 曾是 旁 他 什么时候 他 已收到 这 敌人的

['kaʊntə(r)] - [strəʊk] .

counter - stroke .

柜台 - 中风 .

当他遭到敌人反击时，他的朋友冯·特雷斯滕上校就在他身边。

[kaʊnt] [wɔːlbɜːrg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [klə'tɪldə] — [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ;

Count Walburg and his companion brought a letter from Clotilde — no reply ;

数数 沃尔堡 和 他的 伴侣 带来 一个 信 从 克洛蒂尔德 — 不 回复 ;

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ri'nauns] [hɪm] .

a letter renouncing him .

一个 信 放弃 他 .

沃尔堡伯爵和他的同伴带来了克洛蒂尔德的一封信——没有回复；这是一封宣布与他断绝关系的信。

['briːfli] , [ɪn] [kəʊld] [wɜːdz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ækt] , [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɑːst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded]

Briefly , in cold words befitting the act , she stated that the past must be dead

简要地 , 在 寒冷的 字 合适 这 行为 , 她 声明 那 这 过去的 必须 是 死的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between them ;

之间 他们 ;

她用与她行为相符的冷漠言辞简短地表示，他们之间的过去必须彻底结束；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

for the future she belonged to her parents ; she had left the city .

为了 这 未来 她 属于 到 她 父母 ; 她 有 左边 这 城市 .

她的未来属于她的父母；她已经离开了这座城市。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [kən'kluːdɪd] ,

She knew not where he might be , her letter concluded ,

她 知道 不是 在哪里 他 可能 是 , 她 信 结束 ,

她在信的结尾写道，她不知道他可能在哪里。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːwəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

but henceforward he should know that they were strangers .

但 从此以后 他 应该 知道 那 他们 是 陌生人 .

但从此以后，他应该明白他们是陌生人。

['ælvən] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['peɪpə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] ;

Alvan held out the deadly paper when he had read the contents ;

阿尔文 握住 出去 这 致命 纸 什么时候 他 有 读 这 内容 ;

阿尔文读完文件内容后，将那张致命的文件递了出去；

[hiː; hi] [sməʊt] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he smote a forefinger on it and crumpled it in his hand .

他 猛击 一个 食指 在 它 和 皱巴巴的 它 在 他的 手 .

他用食指敲了一下，然后把它揉成一团。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [dʌm] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] ['pæʃənət]

That was the dumb oration of a man shocked by the outrage upon passionate

那 曾是 这 哑的 演讲 的 一个 男人 震惊 经过 这 暴行 之上 热情的

['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bruːt] .

feeling to the state of brute .

感觉 到 这 状态 的 蛮力 .

那是一个男人因激情与野蛮之间的冲突而震惊不已，他哑口无言的演说。

[hɪz; ɪz] [fɪst] , [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ʃʊk] [ðə; ði]['reptaɪl] ['letə(r)]

His	fist	,	outstretched	to	the	length	of	his	arm	,	shook	the	reptile	letter
他的	拳头	,	伸展	到	这	长度	的	他的	手臂	,	摇晃	这	爬虫	信

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] .

under	a	terrible	frown	.
在下面	一个	糟糕的	皱眉	.

他伸出拳头，与手臂一样长，在可怕的皱眉下摇晃着那只爬行动物般的字母。

- [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts]

Tresten	saw	that	he	supposed	himself	to	be	perfectly	master	of	his	acts
-	锯	那	他	据称	他自己	到	是	完美	掌握	的	他的	行为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ,

because	he	had	not	spoken	,
因为	他	有	不是	说	,

特雷斯滕意识到，他自以为是地认为自己完全掌控着自己的行为，因为他没有说话。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kəːtisiz] .

and	had	managed	to	preserve	the	ordinary	courtesies	.
和	有	管理	到	保存	这	普通的	礼貌	.

并且设法保留了基本的礼节。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [tuː; tə] [kaʊnt] [wɔːlbɜːrg] ,

'	You	have	done	your	commission	,	'	the	colonel	said	to	Count	Walburg	,
-	你	有	完毕	你的	委员会	,	-	这	上校	说	到	数数	沃尔堡	,

“你已经完成了你的使命，”上校对沃尔伯格伯爵说。

[huːz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'ʃuərənsiz] ,

whose	companion	was	not	disposed	to	go	without	obtaining	satisfactory	assurances	,
谁	伴侣	曾是	不是	处置	到	去	没有	获得	令人满意的	保证	,

[ænd; ənd] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	pressed	for	them	.
和	按下	为了	他们	.

他的同伴不愿在没有得到满意保证的情况下离开，并坚持要求得到保证。

['ælvən] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪm] .

Alvan	fastened	on	him	.
阿尔文	系紧	在	他	.

阿尔文把他绑了起来。

- [juː; jʊ][ə'dɒpt][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -

'	You	adopt	the	responsibility	of	this	?	'
-	你	采纳	这	责任	的	这	?	-

“你愿意承担这份责任吗？”

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['letə(r)] .

He	displayed	the	letter	.
他	显示	这	信	.

他把信展示出来。

- [ai][duː; də] . -

'	I	do	.	'
-	我	做	.	-

'我愿意。'

- [ˌaɪ 'tiː][laɪz] . -

'	It	lies	.	'
-	它	谎言	.	-

“它在撒谎。”

- [ri'mɑːk] [tuː; tə] [kaʊnt] [wɔːlbɜːrg] : - [ðiːz] ['vɪzɪts][ɑː(r); ə(r)] [ˌprɔvə'keiʃən] . -

Tresten	remarked	to	Count	Walburg	:	'	These	visits	are	provocations	.	'
-	评论	到	数数	沃尔堡	:	-	这些	访问	是	挑衅	.	-

特雷斯滕对瓦尔堡伯爵说：“这些访问是挑衅行为。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ɪn'tendɪd] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['bəʊɪŋ] [pə'sɪfɪkli] .

'	They	are	not	so	intended	,	'	said	the	count	,	bowing	pacifically	.
-	他们	是	不是	所以	故意的	,	-	说	这	数数	,	鞠躬	和平地	.

“他们并非有意如此，”伯爵平静地鞠了一躬说道。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] ,

His	friend	was	not	a	man	of	the	sword	,
他的	朋友	曾是	不是	一个	男人	的	这	剑	,

他的朋友并非剑客，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	was	not	under	the	obligation	to	accept	an	insult	.
和	曾是	不是	在下面	这	义务	到	接受	一个	侮辱	.

他没有义务接受侮辱。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːk] .

They	left	the	letter	to	do	its	work	.
他们	左边	这	信	到	做	它是	工作	.

他们任由这封信发挥作用。

[bɪg] [n'eɪtʃəz] [ɪn][ðeə(r)][fɪts][ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪvnəs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][baɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɒts] ,

Big	natures	in	their	fits	of	explosiveness	must	be	taken	by	flying	shots	,
大的	自然	在	他们的	适合	的	爆炸性	必须	是	已采取	经过	飞行	镜头	,

体型庞大的生物在爆发性狂怒时，必须用飞射的方式制服它们。

[æz; əz] [dwɔːfs] [piːp] [ɒn][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪθɪən] [ə'tækt] [ə; eɪ]['fælæŋks] .

as	dwarfs	peep	on	a	monster	,	or	the	Scythian	attacked	a	phalanx	.
作为	矮人	窥视	在	一个	怪物	,	或者	这	斯基泰人	遭到攻击	一个	方阵	.

就像矮人们窥视怪物，或者斯基泰人攻击方阵一样。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːt] ['herəkliːz] ,

Were	we	to	hear	all	the	roarings	of	the	shirted	Heracles	,
是	我们	到	听到	全部	这	咆哮声	的	这	衬衫	赫拉克勒斯	,

如果我们能听到身穿衬衫的赫拉克勒斯的所有咆哮声，

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [daʊt] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]

a	world	of	comfortable	little	ones	would	doubt	the	unselfishness	of	his	love	of
一个	世界	的	舒服的	小的	一个	会	怀疑	这	无私	的	他的	爱	的

-	.
Dejaneira	.
-	.

一个生活安逸的小世界里的孩子们会怀疑他对德雅妮拉的爱是否出于无私。

[jes] , ['riːəli] ; [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [lʌv] :

Yes	,	really	;	they	would	think	it	was	not	a	chivalrous	love	:
是的	,	真的	;	他们	会	思考	它	曾是	不是	一个	骑士精神	爱	:

是的，真的；他们会认为这不是骑士精神的爱情：

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] .

they	would	consider	that	he	thought	of	himself	too	much	.
他们	会	考虑	那	他	想法	的	他自己	也	很多	.

他们会认为他太以自我为中心了。

[ðeɪ] [wʊd] [daʊt] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

They	would	doubt	,	too	,	of	his	being	a	gentleman	!
他们	会	怀疑	,	也	,	的	他的	存在	一个	绅士	!

他们也会怀疑他是否是一位绅士！

['pɑːʃ(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][hɪm] , [wʌn] [meɪ] [fɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ˌdiskəm'pəuz] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [n'eɪtʃəz] .

Partial	glimpses	of	him	,	one	may	fear	,	will	be	discomposing	to	simple	natures	.
部分的	惊鸿一瞥	的	他	,	一	可能	害怕	,	将要	是	令人不安	到	简单的	自然	.

人们或许会担心，仅仅瞥见他的一面，就会让心地单纯的人感到不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
There **was** **a** **short** **black** **eruption** **.**
那里 曾是 一个 短的 黑色的 火山爆发 .

发生了一次短暂的黑色喷发。

['ælvən] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɑːsk]['heɪstɪli] [wɒt] [ðə; ði] ['bærənəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Alvan **controlled** **it** **,** **to** **ask** **hastily** **what** **the** **baroness** **thought** **and** **what** **she**
阿尔文 受控 它 , 到 问 草草 什么 这 男爵夫人 想法 和 什么 她
[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] .
had **heard** **of** **Clotilde** **.**
有 听到 的 克洛蒂尔德 .

阿尔文控制住了局面，急忙询问男爵夫人对克洛蒂尔德的看法以及她听到的关于克洛蒂尔德的消息。

- [meɪd] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
Tresten **made** **sign** **that** **it** **was** **nothing** **of** **the** **best** **.**
- 制成 符号 那 它 曾是 没有什么 的 这 最好的 .

特雷斯滕表示，这并非什么好东西。

- [siː] !
' **See** **!**
- 看 !

'看!

[maɪ][gɜːl][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][ai] , ['əʊnli][ai] , [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
my **girl** **has** **hundreds** **of** **enemies** **,** **and** **I** **,** **only** **I** **,** **know** **her** **and**
我的 女孩 有 数百 的 敌人 , 和 我 , 仅有的 我 , 知道 她 和
[kæn; kən] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] — [wiːk] ,
can **defend** **her** **—** **weak** **,**
能 保卫 她 — 虚弱的 ,

我的女孩有成百上千的敌人，只有我，只有我，了解她，才能保护她——软弱无力。

[beɪs] ['ʃæləʊ] ['trɪkstə(r)] , ['treɪtrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! - [kraɪd] ['ælvən] ,
base **shallow** **trickster** **,** **traitress** **that** **she** **is** **!** **'** **cried** **Alvan** **,**
根据 浅的 骗子 , 叛徒 那 她 是 ! - 哭 阿尔文 ,

“她真是个卑鄙无耻的骗子，一个叛徒！”阿尔文喊道。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndəʃaʊə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] : - ['jestədeɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and **came** **down** **in** **a** **thundershower** **upon** **her** **:** **'** **Yesterday** **—** **the** **day** **before**
和 来了 向下 在 一个 雷阵雨 之上 她 : - 昨天 — 这 天 前
— [wen] ?
— when ?
— 什么时候 ?

然后像雷雨一样倾泻而下：“昨天——前天——什么时候？”

[dʒʌst] [naʊ] , [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ; [geɪv] [hɜː'self] — [ænd; ənd] [naʊ] ! -
just **now** **,** **here** **,** **in** **this** **room** **;** **gave** **herself** **—** **and** **now** **!** **'**
只是 现在 , 这里 , 在 这 房间 ; 给予 她自己 — 和 现在 ! -

就在刚才，就在这里，在这个房间里；她献出了自己——就是现在!

[hiː; hi] [bent] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'drest] ['kɜːn(ə)l] [vɒn] -
He **bent** **,** **and** **immediately** **straightening** **his** **back** **,** **addressed** **Colonel** **von** **Tresten**
他 弯曲 , 和 立即地 拉直 他的 后退 , 已解决 上校 冯 -
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kəlʌmnɪeɪtə(r)] ,
as **her** **calumniator** **,**
作为 她 诽谤者 ,

他弯下腰，随即挺直腰背，称冯·特雷斯滕上校为诽谤她的人。

- [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
' **Say** **your** **worst** **of** **her** **,**
- 说 你的 最差 的 她 ,

“说出你对她最糟糕的评价，”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl][ðə; ði] ['pɪələs] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɜːθ] !

and	**I**	**say**	**I**	**will**	**make**	**of**	**that**	**girl**	**the**	**peerless**	**woman**	**of**	**earth**	**!**
和	我	说	我	将要	制作	的	那	女孩	这	无与伦比	女士	的	地球	!

我说，我一定要把那个女孩培养成地球上无与伦比的女人!

[ai] !

I	**!**
我	!

我!

[ɪn] ['ɜːnɪst] !

in	**earnest**	**!**
在	认真	!

认真地!

[ɪts] [nəʊ] [driːm] .

it's	**no**	**dream**	**.**
它是	不	梦	.

这不是梦。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . . . .

She	**can**	**be**	**made**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	能	是	制成	.	.	.	.

她可以被塑造成.....

[əʊ][gɒd] !

O	**God**	**!**
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [tɜːnd] [teɪl] !

the	**beast**	**has**	**turned**	**tail**	**!**
这	兽	有	转向	尾巴	!

那野兽已经落荒而逃!

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

I	**knew**	**she**	**could**	**.**
我	知道	她	可以	.

我知道她能做到。

[ðeə(r)] - [es] [θriː] [ɒv; əv] [biːst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)]

There	**'**	**s**	**three**	**of**	**beast**	**to**	**one**	**of**	**goddess**	**in**	**her**	**,**	**and**	**set**	**her**
那里	-	s	三	的	兽	到	一	的	女神	在	她	,	和	放	她

[ə'ləʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

她体内有三头野兽和一头女神，把她单独留下。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][aɪ][nɒt][baɪ] , [biːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

and	**let**	**her**	**be**	**hunted**	**and**	**I**	**not**	**by**	**,**	**beast**	**it**	**is**	**with**	**her**	**!**
和	让	她	是	猎杀	和	我	不是	经过	,	兽	它	是	和	她	!

让她被猎杀，而不是我，野兽与她同在!

['kaʊədli] [skʌlk] [biːst] — [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['veri] ['breɪvɪst] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋ] !

cowardly	**skulking**	**beast**	**—**	**the**	**noblest**	**and**	**very**	**bravest**	**under**	**my**	**wing**	**!**
胆小	潜行	兽	—	这	最高贵	和	非常	最勇敢的	在下面	我的	翼	!

胆小鬼，鬼鬼祟祟的野兽——却是我羽翼下最高贵、最勇敢的羔羊!

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ?

Incomprehensible	**to**	**you**	**,**	**Tresten**	**?**
难以理解	到	你	,	-	?

特雷斯滕，你听不懂吗?

[bʌt; bət] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['wɪmɪn] !

But	who	understands	women	!
但	WHO	明白	女性	!

但谁又能真正了解女人呢!

[juː; jʊ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

You	hate	her	.
你	恨	她	.

你恨她。

[duː; də] [nɒt] .

Do	not	.
做	不是	.

不要。

[ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

She	'	s	a	riddle	,	but	no	worse	than	the	rest	of	the	tangle	.
她	-	s	一个	谜语	,	但	不	更糟	比	这	休息	的	这	纠纷	.

她是个谜，但并不比这团乱麻中的其他人更难对付。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ʌp] ?

She	gives	me	up	?
她	给予	我	向上	?

她放弃我了吗?

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

She	writes	it	.
她	写	它	.

她写的。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['eniθɪŋ] .

She	writes	anything	.
她	写	任何事物	.

她什么都写。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vaɪlɪst] , [ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] [meɪk] [mɔː(r)]['enviəb(ə)l] , [mɔː(r)] [klə'tɪldə] !

And	that	vilest	,	I	say	,	I	will	make	more	enviable	,	more	Clotilde	!
和	那	最卑鄙的	,	我	说	,	我	将要	制作	更多的	令人羡慕	,	更多的	克洛蒂尔德	!

而那个最卑鄙的人，我说，我要让她变得更令人羡慕，更像克洛蒂尔德!

[hiː; hi] ['θʌndə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzmənt] ,

he	thundered	her	signature	in	an	amazement	,
他	雷鸣	她	签名	在	一个	惊愕	,

他惊叹地大声写下了她的签名。

['brəʊkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

broken	suddenly	by	the	sight	of	her	putting	her	name	to	the	letter	.
破碎的	突然	经过	这	视线	的	她	推杆	她	姓名	到	这	信	.

看到她在信上签名，我的心瞬间破碎了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] !

She	had	done	that	,	written	her	name	to	the	renunciation	of	him	!
她	有	完毕	那	,	书面	她	姓名	到	这	放弃	的	他	!

她确实这么做了，在放弃他的声明上签了名!

[nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

No	individual	could	bear	the	sight	of	such	a	crime	,
不	个人	可以	熊	这	视线	的	这样的	一个	犯罪	,

任何人都无法忍受目睹这样的罪行。

[ænd; ənd][nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɪktɪm][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)]

and	no	suffering	man	could	be	appeased	by	a	single	victim	to	atone	for
和	不	痛苦	男人	可以	是	安抚	经过	一个	单身的	受害者	到	赎罪	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何一个受苦的人都无法通过一个受害者来赎罪，从而平息他的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)][seks][mʌst; məst][biː; bi] ['slɔːtəd] ; [hiː; hi][reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

Her	sex	must	be	slaughtered	;	he	raged	against	the	woman	;	she	became
她	性别	必须	是	屠杀	;	他	愤怒	反对	这	女士	;	她	成为

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['pɔɪzənəs] [θɪŋ] ,

that	ancient	poisonous	thing	,
那	古老的	有毒	事物	,

她的性别必须被屠戮；他怒斥那个女人；她变成了那种古老的毒物。

[ðə; ði] ['wʊmən] ; [hɪz; ɪz]['fjʊəri] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [klə'tɪldə] , [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm]

the	woman	;	his	fury	would	not	distinguish	her	as	Clotilde	,	though	the	name
这	女士	;	他的	愤怒	会	不是	区分	她	作为	克洛蒂尔德	,	尽管	这	姓名

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪm] ,

had	started	him	,
有	开始	他	,

那女人；他的愤怒让他无法将她认作克洛蒂尔德，尽管这个名字曾让他感到震惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['sɪnə(r)] [wɪtʃ] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	it	was	his	knowledge	of	the	particular	sinner	which	drew	down	his
和	它	曾是	他的	知识	的	这	特别的	罪人	哪个	画	向下	他的

['kɜːsɪz] [ɒn][ðə; ði][seks] .

curses	on	the	sex	.
诅咒	在	这	性别	.

正是他对那个特定罪人的了解，才招致了对这个性别的诅咒。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

He	twisted	his	body	,
他	扭曲	他的	身体	,

他扭动着身体，

['hʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .

hugging	at	his	breast	as	if	he	had	her	letter	sticking	in	his	ribs	.
拥抱	在	他的	胸部	作为	如果	他	有	她	信	粘性	在	他的	肋骨	.

她紧紧抱住他的胸口，仿佛她的信扎进了他的肋骨。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] , [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	letter	was	up	against	his	ribs	,	and	he	thumped	it	,	crushed	it	,
这	信	曾是	向上	反对	他的	肋骨	,	和	他	猛击	它	,	碎	它	,

那封信抵着他的肋骨，他用力一捶打，把它捏碎了。

['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊl]

patted	it	;	he	kissed	it	,	and	flung	it	,	stamped	on	it	,	and	was	foul
轻拍	它	;	他	亲吻	它	,	和	扔	它	,	盖章	在	它	,	和	曾是	犯规

- [maʊðd] .

-	mouthed	.
-	嘴巴	.

他拍了拍它；亲吻了它；扔了它；踩了它；还骂骂咧咧。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][bent][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] [snæpt] [ɪn] [tuː] ,

Seeing	it	at	his	feet	,	he	bent	to	it	like	a	man	snapped	in	two	,
看到	它	在	他的	脚	,	他	弯曲	到	它	喜欢	一个	男人	啪啪	在	二	,

看到它就在脚下，他像被折成两截的人一样弯下了腰。

[lə'mentɪŋ] , [bi'weil] [hɪm'self] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌfrægmən'tɛrəli] .

lamenting	**,**	**bewailing**	**himself**	**,**	**recovering**	**sight**	**of**	**her**	**fragmentarily**	**.**
哀叹	,	哀叹	他自己	,	恢复中	视线	的	她	零碎地	.

他哀叹着，痛哭着，断断续续地看到了她。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd][ɪn] [skɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv]

It	**stuck**	**in**	**his**	**ribs**	**,**	**and**	**in**	**scorn**	**of**	**the**	**writer**	**,**	**and**	**sceptical**	**of**
它	卡住	在	他的	肋骨	,	和	在	轻蔑	的	这	作家	,	和	怀疑论者	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['penɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

her	**penning**	**it**	**,**
她	书写	它	,

这件事一直萦绕在他的心头，他既鄙夷作者，又怀疑她是否真的写了这篇文章。

[hi:; hi] [tʌg] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['ræŋkl] ['ærəʊ]

he	**tugged**	**to**	**pull**	**it**	**out**	**,**	**and**	**broke**	**the**	**shaft**	**,**	**but**	**left**	**the**	**rankling**	**arrow**
他	拉扯	到	拉	它	出去	,	和	打破	这	轴	,	但	左边	这	恼人的	箭

- [hed] :

-	**head**	**:**
-	头	:

他用力想把它拔出来，结果把箭杆弄断了，但留下了难拔的箭头：

— [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['tɪrəni] ['rækt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt]

—	**she**	**had**	**traced**	**the**	**lines**	**,**	**and**	**though**	**tyranny**	**racked**	**her**	**to**	**do**	**that**
—	她	有	追踪	这	线条	,	和	尽管	暴政	架子	她	到	做	那

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

——她描摹了那些线条，尽管暴政折磨着她去做这件事，

[hɪz; ɪz]['ægəni] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

his	**agony**	**followed**	**her**	**hand**	**over**	**the**	**paper**	**to**	**her**	**name**	**,**
他的	痛苦	随后	她	手	超过	这	纸	到	她	姓名	,

他的痛苦随着她的手在纸上写下她的名字而蔓延开来。

[wɪtʃ] [fɪkst] [ænd; ənd][bɪt][ɪn][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['dedli] - [tu:θt; tu:ðd] ['ærəʊ] - [hed] [kɔ:ld] [æsp] ,

which	**fixed**	**and**	**bit**	**in**	**him**	**like**	**the**	**deadly**	**-**	**toothed**	**arrow**	**-**	**head**	**called**	**asp**	**,**
哪个	固定的	和	少量	在	他	喜欢	这	致命	-	有齿的	箭	-	头	称为	阿斯巴德	,

它像毒蛇的致命利齿箭头一样，牢牢地咬住他，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌʌp'ru:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**there**	**was**	**no**	**uprooting**	**it**	**.**
和	那里	曾是	不	连根拔起	它	.

而且根本无法将其连根拔起。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sepəreɪtɪŋ]

The	**thing**	**lived**	**;**	**her**	**deed**	**was**	**the**	**woman**	**;**	**there**	**was**	**no**	**separating**
这	事物	居住地	;	她	契据	曾是	这	女士	;	那里	曾是	不	分离

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

那物是活的；她的行为就是女人；她们密不可分：

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [lʌv] ['mə:də] .

witness	**it**	**in**	**love**	**murdered**	**.**
证人	它	在	爱	被谋杀	.

亲眼目睹爱情之死。

[əʊ] [ðæt] ['wʊmən] !

O	**that**	**woman**	**!**
哦	那	女士	!

哦，那个女人！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈməːdə] [lʌv] .

She	has	murdered	love	.
她	有	被谋杀	爱	.

她扼杀了爱情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈblɒtɪd] [lʌv] [kəmˈpliːtli] [aʊt] .

She	has	blotted	love	completely	out	.
她	有	印迹	爱	完全地	出去	.

她已经彻底忘记了爱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [θiːf] [ænd; ənd] [əˈsæsɪn] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] — [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [əˈpɒljən] .

She	is	the	arch	-	thief	and	assassin	of	mankind	—	the	female	Apollyon	.
她	是	这	拱	-	贼	和	刺客	的	人类	—	这	女性	阿波罗	.

她是人类的头号盗贼和刺客——女版阿波罗。

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ɪˈnɪkwəti] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][seks] [wɪð] [ə; eɪ]

He	lost	sight	of	her	in	the	prodigious	iniquity	covering	her	sex	with	a
他	丢失的	视线	的	她	在	这	惊人	罪恶	覆盖	她	性别	和	一个

[kaʊl] [ɒv; əv] [naɪt] ,

cowl	of	night	,
兜帽	的	夜晚	,

他看不见她了，那巨大的罪恶用夜幕的帷幕遮蔽了她的私处。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [duː; də] ,

and	it	was	what	women	are	,	what	women	will	do	,
和	它	曾是	什么	女性	是	,	什么	女性	将要	做	,

这就是女人的本质，女人会做的事。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [əˈlaɪk] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˌsɪmjʊˈleɪkrə] [ðæt] [men] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

the	one	and	all	alike	simpering	simulacra	that	men	find	them	to	be	,
这	一	和	全部	同样	谄媚	拟像	那	男人	寻找	他们	到	是	,

男人们认为她们不过是千篇一律、谄媚虚伪的傀儡。

[ˈsəʊlləs] , [klɔgz] [ɒn][ˌjuː ˈes] , [ˈblʌdsʌkə(r)] !

soulless	,	clogs	on	us	,	bloodsuckers	!
无魂	,	木屐	在	我们	,	吸血鬼	!

没灵魂的，吸血鬼！

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsɪnə(r)] [piːp] [aʊt] [ɒn] [hɪm] ,

until	a	feature	of	the	particular	sinner	peeped	out	on	him	,
直到	一个	特征	的	这	特别的	罪人	偷窥	出去	在	他	,

直到那个罪人的某个特征在他脸上显露出来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [freʃ] [ˈægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .

and	brought	the	fresh	agony	of	a	reminder	of	his	great	-	heartedness	.
和	带来	这	新鲜的	痛苦	的	一个	提醒	的	他的	伟大的	-	真心	.

这又带来了新的痛苦，提醒人们他有多么善良。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwʊmən] — - , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] — [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)]

'	For	that	woman	—	Tresten	,	you	know	me	—	I	would	have	sacrificed	for
-	为了	那	女士	—	-	,	你	知道	我	—	我	会	有	牺牲	为了

[ðæt] [ˈwʊmən] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][laɪf] ,

that	woman	fortune	and	life	,
那	女士	财富	和	生活	,

“为了那个女人——特雷斯滕，你了解我——我愿意为她牺牲财富和生命。”

[maɪ] [həʊp] , [maɪ][ˈdjuːti] , [maɪ] [ˌɪmɔːˈtæləti] .

my	hope	,	my	duty	,	my	immortality	.
我的	希望	,	我的	责任	,	我的	不朽	.

我的希望，我的责任，我的永生。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [lʊk] ! -

She	knew	it	,	and	she	—	look	!	'
她	知道	它	,	和	她	—	看	!	-

她知道这一点，而且——你看！

[hiː; hi] [ˌʌnˈrɪŋkl] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈkeəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [klentʃt]

he	unwrinkled	the	letter	carefully	for	it	to	be	legible	,	and	clenched
他	无皱纹	这	信	小心	为了	它	到	是	清晰易读	,	和	紧握

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] . -

it	in	a	ball	.	'
它	在	一个	球	.	-

他小心翼翼地把信纸展开，使上面的字迹清晰可辨，然后把它攥成一团。

[saɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [saɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ! — [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !

Signs	her	name	,	signs	her	name	,	her	name	!	—	God	of	heaven	!
标志	她	姓名	,	标志	她	姓名	,	她	姓名	!	—	上帝	的	天堂	!

签上她的名字，签上她的名字，签上她的名字！——天上的神！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈkredəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˈkrɒnɪk(ə)l] — [saɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

it	would	be	incredible	in	a	holy	chronicle	—	signs	her	name	to	the
它	会	是	极好的	在	一个	圣	编年史	—	标志	她	姓名	到	这

[ˈɪnfəməs] [ˈhɑːlətri] !

infamous	harlotry	!
臭名昭著的	卖淫	!

在神圣的编年史中，这简直令人难以置信——她竟然在臭名昭著的卖淫活动中签下了自己的名字！

[siː] : " [klə'tɪldə] [vɒn] ['ruːdɪgər] .

See	:	"	Clotilde	von	Rudiger	.
看	:	"	克洛蒂尔德	冯	鲁迪格	.

参见："克洛蒂尔德·冯·鲁迪格。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ; [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] : " [klə'tɪldə] " [ɪn] [fʊl] .

"	It's	her	writing	;	that's	her	signature	:	"	Clotilde	"	in	full	.
"	它是	她	写作	;	那就是	她	签名	:	"	克洛蒂尔德	"	在	满的	.

"这是她的笔迹；这是她的签名：全名是'Clotilde'。"

[jʊd] ['hɑːdli] ['fænsi] [ðæt] , [naʊ] ?

You'd	hardly	fancy	that	,	now	?
你会	几乎	想要	那	,	现在	?

你现在肯定不会喜欢那样了吧?

[bʌt; bət] [lʊk] ! -

But	look	!	'
但	看	!	-

但是你看！

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['ælvən] [dint] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪl]['ʌndə(r)]

the	colonel's	eyelids	were	blinking	,	and	Alvan	dinted	his	finger	-	nail	under
这	上校的	眼睑	是	眨眼	,	和	阿尔文	凹陷	他的	手指	-	指甲	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] :

her	name	:
她	姓名	:

上校的眼皮眨了眨，阿尔文用指甲在她名字下面刻了个小凹痕：

- [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [klə'tɪldə] : [saɪnd] ['ʃeɪməsli] .

'	there	it	is	:	Clotilde	:	signed	shamelessly	.
-	那里	它	是	:	克洛蒂尔德	:	签名	厚颜无耻	.

找到了：克洛蒂尔德：厚颜无耻地签名。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ə'baʊt] ['bɔnɪts] ,

Just	as	she	might	have	written	to	one	of	her	friends	about	bonnets	,
只是	作为	她	可能	有	书面	到	一	的	她	朋友们	关于	引擎盖	,

[ænd; ənd][bɔ:lz] , [ænd; ənd] [bʊks] !

and	balls	,	and	books	!
和	球	,	和	图书	!

就像她可能会写信给她的朋友谈论帽子、舞会和书籍一样!

[ˌhens'fɔ:wəd] ['strendʒər] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai] ? -

Henceforward	strangers	,	she	and	I	?	'
从此以后	陌生人	,	她	和	我	?	-

从此以后，我和她就成了陌生人?

[hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] - , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kæmps] ,

His	laughter	,	even	to	Tresten	,	a	man	of	camps	,
他的	笑声	,	甚至	到	-	,	一个	男人	的	营地	,

即使是对特雷斯滕这样一位在军营里待过的人来说，他的笑声也令人捧腹。

['saʊndɪd] [prə'feɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [jel] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [dəʊm] .

sounded	profane	as	a	yell	beneath	a	cathedral	dome	.
听起来	亵渎	作为	一个	叫喊	下面	一个	大教堂	穹顶	.

听起来就像在教堂穹顶下发出的亵渎之声。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][maɪ][hændz] — [ai] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)] , [speəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

'	Why	,	the	woman	has	been	in	my	hands	—	I	released	her	,	spared	her	,
-	为什么	,	这	女士	有	到过	在	我的	双手	—	我	发布	她	,	幸存	她	,

“为什么？那个女人一直在我手里——我放了她，饶了她一命。”

[drɪld] [breɪn] [ænd; ənd] [blʌd] , ['rænsæk] [ɔ:l][ðə; ði][kəʊd] ,

drilled	brain	and	blood	,	ransacked	all	the	code	,
钻孔	脑	和	血	,	洗劫一空	全部	这	代码	,

钻入大脑和血液，洗劫了所有代码，

[tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['evri] ['mɔ:t(ə)l] [weɪ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [tu:]

to	do	her	homage	and	honour	in	every	mortal	way	;	and	we	two
到	做	她	尊敬	和	荣誉	在	每一个	凡人	方式	;	和	我们	二

['strendʒər] !

strangers	!
陌生人	!

以一切凡人的方式表达对她的敬意和敬意；而我们两个陌生人!

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , - ?

Do	you	hear	that	,	Tresten	?
做	你	听到	那	,	-	?

特雷斯滕，你听到了吗?

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ! — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ai] ,

Why	,	if	you	had	seen	her	!	—	she	was	lost	,	and	I	,
为什么	,	如果	你	有	已见	她	!	—	她	曾是	丢失的	,	和	我	,

如果你见过她就好了！——她迷路了，而我，

[ðɪs] [mæn][ʃi:; ʃi] [naʊ] [piəs] [wɪð] [aɪs] , [kept] [hel] [daʊn] ['ʌndə(r)][bəʊlt][ænd; ənd][bɑ:(r)] - [wɜ:s] ,

this	man	she	now	pierces	with	ice	,	kept	hell	down	under	bolt	and	bar	-	worse	,
这	男人	她	现在	穿孔	和	冰	,	保留	地狱	向下	在下面	螺栓	和	酒吧	-	更糟	,

她现在用冰刺穿这个男人，让他生活在冰冷的牢笼里，如同身处地狱，遭受着残酷的折磨。

[ai] [bɪ'li:v] , [brəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [hɑ:t] !

I	believe	,	broke	a	good	woman's	heart	!
我	相信	,	打破	一个	好的	女性的	心	!

我相信，我伤了一位好女人的心!

[ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn] ['mælɪs]

that	never	a	breath	should	rise	that	could	accuse	her	on	suspicion	,	or	in	malice
那	绝不	一个	气息	应该	上升	那	可以	控	她	在	怀疑	,	或者	在	恶意

,

,

,

绝不能有任何言语或行为对她进行怀疑或恶意指责。

[ɔː(r)][baɪ]['æksɪdənt] , ['dʒʌstli] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [truːθ] .

or	by	accident	,	justly	,	or	with	a	shadow	of	truth	.
或者	经过	事故	,	公正地	,	或者	和	一个	阴影	的	真相	.

或者出于偶然，或者出于正当理由，或者带有一丝真相。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bəuθ] .

"	I	think	it	best	for	us	both	.
"	我	思考	它	最好的	为了	我们	两个都	.

我认为这对我们俩都有好处。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	So	she	thinks	for	me	!
"	所以	她	思考	为了	我	!

“所以她替我思考！”

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [di'said] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ;

She	not	only	decides	,	she	thinks	;	she	is	the	active	principle	;
她	不是	仅有的	决定	,	她	思考	;	她	是	这	积极的	原则	;

她不仅做决定，她还会思考；她是行动主体；

- [tɪz] [maɪn] [tuː; tə] [səb'mɪt] . — [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] .

'	tis	mine	to	submit	.	—	A	certain	presumption	was	in	that	girl	always	.
-	的	矿	到	提交	.	—	一个	肯定	假定	曾是	在	那	女孩	总是	.

“这是我的义务。”——那个女孩总是带着某种傲慢自大。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [meɪ] [stɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [djuːp] .

Her	letter	may	sting	,	it	shall	not	dupe	.
她	信	可能	蜇	,	它	将	不是	欺骗	.

她的信或许会刺痛人心，但绝不会欺骗人。

['strendʒər] ?

Strangers	?
陌生人	?

陌生人?

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

Poor	fool	!
贫穷的	傻子	!

可怜的傻瓜!

[juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [neɪld] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

You	see	plainly	she	was	nailed	down	to	write	the	thing	.
你	看	显然	她	曾是	钉子	向下	到	写	这	事物	.

很明显，她是被迫写这本书的。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [laɪ] .

This	letter	is	a	flat	lie	.
这	信	是	一个	平坦的	说谎	.

这封信完全是谎言。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][laɪ] — [əʊ] ! [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t] !

She	can	lie	—	Oh	!	born	to	the	art	!
她	能	说谎	—	哦	!	出生	到	这	艺术	!

她会撒谎——哦！天生就会撒谎！

[bɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! — [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ['trɪkɪŋ] ['seɪtn] !

born	to	it	!	—	lies	like	a	Saint	tricking	Satan	!
出生	到	它	!	—	谎言	喜欢	一个	圣	欺骗	撒但	!

天生如此！——谎言如同圣徒欺骗撒旦！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .

But	she	says	she	has	left	the	city	.
但	她	说道	她	有	左边	这	城市	.

但她说她已经离开了这座城市。

[naʊ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ! -

Now	to	find	her	!	'
现在	到	寻找	她	!	-

现在要找到她！

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] .

He	began	marching	about	the	room	with	great	strides	.
他	开始	行军	关于	这	房间	和	伟大的	步幅	.

他迈着大步开始在房间里踱步。

- [aɪ] - ['el'el][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ʌp] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['ki:pərz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [rest] ;

'	I	'	ll	have	the	whole	Continent	up	;	her	keepers	shall	have	no	rest	;
-	我	-	二	有	这	所有的	大陆	向上	;	她	守门员	将	有	不	休息	;

“我要征服整个大陆；它的守护者们将永无宁日；

[aɪ] - ['el'el][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] ; [ænd; ənd][baɪ]['strætədʒəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [lɔ:]

I	'	ll	have	them	by	the	Law	Courts	;	and	by	stratagem	,	and	,	if	law
我	-	二	有	他们	经过	这	法律	法院	;	和	经过	策略	,	和	,	如果	法律

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [feɪl] ,

and	cunning	fail	,
和	狡猾	失败	,

我将通过法律途径制服他们；如果法律和计谋都失败了，我将用计谋；

[fɔ:s] .

force	.
力量	.

力量。

[aɪ][hæv; həv] [swɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	sworn	it	.
我	有	宣誓	它	.

我发过誓。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] ['ɒnə(r)] [kæn; kən][ɑ:sk][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni][mæn] ,

I	have	done	all	that	honour	can	ask	of	a	man	;	more	than	any	man	,
我	有	完毕	全部	那	荣誉	能	问	的	一个	男人	;	更多的	比	任何	男人	,

我已经尽到了荣誉所要求的一切；比任何人都做得更多。

[tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [wɔ:(r)] .

to	my	knowledge	,	would	have	done	,	and	now	it's	war	.
到	我的	知识	,	会	有	完毕	,	和	现在	它是	战争	.

据我所知，本来是可以的，但现在却爆发了战争。

[ai][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

I	declare	war	on	them	.
我	宣布	战争	在	他们	.

我向他们宣战。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

They	will	have	it	!
他们	将要	有	它	!

他们一定会得到它!

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [gɜːl][frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [snætʃ] [ɔː(r)] [kætʃ] !

I	mean	to	take	that	girl	from	them	—	snatch	or	catch	!
我	意思是	到	拿	那	女孩	从	他们	—	抢夺	或者	抓住	!

我要把那个女孩从他们身边抢走——要么抢，要么抓住!

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][maɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [ə'genst] [maɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] [əʊn] ,

The	girl	is	my	girl	,	and	if	there	are	laws	against	my	having	my	own	,
这	女孩	是	我的	女孩	,	和	如果	那里	是	法律	反对	我的	拥有	我的	自己的	,

这个女孩是我的女孩，如果法律禁止我拥有自己的孩子，

[tuː; tə]['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] !

to	powder	with	the	laws	!
到	粉末	和	这	法律	!

用法律粉饰太平!

[wel] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌem 'iː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ?

Well	,	and	do	you	suppose	me	likely	to	be	beaten	?
出色地	,	和	做	你	认为	我	可能	到	是	被打败	?

那么，你认为我被打败的可能性有多大?

[ðen] ['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːzə(r)] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['ledʒənd] .

Then	Cicero	was	a	fiction	,	and	Caesar	a	people's	legend	.
然后	西塞罗	曾是	一个	小说	,	和	凯撒	一个	人们的	传奇	.

那时，西塞罗只是一个虚构人物，而凯撒则是一个民间传说。

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Not	if	they	are	history	,
不是	如果	他们	是	历史	,

如果它们已成为历史，那就不是了。

[ænd; ənd] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəʃip] [hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [səʊlz]

and	eloquence	and	commandership	have	power	over	the	blood	and	souls
和	口才	和	指挥权	有	力量	超过	这	血	和	灵魂

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

雄辩和统帅之能对人的血肉和灵魂有着强大的影响力。

[fɜːst] , [ai] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! -

First	,	I	write	to	her	!	'
第一的	,	我	写	到	她	!	-

首先，我给她写信!

[hɪz; ɪz] [frend] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

His	friend	suggested	that	he	knew	not	where	she	was	.
他的	朋友	建议	那	他	知道	不是	在哪里	她	曾是	.

他的朋友暗示他不知道她在哪里。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [pen] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði] [breɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)]

But	already	the	pen	was	at	work	,	the	brain	pouring	as	from	a	pitcher
但	已经	这	笔	曾是	在	工作	,	这	脑	浇注	作为	从	一个	投手

.

:

.

但笔已开始运转，思绪如泉涌般倾泻而出。

[ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [blʌd] - [ˈletɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈpeɪdʒɪz] [dreɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Writing	was	blood	-	letting	,	and	the	interminable	pages	drained	him	of	his
写作	曾是	血	-	出租	,	和	这	没完没了	页面	排水	他	的	他的

[ˈfiːvə(r)] .

fever	.
发烧	.

写作就像放血，没完没了的写作让他退了烧。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [ˈreɪdiənt] , [mɔː(r)] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [mɔː(r)] [ˈfɪəsli] [dɪˈzaɪəd] .

As	he	wrote	,	she	grew	more	radiant	,	more	indistinct	,	more	fiercely	desired	.
作为	他	写道	,	她	生长	更多的	辐射状	,	更多的	模糊	,	更多的	激烈地	想要的	.

随着他的笔触，她变得越来越光彩照人，越来越模糊不清，越来越令人渴望。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd] [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]

The	concentration	of	his	active	mind	directed	his	whole	being	on	the	track	of
这	专注	的	他的	积极的	头脑	指导	他的	所有的	存在	在	这	追踪	的

[kləˈtɪldə] ,

Clotilde	,
克洛蒂尔德	,

他全神贯注于寻找克洛蒂尔德，

[aɪˈdiːəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈhjuːmən] .

idealizing	her	beyond	human	.
理想化	她	超过	人类	.

将她理想化到超越人类的程度。

[ðæt] [lɑːst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

That	last	day	when	he	had	seen	her	appeared	to	him	as	the	day	of
那	最后的	天	什么时候	他	有	已见	她	出现	到	他	作为	这	天	的

[deɪz] .

days	.
天	.

他最后一次见到她的那天，在他看来，就是那一天。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [kləˈtɪldə] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

That	day	was	Clotilde	herself	,	she	in	person	;	he	saw	it	as	the	woman	,
那	天	曾是	克洛蒂尔德	她自己	,	她	在	人	;	他	锯	它	作为	这	女士	,

那天，克洛蒂尔德本人就在他眼前，他看到的是她本人；他看到的是那个女人。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪmˈself] [trænzˈluːs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈluːminəsnɪs] ; [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [æz; əz] [ɪn] [frʌnt] .

and	saw	himself	translucent	in	the	great	luminousness	;	and	behind	it	all	was	dark	,	as	in	front	.
和	锯	他自己	半透明	在	这	伟大的	发光性	;	和	在后面	它	全部	曾是	黑暗的	,	作为	在	正面	.

他看到自己在巨大的光芒中变得半透明；而光芒背后，和光芒前面一样，都是黑暗。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

That	one	day	was	the	sun	of	his	life	.
那	一	天	曾是	这	太阳	的	他的	生活	.

那一天是他生命中的阳光。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [reɪn] ,

It	had	been	a	day	of	rain	,
它	有	到过	一个	天	的	雨	,

那天下了一整天的雨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈmeməri] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈθredɪd] [eə(r)] ,

and	he	beheld	it	in	memory	just	as	it	had	been	,	with	the	dark	threaded	air	,
和	他	观看	它	在	记忆	只是	作为	它	有	到过	,	和	这	黑暗的	螺纹	空气	,

他在记忆中看到了它原本的模样，空气中弥漫着幽暗的气息。

[ðə; ðɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [striːts] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈglɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ɔːl] [ˈdeɪli] [ˈreɪdiəns] .

the	dripping	streets	;	and	he	glorified	it	past	all	daily	radiance	.
这	滴落	街道	;	和	他	光荣的	它	过去的	全部	日常的	辐射	.

街道滴水；他使之荣耀，超越了所有日常的光辉。

[hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

His	letter	was	a	burning	hymn	to	the	day	.
他的	信	曾是	一个	燃烧	圣歌	到	这	天	.

他的信是对那个时代的一首炽热赞歌。

[hɪz; ɪz] [ˈmɒrəl] [ˈgrændʒə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [meɪd] [hɪm] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsplendə(r)] .

His	moral	grandeur	on	the	day	made	him	live	as	part	of	the	splendour	.
他的	道德	宏伟	在	这	天	制成	他	居住	作为	部分	的	这	辉煌	.

他当日展现出的道德高尚使他成为辉煌的一部分。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə] [hɪm] ?

Was	it	possible	for	the	woman	who	had	seen	him	then	to	be	faithless	to	him	?
曾是	它	可能的	为了	这	女士	WHO	有	已见	他	然后	到	是	不忠	到	他	?

当时见过他的那个女人，有可能对他不忠吗?

[ðə; ðɪ] [swɪft] [dɪˈdʌkʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [klenzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] ,

The	swift	deduction	from	his	own	feelings	cleansed	her	of	a	suspicion	to	the	contrary	,
这	迅速	扣除	从	他的	自己的	情怀	已清洗	她	的	一个	怀疑	到	这	相反	,

他迅速从自己的感受中推断出真相，打消了她原本的疑虑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˌlaɪtˈhɑːtɪd] .

and	he	became	lighthearted	.
和	他	成为	轻快	.

他变得轻松愉快起来。

[hiː; hi] [hʌmd] [æn; ən] [eə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	hummed	an	air	when	he	had	finished	his	letter	to	her	.
他	哼唱	一个	空气	什么时候	他	有	完成的	他的	信	到	她	.

他写完信后，哼起了一首小曲。

[ˈkaunslz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ədˈhiərənt] [ænd; ənd] [ˈkʊriəz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

Councils	with	his	adherents	and	couriers	were	held	,
议会	和	他的	信徒	和	快递员	是	握住	,

他与追随者和信使举行了会议，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]

and	some	were	despatched	to	watch	the	house	and	slip	the	letter	to
和	一些	是	已派送	到	手表	这	房子	和	滑	这	信	到

[hɜː(r); hə(r)][meɪd] ;

her	maid	;
她	女佣	;

一些人被派去监视房子，并将信偷偷交给她的女仆；

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [braɪb] [ænd; ənd] [haʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] .

others	were	told	off	to	bribe	and	hound	their	way	on	the	track	of	Clotilde	.
其他的	是	讲述	离开	到	贿赂	和	猎犬	他们的	方式	在	这	追踪	的	克洛蒂尔德	.

其他人则被命令去行贿和纠缠，以追踪克洛蒂尔德的下落。

[hɪz; ɪz][gəʊld] [reɪnd] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

His	gold	rained	into	their	hands	with	the	directions	.
他的	金子	下雨了	进入	他们的	双手	和	这	方向	.

他的黄金如雨般落入他们手中，并附带指示。

['kɜːn(ə)l] [vɒn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] ; [ə; eɪ]

Colonel	von	Tresten	was	the	friend	of	his	attachment	to	the	baroness	;	a
上校	冯	-	曾是	这	朋友	的	他的	依恋	到	这	男爵夫人	;	一个

[frend] [ɒv; əv][bəuθ] ,

friend	of	both	,
朋友	的	两个都	,

冯·特雷斯滕上校是男爵夫人的朋友，也是他们两人的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [wʌn] .

and	a	warm	one	.
和	一个	温暖的	一	.

而且是暖和的。

[men] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['ælvən] [tʊk] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] ['ʃɑːpli] ,

Men	coming	into	contact	with	Alvan	took	their	shape	of	friend	or	enemy	sharply	,
男人	未来	进入	接触	和	阿尔文	采取	他们的	形状	的	朋友	或者	敌人	尖锐地	,

与阿尔凡人接触的人会迅速分辨出敌友。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] .

for	he	was	friend	or	enemy	.
为了	他	曾是	朋友	或者	敌人	.

因为他既可以是朋友，也可以是敌人。

[ɒv; əv][nəʊ] ['djuːbiəs] ['fiːtʃə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒn]

of	no	dubious	feature	,	devoted	to	them	he	loved	,	and	a	battery	on
的	不	可疑	特征	,	奉献	到	他们	他	喜爱	,	和	一个	电池	在

[ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'pəʊzd] .

them	he	opposed	.
他们	他	反对	.

他品行端正，对所爱之人忠心耿耿，反对对他们进行任何攻击。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [griːf] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lʌv] -

The	colonel	had	been	the	confidant	of	the	baroness's	grief	over	this	love	-
这	上校	有	到过	这	知己	的	这	-	悲伤	超过	这	爱	-

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

passion	of	Alvan's	,
热情	的	-	,

上校一直是男爵夫人倾诉她对阿尔文这段恋情之痛的知己。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	her	resignation	.
和	她	辞职	.

以及她的辞职。

[hiː; hi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɒv; əv] - [nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] :

He	shared	her	doubts	of	Clotilde's	nobility	of	character	:
他	共享	她	疑虑	的	-	贵族	的	特点	:

他对克洛蒂尔德的高尚品格也抱有同样的怀疑：

[ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

the	reports	were	not	favourable	to	the	young	lady	.
这	报告	是	不是	有利	到	这	年轻的	女士	.

这些报道对这位年轻女士不利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bærənəs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [əˈpɪnjən] ,

But	the	baroness	and	he	were	of	one	opinion	,
但	这	男爵夫人	和	他	是	的	一	观点	,

但是，男爵夫人和他意见一致。

[ðæt] ['ælvən][ɪn] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənəb(ə)l] [baɪ]['pruːd(ə)nt] ['kaʊnsl] .

that	Alvan	in	love	was	not	likely	to	be	governable	by	prudent	counsel	.
那	阿尔文	在	爱	曾是	不是	可能	到	是	可治理的	经过	谨慎	法律顾问	.

恋爱中的阿尔文不太可能听从明智的建议。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] - [ˌvɒlə'tɪlətɪ] .

He	dropped	a	word	of	the	whispers	of	Clotilde's	volatility	.
他	掉落	一个	单词	的	这	低语	的	-	挥发性	.

他无意中透露了克洛蒂尔德喜怒无常的传言。

['ælvən] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [ə'sent] .

Alvan	nodded	his	perfect	assent	.
阿尔文	点头	他的	完美的	同意	.

阿尔文点头表示完全同意。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪgˈzædʒəreɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

'	She	is	that	,	she	is	anything	you	like	;	you	cannot	exaggerate	her	for	good
-	她	是	那	,	她	是	任何事物	你	喜欢	;	你	不能	夸大	她	为了	好的

[ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

or	evil	.
或者	邪恶的	.

“她就是这样，她是你想要的任何样子；你无法夸大她的优点或缺点。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mætʃləs] , ['kʌlə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -

She	is	matchless	,	colour	her	as	you	please	.	'
她	是	无比	,	颜色	她	作为	你	请	.	-

她独一无二，你可以随意评价她。

[əˈdɔpt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [hiː; hi] [sed] : - [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] ['letə(r)] .

Adopting	the	tone	of	argument	,	he	said	:	'	She	writes	that	letter	.
收养	这	语气	的	争论	,	他	说	:	-	她	写	那	信	.

他用争辩的语气说：“是她写的那封信。”

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɜːz] ,

It	is	her	writing	,	and	the	moment	,	I	am	sure	of	it	as	hers	,
它	是	她	写作	,	和	这	片刻	,	我	是	当然	的	它	作为	她的	,

这是她的文字，我确信那一刻也是她写的。

[aiˌ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˈrɪtn] .

I	would	not	have	it	unwritten	.
我	会	不是	有	它	不成文	.

我不会让它湮没无闻。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! -
I love it ! '
我 爱 它 ! -

我喜欢它！ '

[hiː; hi] [lʊkt] ['mædɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['səʊbəli] :
He looked maddish with his love of the horrible thing , and resumed soberly :
他 看起来 疯狂的 和 他的 爱 的 这 可怕 事物 , 和 恢复 清醒地 :

他对那可怕的东西表现出近乎疯狂的喜爱，然后神情严肃地继续说道：

- [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
' The point is , that she has the charm for me .
- 这 观点 是 , 那 她 有 这 魅力 为了 我 .

“关键是，她对我很有魅力。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['plæstɪk][ɪn][maɪ][hændz] .
She is plastic in my hands .
她 是 塑料 在 我的 双手 .

她在我手中就像塑料一样。

['ʌðə(r)] [men] [wʊd] [weɪst] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
Other men would waste the treasure .
其他 男人 会 浪费 这 宝藏 .

其他人会浪费这笔财富。

[ai] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
I make of her what I will , and she knows it ,
我 制作 的 她 什么 我 将要 , 和 她 知道 它 ,

我随心所欲地塑造她，她也明白这一点。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ['wɜːðɪli] .
and knows that she hangs on me to flourish worthily .
和 知道 那 她 悬挂 在 我 到 繁荣 值得地 .

她知道她需要依靠我才能茁壮成长。

[ai] [briːð] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
I breathe the very soul of the woman into her .
我 呼吸 这 非常 灵魂 的 这 女士 进入 她 .

我将那个女人的灵魂注入她体内。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] — - [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
As for that letter of hers — ' it burnt him this time to speak of the
作为 为了 那 信 的 她的 — - 它 烧焦的 他 这 时间 到 说话 的 这
['letə(r)] :
letter :
信 :

至于她的那封信——这一次，一提起那封信就让他感到痛苦不堪：

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] !
' she may write and write !
- 她 可能 写 和 写 !

她可以不停地写！

[ʃiːz] [wiːk] , [θɪn] , [ə; eɪ] [riːd] ; [ʃiː; ʃi] — [let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] !
She's weak , thin , a reed ; she — let her be !
她是 虚弱的 , 薄的 , 一个 芦苇 ; 她 — 让 她 是 !

她虚弱、瘦弱，像根芦苇；让她走吧！

[seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [biːst] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm]['ælvən] !
Say of her when she plays beast — she is absent from Alvan !
说 的 她 什么时候 她 演出 兽 — 她 是 缺席的 从 阿尔文 !

说说她扮演野兽的时候——她不在阿尔文！

[ai][kæn; kən] [fə'gɪv] .
I can forgive .
我 能 原谅 .

我可以原谅。

[ðə; ði] ['lɛtərz] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] " [ðaʊ] [fuːl] , ['ælvən] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ]
The letter's nothing ; it means nothing — except " Thou fool , Alvan , to let me go
这 信的 没有什么 ; 它 方法 没有什么 — 除了 " 你 傻子 , 阿尔文 , 到 让 我 去
.
:
.

这封信毫无意义，除了“你这个傻瓜，阿尔文，竟然放我走”。

" [jes] , [ðæt] !
" Yes , that !
" 是的 , 那 !

“是的，就是那个！”

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['taɪrənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] ['liːgəli] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt]
Her people are acting tyrant with her — as legally they have no right
她 人们 是 表演 暴君 和 她 — 作为 合法地 他们 有 不 正确的
[tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
to do in this country ,
到 做 在 这 国家 ,

她的人民对她施以暴政——在这个国家，他们根本没有法律权利这样做。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and I shall prove it to them .
和 我 将 证明 它 到 他们 .

我会向他们证明这一点。

[wen] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ai] [suːn] [ʃæl; ʃəl] : [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]
When I have gained admission to her — and I soon shall : it can't be
什么时候 我 有 获得 入学 到 她 — 和 我 很快 将 : 它 不能 是
[rɪ'fjuːzd] :
refused :
拒绝 :

当我获得她的允许时——而且我很快就会获得——这是无法拒绝的：

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I am off to the head of her father's office to - morrow ,
我 是 离开 到 这 头 的 她 父亲的 办公室 到 - 明天 ,

我明天要去她父亲办公室的负责人那里。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][maɪ]
and I have only to represent the state of affairs to the Minister in my
和 我 有 仅有的 到 代表 这 状态 的 事务 到 这 部长 在 我的
['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
language to obtain his authority to demand admission to her :
语言 到 获得 他的 权威 到 要求 入学 到 她 :

我只需用我的语言向部长陈述情况，即可获得他的授权，要求允许她入境：

— [ðen] , [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
— then , friend , you will see !
— 然后 , 朋友 , 你 将要 看 !

——到那时，朋友，你就会明白了！

[ai] [lɪft] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
I lift my finger , and you will see !
我 举起 我的 手指 , 和 你 将要 看 !

我抬起一根手指，你就会明白！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

At	my	request	she	went	back	to	her	mother	.
在	我的	要求	她	去	后退	到	她	母亲	.

应我的要求，她回到了她母亲身边。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] ['bekən] . -

I	have	but	to	beckon	.	'
我	有	但	到	招手	.	-

我只需招手示意。

[hi:; hi][hæd; həd] [ku:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	had	cooled	to	the	happy	assurance	of	his	authority	over	her	,
他	有	冷却	到	这	快乐的	保证	的	他的	权威	超过	她	,

他渐渐冷却下来，取而代之的是对自己凌驾于她之上的那种得意洋洋的自信。

[ɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

all	the	giants	of	his	system	being	well	in	action	,
全部	这	巨人	的	他的	系统	存在	出色地	在	行动	,

他体系中的所有巨头都运转良好，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [rest] ,

and	when	that	is	the	case	with	a	big	nature	it	is	at	rest	,
和	什么时候	那	是	这	案件	和	一个	大的	自然	它	是	在	休息	,

当大型自然景观出现这种情况时，它就处于静止状态。

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ['grɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [laɪf] .

or	such	is	the	condition	of	repose	granted	it	in	life	.
或者	这样的	是	这	状况	的	休息	的确	它	在	生活	.

或者说，这就是它在生前所享有的安息条件。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə]['bætə(r)][æt; ət] [dɔ:z] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

On	the	morrow	he	was	off	to	batter	at	doors	which	would	have	expected
在	这	明天	他	曾是	离开	到	连击	在	门	哪个	会	有	预期的

['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:md] [mɒb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ]

rather	the	summons	of	an	armed	mob	at	his	heels	than	the	strange	cry
相当	这	传票	的	一个	武装	暴民	在	他的	高跟鞋	比	这	奇怪的	哭

[ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][mæn] [mæl'tri:t] [baɪ] [lʌv] .

of	the	Radical	man	maltreated	by	love	.
的	这	激进的	男人	虐待	经过	爱	.

第二天，他便出发去敲打那些门，那些门原本以为他身后会跟着一群武装暴徒，而不是听到一个被爱情虐待的激进分子的奇怪呼喊。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

The	story	of	Clotilde's	departure	from	the	city	,	like	that	of	Alvan's	,
这	故事	的	-	离开	从	这	城市	,	喜欢	那	的	-	,

克洛蒂尔德离开这座城市的故事，就像阿尔文的故事一样，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

communicated	to	her	by	her	maid	,	was	an	anticipation	of	the
沟通	到	她	经过	她	女佣	,	曾是	一个	预期	的	这

[truːθ] , [dɪ'semɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

truth	,	disseminated	by	her	parents	.
真相	,	传播	经过	她	父母	.

她的女佣告诉她的，是她父母散布的真相的预兆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [spaɪz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['letə(r)] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	removed	when	the	swarm	of	spies	and	secret	letter	-	bearers	were
她	曾是	已移除	什么时候	这	蜂群	的	间谍	和	秘密	信	-	持有者	是

[ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgnətɪ] [θruː] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [tuː; tə]

attaining	a	position	of	dignity	through	the	rumour	of	legal	gentlemen	about	to
达到	一个	位置	的	尊严	通过	这	谣言	的	合法的	先生们	关于	到

[də'rekt][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːmi] .

direct	the	movements	of	the	besieging	army	.
直接的	这	移动	的	这	围攻	军队	.

当一群间谍和秘密信件传递者通过传言说一些法律界的绅士将指挥围城军队的行动而获得显赫地位时，她被撤职了。

[ə; eɪ][stɜː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [nɒt]

A	stir	seemed	to	her	to	prognosticate	a	rescue	and	she	went	not
一个	搅拌	似乎	到	她	到	预言	一个	救援	和	她	去	不是

[ʌn'wɪlɪŋli] .

unwillingly	.
不情愿地	.

她觉得骚动预示着救援即将到来，于是她欣然前往。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['məʊʃn] , [tuː; tə] [siː] ['rəʊdsaɪd] ['feɪsɪz] , ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [həʊp]

To	be	in	motion	,	to	see	roadside	faces	,	pricked	her	senses	with	some	hope
到	是	在	运动	,	到	看	路边	面孔	,	刺痛	她	感官	和	一些	希望

.

:
.

移动中，看到路边的面孔，让她心中燃起了一丝希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

She	had	gained	the	peace	she	needed	,
她	有	获得	这	和平	她	需要	,

她获得了她所需要的平静。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ə'weɪkənɪŋ] ,

and	in	that	state	her	heart	began	to	be	agitated	by	a	fresh	awakening	,
和	在	那	状态	她	心	开始	到	是	激动	经过	一个	新鲜的	唤醒	,

在这种状态下，她的心开始因一种新的觉醒而悸动不已。

[lʌg'ʒʊəriəs] [æt; ət] [fɜːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['trʌb(ə)lsəm] .

luxurious	at	first	rather	than	troublesome	.
豪华	在	第一的	相当	比	麻烦的	.

起初是奢华的，而不是麻烦的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['ælvən] [siːmd] [tuː] ['dɪstənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	had	sunk	so	low	that	the	light	of	Alvan	seemed	too	distant	for	a
她	有	沉没	所以	低的	那	这	光	的	阿尔文	似乎	也	遥远	为了	一个

['pɒzətɪv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ;

positive	expectation	of	him	;
积极的	期待	的	他	;

她已经堕落到如此地步，以至于阿尔文的光芒都显得太过遥远，让她无法对他抱有任何积极的期待；

[bʌt; bət] [fjuː] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈfænsi] [ˈʌndə(r)] [streɪndʒ] [dɪsˈgaɪzɪz] : [ðə; ði]

but	few	approached	her	whom	she	did	not	fancy	under	strange	disguises	:	the
但	很少	接近	她	谁	她	做过	不是	想要	在下面	奇怪的	伪装	:	这

['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] ,

gentlemen	were	servants	,
先生们	是	仆人	,

但很少有人接近她，除非她喜欢那些乔装打扮的人：那些绅士其实是仆人。

[ðə; ði] [blaʊziz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][əʊld] ['wɪmɪn] ['beərɪŋ] [bˈɑːskɪts] ,

the	blouses	were	gentlemen	;	she	looked	wistfully	at	old	women	bearing	baskets	,
这	女式衬衫	是	先生们	;	她	看起来	怅然地	在	老的	女性	轴承	篮子	,

那些衬衫都是绅士的；她怅然地望着提着篮子的老妇人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] .

for	the	forbidden	fruit	to	peep	out	in	the	form	of	an	envelope	.
为了	这	禁止	水果	到	窥视	出去	在	这	形式	的	一个	信封	.

禁果以信封的形式悄然出现。

[ɔːl] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

All	passed	her	blankly	,	noticing	her	eyes	.
全部	通过了	她	茫然地	,	注意到	她	眼睛	.

所有人都面无表情地从她身边走过，注意到她的眼睛。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ;

The	journey	was	short	;
这	旅行	曾是	短的	;

旅程很短；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

she	was	taken	to	a	place	a	little	beyond	the	head	of	the	lake	,
她	曾是	已采取	到	一个	地方	一个	小的	超过	这	头	的	这	湖	,

她被带到了湖的尽头稍远的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪbəti] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	there	,	though	she	had	liberty	to	breathe	the	air	,
和	那里	,	尽管	她	有	自由	到	呼吸	这	空气	,

在那里，尽管她享有呼吸空气的自由，

[fɑːst] [fɪkst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['seɪmnəs] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]

fast	fixed	within	the	walls	of	a	daily	sameness	that	became	gradually	the	hum	of
快速地	固定的	之内	这	墙壁	的	一个	日常的	相同性	那	成为	逐步地	这	哼	的

['vɔɪsɪz] [əˈkjuːzɪŋ] ['ælvən][ɒv; əv][wʌn][ɪn] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [sɪnz] [leɪd] [əˈgenst] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

voices	accusing	Alvan	of	one	in	excess	of	the	many	sins	laid	against	him	by	his
声音	指控	阿尔文	的	一	在	过量的	的	这	许多	罪孽	铺设	反对	他	经过	他的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

他被困在日复一日的单调生活中，渐渐地，耳边充斥着指责阿尔文犯下的众多罪行之一的声音，这些罪行都是他的敌人强加给他的。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['pɒsəbli] [æn; ən] ['empti] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə]['paʊə(r)] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [greɪt] ['tɔːkə(r)] ?

Was	he	not	possibly	an	empty	pretender	to	power	—	a	mere	great	talker	?
曾是	他	不是	可能	一个	空的	冒名顶替者	到	力量	—	一个	仅仅	伟大的	健谈者	?

他会不会只是一个空洞的权力伪装者——一个只会夸夸其谈的人？

[hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dedli] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs]

Her	bit	of	liberty	increased	her	chafing	at	the	deadly	monotony	of	this
她	少量	的	自由	增加	她	摩擦	在	这	致命	单调	的	这

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

她获得的这点自由反而加剧了她对这种死气沉沉、单调乏味的生活的厌倦。

[ænd; ənd] [ɪn'venəm] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [kwaɪt] [hɑːf] [weɪ]

and	envenomed	the	accusation	by	seeming	to	push	her	forth	quite	half	way
和	有毒液	这	指控	经过	似乎	到	推	她	前进	相当	一半	方式

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

他似乎用力推了她一把，让她走到他面前，以此来强化对她的指责。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [saɪn] !

if	he	would	but	come	or	show	sign	!
如果	他	会	但	来	或者	展示	符号	!

如果他愿意的话，就来或者示意一下吧!

[ʃiː; ʃi] [ɪm'petʃuəsli] ['vɪndikeɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['eni]

She	impetuously	vindicated	him	from	the	charge	of	crediting	the	sincerity	of	any
她	冲动地	证明无罪	他	从	这	收费	的	信用	这	诚意	的	任何

[wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

words	she	might	have	committed	to	paper	at	the	despotic	dictation	of
字	她	可能	有	坚定的	到	纸	在	这	专制	听写	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

她冲动地为他洗清了冤屈，让他不再相信她在她父亲专制命令下写下的任何文字的真诚。

[əʊ] , [nəʊ] ; ['ælvən][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] [æz; əz] [ðæt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ;

Oh	,	no	;	Alvan	could	not	be	guilty	of	such	folly	as	that	;	he	could	not	;
哦	,	不	;	阿尔文	可以	不是	是	有罪的	的	这样的	蠢事	作为	那	;	他	可以	不是	;

哦，不；阿尔文不可能犯下如此愚蠢的错误；他不可能；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪm] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

it	would	be	to	suppose	him	unacquainted	with	her	,	ignorant	of	the	nature
它	会	是	到	认为	他	不熟悉的	和	她	,	无知	的	这	自然

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

如果认为他对她一无所知，对女性的本性一无所知，那就太武断了。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] — [waɪ] ?

He	would	know	that	she	wrote	the	words	—	why	?
他	会	知道	那	她	写道	这	字	—	为什么	?

他肯定知道这些话是她写的——为什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

She	could	not	perfectly	recollect	how	she	had	come	to	write	them	,
她	可以	不是	完美	追忆	如何	她	有	来	到	写	他们	,

她无法完全回忆起自己是如何写下这些文字的，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

and	found	it	easier	to	extinguish	the	act	of	having	written	them	at	all	,
和	成立	它	更轻松	到	熄灭	这	行为	的	拥有	书面	他们	在	全部	,

而且，他发现更容易抹去自己写下这些文字的行为。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [naʊ] [wen]

which	was	done	by	the	angry	recurrence	to	his	failure	to	intervene	now	when
哪个	曾是	完毕	经过	这	生气的	复发	到	他的	失败	到	干预	现在	什么时候

[ðə; ði]['drɑːmə] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɒdlaɪk] [ə'pɪərəns] .

the	drama	cried	for	his	godlike	appearance	.
这	戏剧	哭	为了	他的	神一般的	外貌	.

这是因为他愤怒地再次意识到，当剧情需要他像神一样出现时，他却没有出手相助。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

Perhaps	**he**	**was**	**really**	**unacquainted**	**with**	**her**	**thought**	**her**	**stronger**	**than**
也许	他	曾是	真的	不熟悉的	和	她	想法	她	更强	比

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

she	**was**	**!**
她	曾是	!

或许他真的不了解她，以为她比实际更坚强！

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	**idea**	**reflected**	**a**	**shadow**	**on**	**his**	**intelligence**	**.**
这	主意	反映	一个	阴影	在	他的	智力	.

这个想法反映出他的智力存在缺陷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][beə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bleɪmɪŋ] [hɜː'self] .

She	**was**	**not**	**in**	**a**	**situation**	**that**	**could**	**bear**	**of**	**her**	**blaming**	**herself**	**.**
她	曾是	不是	在	一个	情况	那	可以	熊	的	她	指责	她自己	.

她当时的处境不允许她自责。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fiːbld] [wɪts] ,

While	**she**	**was**	**thus**	**devoured**	**by**	**the**	**legions**	**of**	**her**	**enfeebled**	**wits**	**,**
尽管	她	曾是	因此	吞噬	经过	这	军团	的	她	虚弱的	智慧	,

当她被自己日渐衰弱的思维所吞噬时，

[klə'tɪldə] [wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli] [kɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Clotilde	**was**	**assiduously**	**courted**	**by**	**her**	**family**	**,**
克洛蒂尔德	曾是	勤勉地	求爱	经过	她	家庭	,

克洛蒂尔德受到了她家人的殷勤追求。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [brɔːt] [pen] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	**her**	**father**	**from**	**time**	**to**	**time**	**brought**	**pen**	**and**	**paper**	**for**
和	她	父亲	从	时间	到	时间	带来	笔	和	纸	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə'njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

her	**to**	**write**	**anew**	**from**	**his**	**dictation**	**.**
她	到	写	重新	从	他的	听写	.

她的父亲时不时会拿来笔和纸，让她根据他的口述重新书写。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [heɪl] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][feə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

He	**was**	**pleased**	**to**	**hail**	**her**	**as**	**his**	**fair**	**secretary**	**,**
他	曾是	高兴	到	冰雹	她	作为	他的	公平的	秘书	,

他很高兴地称赞她为自己美丽的秘书。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [fl'əʊɪŋli] , ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]

and	**when**	**the**	**letters**	**were**	**unimportant**	**she**	**wrote**	**flowingly**	**,**	**happy**	**to**	**be**
和	什么时候	这	信件	是	不重要	她	写道	流畅地	,	快乐的	到	是

[preɪzd] .

praised	**.**
赞扬	.

当信件无关紧要时，她便文思泉涌，乐于接受赞扬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ə'drest] [tuː; tə] [frendz] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː'self] ['raɪtɪŋ] [wʌn][tuː; tə]

They	**were**	**occasionally**	**addressed**	**to**	**friends**	**;**	**she**	**discovered**	**herself**	**writing**	**one**	**to**
他们	是	偶尔	已解决	到	朋友们	;	她	发现	她自己	写作	一	到

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

the	**professor**	**,**
这	教授	,

这些信件偶尔会写给朋友；她发现自己也曾给教授写过一封。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['bænɪʃ]

in	which	he	was	about	to	be	informed	that	she	had	resolved	to	banish
在	哪个	他	曾是	关于	到	是	知情的	那	她	有	已解决	到	放逐

['ælvən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Alvan	from	her	mind	for	ever	.
阿尔文	从	她	头脑	为了	曾经	.

他即将得知，她已决定永远将阿尔文从她的记忆中抹去。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɒpt] ; [ðə; ði][pen] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪn] ['ləʊðɪŋ] .

She	stopped	;	her	heart	stopped	;	the	pen	fell	from	her	hand	,	in	loathing	.
她	停止	;	她	心	停止	;	这	笔	跌倒	从	她	手	,	在	厌恶	.

她停了下来；她的心跳停止了；笔从她手中滑落，充满了厌恶。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['weərəli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːd] .

Her	father	warily	bade	her	proceed	.
她	父亲	谨慎地	巴德	她	继续	.

她父亲谨慎地示意她继续前进。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃəʊkɪŋ] .

She	could	not	;	she	signified	it	choking	.
她	可以	不是	;	她	表示	它	窒息	.

她做不到；她表示自己哽咽了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪg'zʌltɪŋli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Only	a	few	days	before	she	had	written	to	the	professor	exultingly	of	her
仅有的	一个	很少	天	前	她	有	书面	到	这	教授	欣喜若狂	的	她

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

就在几天前，她还兴高采烈地写信告诉教授她订婚的消息。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ; [ˌretrə'spektɪvli] [hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd]

She	refused	to	belie	herself	in	such	a	manner	;	retrospectively	her	rapid
她	拒绝	到	掩饰	她自己	在	这样的	一个	方式	;	回顾性地	她	迅速的

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

contradictions	appeared	impossible	;
矛盾	出现	不可能的	;

她拒绝以这种方式欺骗自己；事后看来，她那些迅速自相矛盾的举动似乎是不可能的；

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['hjuːmən] ,

the	picture	of	her	was	not	human	,
这	图片	的	她	曾是	不是	人类	,

她的照片并非人类，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [kən'vʌls] ,

and	she	gave	out	a	negative	of	her	whole	frame	convulsed	,
和	她	给予	出去	一个	消极的	的	她	所有的	框架	抽搐	,

她全身抽搐，呈现出一种不自然的状态。

[weə'æt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒɪŋz] [ʃiː; ʃi]

whereat	the	General	was	not	slow	to	remind	her	of	the	scourgings	she
哪里	这	一般的	曾是	不是	慢的	到	提醒	她	的	这	鞭笞	她

[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

had	undergone	by	a	sudden	burst	of	his	wrath	.
有	经历	经过	一个	突然	爆裂	的	他的	愤怒	.

将军随即勃然大怒，毫不留情地提醒她曾经遭受的鞭笞。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fɪzɪk] .

He	knew	the	proper	physic	.
他	知道	这	恰当的	物理学	.

他懂正确的物理学。

- [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɒnt] [ðə; ðiˈles(ə)n] [wiː; wi] [riːd] [tuː; tə] [ˈskɪtɪʃ] [riˈkruːts] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

'	You	girls	want	the	lesson	we	read	to	skittish	recruits	;	you	shall	have	it	.
-	你	女孩们	想	这	课	我们	读	到	胆怯的	新兵	;	你	将	有	它	.

“你们这些女孩想要我们给胆怯的新兵上课的内容；你们就如愿以偿吧。”

[raɪt] : " [hiː; hi][ɪz] [nəʊ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Write	:	"	He	is	now	as	nothing	to	me	.
写	:	"	他	是	现在	作为	没有什么	到	我	.

写道：“他现在对我来说什么都不是了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] !

"	You	shall	write	that	you	hate	him	,	if	you	hesitate	!
"	你	将	写	那	你	恨	他	,	如果	你	犹豫	!

“如果你犹豫不决，就写下你恨他！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [slʌt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] ;

Why	,	you	unreasonable	slut	,	you	have	given	him	up	;
为什么	,	你	不合理	荡妇	,	你	有	给定	他	向上	;

你这个不讲理的贱人，你竟然放弃了他！

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] [hɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] ,

you	have	told	him	you	have	given	him	up	,
你	有	讲述	他	你	有	给定	他	向上	,

你已经告诉他你放弃他了。

[ænd; ənd] [wɒt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

and	what	objection	can	you	have	to	telling	others	now	you	have	done
和	什么	异议	能	你	有	到	讲述	其他的	现在	你	有	完毕

[ˌaɪ ˈtiː] ? -

it	?	'
它	?	-

既然你已经做到了，你还有什么理由反对告诉别人呢?

- [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ! -

'	I	was	forced	to	it	,	body	and	soul	!	'
-	我	曾是	强制	到	它	,	身体	和	灵魂	!	-

“我是被迫的，身心都受制于人！”

[kraɪd] [klə'tɪldə] ,

cried	Clotilde	,
哭	克洛蒂尔德	,

克洛蒂尔德喊道：

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdespə'reɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['petjuləns] [ðæt]

sobbing	and	bursting	into	desperation	out	of	a	weak	show	of	petulance	that
啜泣	和	爆发	进入	绝望	出去	的	一个	虚弱的	展示	的	性急	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪm] .

she	had	put	on	to	propitiate	him	.
她	有	放	在	到	安抚	他	.

她为了讨好他而装出一副任性的样子，结果却突然哭了起来，绝望地哭闹起来。

- [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , [ai] [wɪl] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

'	If	I	have	to	tell	,	I	will	tell	how	it	was	.
-	如果	我	有	到	告诉	,	我	将要	告诉	如何	它	曾是	.

“如果非说不可，我就会说出来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['ælvən][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [lɔːd] ,

For	that	my	heart	is	unchanged	,	and	Alvan	is	,	and	will	be	,	my	lord	,
为了	那	我的	心	是	未更改	,	和	阿尔文	是	,	和	将要	是	,	我的	主	,

对此我的心意未变，阿尔文现在是，将来也永远是我的主。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] .

all	the	world	may	see	.
全部	这	世界	可能	看	.

全世界都能看到。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [raɪt] [ðæt] [ai] [heɪt] [hɪm] . -

I	would	rather	write	that	I	hate	him	.	'
我	会	相当	写	那	我	恨	他	.	-

我宁愿写我恨他。

- [juː; jʊ] [raɪt] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

'	You	write	,	the	man	is	now	as	nothing	to	me	!	'
-	你	写	,	这	男人	是	现在	作为	没有什么	到	我	!	-

“你写道，这个人现在对我来说什么都不是！”

[sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

said	her	father	,
说	她	父亲	,

她父亲说，

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [zɪg] - [zæg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pen][tuː; tə]

dashing	his	finger	in	a	fiery	zig	-	zag	along	the	line	for	her	pen	to
帅气	他的	手指	在	一个	火热	之字形	-	之字形	沿着	这	线	为了	她	笔	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

他用手指沿着线画出一道火热的之字形，引导她的笔尖跟随。

- [ɔː(r)] [els] , [maɪ][gɜːl] , [juːv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [fɑːs] ! -

'	Or	else	,	my	girl	,	you've	been	playing	us	a	pretty	farce	!	'
-	或者	别的	,	我的	女孩	,	你已经	到过	玩耍	我们	一个	漂亮的	闹剧	!	-

“不然的话，姑娘，你一直在耍我们！”

[hiː; hi] [strʌŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd]['gæləp][ɒv; əv] [rɒθ] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

He	strung	himself	for	a	mad	gallop	of	wrath	,	gave	her	a	shudder	,
他	串	他自己	为了	一个	疯狂的	驰骋	的	愤怒	,	给予	她	一个	不寒而栗	,

[ænd; ənd] [rɪ'læpst] . -

and	relapsed	.	'
和	复发	.	-

他积蓄着怒火，准备疯狂爆发，却吓得她一哆嗦，然后又复发了。

[nəʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] ['waɪzə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['betə(r)] [gɜːl][ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	no	,	you're	wiser	,	you're	a	better	girl	than	that	.
不	,	不	,	你是	更明智	,	你是	一个	更好的	女孩	比	那	.

不，不，你比那更明智，你是个更好的女孩。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Write	it	.
写	它	.

写下来。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] - [hɪə(r)] , [kʌm] !

I	must	have	it	written	-	here	,	come	!
我	必须	有	它	书面	-	这里	,	来	!

我必须把它写下来——来，过来！

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

The	worst	is	over	;	the	rest	is	child's	play	.
这	最差	是	超过	;	这	休息	是	孩子的	玩	.

最糟糕的时期已经过去，剩下的只是小菜一碟。

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] [pen] , [aɪl] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] . -

Come	,	take	the	pen	,	I'll	guide	your	hand	.	'
来	,	拿	这	笔	,	患病的	指导	你的	手	.	-

来，拿着笔，我来引导你的手。

[ðə; ði] [pen] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [fɔːmd] .

The	pen	was	fixed	in	her	hand	,	and	the	first	words	formed	.
这	笔	曾是	固定的	在	她	手	,	和	这	第一的	字	形成	.

笔在她手中定格，第一个字也随之成形。

[ðeɪ] [lʊkt] [sʌtʃ] ['sprɔːlɪŋ] ['skelətn] [ðæt] [klə'tɪldə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)]

They	looked	such	sprawling	skeletons	that	Clotilde	had	the	comfort	of	feeling	sure
他们	看起来	这样的	蔓延	骷髅	那	克洛蒂尔德	有	这	舒适	的	感觉	当然

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [di'sɜːnd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] .

they	would	be	discerned	as	the	work	of	compulsion	.
他们	会	是	辨别	作为	这	工作	的	强迫症	.

它们看起来像是四肢舒展的骷髅，克洛蒂尔德因此感到安心，确信人们会看出这是被迫的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn] [mə'kænɪkli] , ['sɔləs, -lis] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] [vaʊz] [ɒv; əv]

So	she	wrote	on	mechanically	,	solacing	herself	for	what	she	did	with	vows	of
所以	她	写道	在	机械地	,	安慰	她自己	为了	什么	她	做过	和	誓言	的

['fjuːtʃə(r)] [rɪ'vəʊlt] .

future	revolt	.
未来	反叛	.

于是她机械地继续写作，用将来反抗的誓言来安慰自己所做的一切。

['ælvən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] ;

Alvan	had	a	saying	,	that	want	of	courage	is	want	of	sense	;
阿尔文	有	一个	说	,	那	想	的	勇气	是	想	的	感觉	;

阿尔文曾说过，缺乏勇气就是缺乏理智；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [sens] [wʊd] ['nʌrɪʃ] ['kʌrɪdʒ] [baɪ]

and	she	remembered	his	illustration	of	how	sense	would	nourish	courage	by
和	她	记得	他的	插图	的	如何	感觉	会	滋养	勇气	经过

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,

scattering	the	fear	of	death	,
散射	这	害怕	的	死亡	,

她想起了他曾举例说明，理智可以通过驱散对死亡的恐惧来滋养勇气。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [grɑːsp] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [sɪŋk] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ['glædli] [æt; ət] [naɪt] ,

if	we	would	only	grasp	the	thought	that	we	sink	to	oblivion	gladly	at	night	,
如果	我们	会	仅有的	抓牢	这	想法	那	我们	下沉	到	遗忘	乐意	在	夜晚	,

如果我们能够领悟到，我们在夜晚欣然沉入虚无之中，那该多好啊！

[ænd; ənd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	,	most	of	us	,	quit	it	reluctantly	in	the	morning	.
和	,	最多	的	我们	,	辞职	它	勉强	在	这	早晨	.

而且，我们大多数人早上都会很不情愿地放弃它。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪl] ['raɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ;

She	shut	her	eyes	while	writing	;	she	fancied	death	would	be	welcome	;
她	关闭	她	眼睛	尽管	写作	;	她	幻想	死亡	会	是	欢迎	;

她写作时闭上了眼睛；她觉得死亡会是件好事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [sens] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

and	as	she	certainly	had	sense	,	she	took	it	for	the	promise	of
和	作为	她	当然	有	感觉	,	她	采取	它	为了	这	承诺	的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

她当然很有头脑，所以她把这当作了勇气的象征。

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

She	flattered	herself	by	believing	,	therefore	,
她	受宠若惊	她自己	经过	相信	,	所以	,

因此，她自以为是地相信了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [daɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəli] - [dɪ'leɪd]

that	she	who	did	not	object	to	die	was	only	awaiting	the	cruelly	-	delayed
那	她	WHO	做过	不是	目的	到	死	曾是	仅有的	等待中	这	残酷地	-	延迟

['ædvent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] — [ðə; ði] ['femənɪn]

advent	of	her	lover	to	be	almost	as	brave	as	he	—	the	feminine
来临	的	她	情人	到	是	几乎	作为	勇敢的	作为	他	—	这	女性

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

她不抗拒死亡，只是在等待她那被残酷地推迟到来的爱人，希望自己能像他一样勇敢——成为他身上女性的一面。

[wɪð] [ðiːz] [aɪ'diəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

With	these	ideas	in	her	head	much	clearer	than	when	she	wrote	the	couple	of
和	这些	想法	在	她	头	很多	更清晰	比	什么时候	她	写道	这	夫妻	的

[laɪnz] [tuː; tə] ['ælvən] — [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] ,

lines	to	Alvan	—	for	then	her	head	was	reeling	,
线条	到	阿尔文	—	为了	然后	她	头	曾是	卷轴	,

现在她脑子里这些想法比她给阿尔文写那几行字时清晰多了——因为那时她脑子一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] — [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd]

she	was	then	beaten	and	prostrate	—	she	signed	her	name	to	a	second
她	曾是	然后	被打败	和	前列腺	—	她	签名	她	姓名	到	一个	第二

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,

renunciation	of	him	,
放弃	的	他	,

随后她遭到殴打，跪倒在地——她在第二次与他断绝关系的声明上签了名。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	was	aware	of	a	flush	of	self	-	reproach	at	the	simple	suspicion
和	曾是	意识到的	的	一个	冲洗	的	自己	-	责备	在	这	简单的	怀疑

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	his	being	deceived	by	it	;
的	他的	存在	受骗	经过	它	;

仅仅怀疑自己被欺骗，就让他感到一阵强烈的自责；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

it	was	an	insult	to	his	understanding	.
它	曾是	一个	侮辱	到	他的	理解	.

这简直是对他理解能力的侮辱。

[fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ,

Full	surely	the	professor	would	not	be	deceived	,
满的	一定	这	教授	会	不是	是	受骗	,

教授肯定不会被欺骗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd]

and	a	lover	with	a	heart	to	reach	to	her	and	read	her	could
和	一个	情人	和	一个	心	到	抵达	到	她	和	读	她	可以

['nevə(r)] [biː; bi] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ] [səʊ] ['pælpəb(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sleɪvɪʃnəs] .

never	be	hoodwinked	by	so	palpable	a	piece	of	slavishness	.
绝不	是	被蒙蔽	经过	所以	可感知的	一个	片	的	奴性	.

一个真正关心她、了解她的爱人，绝不会被如此明显的奴性所蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sleɪvɪʃ] ; [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

She	was	indeed	slavish	;	the	apology	necessitated	the	confession	.
她	曾是	的确	奴隶	;	这	道歉	必要	这	忏悔	.

她确实很奴性；道歉需要坦白。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [sens] ,

But	that	promise	of	courage	,	coming	of	her	ownership	of	sense	,
但	那	承诺	的	勇气	,	未来	的	她	所有权	的	感觉	,

['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪvli] ;

vindicated	her	prospectively	;
证明无罪	她	前瞻性	;

但这种源于她对事物的领悟的勇气，最终证明了她的正确性；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [pə'zeʃ(ə)n] ,

she	had	so	little	of	it	that	she	embraced	it	as	a	present	possession	,
她	有	所以	小的	的	它	那	她	拥抱	它	作为	一个	展示	拥有	,

她拥有的如此之少，以至于她把它当作一份珍贵的礼物来珍惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [tɑːsk][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

and	she	made	it	Alvan's	task	to	put	it	to	the	trial	.
和	她	制成	它	-	任务	到	放	它	到	这	审判	.

她把审判的任务交给了阿尔文。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] - [ə'fens] [ɪf] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

Hence	it	became	Alvan's	offence	if	,	owing	to	his	absence	,	she	could	be
因此	它	成为	-	罪行	如果	,	欠款	到	他的	缺席	,	她	可以	是

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] .

charged	with	behaving	badly	.
带电	和	行为	糟糕	.

因此，如果因为她不在场而被指控行为不端，那么就成了阿尔文的过错。

[hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ['pɑːd(ə)n] [hɪm][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] :

Her	generosity	pardoned	him	his	inexplicable	delay	to	appear	in	his	might	:
她	慷慨	赦免	他	他的	无法解释的	延迟	到	出现	在	他的	可能	:

她的慷慨宽恕了他莫名其妙地迟迟不现身展现其强大力量:

- [bʌt; bət] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'leɪ] ['kɔːzɪz] ! -

'	But	see	what	your	continued	delay	causes	!	'
-	但	看	什么	你的	持续	延迟	原因	!	-

“但看看你们继续拖延会造成什么后果！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['sɒrəʊfl] .

she	said	,	and	her	tone	was	merely	sorrowful	.
她	说	,	和	她	语气	曾是	仅仅	悲伤	.

她说，语气中只有悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]

She	had	forgotten	her	signature	to	the	letter	to	the	professor	when	his
她	有	被遗忘的	她	签名	到	这	信	到	这	教授	什么时候	他的

['ɑːnsə(r)] [ə'raɪvd] .

answer	arrived	.
回答	到达的	.

当教授的回信寄到时，她已经忘记在给教授的信上签名了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] [frendz] [wɒz; wəz]

The	sight	of	the	handwriting	of	one	of	her	lover's	faithfullest	friends	was
这	视线	的	这	手写	的	一	的	她	恋人的	忠诚者	朋友们	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

like	a	peal	of	bells	to	her	,
喜欢	一个	皮尔	的	铃铛	到	她	,

看到情人最忠实的朋友之一的笔迹，对她来说就像听到了钟声一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [spel] [æt; ət][ə; eɪ]

and	she	tore	the	letter	open	,	and	began	to	blink	and	spell	at	a
和	她	撕裂	这	信	打开	,	和	开始	到	眨	和	拼写	在	一个

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

strange	language	,
奇怪的	语言	,

她撕开信，开始眨着眼睛，用一种陌生的语言拼写着什么。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frɒsti] ['sentənsɪz] ['piːsmiːl] .

taking	the	frosty	sentences	piecemeal	.
采取	这	霜冻	句子	零散地	.

把这些冷冰冰的句子一点一点地消化掉。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɜːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [gɪv] [ʌp]['ælvən][ænd; ənd][ə'beɪ]

He	begged	her	to	be	firm	in	her	resolution	,	give	up	Alvan	and	obey
他	乞求	她	到	是	公司	在	她	解决	,	给	向上	阿尔文	和	服从

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] !

her	parents	!
她	父母	!

他恳求她下定决心，放弃阿尔文，听从父母的话！

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [rəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['skuːlmɪstrəs]

This	man	of	high	intelligence	and	cultivation	wrote	like	a	provincial	schoolmistress
这	男人	的	高的	智力	和	栽培	写道	喜欢	一个	省级	女教师

['mɒrəlaɪzɪŋ] .

moralizing	.
道德说教	.

这位才智出众、学识渊博的男子，文笔却像一位乡间女教师说教一般。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ælvən] ,

Though	he	knew	the	depth	of	her	passion	for	Alvan	,
尽管	他	知道	这	深度	的	她	热情	为了	阿尔文	,

尽管他知道她对阿尔文的爱有多深，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːk] - [spŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l] ,

and	had	within	the	month	received	her	lark	-	song	of	her	betrothal	,
和	有	之内	这	月	已收到	她	云雀	-	歌曲	的	她	订婚	,

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

不到一个月，他就收到了她订婚的贺词，

[ðɪs] [mæn] — [ɪf] ['lɪvɪŋ] [mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] — ['kaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

this	man	—	if	living	man	he	could	be	thought	—	counselled	her	to
这	男人	—	如果	活的	男人	他	可以	是	想法	—	建议	她	到

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

endeavour	to	deserve	the	love	and	respect	of	her	parents	,
努力	到	应得	这	爱	和	尊重	的	她	父母	,

这个人——如果他还能被称作人的话——劝她努力赢得父母的爱和尊重。

[ə'ljuːd] [tuː; tə] - [eɪdʒ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [bɜːθ] ,

alluded	to	Alvan's	age	and	her	better	birth	,
暗示	到	-	年龄	和	她	更好的	出生	,

暗示了阿尔文的年龄和她优越的出身，

[ə'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

approved	her	resolve	to	consult	the	wishes	of	her	family	,
得到正式认可的	她	解决	到	咨询	这	愿望	的	她	家庭	,

她同意听从家人的意愿。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][ræŋk][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['eni] ['krɔnikl] .

and	in	fine	was	as	rank	a	traitor	to	friendship	as	any	chronicled	.
和	在	美好的	曾是	作为	秩	一个	叛徒	到	友谊	作为	任何	编年史	.

最终，他背叛友谊的程度，堪称史册上最卑鄙的叛徒之一。

[aʊt] [ɒn] [hɪm] !

Out	on	him	!
出去	在	他	!

滚开！

[ʃiː; ʃi] [swept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

She	swept	him	from	earth	.
她	扫荡	他	从	地球	.

她将他从人间抹去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

And	she	had	built	some	of	her	hopes	on	the	professor	.
和	她	有	建造	一些	的	她	希望	在	这	教授	.

她把一些希望寄托在了这位教授身上。

- [fɔːls] [frend] ! -

'	False	friend	!	'
-	错误的	朋友	!	-

“假朋友！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['əʊvə(r)]['ælvən][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] [frend] .

She	wept	over	Alvan	for	having	had	so	false	a	friend	.
她	哭泣	超过	阿尔文	为了	拥有	有	所以	错误的	一个	朋友	.

她为阿尔文感到难过，因为他交了个如此虚伪的朋友。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm]

There	remained	no	one	that	could	be	expected	to	intervene	with	a	strong	arm
那里	剩余	不	一	那	可以	是	预期的	到	干预	和	一个	强的	手臂

[seɪv] [ðə; ði] ['bærənəs] .

save	the	baroness	.
节省	这	男爵夫人	.

除了男爵夫人之外，再也没有人能够以强硬手段进行干预了。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['emfəsaɪzd] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]

The	professor's	emphasized	approval	of	her	resolve	to	consult	the	wishes	of
这	教授们	强调	赞同	的	她	解决	到	咨询	这	愿望	的

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [hɪ'pɒkrəsi] ,

her	family	was	a	shocking	hypocrisy	,
她	家庭	曾是	一个	令人震惊	虚伪	,

教授强调赞同她尊重家人意愿的做法，这简直是令人震惊的虚伪。

[ænd; ənd] [klə'tɪldə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] .

and	Clotilde	thought	of	the	contrast	to	it	in	her	letter	to	the	baroness	.
和	克洛蒂尔德	想法	的	这	对比	到	它	在	她	信	到	这	男爵夫人	.

克洛蒂尔德在给男爵夫人的信中想到了这件事的对比。

[ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , ['prɪtɪli] ['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] ['gɒzlɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [njuː]

The	tripping	and	stumbling	,	prettily	awkward	little	tone	of	gosling	innocent	new
这	绊倒	和	踉跄	,	漂亮	尴尬的	小的	语气	的	小鹅	清白的	新的

[frɒm; frəm] [ɪts] [eg] ,

from	its	egg	,
从	它是	蛋	,

就像小鹅破壳而出，笨拙而又充满稚气，带着几分羞涩。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['kændə(r)] .

throughout	the	letter	,	was	a	triumph	of	candour	.
自始至终	这	信	,	曾是	一个	胜利	的	坦率	.

整封信都充满了坦诚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [p'æsɪdʒɪz] , ['pærəgrɑːfs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

She	repeated	passages	,	paragraphs	,	of	the	letter	,
她	重复	段落	,	段落	,	的	这	信	,

她重复了信中的段落，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'fekʃənətli] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['præt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

assuring	herself	that	such	affectionately	reverential	prattle	would	have	moved	her	,
保证	她自己	那	这样的	亲切地	敬畏的	喋喋不休	会	有	已搬	她	,

她心想，这种充满爱意和敬意的絮叨一定会感动她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] :

and	with	the	strongest	desire	to	cast	her	arms	about	the	writer	:
和	和	这	最强	欲望	到	投掷	她	武器	关于	这	作家	:

她多么希望能够拥抱这位作家：

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] .

it	had	been	composed	to	be	moving	to	a	woman	,	to	any	woman	.
它	有	到过	由	到	是	移动	到	一个	女士	,	到	任何	女士	.

这首歌的创作初衷是想打动一位女性，任何一位女性。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn'triːt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [ɔːl] [ɪn] [ɑː'keɪdiə] ,

The	old	woman	was	entreated	to	bestow	her	blessing	on	the	young	one	,	all	in	Arcadia	,
这	老的	女士	曾是	恳求	到	赐给	她	祝福	在	这	年轻的	一	,	全部	在	阿卡迪亚	,

在阿卡迪亚，人们恳求老妇人给年轻人送上祝福。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['nes(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] .

and	let	the	young	one	nestle	to	the	bosom	she	had	not	an	idea	of	robbing	.
和	让	这	年轻的	一	雀巢	到	这	怀	她	有	不是	一个	主意	的	抢劫	.

让幼小的生命依偎在她从未想过要掠夺的怀抱中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [els] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ?

She	could	not	have	had	the	idea	,	else	how	could	she	have	made	the	petition	?
她	可以	不是	有	有	这	主意	,	别的	如何	可以	她	有	制成	这	请愿	?

她不可能想到这个主意，否则她怎么会发起请愿呢?

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [deɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ['frendʃɪp]

And	in	order	to	compliment	a	venerable	dame	on	her	pure	friendship
和	在	命令	到	赞扬	一个	可敬	贵妇人	在	她	纯的	友谊

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

for	a	gentleman	,
为了	一个	绅士	,

为了赞扬一位德高望重的女士对一位绅士的纯洁友谊，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

it	was	imperative	to	reject	the	idea	.
它	曾是	至关重要的	到	拒绝	这	主意	.

必须否决这个想法。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] , ['kɒmən] [sə'vɪləti] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

Besides	,	after	seeing	the	photograph	of	the	baroness	,	common	civility	insisted	on
除了	,	后	看到	这	照片	的	这	男爵夫人	,	常见的	礼貌	坚持	在

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .

the	purity	of	her	friendship	.
这	纯度	的	她	友谊	.

此外，在看到男爵夫人的照片后，出于基本的礼貌，人们都坚持认为她的友谊是纯洁的。

[neɪ] , [ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

Nay	,	in	mercy	to	the	poor	gentleman	,	friendship	it	must	be	.
不	,	在	怜悯	到	这	贫穷的	绅士	,	友谊	它	必须	是	.

不，出于对这位可怜先生的怜悯，我们只能做朋友了。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['leɪdi][wɒz; wəz] [djuː] .

A	letter	of	reply	from	that	noble	lady	was	due	.
一个	信	的	回复	从	那	高贵	女士	曾是	到期的	.

那位贵妇的回信应该已经到了。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ækt] .

Possibly	she	had	determined	not	to	write	,	but	to	act	.
可能	她	有	决定	不是	到	写	,	但	到	行为	.

或许她已经决定不写作，而是行动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [bɜːθ] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

She	was	a	lady	of	exalted	birth	,	a	lady	of	the	upper	aristocracy	,
她	曾是	一个	女士	的	崇高	出生	,	一个	女士	的	这	上	贵族	,

她出身高贵，是上层贵族的一员。

[huː] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [brɪŋ] [bəʊθ][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

who	could	,	if	she	would	,	bring	both	a	social	and	official	pressure	upon	the
WHO	可以	,	如果	她	会	,	带来	两个都	一个	社会的	和	官方的	压力	之上	这

['dʒen(ə)rəl] :

General	:
一般的	:

如果她愿意，她可以对将军施加社会和官方的双重压力：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['məʊʃn] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [klə'tɪldə] [leɪd][həʊld][ɒv; əv]

and	it	might	be	in	motion	now	behind	the	scenes	,	Clotilde	laid	hold	of
和	它	可能	是	在	运动	现在	在后面	这	场景	,	克洛蒂尔德	铺设	抓住	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fæntəm] ['bærənəs] ,

her	phantom	baroness	,
她	幻影	男爵夫人	,

或许幕后已经开始行动了，克洛蒂尔德已经抓住了她那虚幻的男爵夫人。

['ɔːlməʊst] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fæn.təmz] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][dɪ'speə(r)] .

almost	happy	under	the	phantom's	whisper	that	she	need	not	despair	.
几乎	快乐的	在下面	这	幻影的	耳语	那	她	需要	不是	绝望	.

在幻影的低语中，她几乎感到欣慰，因为她不必绝望。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] , - [ðə; ði] ['fæntəm] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
' You have been a little weak , ' the phantom said to her ,
- 你 有 到过 一个 小的 虚弱的 , - 这 幻影 说 到 她 ,

“你最近有点软弱，”幽灵对她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['snɪfl] , ['ædɪŋ] : - [bʌt; bət] , ['dɪərɪst] , ['ɒnəd] ['leɪdi] ,
and she acquiesced with a soft sniffle , adding : ' But , dearest , honoured lady ,
和 她 默许 和 一个 柔软的 抽泣 , 添加 : - 但 , 亲爱的 , 荣幸 女士 ,
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
you are a woman ,
你 是 一个 女士 ,

她轻轻抽泣着表示同意，并补充道：“但是，亲爱的、尊敬的女士，您是一位女性。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pəːsikjuːtid] .
and know what our trials are when we are so persecuted .
和 知道 什么 我们的 试验 是 什么时候 我们 是 所以 受迫害 .

并且要知道，当我们遭受如此迫害时，我们所面临的考验是什么。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [si'deitnis] !
O that I had your beautiful sedateness !
哦 那 我 有 你的 美丽的 镇静 !

哦，我多么希望拥有你那份美好的沉稳！

[ai][duː; də][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .
I do admire it , madam .
我 做 钦佩 它 , 女士 .

我很欣赏它，夫人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] . -
I wish I could imitate . '
我 希望 我 可以 模拟 . -

我希望我能模仿。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk] [in'dʒenjuəsnis] [stɪl] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ai][hæv; həv] [siːn]
She carried her dramatic ingenuousness farthel still by saying : ' I have seen
她 携带 她 戏剧性 天真 法特尔 仍然 经过 说 : - 我 有 已见
[jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] - ;
your photograph ' ;
你的 照片 - ;

她故作天真，进一步说道：“我看过你的照片。”

[im'plai] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ,
implying that the inimitable ,
暗示 那 这 无比 ,

这意味着独一无二的，

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [eə(r)][ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] [briːðd] [aʊt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv]
the much coveted air of composure breathed out of yonder presentment of
这 很多 令人垂涎的 空气 的 镇定 呼吸 出去 的 远处 呈报 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
her features .
她 特征 .

她脸上流露出令人艳羡的沉着冷静。

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [kɔːl] [juː; jʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
' For I can't call you good looking , ' she said within herself ,
- 为了 我 不能 称呼 你 好的 寻找 , - 她 说 之内 她自己 ,

“因为我不能说你长得好看，”她心里想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['kændə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]

for	the	satisfaction	of	her	sense	of	candour	,	of	her	sense	of
为了	这	满意	的	她	感觉	的	坦率	,	的	她	感觉	的

['kɒntrɑːst][æz; əz] [wel] .

contrast	as	well	.
对比	作为	出色地	.

为了满足她坦率的性格，也为了满足她对对比的偏好。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['penɪtənt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] - [feɪst]

And	shutting	her	eyes	,	she	thought	of	the	horrid	penitent	a	harsh	-	faced
和	关闭	她	眼睛	,	她	想法	的	这	可怕的	忏悔者	一个	残酷的	-	面对

['wʊmən] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] :

woman	in	confession	must	be	:
女士	在	忏悔	必须	是	:

她闭上眼睛，想象着一个面容冷峻的女人在忏悔时该是多么可怕的模样：

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪmɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

The	picture	sent	her	swimmingly	to	the	confessional	,
这	图片	发送	她	游泳	到	这	忏悔	,

那张照片让她毫不犹豫地走进了忏悔室。

[weə(r)] [sæt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] ,

where	sat	a	man	with	his	head	in	a	hood	,
在哪里	卫星	一个	男人	和	他的	头	在	一个	兜帽	,

那里坐着一个头戴兜帽的男人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [mɪkst] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [hʊd] , ['ɔːlməʊst]

and	he	soon	heard	enough	of	mixed	substance	to	dash	his	hood	,	almost
和	他	很快	听到	足够的	的	混合	物质	到	短跑	他的	兜帽	,	几乎

[hɪz; ɪz] [hed] , [ɒf] .

his	head	,	off	.
他的	头	,	离开	.

他很快就听到了足够多的混合物质的声音，吓得他猛地扯下兜帽，几乎把脑袋都扯掉了。

['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mɒdərətli] [fræŋk][ɪn] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊstli] .

Beauty	may	be	immoderately	frank	in	soul	to	the	ghostly	.
美丽	可能	是	过度	坦率	在	灵魂	到	这	幽灵般的	.

美貌或许会对幽灵般的灵魂过于坦诚。

[ðə; ði] [blæk] [peɪdʒ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [lɪst] .

The	black	page	comprised	a	very	long	list	.
这	黑色的	页	包括	一个	非常	长的	列表	.

黑色纸页上列着一个很长的清单。

- [bʌt; bət][pʊt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ] ,

'	But	put	this	on	the	white	page	,
-	但	放	这	在	这	白色的	页	,

但请把这段话写在白纸上，

- [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['fɑːðə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɒks] — - [ai] [lʌvd] ['ælvən] ! -

'	says	she	to	the	surging	father	inside	his	box	—	'	I	loved	Alvan	!	'
-	说道	她	到	这	滔滔	父亲	里面	他的	盒子	—	-	我	喜爱	阿尔文	!	-

她对箱子里激动不已的父亲说："我爱阿尔文！"

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['fetʃɪz] [ðə; ði] - [mæn]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] :

A	sentence	or	two	more	fetches	the	Alvanic	man	jumping	out	of	the	priest	:
一个	句子	或者	二	更多的	获取	这	-	男人	跳	出去	的	这	牧师	:

再说一两句话，那个阿尔瓦尼人就从牧师身上跳了出来：

[ænd; ənd][səʊ] ['kləʊsli] [dʌz] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [hʌnt] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	so	closely	does	she	realize	it	that	she	has	to	hunt	herself	into	a
和	所以	密切	做	她	意识到	它	那	她	有	到	打猎	她自己	进入	一个

['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

corner	with	the	question	,
角落	和	这	问题	,

她对此认识得如此透彻，以至于不得不逼自己用这个问题把自己逼入绝境。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][ʃi:; ʃi] [gest] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

whether	she	shall	tell	him	she	guessed	him	to	be	no	other	than	her	lover	.
无论	她	将	告诉	他	她	猜对了	他	到	是	不	其他	比	她	情人	.

她是否应该告诉他，她猜到他就是她的情人。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][gɜ:l] , [hu:] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [tu:; tə] [kʌm] ['ni:lɪŋ] [hɪə(r)] ? -

'	How	could	you	expect	a	girl	,	who	is	not	a	Papist	,	to	come	kneeling	here	?	'
-	如何	可以	你	预计	一个	女孩	,	WHO	是	不是	一个	天主教徒	,	到	来	跪着	这里	?	-

“你怎么能指望一个非天主教徒的女孩来这里跪下呢？”

[ʃi:; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

她说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [wɪð] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [kaɪnd] .

And	he	answers	with	no	matter	what	of	a	gallant	kind	.
和	他	答案	和	不	事情	什么	的	一个	英勇	种类	.

他回答说，无论如何，他都义无反顾。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌefə'ves(ə)ns] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɾəʊfl] [maɪnd] [waɪl]

In	this	manner	her	natural	effervescence	amused	her	sorrowful	mind	while
在	这	方式	她	自然的	冒泡	觉得好笑	她	悲伤	头脑	尽管

['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

gazing	from	her	chamber	window	at	the	mountain	sides	across	the	valley	,
凝视	从	她	房间	窗户	在	这	山	侧面	穿过	这	谷	,

就这样，她从房间的窗户眺望山谷对面的群山，她天生的活泼好动驱散了悲伤的心情。

[weə(r)] ['tʊərɪsts] , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['si:z(ə)n] , [swi:p] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)] .

where	tourists	,	in	the	autumnal	season	,	sweep	up	and	down	like	a	tidal	river	.
在哪里	游客	,	在	这	秋季	季节	,	扫	向上	和	向下	喜欢	一个	潮汐	河	.

秋季，游客如潮水般涌来涌去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [wi:p] ;

She	had	ceased	to	weep	;
她	有	停止	到	哭泣	;

她停止了哭泣；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aʊt'wept] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	had	outwept	the	colour	of	her	eyes	and	the	consolation	of
她	有	哭泣	这	颜色	的	她	眼睛	和	这	安慰	的

['wi:pɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

她哭得泪眼婆娑，也哭不出眼泪带来的慰藉。

[drest] [ɪn] [blæk] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊt] , [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Dressed	in	black	to	the	throat	,	she	sat	and	waited	the	arrival	of	her
穿着	在	黑色的	到	这	喉	,	她	卫星	和	等待	这	到达	的	她

['fæntəm] [frend] ,

phantom	friend	,
幻影	朋友	,

她身着一袭黑衣，一直遮住脖子，静静地坐着，等待着她那虚幻的朋友的到来。

[ðə; ði] ['bærənəs] — [ðæt] ['eɪndʒl] !

the	baroness	—	that	angel	!
这	男爵夫人	—	那	天使	!

男爵夫人——那简直就是个天使!

[huː] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] - [bɪ'lʌvɪd] ,

who	proved	her	goodness	in	consenting	to	be	the	friend	of	Alvan's	beloved	,
WHO	已证实	她	善良	在	同意	到	是	这	朋友	的	-	心爱	,

她同意成为阿尔文心爱之人的朋友，这证明了她的善良。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [frend] [ɒv; əv]['ælvən] !

because	she	was	the	true	friend	of	Alvan	!
因为	她	曾是	这	真的	朋友	的	阿尔文	!

因为她是阿尔文真正的朋友!

[haʊ] [tʃiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] ['gʊdnəs] , [klə'tɪldə] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] .

How	cheap	such	a	way	of	proving	goodness	,	Clotilde	did	not	consider	.
如何	便宜的	这样的	一个	方式	的	证明	善良	,	克洛蒂尔德	做过	不是	考虑	.

克洛蒂尔德没有想到，这种证明善良的方式是多么廉价。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

She	wanted	it	so	.
她	通缉	它	所以	.

她就是想要这样。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʌsti] ['sʌnlaɪt] .

The	mountain	heights	were	in	dusty	sunlight	.
这	山	高度	是	在	尘土飞扬	阳光	.

山峰沐浴在尘土飞扬的阳光下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['θɪnli] [laɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ded] [skaɪ] ,

She	had	seen	them	day	after	day	thinly	lined	on	the	dead	sky	,
她	有	已见	他们	天	后	天	薄薄的	衬里	在	这	死的	天空	,

她日复一日地看到它们，细细地排列在死寂的天空中。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌltrinəs] .

inviting	thunder	and	doomed	to	sultriness	.
邀请	雷	和	注定失败	到	闷热	.

预示着雷雨将至，注定闷热难耐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['dezət] ['ʌndə(r)] [biː] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] .

She	looked	on	the	garden	of	the	house	,	a	desert	under	bee	and	butterfly	.
她	看起来	在	这	花园	的	这	房子	,	一个	沙漠	在下面	蜜蜂	和	蝴蝶	.

她望着房子的花园，那里宛如一片荒漠，只有蜜蜂和蝴蝶在飞舞。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [rəʊd] , [ænd; ənd]

Looking	beyond	the	garden	she	perceived	her	father	on	the	glaring	road	,	and
寻找	超过	这	花园	她	感知	她	父亲	在	这	刺眼	路	,	和

[wʌn] [wɪð] [hɪm] ,

one	with	him	,
一	和	他	,

她望向花园之外，看到父亲站在刺眼的马路上，和他在一起。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [dɪd] [nɒt] [flʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɔː(r)] [sprɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	sight	of	whom	did	not	flush	her	cheek	or	spring	her	heart	to	a
这	视线	的	谁	做过	不是	冲洗	她	脸颊	或者	春天	她	心	到	一个

[θrɒb] ,

throb	,
搏动	,

见到他，她既没有脸红，也没有心跳加速。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌtəli] .

though	she	pitied	the	poor	boy	:	he	was	useless	to	her	,	utterly	.
尽管	她	可怜的	这	贫穷的	男生	:	他	曾是	无用	到	她	,	完全地	.

虽然她很同情这个可怜的男孩：但他对她来说毫无用处。

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['bækəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Soon	her	Indian	Bacchus	was	in	her	room	,	and	alone	with	her	,
很快	她	印度	巴克斯	曾是	在	她	房间	,	和	独自的	和	她	,

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	at	her	feet	.
和	在	她	脚	.

很快，她的印度酒神巴克斯就出现在她的房间里，独自一人陪伴着她，跪在她的脚边。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [həʊp] .

Her	father	had	given	him	hope	.
她	父亲	有	给定	他	希望	.

她的父亲给了他希望。

[hiː; hi] [keɪm] ['beərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hoʊps] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	came	bearing	eyes	that	were	like	hope's	own	;	and	kneeling	,	kissing	her
他	来了	轴承	眼睛	那	是	喜欢	希望	自己的	;	和	跪着	,	接吻	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他走过来，眼神如同希望一般明亮；他跪下，亲吻她的手，

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'ænɪmət] .

her	knees	,	her	hair	,	he	seemed	unaware	that	she	was	inanimate	.
她	膝盖	,	她	头发	,	他	似乎	不知情	那	她	曾是	无生命	.

她的膝盖，她的头发，他似乎没有意识到她已是无生命的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

There	was	nothing	imaginable	in	which	he	could	be	of	use	.
那里	曾是	没有什么	可以想象的	在	哪个	他	可以	是	的	使用	.

他根本无事可做。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [dʌst] - [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltri] ['seɪmnəs] .

He	was	only	another	dust	-	cloud	of	the	sultry	sameness	.
他	曾是	仅有的	其他	灰尘	-	云	的	这	闷热	相同性	.

他不过是闷热单调生活中又一团尘埃而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['tempɪst] ['kɔːrəl] [wɪð] [skaɪ][ænd; ənd] ['maʊntən]

She	had	been	expecting	a	woman	,	a	tempest	choral	with	sky	and	mountain
她	有	到过	期待	一个	女士	,	一个	暴风雨	合唱	和	天空	和	山

[ænd; ənd] ['væli] - [h'ɒləʊz] ,

and	valley	-	hollows	,
和	谷	-	空心	,

她一直期待着一个女人，一首暴风雨般的合唱，伴随着天空、山脉和山谷的幽深，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] - [ə'pɪərəns] .

as	the	overture	to	Alvan's	appearance	.
作为	这	序曲	到	-	外貌	.

作为阿尔文出场的序曲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	roused	her	.
但	他	唤醒	她	.

但他唤醒了她。

[wɪð] ['mɑːrkoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][felt][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənətli]

With	Marko	she	had	never	felt	her	cowardice	,	and	his	passionately
和	马尔科	她	有	绝不	毛毡	她	怯懦	,	和	他的	热情地

[bɪ'siːtʃɪŋ] , [tremblɪŋ] ,

beseeching	,	trembling	,
恳求	,	发抖	,

在马尔科面前，她从未感到自己的懦弱，他热情恳求、颤抖着，

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? - [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][gɜːl] ;

'	Will	you	have	me	?	'	called	up	the	tiger	in	the	girl	;
-	将要	你	有	我	?	-	称为	向上	这	老虎	在	这	女孩	;

“你愿意接受我吗？”这句话唤醒了女孩心中的猛虎。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] :

in	spite	of	pity	for	his	voice	she	retorted	on	her	parents	:
在	尽管如此	的	遗憾	为了	他的	嗓音	她	反驳	在	她	父母	:

尽管她怜悯他的声音，但她还是反驳了她的父母：

- [wɪl] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] ?

'	Will	I	have	you	?
-	将要	我	有	你	?

“我会拥有你吗？”

[ai] ?

I	?
我	?

我?

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][maɪ] [wɪl] ?

You	ask	me	what	is	my	will	?
你	问	我	什么	是	我的	将要	?

你问我我的遗嘱是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɒdli] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [luː'sɜːn] [wɒt] [ai] [wʊd]

It	sounds	oddly	from	you	,	seeing	that	I	wrote	to	you	in	Lucerne	what	I	would
它	声音	奇怪	从	你	,	看到	那	我	写道	到	你	在	卢塞恩	什么	我	会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

这话听起来有点奇怪，毕竟我是在卢塞恩给你写信的，信里说了我当时想说的话。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] , ['nʌθɪŋ] !

and	nothing	has	changed	in	me	since	then	,	nothing	!
和	没有什么	有	已更改	在	我	自从	然后	,	没有什么	!

从那以后，我的性格没有丝毫改变，一点也没有！

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] [ʌn'ɔːltəd] ,

My	feeling	for	him	is	unaltered	,
我的	感觉	为了	他	是	未改变的	,

我对他的感觉没有改变。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

and	everything	you	have	heard	of	me	was	wrung	out	of	me	by	my
和	一切	你	有	听到	的	我	曾是	拧干	出去	的	我	经过	我的

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

你们听到的关于我的一切都是因为我的不幸而产生的。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɒt] .

The	world	is	dead	to	me	,	and	all	in	it	that	is	not	.
这	世界	是	死的	到	我	,	和	全部	在	它	那	是	不是	.

世界对我来说已经死了，其中的一切也一样。

['zi:gismunt] ['ælvən] .
Sigismund Alvan .
西吉斯蒙德 阿尔文 .

西吉斯蒙德·阿尔文。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] ['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
To you I am accustomed to speak every thought of my soul ,
到 你 我 是 习惯 到 说话 每一个 想法 的 我的 灵魂 ,

我习惯于向你倾诉我灵魂深处的每一个想法，

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪz] [ded] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and I tell you the world and all it has is dead to me ,
和 我 告诉 你 这 世界 和 全部 它 有 是 死的 到 我 ,

我告诉你，这个世界和它所拥有的一切对我来说都已死了。

['i:v(ə)n][maɪ]['peərənts] — [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] . -
even my parents — I hate them . '
甚至 我的 父母 — 我 恨 他们 . -

甚至我的父母——我都恨他们。

['mɑ:rkoʊ] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
Marko pressed her hands .
马尔科 按下 她 双手 .

马尔科按了按她的手。

[ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sleɪvɪʃli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒenərəsli] .
If he loved her slavishly , it was generously .
如果 他 喜爱 她 奴性地 , 它 曾是 慷慨地 .

如果说他对她的爱是奴性的，那也是慷慨的。

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] [li:ps] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:t]
The wild thing he said was one of the frantic leaps of generosity in a heart
这 荒野 事物 他 说 曾是 一 的 这 疯狂的 跳跃 的 慷慨 在 一个 心
[ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə] ['ɪmpʌls] :
that was gone to impulse :
那 曾是 已消失 到 冲动 :

他说的那些疯狂的话，是他那颗被冲动冲昏头脑的心迸发出的慷慨之举：

- [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑ:təraɪz] [ju:; jʊ] .
' I see it , they have martyrized you .
- 我 看 它 , 他们 有 殉道者 你 .

“我明白了，他们把你塑造成了烈士。”

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][səʊ] [wel] , [klə'tɪldə] !
I know you so well , Clotilde !
我 知道 你 所以 出色地 , 克洛蒂尔德 !

克洛蒂尔德，我太了解你了！

[səʊ] , [ðen] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [let][ˌem 'i:] ['tʃerɪʃ] [ju:; jʊ] .
So , then , come to me , come with me , let me cherish you .
所以 , 然后 , 来 到 我 , 来 和 我 , 让 我 珍惜 你 .

所以，到我身边来，跟我走，让我好好珍惜你。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['reskju:] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
I will take you and rescue you from your people ,
我 将要 拿 你 和 救援 你 从 你的 人们 ,

我将带你离开你的族人，救你脱离他们的手下。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒzətɪv] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] ['ælvən] [ə'gen] ,
and should it be your positive wish to meet Alvan again ,
和 应该 它 是 你的 积极的 希望 到 见面 阿尔文 再次 ,

如果你真心希望再次见到阿尔文，

[ai][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

I	myself	will	take	you	to	him	,	and	then	you	may	choose	between	us	.	'
我	我	将要	拿	你	到	他	,	和	然后	你	可能	选择	之间	我们	.	-

我会亲自带你去见他，然后你可以从我们两人中做出选择。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

The	generosity	was	evident	.
这	慷慨	曾是	明显	.

这份慷慨显而易见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

There	was	nevertheless	,	to	a	young	woman	realizing	the	position
那里	曾是	尽管如此	,	到	一个	年轻的	女士	意识到	这	位置

['fɔːʃædəu] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

foreshadowed	by	such	a	project	,
预兆	经过	这样的	一个	项目	,

然而，对于一位意识到此类项目预示着她未来地位的年轻女性来说，却并非如此。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [həʊp] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]

the	suspicion	of	a	slavish	hope	nestling	among	the	circumstances	in	the
这	怀疑	的	一个	奴隶	希望	雏鸟	之中	这	情况	在	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

在种种背景因素中，隐隐透着一种奴性希望的嫌疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ['geɪnɪŋ] [ɒn]

and	this	she	was	taught	by	the	dangerous	emotion	of	gratitude	gaining	on
和	这	她	曾是	教授	经过	这	危险的	情感	的	感激	获得	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而这一切都是她被感恩这种危险的情感所教会的，这种情感正在逐渐侵蚀着她。

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

and	melting	her	to	him	.
和	融化	她	到	他	.

让她彻底沦陷于他。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'θɜːst] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ,

She	too	had	a	slavish	hope	that	was	athirst	and	sinking	,
她	也	有	一个	奴隶	希望	那	曾是	口渴	和	下沉	,

她也曾怀有一种奴性的希望，那希望如同干渴的种子般枯萎沉沦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]['mɑːrkoʊz] ,

and	it	flew	at	the	throat	of	Marko's	,
和	它	飞翔	在	这	喉	的	马尔科的	,

它直奔马尔科的喉咙而去。

['iːgə(r)] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ɪts] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] [ɪn][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

eager	to	satiate	its	vengeance	for	these	long	delays	in	the	destroying	of	a
渴望的	到	满足	它是	复仇	为了	这些	长的	延误	在	这	摧毁	的	一个

[wiːkə] .

weaker	.
较弱	.

它急于报复长期以来对弱者的摧毁拖延。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] : - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

She	left	her	chair	and	cried	:	'	As	you	will	.
她	左边	她	椅子	和	哭	:	-	作为	你	将要	.

她离开椅子，哭着说：“如你所愿。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is it to me ?
什么 是 它 到 我 ?

这跟我有什么关系?

[teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Take me , if you please .
拿 我 , 如果 你 请 .

请带我走吧。

[teɪk] [ðæt] [glʌv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .
Take that glove ; it is the shape of my hand .
拿 那 手套 ; 它 是 这 形状 的 我的 手 .

拿着这只手套，它的形状和我手的形状很像。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ɪz][ðeə(r)] .
You have as much of me as is there .
你 有 作为 很多 的 我 作为 是 那里 .

你拥有的只是我的一部分。

[maɪ][laɪf][ɪz] [gɒn] .
My life is gone .
我的 生活 是 已消失 .

我的生命已逝去。

[juː; jʊ][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] !
You or another !
你 或者 其他 !

你或者其他人!

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [əʊθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But take this warning and my oath with it .
但 拿 这 警告 和 我的 誓言 和 它 .

但请记住这个警告和我的誓言。

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [weə'evə(r)][aɪ] [siː] ['ziːgismunt] ['ælvən][aɪ][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
I swear to you , that wherever I see Sigismund Alvan I go straight to him ,
我 发誓 到 你 , 那 无论 我 看 西吉斯蒙德 阿尔文 我 去 直的 到 他 ,

我向你发誓，无论何时何地，只要我见到西吉斯蒙德·阿尔文，我都会径直走向他。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [biː; bi]['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] . -
though the way be over you , all of you , lying dead beneath me . '
尽管 这 方式 是 超过 你 , 全部 的 你 , 说谎 死的 下面 我 . -

虽然你们都已倒在我脚下，死在我脚下。

[ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] ['hɒrə(r)] [ɪn]['mɑːrkoʊz] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
The lift of incredulous horror in Marko's large black eyes excited her to a
这 举起 的 难以置信 恐怖 在 马尔科的 大的 黑色的 眼睛 兴奋的 她 到 一个
[mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
more savage imagination :
更多的 野蛮的 想像力 :

马尔科那双乌黑的大眼睛里闪过难以置信的恐惧，这激发了她更加狂野的想象力:

- [rɪ'dʒɔɪs] !
' Rejoice !
- 麾 !

'麾!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ded] ,
I should rejoice to see you , all of you , dead ,
我 应该 麾 到 看 你 , 全部 的 你 , 死的 ,

我应该为你们所有人死去而感到高兴，

[ðæt] [ai] [mait] [wɔːk] [əˈkrɒs] [juː; jʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪˈstɜːbəns] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [lʌv] .

that	I	might	walk	across	you	safe	from	disturbance	to	get	to	him	I	love	.
那	我	可能	走	穿过	你	安全的	从	干扰	到	得到	到	他	我	爱	.

愿我能平安无事地穿过你，去见我爱的人。

[biː; bi][ˈʌndə(r)][nəʊ] [dɪˈluːʒn] .

Be	under	no	delusion	.
是	在下面	不	错觉	.

不要抱有任何幻想。

[ai] [lʌv] [hɪm] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [maɪ] [əʊn] .

I	love	him	better	than	the	lives	of	any	dear	to	me	,	or	my	own	.
我	爱	他	更好的	比	这	生活	的	任何	亲爱的	到	我	,	或者	我的	自己的	.

我爱他胜过爱我所有亲人的生命，甚至胜过爱我自己的生命。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪz; ɪz] .

I	am	his	.
我	是	他的	.

我是他的。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [ˈwɜːʃɪp] .

He	is	my	faith	,	my	worship	.
他	是	我的	信仰	,	我的	崇拜	.

他是我的信仰，我的崇拜。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [truː] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ai] [ˌeɪ ˈem] .

I	am	true	to	him	,	I	am	,	I	am	.
我	是	真的	到	他	,	我	是	,	我	是	.

我对他忠诚，真的，真的。

[juː; jʊ] [fɔːs] [maɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [ˈbɒdi] ,

You	force	my	hand	from	me	,	you	take	this	miserable	body	,
你	力量	我的	手	从	我	,	你	拿	这	悲惨的	身体	,

你强迫我放开我的手，你夺走了我这具可怜的躯体，

[bʌt; bət] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [gɒd] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	my	soul	is	free	to	love	him	and	to	go	to	him	when	God	gives	me	sight	of	him	.
但	我的	灵魂	是	自由的	到	爱	他	和	到	去	到	他	什么时候	上帝	给予	我	视线	的	他	.

但是，当上帝让我见到他时，我的灵魂可以自由地爱他，并走向他。

[ai] [ˌeɪ ˈem] - [ɪˈtɜːnəli] .

I	am	Alvan's	eternally	.
我	是	-	永恒	.

我永远属于阿尔文。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɔkəri] .

All	your	laws	are	mockeries	.
全部	你的	法律	是	嘲讽	.

你们所有的法律都是笑话。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [priːsts] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] - [mˈeɪkəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃædəʊz] , [breɪn] - [ˈveɪpəz] .

You	,	and	my	people	,	and	your	priests	,	and	your	law	-	makers	,	are	shadows	,	brain	-	vapours	.
你	,	和	我的	人们	,	和	你的	神父	,	和	你的	法律	-	制造商	,	是	阴影	,	脑	-	蒸汽	.

你、我的人民、你们的祭司、你们的立法者，都不过是影子，是虚无缥缈的脑雾。

[let] [hɪm] ['bekən] ! — [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

Let	him	beckon	!	—	So	you	have	your	warning	.
让	他	招手	！	—	所以	你	有	你的	警告	。

让他招手！——所以你已经得到警告了。

[duː; də] [wɒt] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ʌn'truː] .

Do	what	I	may	,	I	cannot	be	called	untrue	.
做	什么	我	可能	，	我	不能	是	称为	不属实	。

无论我做什么，我都不能被说成是不真诚的。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ; [aɪ] [wɒnt] [rɪ'pəʊz] ; [maɪ] [hed] [breɪks] ;

And	now	let	me	be	;	I	want	repose	;	my	head	breaks	;
和	现在	让	我	是	；	我	想	休息	；	我的	头	休息	；

现在让我一个人待着吧；我想休息；我头疼得厉害；

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['piːsɪz] ! -

I	have	been	on	the	rack	and	I	am	in	pieces	!	'
我	有	到过	在	这	架子	和	我	是	在	件	！	-

我被钉在十字架上，我崩溃了！

['mɑːrkoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtiləs] , [bʌt; bət] [klʌŋ]

Marko	clung	to	her	hand	,	said	she	was	terrible	and	pitiless	,	but	clung
马尔科	紧紧抓住	到	她	手	，	说	她	曾是	糟糕的	和	无情	，	但	紧紧抓住

.

:
。

马尔科紧紧抓住她的手，说她可怕又无情，但他还是紧紧抓住不放。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['nɜːvləs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][hænd] .

The	hand	was	nerveless	:	it	was	her	dear	hand	.
这	手	曾是	无神经	：	它	曾是	她	亲爱的	手	。

那只手毫无神经：那是她心爱的手。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [biːn] [mɔː(r)] ['venəməs] [ɪn] ['waɪldnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Had	her	tongue	been	more	venomous	in	wildness	than	the	encounter	with	a
有	她	舌头	到过	更多的	有毒	在	野性	比	这	遇到	和	一个

[wiːkə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

weaker	than	herself	made	it	be	,
较弱	比	她自己	制成	它	是	，

如果她的舌头原本就比与弱者相遇后所表现出的更加凶狠，

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['æntidəʊt] .

the	holding	of	her	hand	would	have	been	his	antidote	.
这	保持	的	她	手	会	有	到过	他的	解毒剂	。

握住她的手本可以成为他的解药。

[ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

In	him	there	was	love	for	two	.
在	他	那里	曾是	爱	为了	二	。

他心中有对两个人的爱。

[klə'tɪldə] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hænd] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [hiː; hi]

Clotilde	allowed	him	to	keep	the	hand	,	assuring	herself	she	was	unconscious	he
克洛蒂尔德	允许	他	到	保持	这	手	，	保证	她自己	她	曾是	无意识	他

[dɪd][səʊ] .

did	so	.
做过	所以	。

克洛蒂尔德允许他保留她的手，她确信自己已经昏迷，于是他照做了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [θrəun] [self] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	brought	her	peace	,	he	brought	her	old	throning	self	back	to	her
他	带来	她	和平	,	他	带来	她	老的	登基	自己	后退	到	她

,

,

,

他给她带来了平静，让她重新找回了昔日王者风范。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepəd] - [skɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	he	was	handsome	and	tame	as	a	leopard	-	skin	at	her	feet	.
和	他	曾是	英俊的	和	驯服	作为	一个	豹	-	皮肤	在	她	脚	.

他英俊潇洒，却又温顺如她脚下的豹皮。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə]['ælvən] [θruː] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

If	she	was	doomed	to	reach	to	Alvan	through	him	,	at	least	she	had
如果	她	曾是	注定失败	到	抵达	到	阿尔文	通过	他	,	在	至少	她	有

[wɔːnd] [hɪm] .

warned	him	.
警告	他	.

如果她注定要通过他来接近阿尔文，至少她已经警告过他了。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [wɒn] [biːm] [ɒn]

The	vision	of	the	truthfulness	of	her	nature	threw	a	celestial	wan	beam	on
这	想象	的	这	真实性	的	她	自然	扔	一个	天体	万	光束	在

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['destəni] .

her	guilty	destiny	.
她	有罪的	命运	.

她本性的真实面貌，如同苍穹般照亮了她罪恶的命运。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	patted	his	head	and	bade	him	leave	her	,
她	轻拍	他的	头	和	巴德	他	离开	她	,

她拍了拍他的头，让他离开。

['nærəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɒn][ðə; ði] [brest] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk]

narrowing	her	shoulders	on	the	breast	to	let	it	be	seen	that	the	dark
收窄	她	肩膀	在	这	胸部	到	让	它	是	已见	那	这	黑暗的

['haʊshəʊld] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['ʃʌtəd] .

household	within	was	locked	and	shuttered	.
家庭	之内	曾是	已锁定	和	百叶窗	.

她收拢双肩，露出胸前，让人看到屋内黑暗的房间大门紧闭。

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] , [ə'biːdiənt] , [hjuː'meɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][bred] ;

He	was	good	,	obedient	,	humane	;	he	was	generous	,	exquisitely	bred	;
他	曾是	好的	,	听话	,	人道	;	他	曾是	慷慨的	,	精美绝伦	繁殖	;

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,

he	brought	her	peace	,
他	带来	她	和平	,

他善良、顺从、仁慈；他慷慨大方、出身名门；他给她带来了平静。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] .

and	he	had	been	warned	.
和	他	有	到过	警告	.

他之前就被警告过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn][tuː; tə]

It	is	difficult	in	affliction	to	think	of	one	who	belongs	to	us	as	one	to
它	是	难的	在	痛苦	到	思考	的	一	WHO	属于	到	我们	作为	一	到

[huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ]['djuːti] .

whom	we	owe	a	duty	.
谁	我们	欠	一个	责任	.

在苦难中，很难把属于我们的人看作是我们应该对其负有责任的人。

[ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəbli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['kændə(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃələs]

The	unquestionably	sincere	and	devoted	lover	is	also	in	his	candour	a	featureless
这	毫无疑问	真诚	和	奉献	情人	是	还	在	他的	坦率	一个	无特征

['pɜːs(ə)n] ;

person	;
人	;

这位无可置疑真诚、全心全意的爱人，坦率得也毫不掩饰自己的个性；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

and	though	we	would	not	punish	him	for	his	goodness	,
和	尽管	我们	会	不是	惩治	他	为了	他的	善良	,

虽然我们不会因为他的善良而惩罚他，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['evri] ['traɪəl] .

we	have	the	right	to	anticipate	that	it	will	be	equal	to	every	trial	.
我们	有	这	正确的	到	预料	那	它	将要	是	平等的	到	每一个	审判	.

我们有权期待它与每一次审判都一样公正。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] . . .

Perhaps	,	for	the	sake	of	peace	.	.	.
也许	,	为了	这	清酒	的	和平	.	.	.

或许，为了和平……

['ɑːftə(r)] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] . . .

after	warning	him	.	.	.
后	警告	他	.	.	.

在警告他之后……

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['tɔtə] [ɪn][dɑːts] .

her	meditations	tottered	in	dots	.
她	冥想	摇摇晃晃	在	点	.

她的冥想断断续续，如同零星碎片。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] ['hʌŋgə(r)] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ]

But	when	the	heart	hungers	behind	such	meditations	,	that	thinking	without	language
但	什么时候	这	心	饥饿	在后面	这样的	冥想	,	那	思维	没有	语言

[ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt] ;

is	a	dangerous	habit	;
是	一个	危险的	习惯	;

但是，当内心渴望进行这样的冥想时，这种不用语言的思考是一种危险的习惯；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə; eɪ] [dæʃ] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tentətɪv] [dɑːts] ,

for	there	will	suddenly	come	a	dash	usurping	the	series	of	tentative	dots	,
为了	那里	将要	突然	来	一个	短跑	篡位	这	系列	的	暂定的	点	,

因为突然间，一道短线会取代之前一系列的试探性点，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] , [æz; əz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

which	is	nothing	other	than	the	dreadful	thing	resolved	on	,	as	of	necessity	,
哪个	是	没有什么	其他	比	这	可怕	事物	已解决	在	,	作为	的	必要性	,

而这，正是迫不得已而决定的那件可怕的事情。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [baʊ; bəʊ] - [legd] ['ɪnfənt] ['pɪtʃɪz] [bæk] [frɒm; frəm][æn; ən]

as	naturally	as	the	adventurous	bow	-	legged	infant	pitches	back	from	an
作为	自然	作为	这	冒险的	弓	-	腿	婴儿	投球	后退	从	一个

[ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['peɪsɪz][tuː; tə] ['mʌðərz] [læp] ;

excursion	of	two	paces	to	mother's	lap	;
短途旅行	的	二	步幅	到	母亲的	膝	;

就像爱冒险的罗圈腿婴儿在走了两步后自然而然地回到母亲的怀抱一样；

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [les] ['ɪnəsntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

and	not	much	less	innocently	within	the	mind	,	it	would	appear	.
和	不是	很多	较少的	天真地	之内	这	头脑	,	它	会	出现	.

而且，这种想法在内心深处似乎也并非那么天真无邪。

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [riːtʃt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['griːtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt][ɪn] [wɜːdz] .

The	dash	is	a	haven	reached	that	would	not	be	greeted	if	it	stood	out	in	words	.
这	短跑	是	一个	避风港	达到	那	会	不是	是	问候	如果	它	站立	出去	在	字	.

短横线就像一个避风港，如果用文字来描述，就不会让人感到欣喜。

[kʊd; kəd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɑː'selvz] ['letɪŋ] ['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l][duː; də]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Could	we	live	without	ourselves	letting	our	animal	do	our	thinking	for
可以	我们	居住	没有	我们自己	出租	我们的	动物	做	我们的	思维	为了

[ˌjuː 'es]['ledʒəbli] ?

us	legibly	?
我们	清晰易读	?

我们能否在没有动物替我们思考的情况下生活?

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑː'selvz] [ə'griːəbli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɑː(r); ə(r)] [freɪzd]

We	live	with	ourselves	agreeably	so	long	as	his	projects	are	phrased
我们	居住	和	我们自己	欣然	所以	长的	作为	他的	项目	是	措辞

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [tʌŋ] ,

in	his	primitive	tongue	,
在	他的	原始	舌头	,

只要他的方案是用他那原始的语言表达的，我们就能心安理得地接受。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['klɪəli] [ˌæpri'hend] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ,

even	though	we	have	clearly	apprehended	what	he	means	,
甚至	尽管	我们	有	清楚地	被捕	什么	他	方法	,

即使我们已经清楚地理解了他的意思，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [sə'fɪʃntli] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wɪðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ʌndə(r)]

and	though	we	sufficiently	well	understand	the	whither	of	our	destination	under
和	尽管	我们	足够	出色地	理解	这	往哪里去	的	我们的	目的地	在下面

[hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

his	guidance	.
他的	指导	.

虽然我们非常清楚在他的指引下，我们将到达何方。

[nəʊ] ['kaʊnsl] [kæn; kən][biː; bi]['seɪnə][ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt]

No	counsel	can	be	saner	than	that	the	heart	should	be	bidden	to	speak	out
不	法律顾问	能	是	更理智	比	那	这	心	应该	是	拜登	到	说话	出去

[ɪn] [pleɪn] ['vɜːb(ə)l] [spiːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

in	plain	verbal	speech	within	us	.
在	清楚的	口头	演讲	之内	我们	.

最明智的建议莫过于：要让内心用直白的语言表达出来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃɔːt] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] [dɒt] - [ænd; ənd] - [dæʃ] [lænd]

For	want	of	it	,	Clotilde's	short	explorations	in	Dot	-	and	-	Dash	land
为了	想	的	它	,	-	短的	探索	在	点	-	和	-	短跑	土地

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

were	of	a	kind	to	terrify	her	,
是	的	一个	种类	到	恐惧	她	,

由于缺乏这种体验，克洛蒂尔德在点线世界里的短暂探索让她感到恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt] ['əʊnli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [bʌt; bət] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	yet	they	seemed	not	only	unavoidable	,	but	foreshadowing	of	the
和	然而	他们	似乎	不是	仅有的	不可避免的	,	但	铺垫	的	这

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

unavoidable	to	come	.
不可避免的	到	来	.

然而，它们似乎不仅不可避免，而且预示着即将发生的不可避免的事情。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] — [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — ['ælvən] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Or	possibly	—	the	thought	came	to	her	—	Alvan	would	keep	his	word	,
或者	可能	—	这	想法	来了	到	她	—	阿尔文	会	保持	他的	单词	,

或许——她突然想到——阿尔文会信守诺言。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [wɜːs] [baɪ] ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	save	her	from	worse	by	stepping	to	the	altar	between	her
和	节省	她	从	更糟	经过	步进	到	这	坛	之间	她

[ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] ,

and	Marko	,
和	马尔科	,

挺身而出，挡在她和马尔科之间，让她免于更糟糕的境地。

[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [prɪns] ;

there	calling	on	her	to	decide	and	quit	the	prince	;
那里	呼叫	在	她	到	决定	和	辞职	这	王子	;

他们呼吁她做出决定，离开王子；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [briːð] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	his	presence	would	breathe	courage	into	her	to	go	.
和	他的	在场	会	呼吸	勇气	进入	她	到	去	.

他的存在会给她勇气去赴约。

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

It	set	her	looking	to	the	altar	as	a	prospect	of	deliverance	.
它	放	她	寻找	到	这	坛	作为	一个	前景	的	解救	.

这让她将祭坛视为获得救赎的希望。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['wɪntri] [feɪs] [naʊ] [ðæt]

Her	mother	could	not	fail	to	notice	a	change	in	Clotilde's	wintry	face	now	that
她	母亲	可以	不是	失败	到	注意	一个	改变	在	-	冬季	脸	现在	那

['mɑːrkoʊ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

Marko	was	among	them	;
马尔科	曾是	之中	他们	;

自从马尔科在他们中间之后，克洛蒂尔德母亲不可能没注意到她那张冷峻的脸上有了变化；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfərəns] ['tælɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] ,

her	inference	tallied	with	his	report	of	their	interview	,
她	推理	统计	和	他的	报告	的	他们的	面试	,

她的推断与他对他们面谈的描述相符。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ək'septɪd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['hɑːtɪli] ['mɑːrkoʊz]

so	she	supposed	the	girl	to	have	accepted	more	or	less	heartily	Marko's
所以	她	据称	这	女孩	到	有	公认	更多的	或者	较少的	衷心地	马尔科的

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

所以她认为那个女孩或多或少真心接受了马尔科的原谅。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spft] [ænd; ənd] [kaɪnd] ; [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [θruː]

For	him	the	girl's	eyes	were	soft	and	kind	;	her	gaze	was	through
为了	他	这	女孩们	眼睛	是	柔软的	和	种类	;	她	目光	曾是	通过

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] ,

the	eyelashes	,
这	睫毛	,

在他眼里，女孩的眼神温柔而善良；她的目光透过睫毛凝视着他。

[æz; əz] [wʌn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] .

as	one	seeing	a	dream	on	a	far	horizon	.
作为	一	看到	一个	梦	在	一个	远的	地平线	.

如同在遥远的地平线上看到梦境一般。

['mɑːrkoʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz]

Marko	spoke	of	her	cheerfully	,	and	was	happy	to	call	her	his
马尔科	辐	的	她	愉快地	,	和	曾是	快乐的	到	称呼	她	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

马尔科谈起她来兴高采烈，并乐于称她为自己的所有物。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [baɪ] ['eni] [ˌserɪ'məʊniəl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]

but	would	not	have	her	troubled	by	any	ceremonial	talk	of	their	engagement
但	会	不是	有	她	麻烦	经过	任何	仪式	讲话	的	他们的	订婚

,

,

,

但不会让她为订婚仪式上的任何繁文缛节而烦恼。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,

so	she	had	much	to	thank	him	for	,
所以	她	有	很多	到	感谢	他	为了	,

所以她有很多话要感谢他。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ['laɪɪŋ] [ə'hed] [ɪn]

and	her	consciousness	of	the	signal	instance	of	ingratitude	lying	ahead	in
和	她	意识	的	这	信号	实例	的	忘恩负义	说谎	前方	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

她意识到，在黑暗中，即将发生的忘恩负义的典型例子即将到来。

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [maɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['slʌmbərər] ,

like	a	house	mined	beneath	the	smiling	slumberer	,
喜欢	一个	房子	矿井	下面	这	微笑	沉睡者	,

就像一座被埋在微笑的睡者脚下的房屋，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['greɪtfəlnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

made	her	eager	to	show	the	real	gratefulness	and	tenderness	of	her
制成	她	渴望的	到	展示	这	真实的	感恩	和	压痛	的	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

这让她渴望表达自己内心真正的感激和温柔。

[ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [ə'fekʃn] ;

This	had	the	appearance	of	renewed	affection	;
这	有	这	外貌	的	更新	感情	;

这看起来像是重燃爱火；

['kɒnsɪkwəntli] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'siːdʒə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

consequently	**her**	**parents**	**lost**	**much**	**of**	**their**	**fear**	**of**	**the**	**besieger**	**outside**	**,**
最后	她	父母	丢失的	很多	的	他们的	害怕	的	这	围攻者	外部	,

因此，她的父母对外面围攻者的恐惧感大大减轻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**she**	**was**	**removed**	**to**	**the**	**city**	**.**
和	她	曾是	已移除	到	这	城市	.

她被转移到了城里。

[tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌn] ['feɪvərɪŋ] ['ælvən] , [ænd; ənd][wʌn] [əb'hɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Two	**parties**	**were**	**in**	**the**	**city**	**,**	**one**	**favouring**	**Alvan**	**,**	**and**	**one**	**abhorring**	**the**
二	各方	是	在	这	城市	,	一	偏爱	阿尔文	,	和	一	令人厌恶	这

[ɔː'deɪʃəs] [dʒuː] .

audacious	**Jew**	**.**
大胆的	犹	.

城里有两个派别，一个支持阿尔万，一个憎恶这个胆大妄为的犹太人。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spred] [ɪn'kredəb(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,

Together	**they**	**managed**	**to**	**spread**	**incredible**	**reports**	**of**	**his**	**doings**	**,**
一起	他们	管理	到	传播	极好的	报告	的	他的	行为	,

他们合谋散布了许多关于他事迹的惊人消息。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

which	**required**	**little**	**exaggeration**	**to**	**convince**	**an**	**enemy**	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**
哪个	必需的	小的	夸张	到	说服	一个	敌人	那	他	曾是	一个	男人

[wɪð] [huːm] [hɒ'stɪlətɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left][tuː; tə] [sliːp] .

with	**whom**	**hostility**	**could**	**not**	**be**	**left**	**to**	**sleep**	**.**
和	谁	敌意	可以	不是	是	左边	到	睡觉	.

只需稍加夸张，就能让敌人相信他是一个不容忽视的敌人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][get]

The	**General**	**heard**	**of**	**the**	**man's**	**pleading**	**his**	**cause**	**in**	**all**	**directions**	**to**	**get**
这	一般的	听到	的	这	男人的	恳求	他的	原因	在	全部	方向	到	得到

['preʃə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

pressure	**put**	**upon**	**him**	**,**
压力	放	之上	他	,

将军听说那人四处求情，想借此向他施压。

['ʃəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [pə'sweɪsɪvnəs] , [dʒuː][ænd; ənd] ['deməgɒg] [ðəʊ] [hiː; hi]

showing	**something**	**like**	**a**	**devilish**	**persuasiveness**	**,**	**Jew**	**and**	**demagogue**	**though**	**he**
显示	某物	喜欢	一个	恶魔般的	说服力	,	犹	和	煽动者	尽管	他

[wɒz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

尽管他是犹太人，又是煽动家，却展现出一种近乎魔鬼般的说服力；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] ['lʌvə(r)]

for	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**feeling**	**abroad**	**that**	**the**	**interview**	**this**	**howling**	**lover**
为了	那里	似乎	到	是	一个	感觉	国外	那	这	面试	这	嚎叫	情人

[kleɪmd] [wɪð] [klə'tɪldə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd] .

claimed	**with**	**Clotilde**	**ought**	**to**	**be**	**granted**	**.**
声称	和	克洛蒂尔德	应该	到	是	的确	.

因为当时国外似乎有一种感觉，认为应该允许这位嚎啕大哭的情人与克洛蒂尔德会面。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːt] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	**latest**	**report**	**spoke**	**of**	**him**	**as**	**off**	**to**	**the**	**General's**	**Court**	**for**	**an**
这	最新的	报告	辐	的	他	作为	离开	到	这	将军的	法庭	为了	一个

['ɔːdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃiːf] .

audience	**of**	**his**	**official**	**chief**	**.**
观众	的	他的	官方的	首席	.

最新报道称，他前往总督府觐见他的上级。

['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['ruːdɪgər] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] ,

General	von	Rudiger	looked	to	his	defences	,
一般的	冯	鲁迪格	看起来	到	他的	防御	,

冯·鲁迪格将军审视了他的防御工事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ðɪ] ['wiːkɪst] [pɔɪnt][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	he	had	sufficient	penetration	to	see	that	the	weakest	point	of	them
和	他	有	充足的	渗透	到	看	那	这	最弱	观点	的	他们

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['dɔːtə(r)] .

might	be	a	submissive	daughter	.
可能	是	一个	顺从者	女儿	.

他有足够的洞察力看出，他们中最薄弱的环节可能是顺从的女儿。

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [klə'tɪldə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bærənəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ]

A	letter	to	Clotilde	from	the	baroness	was	brought	to	the	house	by	a
一个	信	到	克洛蒂尔德	从	这	男爵夫人	曾是	带来	到	这	房子	经过	一个

['mesɪndʒə(r)] .

messenger	.
信使	.

信使将男爵夫人写给克洛蒂尔德的一封信送到了家中。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	General	thought	over	it	.
这	一般的	想法	超过	它	.

将军仔细考虑了一下。

[ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	letter	was	by	no	means	a	seductive	letter	for	a	young	lady	to	receive
这	信	曾是	经过	不	方法	一个	诱人的	信	为了	一个	年轻的	女士	到	收到

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

from	such	a	person	,
从	这样的	一个	人	,

对于一位年轻女士来说，收到这样一封信绝非是件诱人的情事。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [wen] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi]

yet	he	did	not	anticipate	the	whole	effect	it	would	produce	when	ultimately	he
然而	他	做过	不是	预料	这	所有的	影响	它	会	生产	什么时候	最终	他

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

decided	to	give	it	to	her	,
决定	到	给	它	到	她	,

然而，当他最终决定把礼物送给她时，他并没有预料到会产生如此大的影响。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] - [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

being	of	course	unaware	of	the	noble	style	of	Clotilde's	address	to	the
存在	的	课程	不知情	的	这	高贵	风格	的	-	地址	到	这

['bærənəs] .

baroness	.
男爵夫人	.

当然，她并不知道克洛蒂尔德称呼男爵夫人时那高贵的语气。

[hiː; hi]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [θruː] [hɪm] ,

He	stipulated	that	there	must	be	no	reply	to	it	except	through	him	,
他	规定的	那	那里	必须	是	不	回复	到	它	除了	通过	他	,

他规定，除他本人外，任何人不得对此作出答复。

[ænd; ənd] [klə'tɪldə] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] ['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][lɑːst] .

and	Clotilde	had	the	coveted	letter	in	her	hands	at	last	.
和	克洛蒂尔德	有	这	令人垂涎的	信	在	她	双手	在	最后的	.

克洛蒂尔德终于拿到了梦寐以求的那封信。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmiːdɪ'eɪtrɪks] — [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]

Here	was	the	mediatrix	—	the	veritable	goddess	with	the	sword	to	cut	the
这里	曾是	这	中介者	—	这	真正的	女神	和	这	剑	到	切	这

[nɒt] !

knot	!
结	!

这就是调解者——一位手持利剑斩断结界的真正女神!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ælvən] !

Here	was	the	manifestation	of	Alvan	!
这里	曾是	这	表现	的	阿尔文	!

这就是阿尔文的显现!

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

Above	all	things	I	detest	the	writing	for	money
多于	全部	事物	我	厌恶	这	写作	为了	钱

我最厌恶的就是为了钱而写作。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wɪp]

Beginning	to	have	a	movement	to	kiss	the	whip
开始	到	有	一个	移动	到	吻	这	鞭

开始有亲吻鞭子的动作。

['dɪgnɪtəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]

Dignitary	,	and	he	passed	under	the	bondage	of	that	position
显要人物	,	和	他	通过了	在下面	这	束缚	的	那	位置

他身居要职，却也因此受制于这一地位。

['dʒaɪənt]['vænəti] [ɜːrdʒd]['dʒaɪənt] ['enədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['dʒaɪənt][djuː'plɪsəti]

Giant	Vanity	urged	Giant	Energy	to	make	use	of	Giant	Duplicity
巨大的	虚荣	敦促	巨大的	活力	到	制作	使用	的	巨大的	表里不一

巨型虚荣心敦促巨型能量利用巨型欺骗性。

['hezɪteɪtɪŋ] ['streɪndʒnəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['gæðəz] ['djʊərɪŋ] ['æbsəns]

Hesitating	strangeness	that	sometimes	gathers	during	absences
犹豫不决	奇怪	那	有时	聚集	期间	缺勤

缺席期间有时会聚集的犹豫不决的怪异感

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['sɪnɪsɪzəm][ɪz] [ʃɪə(r)] [ˌɪrɪtə'bɪləti]

His	apparent	cynicism	is	sheer	irritability
他的	明显	玩世不恭	是	透明	易怒

他表面上的愤世嫉俗其实只是单纯的易怒。

[aɪ] [gɪv] [maɪ][self] , [aɪ][duː; də][nɒt] [sel]

I	give	my	self	,	I	do	not	sell
我	给	我的	自己	,	我	做	不是	卖

我奉献自我，我不出卖自己

[naɪt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [rɪ'prəʊtʃfl]

Night	has	little	mercy	for	the	self	-	reproachful
夜晚	有	小的	怜悯	为了	这	自己	-	责备的

夜晚对自责之人毫不留情。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][beə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bleɪmɪŋ] [hɜː'self]

Not	in	a	situation	that	could	bear	of	her	blaming	herself
不是	在	一个	情况	那	可以	熊	的	她	指责	她自己

她现在的处境不允许她自责。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] !

O	**for**	**yesterday**	**!**
哦	为了	昨天	!

哦，想念昨天！

['widəuz]

Professional	**widows**
专业的	寡妇

职业寡妇

[self] - [kən'səʊl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [self] - ['dʒʌstɪfaɪd]

Self	**-**	**consoled**	**when**	**they**	**are**	**not**	**self**	**-**	**justified**
自己	-	安慰	什么时候	他们	是	不是	自己	-	合理的

当他们没有自我辩解时，他们会自我安慰。

[wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens]

Want	**of**	**courage**	**is**	**want**	**of**	**sense**
想	的	勇气	是	想	的	感觉

缺乏勇气就是缺乏常识

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [rɪtʃ] — [nɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

We	**shall**	**not**	**be**	**rich**	**—**	**nor**	**poor**
我们	将	不是	是	富有的	—	也不	贫穷的

我们既不会富有，也不会贫穷。

[wɜːk] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ə'pɒn] [pə'septəbli] [pleɪn] ['mætə(r)]

Work	**of**	**extravagance**	**upon**	**perceptibly**	**plain**	**matter**
工作	的	奢侈	之上	明显地	清楚的	事情

在看似平淡无奇的事物上进行铺张浪费的工作

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神